# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 上加拿大保皇党人的拓荒生(pioneer Life Among The Loyalists In Upper ) 000001

2. 上加拿大保皇党人的拓荒生(pioneer Life Among The Loyalists In Upper ) 000002

3. 上加拿大保皇党人的拓荒生(pioneer Life Among The Loyalists In Upper ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 上加拿大保皇党人的拓荒生(Pioneer Life among the Loyalists in Upper )



[ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə]
**PIONEER** **LIFE** **AMONG** **THE** **LOYALISTS** **IN** **UPPER** **CANADA**
先锋 生活 之中 这 保皇党 在 上 加拿大

加拿大上部保皇党人的拓荒生活

['kʌvər] [ɑ:rt]
**Cover** **art**
覆盖 艺术

封面图

[ˌpaɪə'nɪr] [lɔ:g] ['kæbɪn] ( [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] . )
**PIONEER** **LOG** **CABIN** **(** **From** **an** **old** **engraving** **.** **)**
先锋 日志 舱 ( 从 一个 老的 雕刻 . )

拓荒者小木屋（出自一幅古老的版画。）

[ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [ə'mʌŋ]
**Pioneer** **Life** **Among**
先锋 生活 之中

拓荒者的生活

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn]
**the** **Loyalists** **in**
这 保皇党 在

效忠派

['ʌpər] ['kænədə]
**Upper** **Canada**
上 加拿大

上加拿大

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['dʌblju:] . [es] . ['hɛrɪŋtən] , [keɪ] . [si:] .
**W** **.** **S** **.** **HERRINGTON** **,** **K** **.** **C** **.**
W . S . 赫灵顿 , K . C .

WS HERRINGTON，堪萨斯城

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
**AUTHOR** **OF**
作者 的

作者

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɛnəks] [ænd; ənd] ['ædɪŋtən] , "
**"** **HISTORY** **OF** **THE** **COUNTY** **OF** **LENNOX** **AND** **ADDINGTON** **,** **"**
" 历史 的 这 县 的 伦诺克斯 和 加丁顿 , "

《伦诺克斯和阿丁顿县历史》

" ['herəwənz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**"** **HEROINES** **OF** **CANADIAN** **HISTORY** **,** **"** **ETC** **.**
" 女英雄们 的 加拿大 历史 , " ETC .

“加拿大历史上的女英雄”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[tə'rɑːntoʊ] :
**TORONTO :**
多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] . , [æt; ət][ˌes 'tiː] .
**OF CANADA , LTD . , AT ST .**
的 加拿大 , 有限公司 . , 在 英石 .

加拿大有限公司，位于圣。

['mɑːrtənz] [haʊs]
**MARTIN'S HOUSE**
马丁的 房子

马丁之家

-
**MCMXXIV**
-

2024年

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , -
**COPYRIGHT , CANADA , 1915**
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1915年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kænədə] .
**BY THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA .**
经过 这 麦克米伦 公司 的 加拿大 .

由加拿大麦克米伦公司出版。

['lɪmɪtɪd]
**LIMITED**
有限的

有限的

['riːˌprɪntid] - , -
**REPRINTED 1916 , 1924**
转载 - , -

重印于1916年、1924年

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setlmənts] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd]['entər][ɪntuː]
**To present a picture of the early settlements of Ontario and enter into**
到 展示 一个 图片 的 这 早期的 定居点 的 安大略省 和 进入 进入
[ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tæsk] .
**the daily life of the pioneers is a most fascinating task .**
这 日常的 生活 的 这 先驱者 是 一个 最多 迷人 任务 .

展现安大略省早期定居点的景象，深入了解先驱者的日常生活，是一项非常引人入胜的任务。

[æz; əz][wi:; wi]['vɪzɪt] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk]['distrikts] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

| As | we | visit | these | historic | districts | and | mingle | with | the | descendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 访问 | 这些 | 历史性 | 地区 | 和 | 交融 | 和 | 这 | 后代 |

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːg]['kæbinz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| of | the | men | and | women | who | built | the | first | log | cabins | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 建造 | 这 | 第一的 | 日志 | 小木屋 | 在 | 这 | 森林 | , |

当我们参观这些历史街区，并与当年在森林里建造第一批小木屋的男男女女的后代们交流时，

[wiː; wi][ɪm'baɪb][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

| we | imbibe | the | spirit | of | their | simple | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吸收 | 这 | 精神 | 的 | 他们的 | 简单的 | 生活 | . |

我们汲取了他们简朴生活的精神。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lændmɑːks] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [wiː; wi][hæv; həv]

| Many | of | the | old | landmarks | recall | the | stories | of | strange | experiences | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 老的 | 地标 | 记起 | 这 | 故事 | 的 | 奇怪的 | 经历 | 我们 | 有 |

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,

| so | often | heard | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 经常 | 听到 | , |

许多古老的地标建筑都让人想起我们经常听到的那些奇异经历的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | presence | of | the | very | flesh | and | blood | of | the | first | actors | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 非常 | 肉 | 和 | 血 | 的 | 这 | 第一的 | 演员 | 在 | 这 |

['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [meɪks] [ðə; ði] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk]

| drama | of | the | long | struggle | in | the | wilderness | makes | the | scene | all | the | more | realistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧 | 的 | 这 | 长的 | 斗争 | 在 | 这 | 荒野 | 制作 | 这 | 场景 | 全部 | 这 | 更多的 | 实际的 |

.

:

.

而荒野中漫长斗争的第一批参与者的血肉之躯的出现，使这一幕更加真实。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]

| We | think | we | can | discern | in | the | honest | faces | and | general | demeanour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 我们 | 能 | 辨别 | 在 | 这 | 诚实的 | 面孔 | 和 | 一般的 | 风度 | 的 |

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] [lɪŋks][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [sens]

| these | living | links | in | our | history | something | which | indicates | a | deep | - | rooted | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 活的 | 链接 | 在 | 我们的 | 历史 | 某物 | 哪个 | 表示 | 一个 | 深的 | - | 根 | 感觉 |

[ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətiɪ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn'vaɪələt]

| of | citizenship | and | a | consciousness | of | a | responsibility | in | keeping | inviolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 国籍 | 和 | 一个 | 意识 | 的 | 一个 | 责任 | 在 | 保持 | 不可侵犯 |

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

| the | traditions | of | their | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 的 | 他们的 | 祖先 | . |

我们认为，从这些与我们历史息息相关的活生生的人的诚实面容和一般举止中，我们可以辨别出一些东西，这表明他们有着根深蒂固的公民意识和维护祖先传统不可侵犯的责任意识。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː]['kloʊzər] [tʌtʃ]

| In | the | following | pages | I | have | endeavoured | to | bring | the | reader | into | closer | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 页面 | 我 | 有 | 努力 | 到 | 带来 | 这 | 读者 | 进入 | 更近 | 触碰 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] .

| with | the | first | settlers | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 定居者 | . |

在接下来的篇幅中，我努力让读者更深入地了解第一批定居者。

['meni] ['eksələnt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][wɜ:rks][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns]

| Many | excellent | historical | works | have | traced | the | development | of | our | province |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 出色的 | 历史 | 作品 | 有 | 追踪 | 这 | 发展 | 的 | 我们的 | 省 |

[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [men] .

| and | laid | before | us | the | achievements | of | our | public | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 前 | 我们 | 这 | 成就 | 的 | 我们的 | 民众 | 男人 | . |

许多优秀的史学著作追溯了我们省的发展历程，并向我们展示了我们公职人员的成就。

[ɪn] [veɪn] [meɪ] [wi:; wi][tɜ:rn]['oʊvər] ['vɑ:ljəm] ['æftər] ['vɑ:ljəm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| In | vain | may | we | turn | over | volume | after | volume | in | our | search | for | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 可能 | 我们 | 转动 | 超过 | 体积 | 后 | 体积 | 在 | 我们的 | 搜索 | 为了 | 信息 |

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

| concerning | the | evolution | of | the | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 进化 | 的 | 这 | 家园 | , |

即使我们翻阅了再多的书籍，也无济于事，无法找到有关家园演变的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊk][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

| and | the | customs | and | peculiarities | of | the | common | folk | of | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海关 | 和 | 特殊性 | 的 | 这 | 常见的 | 民间 | 的 | 长的 | 前 | . |

以及古代普通百姓的风俗习惯和独特之处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l]

| For | the | most | part | the | sources | of | my | information | have | been | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 这 | 来源 | 的 | 我的 | 信息 | 有 | 到过 | 原来的 |

['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| documents | and | interviews | with | old | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 和 | 访谈 | 和 | 老的 | 男人 | 和 | 女性 | , |

我的信息来源主要来自原始文件以及对老年男女的采访。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] .

| many | of | whom | have | since | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 有 | 自从 | 通过了 | 离开 | . |

其中许多人后来都已去世。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] ['erər] ;

| Even | from | such | sources | it | is | an | easy | matter | to | fall | into | error | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 这样的 | 来源 | 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 落下 | 进入 | 错误 | ; |

即使是来自这类来源的信息，也很容易出错；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌstwɜ:rði] ,

| but | I | have | discarded | what | I | feared | was | not | trustworthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 丢弃 | 什么 | 我 | 害怕 | 曾是 | 不是 | 值得信赖的 | , |

但我已经抛弃了那些我认为不可信的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [æsk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| and | believe | that | I | can | confidently | ask | the | reader | to | accept | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 我 | 能 | 自信地 | 问 | 这 | 读者 | 到 | 接受 | 这 | 一般的 |

['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækts][æz; əz] ['θɜ:rəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

| statements | of | facts | as | thoroughly | reliable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 的 | 事实 | 作为 | 彻底 | 可靠的 | . |

我相信我可以自信地请读者接受这些事实陈述，因为它们完全可靠。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [ sə'dʒestʃənz ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| I | wish | to | acknowledge | the | receipt | of | many | valuable | suggestions | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 承认 | 这 | 收据 | 的 | 许多 | 有价值的 | 建议 | 从 | 这 |

['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['rɪdəl] [ʌv; əv] ['ɒsˌgʊd] [hɔ:l] ,

| Honourable | Mr | . | Justice | Riddell | of | Osgoode | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | 先生 | . | 正义 | 里德尔 | 的 | 奥斯古德 | 大厅 | , |

我谨此感谢奥斯古德霍尔的里德尔法官阁下提出的许多宝贵建议。

[tə'rɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kɔɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ 'tɔməs ] .

| **Toronto** | **,** | **and** | **Dr** | **.** | **James** | **H** | **.** | **Coyne** | **of** | **St** | **.** | **Thomas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多伦多 | , | 和 | 博士 | . | 詹姆斯 | H | . | 科因 | 的 | 英石 | . | 托马斯 | . |

多伦多，以及圣托马斯的詹姆斯·H·科因博士。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [em] . [ɑ:r] . ['mɔdən] [ʌv; əv]['eɪdriən] , ['mɪʃɪgən]

| **I** | **am** | **also** | **deeply** | **indebted** | **to** | **Dr** | **.** | **M** | **.** | **R** | **.** | **Morden** | **of** | **Adrian** | **,** | **Michigan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 深 | 负债累累 | 到 | 博士 | . | M | . | 拉 | . | 莫登 | 的 | 阿德里安 | , | 密歇根州 |

;
;
;

我还要深深感谢密歇根州阿德里安的莫登博士；

[ðə; ði] [leɪt] ['pi:tər] ['brɪstl] [ʌv; əv] [ˌnæpə'ni:] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ['rʌtən] [ʌv; əv] - ,

| **the** | **late** | **Peter** | **Bristol** | **of** | **Napanee** | **,** | **and** | **Elisha** | **Ruttan** | **of** | **Adolphustown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 彼得 | 布里斯托尔 | 的 | 纳帕尼 | , | 和 | 以利沙 | 芦笋 | 的 | - | , |

已故的彼得·布里斯托尔（来自纳帕尼）和伊莱沙·鲁坦（来自阿道弗斯敦）

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

| **for** | **much** | **useful** | **information** | **regarding** | **the** | **pioneers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很多 | 有用 | 信息 | 关于 | 这 | 先驱者 | . |

其中包含许多关于先驱者的有用信息。

['dʌblju:] . [es] . [eɪtʃ] .

| **W** | **.** | **S** | **.** | **H** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | S | . | H | . |

WSH

[ˌnæpə'ni:] , [ɑ:n'terioʊ] ,

| **Napanee** | **,** | **Ontario** | **,** |
|---|---|---|---|
| 纳帕尼 | , | 安大略省 | , |

安大略省纳帕尼

[dɪ'sembər] 1st , - .

| **December** | **1st** | **,** | **1915** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 1st | , | - | . |

1915年12月1日。

['kɑ:ntents]

**CONTENTS**

内容

内容

['tʃæptər]

**CHAPTER**

章

章

[ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə]

| **The** | **First** | **Settlers** | **of** | **Upper** | **Canada** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 定居者 | 的 | 上 | 加拿大 |

上加拿大的第一批定居者

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ 'fə:niʃiŋ ] [ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn]

| **Building** | **and** | **Furnishing** | **the** | **Log** | **Cabin** |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 和 | 家具 | 这 | 日志 | 舱 |

建造和布置小木屋

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

| **The** | **Struggle** | **with** | **the** | **Forest** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 和 | 这 | 森林 |

与森林的斗争

['ɜ:rli] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [ɪ'lɛkʃənz]
**Early Courts and Elections**
早期的 法院 和 选举

早期法院和选举

[skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz]
**School Teachers and Preachers**
学校 教师 和 传道者

学校教师和传教士

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['haɪweɪz]
**Provisions and Public Highways**
条款 和 民众 高速公路

供应和公共道路

['dɑ:ktɜ-z] , [də'mestɪk] ['remədiz] , [ænd; ənd]['fju:nərəlz]
**Doctors , Domestic Remedies , and Funerals**
医生 , 国内的 补救措施 , 和 葬礼

医生、家庭疗法和葬礼

[ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [ə'mʌŋ]
**PIONEER LIFE AMONG**
先锋 生活 之中

拓荒者的生活

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts]
**THE LOYALISTS**
这 保皇党

保皇党

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['setləz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə]
**THE FIRST SETTLERS OF UPPER CANADA**
这 第一的 定居者 的 上 加拿大

上加拿大的第一批定居者

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['autkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]
**One of the unexpected outcomes of the Revolutionary War was the**
一 的 这 意外 结果 的 这 革命者 战争 曾是 这
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] ['ʌpər] ['kænədə] .
**effective settlement of what afterwards became known as Upper Canada .**
有效的 沉降 的 什么 然后 成为 已知 作为 上 加拿大 .

美国独立战争带来的意想不到的结果之一，就是对后来被称为上加拿大的地区进行了有效的开发。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
**Up to that time the greater part of this rich territory was a wilderness ,**
向上 到 那 时间 这 更大的 部分 的 这 富有的 领土 曾是 一个 荒野 ,

在此之前，这片富饶的土地大部分还是一片荒野。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l]['vælju:] , [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
**to which the white man had attached little value , except in respect to the**
到 哪个 这 白色的 男人 有 随附的 小的 价值 , 除了 在 尊重 到 这
[pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ,
**part it played ,**
部分 它 玩 ,

白人对它几乎没有任何价值，除了它在所扮演的角色之外。

[θruː] [ɪts] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] ,
**through its chain of forts ,**
通过 它是 链 的 堡垒 ,

通过其一系列堡垒，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] - [prə'djʊsɪŋ] [trækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**in giving access to the great fur - producing tracts of the interior of the**
在 给予 使用权 到 这 伟大的 毛皮 - 生产 小册子 的 这 内部的 的 这
['kɑːntɪnənt] .
**continent .**
大陆 .

使人们能够进入大陆内陆的大片毛皮产区。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənəz] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**Although the French governors had frequently advocated the introduction of**
虽然 这 法语 州长们 有 频繁地 倡导者 这 介绍 的
['setləz] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] ,
**settlers into this part of Canada ,**
定居者 进入 这 部分 的 加拿大 ,

尽管法国总督曾多次主张将移民引入加拿大这一地区，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [fræns] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ə'pɑːn]
**with a view to establishing the supremacy of France more securely upon**
和 一个 看法 到 建立 这 霸权 的 法国 更多的 安全地 之上
[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
**the Great Lakes ,**
这 伟大的 湖泊 ,

为了更牢固地确立法国在大湖区的霸权，

['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**very little had been accomplished in that direction .**
非常 小的 有 到过 完成 在 那 方向 .

在这方面几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪlətəri] [poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ]
**The net result was a few military posts along the border and a French**
这 网 结果 曾是 一个 很少 军队 帖子 沿着 这 边界 和 一个 法语
['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
**settlement in the neighbourhood of Detroit .**
沉降 在 这 邻里 的 底特律 .

最终结果是在边境沿线设立了一些军事哨所，并在底特律附近建立了一个法国定居点。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌjʊrə'piːən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [gruːpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['sentərz] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ˌtuː'tuː] ,
**The entire European population grouped about a few centres did not exceed 2 ,**
这 全部的 欧洲的 人口 分组 关于 一个 很少 中心 做过 不是 超过 2 ,
- .
**000 .**
- .

整个欧洲人口聚集在几个中心城市附近，总人口不超过2000人。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔːri] , [wer] [naʊ][wiː; wi][faɪnd] ['bɪzi] [taʊnz] , ['θraɪvɪŋ]
**Throughout the rest of this territory , where now we find busy towns , thriving**
自始至终 这 休息 的 这 领土 , 在哪里 现在 我们 寻找 忙碌的 城镇 , 熙
['vɪlɪdʒəz] ,
**villages ,**
村庄 ,

在这一地区的其余部分，如今我们看到了繁华的城镇和繁荣的村庄，

[ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['fɑːrmz] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['trævld] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]

| and | well | - | equipped | farms | , | one | might | have | travelled | for | weeks | without | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 配备 | 农场 | , | 一 | 可能 | 有 | 旅行 | 为了 | 周 | 没有 | 会议 |

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| a | human | being | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 存在 | , |

在一些设施齐全的农场里，人们可能连续几周都遇不到一个人。

[seɪv] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['træpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['peltriz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| save | , | perhaps | , | a | solitary | trapper | , | with | a | small | bundle | of | peltries | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | , | 也许 | , | 一个 | 孤 | 捕兽人 | , | 和 | 一个 | 小的 | 捆 | 的 | 毛皮 | 之上 | 他的 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

或许只有一位孤身一人的猎人，背上背着一小捆毛皮。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑːrm][lændz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['bænər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə][wɜːr; wər]

| That | the | rich | farm | lands | of | what | is | now | the | banner | province | of | Canada | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 富有的 | 农场 | 土地 | 的 | 什么 | 是 | 现在 | 这 | 横幅 | 省 | 的 | 加拿大 | 是 |

[ə'pærəntli] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] [maɪt] [ə'pɪr] [streɪndʒ] ,

| apparently | so | long | overlooked | might | appear | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 所以 | 长的 | 被忽视的 | 可能 | 出现 | 奇怪的 | , |

加拿大如今的旗舰省份，其肥沃的农田竟然长期以来一直被忽视，这或许令人感到奇怪。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wel]

| if | we | do | not | bear | in | mind | that | there | was | no | shortage | of | territory | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 短缺 | 的 | 领土 | 出色地 |

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

| adapted | to | agricultural | purposes | on | the | Atlantic | seaboard | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改编 | 到 | 农业 | 目的 | 在 | 这 | 大西洋 | 海岸 | 和 | 在 | 这 |

['loʊər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

| lower | St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|
| 降低 | 英石 | . | 劳伦斯 | . |

如果我们不考虑到大西洋沿岸和圣劳伦斯河下游地区并不缺乏适合农业用途的土地，那么我们就会忽略这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

| It | must | also | be | remembered | that | the | fur | trade | had | for | nearly | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 还 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 毛皮 | 贸易 | 有 | 为了 | 几乎 | 二 |

['sentʃəriz] [held] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kænədə] ,

| centuries | held | first | place | in | the | regard | of | the | governing | bodies | of | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 握住 | 第一的 | 地方 | 在 | 这 | 看待 | 的 | 这 | 治理 | 身体 | 的 | 加拿大 | , |

还必须记住，近两个世纪以来，毛皮贸易在加拿大政府机构眼中一直占据着首要地位。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ker] [wʌz; wəz] [ biˈstəu ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | little | care | was | bestowed | upon | the | agricultural | possibilities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 小的 | 关心 | 曾是 | 授予 | 之上 | 这 | 农业 | 可能性 | 的 | 这 |

[lændz] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

| lands | bordering | upon | the | Upper | St | . | Lawrence | and | the | Great | Lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 毗邻 | 之上 | 这 | 上 | 英石 | . | 劳伦斯 | 和 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | . |

人们很少关注圣劳伦斯河上游和五大湖沿岸土地的农业开发潜力。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən]

| The | manner | in | which | the | settlements | were | begun | was | more | remarkable | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 定居点 | 是 | 开始 | 曾是 | 更多的 | 卓越 | 比 |

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| the | long | delay | in | beginning | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 延迟 | 在 | 开始 | 他们 | . |

这些定居点的建立方式比它们建立的漫长延迟更引人注目。

[ɪn][moʊst] ['ɪnstənsiz] , [nuː] ['teritəriz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
**In most instances , new territories have been opened up for settlement by a few**
在 最多 实例 , 新的 领土 有 到过 打开 向上 为了 沉降 经过 一个 很少
['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] ,
**hardy pioneers ,**
耐寒的 先驱者 ,

大多数情况下，新的领土都是由少数坚韧不拔的先驱者开辟出来的。

[huːz] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
**whose numbers were added to , year after year ; but here we have a**
谁 数字 是 额外 到 , 年 后 年 ; 但 这里 我们 有 一个
[hoʊl] ['kɑːləni] ,
**whole colony ,**
所有的 殖民地 ,

其数量逐年增加；但在这里，我们已经拥有了一整个殖民地。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][wʌn]['bɑːdi] ,
**coming in as one body ,**
未来 在 作为 一 身体 ,

作为一个整体进来，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][lændz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kən'seʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
**taking up all the desirable lands in the front concessions of a score of**
采取 向上全部 这 理想 土地 在 这 正面 让步 的 一个 分数 的
['taunʃips] .
**townships .**
乡镇 .

占据了二十多个乡镇前部地段所有优质土地。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ʌv; əv]['ɛməgrənts] [huː] , [tuː] ['friːkwəntli] ,
**The Loyalists were above the ordinary type of emigrants who , too frequently ,**
这 保皇党 是 多于 这 普通的 类型 的 移民 WHO , 也 频繁地 ,

保皇党人高于普通的移民，后者往往……

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sə'raʊndɪŋz] ,
**having made a failure of life in their native surroundings ,**
拥有 制成 一个 失败 的 生活 在 他们的 本国的 周围环境 ,

在故土环境中生活失败后，

[siːk] ['ʌðər] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nuː] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
**seek other fields in which to begin anew their struggle for existence .**
寻找 其他 字段 在 哪个 到 开始 重新 他们的 斗争 为了 存在 .

他们另寻其他领域，重新开始为生存而奋斗。

[wen] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]
**When the thirteen British colonies declared their independence , there were many**
什么时候 这 十三 英国 殖民地 声明 他们的 独立 , 那里 是 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['sɪtəznz] ,
**thousands of their best citizens ,**
数千 的 他们的 最好的 公民 ,

当英国十三个殖民地宣布独立时，那里有成千上万的优秀公民。

[men][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
**men of means and influence ,**
男人 的 方法 和 影响 ,

有钱有势的人，

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][æz; əz][ðer; ðər][best] [seɪf] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]

| who | looked | upon | the | British | flag | as | their | best | safe | - | guard | of | freedom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 之上 | 这 | 英国 | 旗帜 | 作为 | 他们的 | 最好的 | 安全的 | - | 警卫 | 的 | 自由 | 和 |

[ˈdʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

他们将英国国旗视为自由和正义的最佳保障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈmʌðərlænd] .

| and | they | declined | to | take | up | arms | against | their | Motherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拒绝 | 到 | 拿 | 向上 | 武器 | 反对 | 他们的 | 祖国 | . |

他们拒绝拿起武器反抗自己的祖国。

[ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [brɔːt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Their | loyalty | brought | down | upon | their | heads | the | wrath | of | the | leaders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 忠诚 | 带来 | 向下 | 之上 | 他们的 | 头部 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 领导人 | 的 | 这 |

[ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈmuːvmənt] .

| revolutionary | movement | . |
|---|---|---|
| 革命性的 | 移动 | . |

他们的忠诚招致了革命运动领导人的愤怒。

[ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [ˈkɔnfiskeitid] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] , [ɪn]

| Their | property | was | confiscated | , | some | were | thrown | into | prison | , | and | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 财产 | 曾是 | 没收 | , | 一些 | 是 | 抛掷 | 进入 | 监狱 | , | 和 | , | 在 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈinstənsiz] ,

| a | few | instances | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 实例 | , |

他们的财产被没收，一些人被投入监狱，少数情况下，

[ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] [wʌz; wəz] [inˈfliktid] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [əˈfens] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈliːdʒəns]

| the | death | penalty | was | inflicted | , | for | no | other | offence | than | their | allegiance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 惩罚 | 曾是 | 造成的 | , | 为了 | 不 | 其他 | 罪行 | 比 | 他们的 | 忠诚 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] .

| to | the | British | Crown | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 英国 | 王冠 | . |

他们被处以死刑，唯一的罪名就是效忠英国王室。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈθretnd] [ˈdeindʒəz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈrælid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərd]

| In | the | face | of | such | threatened | dangers | thousands | rallied | to | the | standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 这样的 | 威胁 | 危险 | 数千 | 集结 | 到 | 这 | 标准 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| of | the | king | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国王 | , |

面对如此严峻的威胁，成千上万的人聚集在国王的旗帜下。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] , [huː] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] , [dɪd][nɑːt] [ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

| and | many | more | , | who | for | various | reasons | , | did | not | enlist | in | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 更多的 | , | WHO | 为了 | 各种各样的 | 原因 | , | 做过 | 不是 | 入伍 | 在 | 这 | 军队 | , |

还有许多其他人由于各种原因没有应征入伍。

[meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] .

| made | no | secret | of | their | loyalty | to | their | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 秘密 | 的 | 他们的 | 忠诚 | 到 | 他们的 | 主权 | . |

他们毫不掩饰对君主的忠诚。

[wen] [ hɔsˈtilitiz ] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdid] , [ðə; ði] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

| When | hostilities | were | concluded | , | the | persecutions | still | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 敌对行动 | 是 | 结束 | , | 这 | 迫害 | 仍然 | 持续 | , |

战争结束后，迫害仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊtˌkæsts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]
**and** **the** **Loyalists** **found** **themselves** **little** **better** **than** **outcasts** **from** **their** **own**
和 这 保皇党 成立 他们自己 小的 更好的 比 被排斥者 从 他们的 自己的
['hoʊmz] .
**homes** .
房屋 .

而保皇党人发现自己与被驱逐出家园的人并无二致。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
**Giving** **up** **all** **hope** **of** **regaining** **their** **property** **or** **receiving** **compensation** **for** **their**
给予 向上全部 希望 的 恢复 他们的 财产 或者 接收 赔偿 为了 他们的
[lɔ:sɪz] ,
**losses** ,
损失 ,

放弃了所有收回财产或获得损失赔偿的希望，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k] [nu:] ['hoʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrifaist]
**they** **set** **about** **to** **seek** **new** **homes** **under** **the** **flag** **for** **which** **they** **had** **sacrificed**
他们 放 关于 到 寻找 新的 房屋 在下面 这 旗帜 为了 哪个 他们 有 牺牲
[soʊ] [mʌtʃ] .
**so** **much** .
所以 很多 .

他们开始寻找新的家园，回到他们曾为之付出巨大牺牲的旗帜下。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [went] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ['meni] [mɔ:r] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['emigreitid] [tu:; tə][ðə; ði]
**Thousands** **went** **to** **England** **,** **many** **more** **thousands** **emigrated** **to** **the**
数千 去 到 英格兰 , 许多 更多的 数千 移民 到 这
['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] ,
**British** **West** **Indies** **,**
英国 西方 印第斯 ,

成千上万人去了英国，更多的人移民到了英属西印度群岛。

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [nu:] ['brʌnzwɪk] ,
**Nova** **Scotia** **,** **and** **what** **is** **now** **New** **Brunswick** **,**
新星 斯科舍省 , 和 什么 是 现在 新的 布伦瑞克 ,

新斯科舍省，以及现在的新不伦瑞克省，

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑ:rm][lændz][ɪn] [ðæt] ['terətɔ:ri] [wɪtʃ]
**and** **large** **numbers** **were** **attracted** **to** **the** **rich** **farm** **lands** **in** **that** **territory** **which**
和 大的 数字 是 吸引 到 这 富有的 农场 土地 在 那 领土 哪个
[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] ['ʌpər] ['kænədə] .
**was** **afterwards** **known** **as** **Upper** **Canada** .
曾是 然后 已知 作为 上 加拿大 .

大量人口被这片后来被称为上加拿大的地区的肥沃农田所吸引。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv]['ɛməgrənts] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
**In** **the** **autumn** **of** **1783** **a** **great** **body** **of** **emigrants** **sailed** **from** **New** **York** **,**
在 这 秋天 的 - 一个 伟大的 身体 的 移民 航行 从 新的 约克 ,

1783年秋天，一大批移民从纽约启航。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rənz] , ['wɪntɚd] [æt; ət]['sɔrəl] ,
**and** **,** **coming** **around** **through** **the** **Gulf** **of** **St** **.** **Lawrence** **,** **wintered** **at** **Sorel** **,**
和 , 未来 大约 通过 这 海湾 的 英石 . 劳伦斯 , 过冬 在 索雷尔 ,

然后，他们绕过圣劳伦斯湾，在索雷尔过冬。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] .
**in** **the** **present** **province** **of** **Quebec** **.**
在 这 展示 省 的 魁北克 .

在现在的魁北克省。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn] [ðeɪ] [prə'siːdid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts] , [tuː; tə][ðə; ði]

| In | the | following | June | they | proceeded | by | means | of | flat | - | bottomed | boats | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 六月 | 他们 | 继续 | 经过 | 方法 | 的 | 平坦的 | - | 底部 | 船 | , | 到 | 这 |

[lænd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| land | provided | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 假如 | 为了 | 他们 | . |

次年六月，他们乘着平底船前往为他们安排的土地。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['taunʃips] [leɪd] [aʊt] , ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| By | far | the | greater | number | settled | in | the | new | townships | laid | out | , | under | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 数字 | 定居 | 在 | 这 | 新的 | 乡镇 | 铺设 | 出去 | , | 在下面 | 指示 |

[frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['hɔːldɪˌmænd] ,

| from | Governor | Haldimand | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 州长 | 霍尔迪曼德 | , |

绝大多数人定居在了根据霍尔迪曼德总督的指示而规划的新城镇里。

[ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][west][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

| on | the | St | . | Lawrence | , | and | as | far | west | as | the | head | of | the | Bay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | , | 和 | 作为 | 远的 | 西方 | 作为 | 这 | 头 | 的 | 这 | 湾 | 的 |

[kænt] .

| Quinte | . |
|---|---|
| 昆特 | . |

在圣劳伦斯河沿岸，最西可达昆特湾的源头。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [went] ['fɑːrðər] [west][ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][naɪ'ægrə]

| Only | a | few | went | farther | west | and | settled | in | the | neighbourhood | of | Niagara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 去 | 更远 | 西方 | 和 | 定居 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 尼亚加拉 |

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] .

| and | Detroit | . |
|---|---|---|
| 和 | 底特律 | . |

只有少数人继续向西迁徙，定居在尼亚加拉和底特律附近。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] ['stræglɪŋ] ['bændz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['fæməliz] [keɪm] [baɪ] ['dɪfrənt]

| During | the | next | four | years | straggling | bands | of | one | or | more | families | came | by | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 四 | 年 | 零散的 | 乐队 | 的 | 一 | 或者 | 更多的 | 家庭 | 来了 | 经过 | 不同的 |

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['setləz] ,

| routes | to | share | the | fortunes | of | the | first | great | army | of | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路线 | 到 | 分享 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 军队 | 的 | 定居者 | , |

在接下来的四年里，零星的、由一个或多个家庭组成的队伍，沿着不同的路线来到这里，分享第一批庞大定居者的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪktɪst] [ker] [wʌz; wəz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn]

| and | the | strictest | care | was | exercised | by | the | authorities | to | see | that | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最严格的 | 关心 | 曾是 | 锻炼 | 经过 | 这 | 当局 | 到 | 看 | 那 | 没有任何 |

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] [wɜːr; wər]

| but | those | who | had | demonstrated | their | loyalty | to | the | British | cause | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 有 | 已证明 | 他们的 | 忠诚 | 到 | 这 | 英国 | 原因 | 是 |

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['setlmənts] .

| admitted | to | the | new | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 到 | 这 | 新的 | 定居点 | . |

当局采取了最严格的措施，确保只有那些对英国事业表现出忠诚的人才能被允许进入新的定居点。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " [juː'naɪtɪd]['empaɪər] ['lɔɪəlɪst] " [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'fəːd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɑːn][ɔːl]

| The | appellation | " | United | Empire | Loyalist | " | was | not | conferred | indiscriminately | upon | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称谓 | " | 团结的 | 帝国 | 保皇党 | " | 曾是 | 不是 | 授予 | 不加区分地 | 之上 | 全部 |

['æplikənts] ,

| applicants | , |
|---|---|
| 申请人 | , |

"联合帝国效忠者"的称号并非随意授予所有申请人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] " [ biˈstəu ] ['oʊnli][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

| but | was | a | " | Mark | of | Honour | " | bestowed | only | upon | those | who | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 一个 | " | 标记 | 的 | 荣誉 | " | 授予 | 仅有的 | 之上 | 那些 | WHO | 有 | 已采取 |

[ðer; ðər][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

| their | stand | for | the | unity | of | the | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 站立 | 为了 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 帝国 | , |

但这是一种"荣誉勋章"，只授予那些捍卫帝国统一的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

| and | who | had | allied | themselves | with | the | Royalists | before | the | Treaty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 盟军 | 他们自己 | 和 | 这 | 保皇党 | 前 | 这 | 条约 | 的 |

[ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] - .

| Separation | in | 1783 | . |
|---|---|---|---|
| 分离 | 在 | - | . |

他们在 1783 年《分离条约》签订之前就与保皇党结盟。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] [nuː] [kə'neɪdiən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][wɜːr; wər] [brɔːd]

| The | terms | of | the | proclamation | creating | this | new | Canadian | aristocracy | were | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 这 | 公告 | 创建 | 这 | 新的 | 加拿大 | 贵族 | 是 | 广阔 |

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] - ,

| enough | to | embrace | practically | all | of | the | first | settlers | of | 1784 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 拥抱 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 第一的 | 定居者 | 的 | - | , |

创建这一新的加拿大贵族阶层的宣言条款范围非常广泛，几乎涵盖了1784年所有的第一批定居者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] .

| and | those | who | arrived | during | the | succeeding | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 到达的 | 期间 | 这 | 成功 | 四 | 年 | . |

以及随后四年内抵达的人。

[ɪn] - [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [lɔːrd] ['dɔːtʃəstə(r)] ,

| In | 1788 | representations | were | made | to | the | governor | , | Lord | Dorchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 表现形式 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 州长 | , | 主 | 多切斯特 | , |

1788年，有人向总督多切斯特勋爵提出了请求。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['meni] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| that | there | were | across | the | border | many | relatives | of | the | Loyalists | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 穿过 | 这 | 边界 | 许多 | 亲属 | 的 | 这 | 保皇党 | , | 和 | 其他 |

['pɝːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

边境另一侧有很多效忠派的亲属和其他人员，

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] , [wɜːr; wər] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd]

| who | , | although | they | had | not | joined | the | royal | standard | , | were | favourably | disposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 虽然 | 他们 | 有 | 不是 | 加入 | 这 | 皇家 | 标准 | , | 是 | 有利 | 处置 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| towards | the | British | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 英国 | . |

虽然他们没有加入皇家阵营，但他们对英国人抱有好感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ siˈkjuəɪŋ ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['bɑːdi][ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['setləz] ,

| With | the | view | of | securing | a | further | body | of | desirable | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 的 | 确保 | 一个 | 更远 | 身体 | 的 | 理想 | 定居者 | , |

为了吸引更多理想的定居者，

[lɔːrd] ['dɔːtʃəstə(r)] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ɔːl] ['æplikənts] ,

| Lord | Dorchester | gave | instructions | that | all | applicants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 多切斯特 | 给予 | 指示 | 那 | 全部 | 申请人 | , |

多切斯特勋爵指示所有申请人，

[huː] [əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd]

| who | upon | examination | proved | to | be | unexceptionable | in | their | loyalty | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之上 | 考试 | 已证实 | 到 | 是 | 无可挑剔 | 在 | 他们的 | 忠诚 | 和 | 好的 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

经审查，证明他们在忠诚和品格方面无可挑剔。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [səˈtifikeits] [ʌv; əv][loʊˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

| should | be | given | certificates | of | location | for | lots | of | not | more | than | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 给定 | 证书 | 的 | 地点 | 为了 | 很多 | 的 | 不是 | 更多的 | 比 | 二 |

['hʌndrəd] [ 'eikəs ][tuː; tə] [iːtʃ] :

| hundred | acres | to | each | : |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 英亩 | 到 | 每个 | : |

应向每块不超过两百英亩的地块颁发位置证明:

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] ['boʊnə]['faɪd] ['setləz] .

| but | upon | the | express | condition | that | they | should | become | bona | fide | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 表达 | 状况 | 那 | 他们 | 应该 | 变得 | 博纳 | 真 | 定居者 | . |

但前提是他们必须成为真正的定居者。

['nevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [mɔːr] ['skruːpjələsli] ['gɑːrdɪd] .

| Never | were | the | portals | of | a | new | settlement | more | scrupulously | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 这 | 门户 | 的 | 一个 | 新的 | 沉降 | 更多的 | 一丝不苟地 | 守卫 | . |

从未有哪个新定居点的入口像这里一样戒备森严。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʊd] [ɪn]['eni] [ɪˈvent] ['ventʃər] [nɔːrθ] [tuː; tə] [hjuː]

| None | but | the | strong | and | determined | would | in | any | event | venture | north | to | hew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 这 | 强的 | 和 | 决定 | 会 | 在 | 任何 | 事件 | 风险投资 | 北 | 到 | 槎 |

[aʊt][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| out | a | home | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 家 | 在 | 这 | 森林 | , |

无论如何，只有意志坚定、身强体壮的人才会冒险北上，在森林里开垦房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

| and | the | government | took | good | care | that | only | those | who | were | likely | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 政府 | 采取 | 好的 | 关心 | 那 | 仅有的 | 那些 | WHO | 是 | 可能 | 到 | 变得 |

[gʊd] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] .

| good | citizens | were | admitted | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 公民 | 是 | 承认 | . |

政府精心挑选，只允许那些有可能成为好公民的人入学。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ækt][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['seprət] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ʌpər]

| When | , | by | the | Constitutional | Act | of | 1791 | , | the | separate | provinces | of | Upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 经过 | 这 | 宪法 | 行为 | 的 | - | , | 这 | 分离 | 省份 | 的 | 上 |

[ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] ,

| and | Lower | Canada | were | created | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 加拿大 | 是 | 创建 | , |

根据1791年的宪法法案，上加拿大和下加拿大两个独立的省份由此诞生。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , [dʒɑːn][greɪvz; grɑːvz]['sɪmˌkoʊ] ,

| the | lieutenant | - | governor | of | Upper | Canada | , | John | Graves | Simcoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | - | 州长 | 的 | 上 | 加拿大 | , | 约翰 | 格雷夫斯 | 辛科 | , |

上加拿大副总督约翰·格雷夫斯·西姆科

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['ɛməgrənts] [tuː; tə]

| threw | the | gate | wide | open | and | issued | a | proclamation | inviting | emigrants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 门 | 宽的 | 打开 | 和 | 发布 | 一个 | 公告 | 邀请 | 移民 | 到 |

['entər][ðə; ði] [nuː] ['prɑːvɪns] ,

| enter | the | new | province | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 新的 | 省 | , |

他敞开大门，发布公告，邀请移民进入新省份。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ɔ:r] ['kærəktər] .

| without | any | adequate | provision | for | enquiring | into | their | loyalty | or | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 足够的 | 条款 | 为了 | 查询 | 进入 | 他们的 | 忠诚 | 或者 | 特点 | . |

没有提供任何充分的措施来调查他们的忠诚度或品格。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:]

| Among | those | responding | to | the | governor's | invitation | were | some | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | 回应 | 到 | 这 | 州长的 | 邀请 | 是 | 一些 | WHO |

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɔ:rn] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| had | actually | borne | arms | against | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 实际上 | 出生 | 武器 | 反对 | 这 | 国王 | . |

应总督邀请的人当中，有些人曾经拿起武器反抗国王。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ri'zentid] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

| Many | of | the | Loyalists | resented | this | lack | of | discrimination | and | complained | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 保皇党 | 怨恨 | 这 | 缺少 | 的 | 歧视 | 和 | 抱怨 | 那 |

[ðə; ði] ['feɪvəz] ,

| the | favours | , |
|---|---|---|
| 这 | 恩惠 | , |

许多保皇党人对这种缺乏歧视的做法感到不满，并抱怨说，这些恩惠、

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][ɪn]

| which | should | have | been | reserved | for | those | only | who | had | remained | faithful | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 那些 | 仅有的 | WHO | 有 | 剩余 | 忠实 | 在 |

[ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| their | allegiance | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 忠诚 | 到 | 这 | 国王 | , |

这原本应该只留给那些始终忠于国王的人。

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ 'ʃauə ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] . [ # ]

| were | being | showered | upon | his | enemies | . | [ | # | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 淋浴 | 之上 | 他的 | 敌人 | . | [ | # | ] |

他的敌人正遭受着如雨般的攻击。

[ # ] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ritʃəd] ['kɑ:rtraɪt] , [peɪdʒ] - .

| [ | # | ] | Life | and | Letters | of | the | Honourable | Richard | Cartwright | , | page | 93 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 生活 | 和 | 信件 | 的 | 这 | 尊敬的 | 理查德 | 卡特赖特 | , | 页 | - | . |

[#] 尊敬的理查德·卡特赖特的生平与书信，第 93 页。

[ði:z] [k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wɜ:r; wər] , [noʊ] [daʊt] , [wel]

| These | criticisms | upon | the | character | of | the | new | - | comers | were | , | no | doubt | , | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 批评 | 之上 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 新的 | - | 来者 | 是 | , | 不 | 怀疑 | , | 出色地 |

['merɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ;

| merited | in | some | cases | ; |
|---|---|---|---|---|
| 值得 | 在 | 一些 | 案例 | ; |

毫无疑问，在某些情况下，对新来者品格的这些批评是合理的；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [vju:z] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | , | whatever | views | they | may | have | entertained | during | the | stormy | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 任何 | 浏览 | 他们 | 可能 | 有 | 娱乐 | 期间 | 这 | 暴风雨 | 天 | 的 | 这 |

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

| revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

但是，无论他们在革命的动荡时期持有何种观点，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['kænədə] ,

| they | could | have | had | only | one | object | in | coming | to | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 有 | 仅有的 | 一 | 目的 | 在 | 未来 | 到 | 加拿大 | , |

他们来加拿大可能只有一个目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| and | that | was | to | better | their | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 到 | 更好的 | 他们的 | 状况 | . |

这样做是为了改善他们的境况。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| They | did | not | need | to | be | told | that | their | interests | were | identical | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 他们的 | 兴趣 | 是 | 完全相同的 | 和 | 那些 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['setləz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| of | the | earlier | settlers | who | had | entered | the | country | at | a | time | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 早些时候 | 定居者 | WHO | 有 | 进入 | 这 | 国家 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

| was | more | difficult | to | gain | admission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 难的 | 到 | 获得 | 入学 | . |

他们无需被告知，他们的利益与早期移民的利益是一致的，那些移民在入境更加困难的年代就进入了这个国家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] " [mɑːrk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] " ,

| They | were | not | entitled | to | receive | the | " | Mark | of | Honour | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 标题 | 到 | 收到 | 这 | " | 标记 | 的 | 荣誉 | " | , |

他们没有资格获得"荣誉勋章"。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]

| but | before | many | years | had | passed | all | differences | had | been | forgotten | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 许多 | 年 | 有 | 通过了 | 全部 | 差异 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | 和 |

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːrkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

| they | and | the | Loyalists | worked | together | for | the | common | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 保皇党 | 工作 | 一起 | 为了 | 这 | 常见的 | 好的 | . |

但几年后，所有分歧都被遗忘了，他们和保皇党人为了共同的利益而共同努力。

[sʌm; səm] ['lɔɪəlɪst] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

| Some | Loyalist | Household | Articles |
|---|---|---|---|
| 一些 | 保皇党 | 家庭 | 文章 |

一些效忠派家庭文章

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] , [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

| The | main | body | of | Loyalists | , | the | settlers | of | 1784 | , | to | the | number | of | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 保皇党 | , | 这 | 定居者 | 的 | - | , | 到 | 这 | 数字 | 的 | 关于 |

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

| ten | thousand | , |
|---|---|---|
| 十 | 千 | , |

效忠派的主力军，即1784年的定居者，人数约有一万人。

[keɪm] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzd] ['bændz] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| came | in | organized | bands | , | some | being | remnants | of | the | battalions | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 组织 | 乐队 | , | 一些 | 存在 | 残余物 | 的 | 这 | 营 | 那 | 有 | 到过 |

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

| engaged | in | the | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 这 | 战争 | , |

他们成群结队地前来，其中一些是曾参与战争的营队的残余人员。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ,

| and | , | in | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一些 | 案例 | , |

而且，在某些情况下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfəsərz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

| they | were | under | the | command | of | the | same | officers | whom | they | had | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 相同的 | 警官 | 谁 | 他们 | 有 | 随后 |

[waɪl] [ə'pɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

| while | upon | active | service | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之上 | 积极的 | 服务 | . |

他们仍然由他们在服役期间追随的同一批军官指挥。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['mɪləteri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði]
**They , however , were not military organizations in the sense in which we view the**
他们 , 然而 , 是 不是 军队 组织 在 这 感觉 在 哪个 我们 看法 这
[tɜːrm][tuː; tə] - [deɪ] ;
**term to - day ;**
学期 到 - 天 ;

然而，它们并不是我们今天所理解的那种军事组织；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][bent][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
**they were not fighting machines , but were bent upon a peaceful mission .**
他们 是 不是 斗争 机器 , 但 是 弯曲 之上 一个 和平 使命 .

他们不是战斗机器，而是致力于和平使命。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,
**In anticipation of their coming ,**
在 预期 的 他们的 未来 ,

为了迎接他们的到来，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'veɪəz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['taunʃips]
**the government surveyors had been busy for months in laying out the townships**
这 政府 测量员 有 到过 忙碌的 为了 几个月 在 躺下 出去 这 乡镇
.
**:**
.

政府测量员几个月来一直在忙着规划城镇布局。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] ['fɑːrmɝz] ,
**The newcomers were experienced farmers ,**
这 新来者 是 经验丰富的 农民 ,

这些新来者都是经验丰富的农民，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**and understood well the advantages of a home upon the shores of a**
和 理解 出色地 这 优势 的 一个 家 之上 这 海岸 的 一个
['bɑːdi][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .
**body of fresh water .**
身体 的 新鲜的 水 .

他深知在淡水水体岸边拥有一处住所的好处。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wer] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊdz] ,
**In a country , where as yet there were no roads ,**
在 一个 国家 , 在哪里 作为 然而 那里 是 不 道路 ,

在一个当时还没有公路的国家，

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
**the water afforded an easy means of communication by boats in the summer ,**
这 水 提供 一个 简单的 方法 的 沟通 经过 船 在 这 夏天 ,

夏季，水路为船只往来提供了便捷的交通方式。

[ænd; ənd][baɪ] [sled] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn]['wɪntər] .
**and by sleds upon the ice in winter .**
和 经过 雪橇 之上 这 冰 在 冬天 .

冬天则可以在冰上乘坐雪橇。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wen] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , ['pɑːstʃərɪŋ]
**They also looked forward to the future , when their flocks and herds , pasturing**
他们 还 看起来 向前 到 这 未来 , 什么时候 他们的 羊群 和 畜群 , 放牧
[ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪrd] [lændz] ,
**upon the cleared lands ,**
之上 这 已清除 土地 ,

他们也憧憬着未来，那时他们的羊群和牛群将在开垦过的土地上吃草。

[kʊd; kəd][faɪnd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [enk'ləʊʒəz] .

| could | find | abundance | of | water | to | drink | without | leaving | their | enclosures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 丰富 | 的 | 水 | 到 | 喝 | 没有 | 离开 | 他们的 | 外壳 | . |

它们无需离开围栏就能找到充足的水源饮用。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['priːviəsli] [lɪvd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪts] ,

| Many | of | them | had | previously | lived | near | to | the | bays | , | lakes | , | and | rivers | of | their | native | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 有 | 之前 | 居住地 | 靠近 | 到 | 这 | 海湾 | , | 湖泊 | , | 和 | 河流 | 的 | 他们的 | 本国的 | 各州 | , |

他们中的许多人以前都居住在家乡的海湾、湖泊和河流附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | had | learned | to | love | the | companionship | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 到 | 爱 | 这 | 友谊 | 的 | 这 | 水 | . |

并学会了喜爱与水相伴。

[ðə; ði][lɔːŋgər][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,

| The | longer | one | has | lived | upon | the | banks | of | a | stream | or | the | shores | of | a | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 一 | 有 | 居住地 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 溪流 | 或者 | 这 | 海岸 | 的 | 一个 | 湾 | , |

在溪流岸边或海湾岸边居住的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [loʊθ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

| the | more | loath | is | one | to | live | amid | surroundings | of | a | different | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 厌恶 | 是 | 一 | 到 | 居住 | 之中 | 周围环境 | 的 | 一个 | 不同的 | 特点 | . |

一个人越是厌恶生活在与自己性格迥异的环境中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['bæflz] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | is | a | charm | about | the | presence | of | the | water | which | baffles | any | effort | to | describe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 魅力 | 关于 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 水 | 哪个 | 挡板 | 任何 | 努力 | 到 | 描述 | 它 | . |

水的存在有一种独特的魅力，任何试图描述它的努力都难以奏效。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [wɪrd] ['loʊnlinəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dezərt] ,

| There | is | a | sublime | majesty | about | a | mountain | , | a | weird | loneliness | about | a | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 升华 | 威严 | 关于 | 一个 | 山 | , | 一个 | 诡异的 | 孤独 | 关于 | 一个 | 沙漠 | , |

山峦有一种令人敬畏的雄伟气势，沙漠有一种奇异的孤独感。

[æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['preri] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nævɪgəb(ə)l][wʌn] ,

| an | appealing | mystery | about | a | prairie | , | but | a | body | of | water | , | particularly | a | small | navigable | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | 神秘 | 关于 | 一个 | 草原 | , | 但 | 一个 | 身体 | 的 | 水 | , | 特别 | 一个 | 小的 | 可导航 | 一 | , |

一个引人入胜的关于草原的谜团，但同时也涉及一片水域，特别是一条小型可通航的水域。

[siːmz] [tuː; tə][kəm'pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] [mudz] .

| seems | to | comport | with | all | one's | moods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 康波特 | 和 | 全部一个人的 | 情绪 | . |

似乎能与一个人的所有情绪相契合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['paɪəs][ænd; ənd]

| It | would | have | been | difficult | to | convince | some | of | our | pious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 说服 | 一些 | 的 | 我们的 | 虔诚的 | 和 |

['seɪntɪd] ['grændˌmʌðəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [leɪks] ,

| sainted | grandmothers | that | our | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | 祖母们 | 那 | 我们的 | 湖泊 | , |

要说服我们一些虔诚而圣洁的祖母们相信我们的湖泊，恐怕很难。

[beɪz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]

| bays | , | and | rivers | did | not | leave | their | moral | effect | upon | those | who | lived | along | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海湾 | , | 和 | 河流 | 做过 | 不是 | 离开 | 他们的 | 道德 | 影响 | 之上 | 那些 | WHO | 居住地 | 沿着 | 他们的 |

[ʃɔːz] .

| shores | . |
|---|---|
| 海岸 | . |

海湾和河流并没有对居住在沿岸的人们留下道德影响。

[huː] [ɪz][soʊ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [stʊd]

| Who | is | so | dead | to | the | influences | of | his | surroundings | that | he | has | not | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 死的 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 周围环境 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 站立 |

[spel] - [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [broʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [rɔːr]

| spell | - | bound | upon | the | shore | as | the | boisterous | waves | broke | with | an | angry | roar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | - | 边界 | 之上 | 这 | 支撑 | 作为 | 这 | 喧闹的 | 波浪 | 打破 | 和 | 一个 | 生气的 | 吼 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

| at | his | feet | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | ? |

谁能对周围环境的影响如此麻木，以至于当汹涌的波涛在脚下发出愤怒的咆哮时，他不会呆立在岸边，目不转睛地盯着呢?

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][wʌn] [weɪv] [spent] [ɪts]['enərdʒi][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri][æz; əz]

| No | sooner | has | one | wave | spent | its | energy | than | another | , | with | a | fury | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 一 | 海浪 | 花费 | 它是 | 活力 | 比 | 其他 | , | 和 | 一个 | 愤怒 | 作为 |

[rɪ'lentləs] ,

| relentless | , |
|---|---|
| 狠 | , |

一波浪潮的能量刚一耗尽，另一波浪潮便以同样猛烈的势头袭来，毫不留情。

['rʌʃɪz] ['mædli]['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pærənt]

| rushes | madly | forward | , | followed | by | countless | others | ; | and | yet | there | is | no | apparent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 疯狂地 | 向前 | , | 随后 | 经过 | 无数 | 其他的 | ; | 和 | 然而 | 那里 | 是 | 不 | 明显 |

[lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| loss | of | power | . |
|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 力量 | . |

疯狂地向前冲去，无数其他人紧随其后；然而，力量却丝毫没有减弱。

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][sɪt] [ˌʌn'muːvd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

| Or | who | could | sit | unmoved | , | upon | a | moonlight | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 可以 | 坐 | 不动 | , | 之上 | 一个 | 月光 | 夜晚 | , |

或者，谁能在月光皎洁的夜晚，静静地坐着，无动于衷呢?

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plæsɪd]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | look | upon | the | silver | sheen | upon | the | placid | bosom | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 之上 | 这 | 银 | 光泽 | 之上 | 这 | 平静 | 怀 | 的 | 这 | 水 | , |

看看平静的水面上泛起的银色光泽，

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][ʌv; əv] " [piːs] !

| and | not | feel | the | inspiring | presence | of | that | grand | object | lesson | of | " | Peace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 感觉 | 这 | 鼓舞人心 | 在场 | 的 | 那 | 盛大 | 目的 | 课 | 的 | " | 和平 | ! |

却感受不到"和平!

['pɜːrfɪkt] [piːs] ! " ?
**Perfect Peace ! " ?**
完美的 和平 ! " ?

完美和平!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [moʊld]
**Why should it not be a part of the divine plan of the Creator to mould**
为什么 应该 它 不是 是 一个 部分 的 这 神圣的 计划 的 这 创作者 到 模具
['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [baɪ] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɑːmnɪ'prezns] ?
**our characters by these evidences of His power and omnipresence ?**
我们的 人物 经过 这些 证据 的 他的 力量 和 无处不在 ?

为什么造物主的神圣计划不正是通过祂的力量和无所不在的这些证据来塑造我们的品格呢?

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ 'fəːniʃɪŋ ] [ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn]
**BUILDING AND FURNISHING THE LOG CABIN**
建筑 和 家具 这 日志 舱

建造和布置小木屋

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɔɪəlɪsts] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [ðə; ði][lɑːts]
**When the first Loyalists landed at the different points along the shores , the lots**
什么时候 这 第一的 保皇党 登陆 在 这 不同的 积分 沿着 这 海岸 , 这 很多
[hæd; həd][nɑːt] [jet] ,
**had not yet ,**
有 不是 然而 ,

当第一批保皇党人在沿岸不同地点登陆时，抽签结果尚未公布。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [sə'veɪəz] ;
**in most cases , been marked out by the surveyors ;**
在 最多 案例 , 到过 标记 出去 经过 这 测量员 ;

大多数情况下，都由测量员标出;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['drɔɪŋz] " [kʊd; kəd]
**and they were obliged to wait several weeks before the " drawings " could**
和 他们 是 有义务 到 等待 一些 周 前 这 " 图画 " 可以
[teɪk] [pleɪs] .
**take place .**
拿 地方 .

他们不得不等待数周时间才能进行"抽签"。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [tents] ,
**They had brought with them a number of military tents ,**
他们 有 带来 和 他们 一个 数字 的 军队 帐篷 ,

他们带来了一些军用帐篷，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .
**which had seen service during the Revolutionary War .**
哪个 有 已见 服务 期间 这 革命者 战争 .

它曾在独立战争期间服役。

['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [tents] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**Camping out in tents , as a recreation for a few weeks during the**
野营 出去 在 帐篷 , 作为 一个 娱乐 为了 一个 很少 周 期间 这
['sʌmər] ,
**summer ,**
夏天 ,

在夏季的几周时间里，以露营作为休闲活动。

[ɪz] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['pliːzɪŋ] ['pæstaɪm] .

| is | still | looked | upon | as | a | rather | pleasing | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 相当 | 令人愉悦 | 消遣 | . |

至今仍被视为一种相当令人愉悦的消遣方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] .

| It | was | , | however | , | very | annoying | to | the | Loyalists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 非常 | 恼人的 | 到 | 这 | 保皇党 | . |

然而，这却令保皇党人非常恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

| They | had | left | their | homes | across | the | border | several | months | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | 房屋 | 穿过 | 这 | 边界 | 一些 | 几个月 | 前 | , |

他们几个月前就离开了边境另一侧的家。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz][ɪn]

| to | enable | them | to | be | ready | to | take | possession | of | their | new | homes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 他们的 | 新的 | 房屋 | 在 |

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

| the | early | spring | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 春天 | , |

为了使他们能够在早春时节做好入住新家的准备，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [lɔːst] [ment] [wʌn] [deɪ] [les] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | every | day | lost | meant | one | day | less | for | them | to | prepare | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 丢失的 | 意思是 | 一 | 天 | 较少的 | 为了 | 他们 | 到 | 准备 | 为了 | 这 |

['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

| coming | winter | . |
|---|---|---|
| 未来 | 冬天 | . |

每耽误一天，就意味着他们为即将到来的冬天准备的时间少了一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

| They | had | no | alternative | but | to | pitch | their | tents | near | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 沥青 | 他们的 | 帐篷 | 靠近 | 在哪里 | 他们 | 有 |

['lændɪd] ,

| landed | , |
|---|---|
| 登陆 | , |

他们别无选择，只能在登陆点附近搭起帐篷。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'veɪər] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

| and | wait | until | the | surveyors | had | completed | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 这 | 测量员 | 有 | 完全的 | 他们的 | 工作 | . |

然后等到测量员完成工作。

['sevrəl] [wiːks] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pæst] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

| Several | weeks | were | thus | passed | in | idleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 是 | 因此 | 通过了 | 在 | 懒惰 | , |

就这样，几个星期无所事事地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [wʌz; wəz][fɑːr][spent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['drɔɪŋz] " [tʊk] [pleɪs] .

| and | the | first | summer | was | far | spent | before | the | " | drawings | " | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 夏天 | 曾是 | 远的 | 花费 | 前 | 这 | " | 图画 | " | 采取 | 地方 | . |

第一个夏天早已过去，而"绘画"活动却迟迟没有进行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] .

| This | was | a | simple | process | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 过程 | . |

这是一个简单的过程。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts][tuː; tə]
**Small** **pieces** **of** **paper** **,** **upon** **which** **were** **written** **the** **numbers** **of** **the** **lots** **to**
小的 件 的 纸 , 之上 哪个 是 书面 这 数字 的 这 很多 到
[biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n] ,
**be** **apportioned** **,**
是 按比例分配 ,

写有待分配地块编号的小纸片，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'veɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
**were** **placed** **in** **a** **hat** **,** **and** **the** **surveyor** **,** **with** **a** **map** **spread** **out** **before**
是 放置 在 一个 帽子 , 和 这 测量员 , 和 一个 地图 传播 出去 前
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

被放进帽子里，测量员面前摊开着地图，

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**superintended** **the** **operation** **.**
督导 这 手术 .

监督了行动。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər][lɑːts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kən'seʃ(ə)n] , ['frʌntɪŋ]
**The** **officers** **came** **first** **,** **and** **drew** **their** **lots** **in** **the** **first** **concession** **,** **fronting**
这 警官 来了 第一的 , 和 画 他们的 很多 在 这 第一的 让步 , 正面
[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
**upon** **the** **water** **.**
之上 这 水 .

军官们最先到达，并在面向水面的第一块地皮上抽签决定他们的位置。

[æz; əz] [iːtʃ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][hæt] ,
**As** **each** **drew** **forth** **a** **piece** **of** **paper** **from** **the** **hat** **,**
作为 每个 画 前进 一个 片 的 纸 从 这 帽子 ,

当每个人从帽子里抽出一张纸条时，

[ðə; ði] [sər'veɪər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæp] .
**the** **surveyor** **entered** **his** **name** **upon** **the** **corresponding** **number** **upon** **the** **map** **.**
这 测量员 进入 他的 姓名 之上 这 相应的 数字 之上 这 地图 .

测量员在地图上相应的数字处写下了自己的名字。

['æftər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went]
**After** **the** **officers** **had** **been** **served** **,** **the** **other** **members** **of** **the** **company** **went**
后 这 警官 有 到过 服务 , 这 其他 成员 的 这 公司 去
[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] .
**through** **the** **same** **ceremony** **.**
通过 这 相同的 仪式 .

军官们接受完服务后，公司的其他成员也接受了同样的仪式。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [ʃɔːrt] [trɪps]
**During** **the** **few** **weeks** **that** **they** **had** **been** **waiting** **,** **some** **had** **made** **short** **trips**
期间 这 很少 周 那 他们 有 到过 等待 , 一些 有 制成 短的 旅行
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
**through** **the** **forest** **,**
通过 这 森林 ,

在等待的几周时间里，他们中的一些人曾多次短途穿越森林。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['feɪvərəbl] [loʊ'keɪʃənz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] " ['drɔɪŋz] " [wɜːr; wər]
**and** **had** **observed** **favourable** **locations** **,** **and** **after** **the** **"** **drawings** **"** **were**
和 有 观察到 有利 地点 , 和 后 这 " 图画 " 是
[kəm'pliːtɪd] ,
**completed** **,**
完全的 ,

并考察了有利位置，在"图纸"完成后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['træfɪkɪŋ] [ɪn][lɑːts] , [ænd; ənd][ eks'tʃeindʒiŋ ][loʊ'keɪʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| there | was | more | or | less | trafficking | in | lots | , | and | exchanging | locations | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 或者较少的 | | 贩运 | 在 | 很多 | , | 和 | 交换 | 地点 | 为了 | 一个 |

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

| consideration | ; |
|---|---|
| 考虑 | ; |

地块或多或少存在着交易，以及以金钱交换位置的行为；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [iːtʃ] [ək'septɪd] [ðə; ði][lɑːt] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| but | for | the | most | part | each | accepted | the | lot | drawn | , | and | hurried | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 每个 | 公认 | 这 | 很多 | 绘制 | , | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 |

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

| his | future | home | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 未来 | 家 | . |

但大多数人还是接受了抽签结果，匆匆赶往自己未来的家。

[ðə; ði] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| The | white | village | upon | the | shore | was | soon | a | scene | of | great | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 村庄 | 之上 | 这 | 支撑 | 曾是 | 很快 | 一个 | 场景 | 的 | 伟大的 | 困惑 | . |

岸边的白色村庄很快陷入一片混乱。

[iːtʃ] ['fæməli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'plaɪz] ,

| Each | family | secured | a | few | days | ' | rations | from | the | government | supplies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 家庭 | 安全 | 一个 | 很少 | 天 | - | 口粮 | 从 | 这 | 政府 | 补给品 | , |

每个家庭都从政府物资供应中领取了几天的口粮。

[pækt] [ʌp][ðə; ði][tent][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd][set][aʊt] [θruː] [ðə; ði]

| packed | up | the | tent | and | their | other | belongings | , | and | set | out | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 向上 | 这 | 帐篷 | 和 | 他们的 | 其他 | 财物 | , | 和 | 放 | 出去 | 通过 | 这 |

['loʊnli] ['fɔːrɪst] .

| lonely | forest | . |
|---|---|---|
| 孤独 | 森林 | . |

他们收拾好帐篷和其他行李，出发穿过寂静的森林。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Unless | one | has | visited | a | section | of | Canada | from | which | none | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一 | 有 | 到访 | 一个 | 部分 | 的 | 加拿大 | 从 | 哪个 | 没有任何 | 的 | 这 |

['tɪmbər][hæz; həz] [jet] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

| timber | has | yet | been | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 有 | 然而 | 到过 | 已移除 | , |

除非你曾到访过加拿大某个尚未被砍伐过木材的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːpər][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

| it | is | difficult | to | form | a | proper | conception | of | the | condition | of | the | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 形式 | 一个 | 恰当的 | 概念 | 的 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 老 |

['setld] ['pɔːʃənz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| settled | portions | one | hundred | and | thirty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 部分 | 一 | 百 | 和 | 三十 | 年 | 前 | . |

很难对一百三十年前较早定居地区的状况形成正确的认识。

[ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [leɪ] [ 'rɔtiŋ ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , [ðə; ði] [swɔmps] [wɜːr; wər]

| The | debris | of | the | forest | lay | rotting | as | it | had | fallen | , | the | swamps | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎片 | 的 | 这 | 森林 | 躺 | 腐烂 | 作为 | 它 | 有 | 倒下 | , | 这 | 沼泽 | 是 |

[ʌnd'reɪnd] ,

| undrained | , |
|---|---|
| 未排水的 | , |

森林中的残骸散落在地，腐烂不堪；沼泽地也未进行排水。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɜːr; wər] [ʌn'brɪdʒd] ,

| the | rivers | and | creeks | were | unbridged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河流 | 和 | 小溪 | 是 | 未架桥 | , |

河流和小溪上都没有桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][roʊdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [bleizd] [treɪlz] [left][baɪ][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrtiz] .

| and | the | only | roads | were | the | blazed | trails | left | by | the | surveying | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 道路 | 是 | 这 | 燃烧的 | 小径 | 左边 | 经过 | 这 | 测量 | 各方 | . |

唯一的道路是勘测队留下的标记小径。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [lændz] .

| The | clearing | up | and | draining | of | the | farms | has | brought | about | a | great | change | in | the | low | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 向上 | 和 | 排水 | 的 | 这 | 农场 | 有 | 带来 | 关于 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 在 | 这 | 低的 | 土地 | . |

农田的清理和排水给低洼地区带来了巨大的变化。

[lɑːrdʒ][ɪm'pæsəb(ə)l] [kriːks] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][smɔːl] [striːmz] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

| Large | impassable | creeks | have | been | reduced | to | small | streams | that | can | be | crossed | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 不可逾越 | 小溪 | 有 | 到过 | 减少 | 到 | 小的 | 溪流 | 那 | 能 | 是 | 交叉 | 和 | 舒适 | , |

原本宽阔难以逾越的溪流已经缩小成可以轻松跨越的小溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔmps] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['maɪər]['eni] [huː] ['ventʃərd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

| and | the | swamps | , | which | threatened | to | mire | any | who | ventured | over | them | a | century | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沼泽 | , | 哪个 | 威胁 | 到 | 沼泽 | 任何 | WHO | 冒险 | 超过 | 他们 | 一个 | 世纪 | 前 | , |

还有那些沼泽地，一百年前，任何胆敢冒险穿越它们的人都会陷入泥潭。

['fɜːrnɪʃ] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][fɜːrm] ['fʊthoʊld] .

| furnish | now | a | safe | and | firm | foothold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 现在 | 一个 | 安全的 | 和 | 公司 | 立足点 | . |

现在提供一个安全稳固的立足点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][lɑːts][kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ,

| It | was | with | difficulty | that | the | lots | could | be | located | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 那 | 这 | 很多 | 可以 | 是 | 位于 | , |

找到这些地块非常困难。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz][bʌt; bət][ðə; ði] " ['mɑːrkɝz] " [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [sə'veɪəz] .

| as | there | was | nothing | to | indicate | the | boundary | lines | but | the | " | markers | " | placed | by | the | surveyors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 表明 | 这 | 边界 | 线条 | 但 | 这 | " | 标记 | " | 放置 | 经过 | 这 | 测量员 | . |

因为除了测量员放置的"标记"之外，没有任何东西可以指示边界线。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [gruːp] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [ə'gen] ,

| When | the | little | family | group | arrived | at | their | destination | , | they | pitched | their | tent | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 家庭 | 团体 | 到达的 | 在 | 他们的 | 目的地 | , | 他们 | 投球 | 他们的 | 帐篷 | 再次 | , |

当这小家庭到达目的地后，他们再次搭起了帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

| and | the | housewife | busied | herself | in | preparing | their | first | meal | in | their | new | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭主妇 | 忙碌 | 她自己 | 在 | 准备 | 他们的 | 第一的 | 一顿饭 | 在 | 他们的 | 新的 | 家 | , |

家庭主妇忙着准备他们在新家的第一顿饭。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] , [noʊtɪŋ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði]
**while** **the** **husband** **surveyed** **his** **domain** **,** **noting** **the** **character** **of** **the** **soil** **,** **the**
尽管 这 丈夫 调查 他的 领域 , 注意到 这 特点 的 这 土壤 , 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kri:ks] ,
**presence** **of** **creeks** **,**
在场 的 小溪 ,

丈夫勘察自己的领地时，会留意土壤的特性、溪流的位置等等。

[maʊndz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**mounds** **,** **and** **other** **conditions** **favourable** **for** **the** **first** **clearing** **and** **the**
土堆 , 和 其他 状况 有利 为了 这 第一的 清理 和 这
[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
**erection** **of** **a** **house** **.**
勃起 的 一个 房子 .

土堆，以及其他有利于首次清理和建造房屋的条件。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['waɪzli] [meɪd] ,
**That** **the** **selection** **was** **in** **most** **cases** **wisely** **made** **,**
那 这 选择 曾是 在 最多 案例 明智地 制成 ,

大多数情况下，这样的选择都是明智的。

[ɪz] [ə'testɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['həʊmˌstedz]
**is** **attested** **to** **-** **day** **by** **the** **excellent** **natural** **surroundings** **of** **the** **old** **homesteads**
是 已证实 到 - 天 经过 这 出色的 自然的 周围环境 的 这 老的 家园
.
**:**
.

如今，老宅周围优美的自然环境便是最好的证明。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪldərnəs] [hoʊm] [ðeɪ] ['kɔntræstid]
**As** **they** **partook** **of** **their** **first** **meal** **in** **their** **wilderness** **home** **they** **contrasted**
作为 他们 参与 的 他们的 第一的 一顿饭 在 他们的 荒野 家 他们 对比
[ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd][left]
**their** **primitive** **surroundings** **with** **the** **comforts** **and** **luxuries** **they** **had** **left**
他们的 原始 周围环境 和 这 舒适 和 奢侈品 他们 有 左边
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
**behind** **them** **;**
在后面 他们 ;

当他们享用在荒野家园的第一顿饭时，他们将眼前的原始环境与之前舒适奢华的生活进行了对比；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər]
**but** **,** **with** **no** **regret** **for** **the** **sacrifices** **they** **had** **made** **,** **they** **laid** **their**
但 , 和 不 后悔 为了 这 牺牲 他们 有 制成 , 他们 铺设 他们的
[plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
**plans** **for** **the** **future** **.**
计划 为了 这 未来 .

但是，他们对自己做出的牺牲毫无悔意，并为未来制定了计划。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni] , [ænd; ənd][nɑ:t]
**On** **the** **morrow** **the** **father** **,** **and** **the** **sons** **if** **there** **were** **any** **,** **and** **not**
在 这 明天 这 父亲 , 和 这 儿子们 如果 那里 是 任何 , 和 不是
[ɪn'fri:kwəntli] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
**infrequently** **the** **mother** **,**
不常 这 母亲 ,

第二天，父亲，如果有儿子的话，还有儿子们，以及母亲，通常也会到场。

[tu:] , [set] [aʊt][tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
**too** **,** **set** **out** **to** **do** **battle** **with** **the** **forest** **.**
也 , 放 出去 到 做 战斗 和 这 森林 .

他们也开始与森林作战。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['hændəld] [ʃɪp] [æks] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn] ['hætʃɪt] ,

| The | short | - | handled | ship | axe | , | not | much | heavier | than | the | modern | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | - | 处理 | 船 | 斧头 | , | 不是 | 很多 | 较重 | 比 | 这 | 现代的 | 斧头 | , |

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['wepən] .

| was | their | principal | weapon | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们的 | 主要的 | 武器 | . |

短柄船斧，重量与现代手斧相差无几，是他们的主要武器。

[ðeɪ] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] .

| They | laboured | with | a | will | and | cleared | a | space | large | enough | for | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辛勤劳作 | 和 | 一个 | 将要 | 和 | 已清除 | 一个 | 空间 | 大的 | 足够的 | 为了 | 这 | 舱 | . |

他们辛勤劳作，清理出了一块足够建造小木屋的空地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['selər] [nɔːr][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

| There | was | no | cellar | nor | foundation | , | as | for | our | buildings | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地窖 | 也不 | 基础 | , | 作为 | 为了 | 我们的 | 建筑物 | 的 | 到 | - | 天 | . |

当时既没有地窖也没有地基，这与我们今天的建筑截然不同。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

| A | small | excavation | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 挖掘 | , |

一次小型挖掘，

[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər]

| to | be | reached | through | a | trap | - | door | in | the | floor | by | means | of | a | short | ladder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 达到 | 通过 | 一个 | 陷阱 | - | 门 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 短的 | 梯子 |

,

,

,

可通过地板上的活板门，借助短梯到达。

[sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| served | the | purpose | of | the | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 以前的 | , |

达到了前者的目的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊldər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [lɔːgz][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

| and | a | boulder | placed | under | the | ends | of | the | base | - | logs | at | each | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨石 | 放置 | 在下面 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 根据 | - | 日志 | 在 | 每个 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] .

| the | building | was | ample | support | for | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 充足 | 支持 | 为了 | 这 | 墙壁 | . |

在建筑物的每个角落，基座原木的末端都放置了一块巨石，这足以支撑墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ['felɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][paɪnz] , ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɑːpər] [leŋθs] ,

| It | was | slow | work | felling | the | huge | pines | , | cutting | them | into | proper | lengths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 慢的 | 工作 | 感觉 | 这 | 巨大的 | 松树 | , | 切割 | 他们 | 进入 | 恰当的 | 长度 | , |

砍伐巨大的松树，并将它们锯成合适的长度，这是一项缓慢的工作。

[hjuːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| hewing | them | into | shape | , | and | laying | them | into | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砍伐 | 他们 | 进入 | 形状 | , | 和 | 躺下 | 他们 | 进入 | 位置 | ; |

将它们雕琢成形，并放置到位；

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [roʊz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][naɪn] [fiːt] .

| but | slowly | the | building | rose | until | it | attained | the | height | of | nine | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 缓慢地 | 这 | 建筑 | 玫瑰 | 直到 | 它 | 已达到 | 这 | 高度 | 的 | 九 | 脚 | . |

但建筑物缓缓升起，直到达到九英尺高。

[ðen] [ðə; ði][ 'ræftəz ][wɜːr; wər][set][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

| Then | the | rafters | were | set | in | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 椽子 | 是 | 放 | 在 | 位置 | . |

然后，椽子被安装到位。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

| Then | , | too | , | the | chimney | was | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 烟囱 | 曾是 | 开始 | . |

然后，烟囱也开始动工了。

[ə; eɪ] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

| A | stone | foundation | was | carefully | built | up | to | the | level | of | the | floor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 基础 | 曾是 | 小心 | 建造 | 向上 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | 和 |

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] ,

| crowned | with | flat | stones | , |
|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 和 | 平坦的 | 石头 | , |

先精心砌筑石基，直至与地面齐平，再用扁平的石块封顶。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

| to | serve | as | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 作为 | 这 | 炉 | . |

用作炉灶。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

| The | huge | fire | - | place | was | then | built | of | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 火 | - | 地方 | 曾是 | 然后 | 建造 | 的 | 石头 | , |

当时用石头建造了巨大的壁炉。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

| and | above | it | was | erected | a | chimney | in | a | manner | similar | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 它 | 曾是 | 竖立 | 一个 | 烟囱 | 在 | 一个 | 方式 | 相似的 | 到 | 这 | 房子 | , |

在它上方，还建造了一个与房屋风格相似的烟囱。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [lɔːgz] , [smɔːl] [stɪks] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

| but | instead | of | using | logs | , | small | sticks | , | two | or | three | inches | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 使用 | 日志 | , | 小的 | 棍子 | , | 二 | 或者 | 三 | 英寸 | 在 | 直径 | , |

但是，他们没有使用原木，而是使用了直径两三英寸的小树枝，

[wɜːr; wər] [leɪd] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['rektæŋg(ə)l] .

| were | laid | tier | upon | tier | in | the | form | of | a | hollow | rectangle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 铺设 | 层级 | 之上 | 层级 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 空洞的 | 长方形 | . |

一层层地摆放成一个空心矩形。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] ['plæstərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [kleɪ]

| It | was | carried | a | foot | or | two | above | the | peak | and | plastered | over | with | clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 携带 | 一个 | 脚 | 或者 | 二 | 多于 | 这 | 顶峰 | 和 | 粉刷过的 | 超过 | 和 | 黏土 |

,

,

,

它被抬到山顶上方一两英尺处，并用粘土抹平。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] .

| inside | and | out | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 和 | 出去 | . |

从里到外。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [d'welɪŋz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['tʃimniz] ,

| In | many | of | the | early | dwellings | there | were | no | chimneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 早期的 | 住宅 | 那里 | 是 | 不 | 烟囱 | , |

许多早期的房屋都没有烟囱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [best]

| and | the | smoke | was | allowed | to | escape | through | a | hole | in | the | roof | as | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抽烟 | 曾是 | 允许 | 到 | 逃脱 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 作为 | 最好的 |

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

| it | could | . |
|---|---|---|
| 它 | 可以 | . |

于是，烟雾尽可能地从屋顶的洞里散出去。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kæbinz][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| In | some | of | the | first | cabins | the | floor | was | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 第一的 | 小木屋 | 这 | 地面 | 曾是 | 的 | 地球 | . |

最早的一些木屋地面是泥土。

[ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [lɑːrdʒ] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] [juːst] ,

| If | made | of | wood | , | large | timbers | were | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 制成 | 的 | 木头 | , | 大的 | 木材 | 是 | 用过的 | , |

如果是木制的，则会使用大型木材。

[skwerd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [hjuːd] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .

| squared | on | the | sides | and | hewed | smooth | on | the | upper | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平方 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 砍伐 | 光滑的 | 在 | 这 | 上 | 表面 | . |

侧面呈方形，上表面光滑。

[peɪnt] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː]

| Paint | was | very | scarce | , | and | a | painted | floor | was | a | luxury | which | very | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 曾是 | 非常 | 稀少 | , | 和 | 一个 | 绘 | 地面 | 曾是 | 一个 | 奢华 | 哪个 | 非常 | 很少 |

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

| could | afford | . |
|---|---|---|
| 可以 | 买得起 | . |

油漆非常稀缺，粉刷地板是一种极少数人才能负担得起的奢侈品。

[ə; eɪ] [kliːn] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| A | clean | floor | was | the | pride | of | the | mistress | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | 地面 | 曾是 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | . |

干净的地板是女主人引以为豪的事情。

[kɔːrs] , [kliːn] [sænd][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Coarse | , | clean | sand | and | hot | water | were | the | materials | used | to | obtain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗 | , | 干净的 | 沙 | 和 | 热的 | 水 | 是 | 这 | 材料 | 用过的 | 到 | 获得 | 它 | . |

制备该材料所用的原料是粗砂、干净的沙子和热水。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] ['ɒf(tə)n] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [splɪnt] [bruːm] ,

| Once | a | week | , | or | oftener | , | the | former | would | be | applied | with | a | heavy | splint | broom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 星期 | , | 或者 | 更频繁 | , | 这 | 以前的 | 会 | 是 | 应用 | 和 | 一个 | 重的 | 夹板 | 扫帚 | , |

每周一次或更频繁地，会用厚重的木条扫帚涂抹这种物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp] .

| and | the | latter | with | a | mop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 和 | 一个 | 拖把 | . |

后者则用拖把拖把。

[ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['kwɪkər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪ] .

| The | hotter | the | water | the | quicker | it | would | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更热 | 这 | 水 | 这 | 更快 | 它 | 会 | 干燥 | . |

水温越高，晾干得越快。

[waɪl] [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ə'mɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ,

| While | the | perspiring | mother | was | scrubbing | amid | clouds | of | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 出汗 | 母亲 | 曾是 | 擦洗 | 之中 | 云 | 的 | 蒸汽 | , |

当汗流浃背的母亲在蒸汽缭绕中擦洗时，

[ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

| the | tub | of | boiling | water | was | a | constant | source | of | danger | to | her | young | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浴缸 | 的 | 沸腾 | 水 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 来源 | 的 | 危险 | 到 | 她 | 年轻的 | 孩子们 | . |

那桶沸水对她的幼子来说始终是个危险源。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θɪk] [slæbz] , ['hɔləud] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ]

| The | roof | was | composed | of | thick | slabs | , | hollowed | out | in | the | form | of | shallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 由 | 的 | 厚的 | 板 | , | 空心的 | 出去 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 浅的 |

[trɔːfs] ,

| troughs | , |
|---|---|
| 水槽 | , |

屋顶由厚厚的石板构成，石板上挖空成浅槽状。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [leɪd] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saɪdz] [ʌp] ,

| and | these | were | laid | alternately | with | the | hollow | sides | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 铺设 | 交替 | 和 | 这 | 空洞的 | 侧面 | 向上 | , |

这些木板交替放置，凹面朝上。

[ðə; ði] ['kɑːnveks] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wʌn] ['oʊvər] - ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [fɔːrmz]

| the | convex | form | of | one | over | - | lapping | the | edges | of | the | concave | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凸面 | 形式 | 的 | 一 | 超过 | - | 交叠 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 凹 | 表格 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['iːðər] [saɪd] .

| of | those | en | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 英文 | 任何一个 | 边 | . |

凸形与两侧凹形的边缘重叠。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət] [noʊ] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

| There | was | an | opening | for | a | door | , | but | no | lumber | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 开幕 | 为了 | 一个 | 门 | , | 但 | 不 | 木材 | 曾是 | 到 | 是 |

[hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

| had | at | any | price | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 任何 | 价格 | , |

门洞是空出来的，但是无论出多少钱都找不到木材。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɔːd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔː] , [soʊ] [ dɔːz ]

| unless | it | was | sawed | out | by | the | tedious | process | of | the | whip | - | saw | , | so | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 曾是 | 锯 | 出去 | 经过 | 这 | 乏味 | 过程 | 的 | 这 | 鞭 | - | 锯 | , | 所以 | 门 |

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] ;

| there | were | none | ; |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | ; |

除非用电锯费力地锯开，否则就没有门；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪlt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| but | a | quilt | hung | over | the | opening | served | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 被子 | 悬挂 | 超过 | 这 | 开幕 | 服务 | 这 | 目的 | . |

但挂在开口处的被子就起到了作用。

[tuː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] , [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [əd'mɪtɪd] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Two | small | windows | , | one | on | either | side | of | the | door | , | admitted | light | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 视窗 | , | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 门 | , | 承认 | 光 | 到 | 这 |

['dwelɪŋ] .

| dwelling | . |
|---|---|
| 住宅 | . |

门两侧各有一扇小窗户，为屋内引入了光线。

[ðiːz] ['wɪndoʊz] [wʊd] [hoʊld] [fɔːr] [ɔːr] [sɪks] ['sɛvən] " [eks] [naɪn] " [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

| These | windows | would | hold | four | or | six | 7 | " | x | 9 | " | panes | of | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 视窗 | 会 | 抓住 | 四 | 或者 | 六 | 7 | " | x | 9 | " | 窗格 | 的 | 玻璃 | , |

这些窗户可以安装四块或六块7英寸×9英寸的玻璃。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['setlər] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] ['peɪpər] [ɪn'sted] .

| but | many | a | settler | had | to | content | himself | with | oiled | paper | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 一个 | 定居者 | 有 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 涂油 | 纸 | 反而 | . |

但许多定居者只能用涂油的纸张来代替。

[ðə; ðɪ] [sæʃ] [hiː; hi] ['hwɪtld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

| The | sash | he | whittled | out | with | his | pocket | - | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗扇 | 他 | 削过的 | 出去 | 和 | 他的 | 口袋 | - | 刀 | . |

他用小刀削出了那条腰带。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [træns'pærənsi] ;

| Sometimes | there | was | no | attempt | at | transparency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 曾是 | 不 | 试图 | 在 | 透明度 | ; |

有时根本没有尝试做到透明;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd]

| and | the | window | was | opened | and | closed | by | sliding | a | small | piece | of | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 窗户 | 曾是 | 打开 | 和 | 关闭 | 经过 | 滑动 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 木板 |

,

,

,

窗户是通过滑动一小块木板来打开和关闭的。

[set] [ɪn] [gruːvz] , ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['æpərtʃʊr] .

| set | in | grooves | , | backwards | and | forwards | across | the | aperture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 凹槽 | , | 向后 | 和 | 前进 | 穿过 | 这 | 光圈 | . |

沿着孔径前后方向的凹槽排列。

[ðə; ðɪ] [ ɪn'təːstisiz ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [lɔːgz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [mɔːs] , ['plæstərd]

| The | interstices | between | the | logs | were | filled | with | sticks | and | moss | , | plastered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隙 | 之间 | 这 | 日志 | 是 | 已填 | 和 | 棍子 | 和 | 苔藓 | , | 粉刷过的 |

['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

| over | with | clay | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 黏土 | . |

原木之间的空隙填满了树枝和苔藓，并抹上了粘土。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɔːr] [skruː] [wʌz; wəz] [juːst]

| Thus | the | pioneer's | house | was | complete | , | and | not | a | nail | or | screw | was | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 先驱者的 | 房子 | 曾是 | 完全的 | , | 和 | 不是 | 一个 | 指甲 | 或者 | 拧紧 | 曾是 | 用过的 |

[ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| in | its | construction | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 建造 | . |

就这样，先驱者的房子建好了，建造过程中没有使用一颗钉子或螺丝。

[wen] ['lʌmbər] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] ,

| When | lumber | became | available | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 木材 | 成为 | 可用的 | , |

当木材供应充足时，

[ə; eɪ] [plæŋk] [ɔːr] [θɪk] [bɔːrd] [dɔːr] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwɪlt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

| a | plank | or | thick | board | door | took | the | place | of | the | quilt | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 板 | 或者 | 厚的 | 木板 | 门 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 被子 | 在 | 这 | 门口 | . |

一块木板或厚木板门代替了门口的被子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] .

| This | was | fastened | by | a | strong | wooden | latch | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 系紧 | 经过 | 一个 | 强的 | 木制的 | 闩锁 | 在 | 这 | 里面 | . |

它由内部一个结实的木制门闩固定住。

[ðə; ðɪ] [lætʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leðər] [strɪŋ] [ə'tætʃt]

| The | latch | was | lifted | from | without | by | means | of | a | leather | string | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闩锁 | 曾是 | 抬起 | 从 | 没有 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 皮革 | 细绳 | 随附的 |

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] ,

| to | it | and | passed | through | a | hole | a | few | inches | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 和 | 通过了 | 通过 | 一个 | 洞 | 一个 | 很少 | 英寸 | 多于 | , |

门闩通过系在门闩上的皮绳从外面提起，皮绳穿过门闩上方几英寸处的一个孔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| and | when | the | inmates | of | the | house | retired | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 房子 | 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

当屋里的住户们就寝后，

[ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'lest] , [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ˌɪn'saɪd] .

| or | did | not | wish | to | be | molested | , | the | string | was | pulled | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 性骚扰 | , | 这 | 细绳 | 曾是 | 拉 | 里面 | . |

或者不愿被骚扰，就把绳子拉到里面。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɪz][aʊt] " , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv]

| The | old | saying | , | " | the | latch | - | string | is | out | " | , | was | a | figurative | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 说 | , | " | 这 | 闩锁 | - | 细绳 | 是 | 出去 | " | , | 曾是 | 一个 | 比喻 | 方法 | 的 |

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

| expressing | a | welcome | , |
|---|---|---|---|
| 表达 | 一个 | 欢迎 | , |

“门闩已拉出”这句老话是一种比喻性的欢迎方式。

[ɔ:r] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][nɑ:t] [bɑ:rd] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

| or | saying | " | the | door | is | not | barred | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说 | " | 这 | 门 | 是 | 不是 | 禁止 | 反对 | 你 | . |

或者说“这扇门并没有对你关闭。”

" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][bɪg] ['hɑ:rts] ,

| " | The | pioneers | had | big | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先驱者 | 有 | 大的 | 心 | , |

“先驱者们心胸宽广，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['rerli] [pʊld]

| and | to | their | credit | it | can | be | said | the | latch | - | string | was | rarely | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 信用 | 它 | 能 | 是 | 说 | 这 | 闩锁 | - | 细绳 | 曾是 | 很少 | 拉 |

[ɪn] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [sɔ:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] .

| in | when | a | stranger | sought | a | meal | or | a | night's | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么时候 | 一个 | 陌生人 | 寻求 | 一个 | 一顿饭 | 或者 | 一个 | 夜晚 | 住宿 | . |

值得称赞的是，当陌生人寻求食物或过夜住宿时，他们很少会拉上门闩。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekənd] [ru:m] [baɪ]

| If | the | family | were | large | the | attic | was | converted | into | a | second | room | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 家庭 | 是 | 大的 | 这 | 阁楼 | 曾是 | 转换 | 进入 | 一个 | 第二 | 房间 | 经过 |

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌp][ə; eɪ][lɔ:g][ɔ:r] [tu:] ['haɪər] .

| carrying | the | walls | up | a | log | or | two | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 墙壁 | 向上 | 一个 | 日志 | 或者 | 二 | 更高 | . |

如果家庭成员较多，就会把阁楼改造成第二个房间，方法是把墙壁抬高一两根原木。

[poʊlz] , [ 'flætnd ] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

| Poles | , | flattened | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波兰人 | , | 扁平的 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

杆子，两面都压扁了，

[wɜ:r; wər][leɪd][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ]

| were | laid | from | side | to | side | to | serve | as | a | ceiling | to | the | room | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 铺设 | 从 | 边 | 到 | 边 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 天花板 | 到 | 这 | 房间 | 以下 |

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .

| and | as | a | floor | for | the | one | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 地面 | 为了 | 这 | 一 | 多于 | . |

它们从一侧铺到另一侧，既可以作为下方房间的天花板，也可以作为上方房间的地板。

[ə; eɪ][hoʊl] [left][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [geɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,

| A | hole | left | in | one | corner | gave | admittance | by | means | of | a | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 左边 | 在 | 一 | 角落 | 给予 | 准入 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 梯子 | , |

角落里留出的洞可以通过梯子进入。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

| and | one | small | window | in | the | gable | completed | the | upper | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 小的 | 窗户 | 在 | 这 | 山墙 | 完全的 | 这 | 上 | 房间 | . |

山墙上的一扇小窗户使楼上的房间更加完整。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]

| For | the | same | reason | that | there | was | no | door | , | there | was | precious | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 门 | , | 那里 | 曾是 | 宝贵的 | 小的 |

['fɜːrnɪtʃər] .

| furniture | . |
|---|---|
| 家具 | . |

因为没有门，所以家具也少得可怜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər]['hoʊmz][ə; eɪ]

| Some | of | the | Loyalists | brought | with | them | from | their | former | homes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 保皇党 | 带来 | 和 | 他们 | 从 | 他们的 | 以前的 | 房屋 | 一个 |

[fjuː] ['piːsɪz] — [ə; eɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [tʃer] ,

| few | pieces | — | a | grandfather's | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 件 | — | 一个 | 祖父的 | 椅子 | , |

一些保皇党人从他们以前的家乡带来了一些东西——比如祖父的椅子，

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bedsted] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| a | chest | of | drawers | , | or | a | favourite | bedstead | ; | but | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胸部 | 的 | 抽屉 | , | 或者 | 一个 | 最喜欢的 | 床架 | ; | 但 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

一个五斗橱，或者一张心爱的床；但通常情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [hjuːd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks]

| there | was | no | furniture | but | such | as | was | hewed | out | with | the | axe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 家具 | 但 | 这样的 | 作为 | 曾是 | 砍伐 | 出去 | 和 | 这 | 斧头 |

[ænd; ənd] ['hwɪtld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

| and | whittled | into | shape | and | ornamented | with | a | pocket | - | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 削过的 | 进入 | 形状 | 和 | 装饰 | 和 | 一个 | 口袋 | - | 刀 | . |

除了用斧头砍出、用小刀削成形状、再用小刀装饰的家具外，没有其他家具。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] - [naɪf] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

| A | pocket | - | knife | and | a | pen | - | knife | were | not | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 口袋 | - | 刀 | 和 | 一个 | 笔 | - | 刀 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | . |

折叠刀和小刀并不相同。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [naɪf] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['meni] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| The | former | was | a | strong | knife | made | to | serve | many | useful | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 曾是 | 一个 | 强的 | 刀 | 制成 | 到 | 服务 | 许多 | 有用 | 目的 | , |

前者是一把坚固的刀，用途广泛。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] ['kærid] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ]

| while | the | latter | was | a | small | knife | carried | mainly | for | the | purpose | of | shaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 小的 | 刀 | 携带 | 主要 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 成型 |

[kwɪl] [penz] .

| quill | pens | . |
|---|---|---|
| 鹅毛笔 | 钢笔 | . |

而后者是一把小刀，主要用于制作羽毛笔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bedsted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][poʊlz] [ə'krɔːs] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| For | a | bedstead | , | there | was | a | platform | of | poles | across | one | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 床架 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 平台 | 的 | 杆子 | 穿过 | 一 | 结尾 | 的 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

床架是用几根木杆搭成的平台，横放在房间的一端。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| about | two | feet | above | the | floor | , | supported | by | inserting | the | ends | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | , | 有 | 经过 | 插入 | 这 | 结束 | 之间 | 这 |

[lɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

| logs | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 日志 | 在 | 这 | 墙 | . |

离地面约两英尺，通过将两端插入墙内的原木之间来支撑。

[baʊ] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] ,

| Bough | benches | with | four | legs | served | as | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树枝 | 长椅 | 和 | 四 | 腿 | 服务 | 作为 | 座位 | , |

四条腿的树枝长凳被用作座椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

| and | a | table | was | similarly | constructed | on | a | larger | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桌子 | 曾是 | 相似地 | 建造 | 在 | 一个 | 更大的 | 规模 | . |

并以类似的方式，按更大的比例制作了一张桌子。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] ['lʌmbər] [wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] , [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər]

| Later | on | , | when | lumber | was | obtainable | , | these | articles | of | furniture | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , 什么时候 | | 木材 | 曾是 | 可获得 | , | 这些 | 文章 | 的 | 家具 | 是 |

[rɪ'pleɪst] [baɪ] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wʌnz] .

| replaced | by | more | serviceable | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 经过 | 更多的 | 可用 | 一个 | . |

后来，当木材供应充足时，这些家具就被更实用的家具所取代。

[ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] , [ðə; ði] [bɔːrd] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elm]

| The | deal | table | , | the | board | bench | , | and | the | old | - | fashioned | chair | with | the | elm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交易 | 桌子 | , | 这 | 木板 | 长椅 | , | 和 | 这 | 老的 | - | 造型 | 椅子 | 和 | 这 | 榆树 |

[bɑːrk] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [bæk] ,

| bark | bottom | and | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 吠 | 底部 | 和 | 后退 | , |

谈判桌、议事凳，还有那把榆树皮底、榆树皮背的老式椅子。

['woʊv(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [wɜːr; wər][wʌn][step][ɪn][æd'væns] .

| woven | as | in | a | basket | , | were | one | step | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 作为 | 在 | 一个 | 篮子 | , | 是 | 一 | 步 | 在 | 进步 | . |

像编织篮子一样，领先一步。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][lɑːrdʒ]['fæməliz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [siːts]

| It | not | infrequently | happened | that | in | large | families | there | were | not | enough | seats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 不常 | 发生 | 那 | 在 | 大的 | 家庭 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 座位 |

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl] ,

| to | accommodate | all | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 容纳 | 全部 | , |

在大家庭聚会中，座位不够用的情况并不少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [miːl] - [taɪm][ɔːr] [kən'tentɪd]

| and | the | younger | members | stood | up | at | the | table | during | meal | - | time | or | contented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻 | 成员 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 桌子 | 期间 | 一顿饭 | - | 时间 | 或者 | 满足 |

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| themselves | with | a | seat | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 一个 | 座位 | 之上 | 这 | 地面 | . |

年幼的成员们在用餐时要么站着吃饭，要么就坐在地板上。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bedsted] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər]

| If | a | bedstead | could | be | afforded | it | was | sure | to | be | a | four | - | poster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 床架 | 可以 | 是 | 提供 | 它 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 四 | - | 海报 |

[wɪð; wɪθ]['testər][ænd; ənd][saɪd] ['kɜːtənz] .

| with | tester | and | side | curtains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 测试员 | 和 | 边 | 窗帘 | . |

如果买得起床架，那一定是带床罩和侧帘的四柱床。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['testər] ?
" What was a tester ?
" 什么 曾是 一个 测试员 ?

什么是测试员?

" [duː][aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] [ɪn'kwaɪər] ?
" do I hear someone enquire ?
" 做 我 听到 某人 查询 ?

我好像听到有人在问?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːθ] ['kænəpi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [tɔːl] [bed] - [poʊsts] .
It was a cloth canopy supported by the four tall bed - posts .
它 曾是 一个 布 树冠 有 经过 这 四 高的 床 - 帖子 .

那是一个由四根高高的床柱支撑的布幔。

[bʌŋks] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
Bunks were built against the walls , which served as seats in the daytime ;
上下铺 是 建造 反对 这 墙壁 , 哪个 服务 作为 座位 在 这 白天 ;

床铺靠墙而建，白天可以当作座位使用;

[bʌt; bət] [wen] ['oʊpənd] [aʊt] , [sɜːrvd] [æz; əz][bedz][æt; ət] [naɪt] .
but when opened out , served as beds at night .
但 什么时候 打开 出去 , 服务 作为 床 在 夜晚 .

但展开后，晚上可以当作床铺。

['mætrəsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [baʊz] , [kɔːrn] [hʌsks] , [strɔː] , [ɔːr] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['restɪd]
Mattresses were made of boughs , corn husks , straw , or feathers , and rested
床垫 是 制成 的 树枝 , 玉米 谷壳 , 稻草 , 或者 羽毛 , 和 休息
[ə'pɑːn] ['wʊd(ə)n] [slæts] ,
upon wooden slats ,
之上 木制的 板条 ,

床垫是用树枝、玉米皮、稻草或羽毛制成的，放在木板条上。

[ɔːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [kɔːrdz] [leɪst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]
or more frequently cords laced from side to side and end to end of the
或者 更多的 频繁地 绳索 系带 从 边 到 边 和 结尾 到 结尾 的 这
['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .
framework of the bedstead .
框架 的 这 床架 .

或者更常见的是用绳子将床架框架从一侧系到另一侧，从一端系到另一端。

[ə; eɪ] ['trʌndl] [bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bedsted] ['dʊrɪŋ]
A trundle bed for the children was stowed away under the bedstead during
一个 滚动 床 为了 这 孩子们 曾是 已存放 离开 在下面 这 床架 期间
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [hɔːld] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .
the daytime and hauled out at night .
这 白天 和 拖拽 出去 在 夜晚 .

白天，儿童床被收在床架下；晚上，再拉出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,
This was like a large bureau drawer ,
这 曾是 喜欢 一个 大的 局 抽屉 ,

这就像一个大型的抽屉柜，

[wɪð; wɪθ][ 'rəuləz ][ɔːr] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['hændlz] [ɪn] [frʌnt] .
with rollers or small wooden wheels on the bottom and handles in front .
和 滚筒 或者 小的 木制的 车轮 在 这 底部 和 把手 在 正面 .

底部装有滚轮或小木轮，前面装有把手。

[ðə; ði] ['hændlz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] ,
The handles consisted of short pieces of rope ,
这 把手 由……组成 的 短的 件 的 绳索 ,

把手由几段短绳组成，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [tu:] [hoʊlz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɑ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .

| the | ends | of | which | ran | through | two | holes | and | were | knotted | on | the | inner | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 哪个 | 跑 | 通过 | 二 | 孔 | 和 | 是 | 打结的 | 在 | 这 | 内 | 边 | . |

绳子的两端穿过两个孔，并在内侧打结。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ə; eɪ] [kreɪn] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| As | soon | as | the | iron | could | be | procured | , | a | crane | was | swung | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 铁 | 可以 | 是 | 采购 | , | 一个 | 起重机 | 曾是 | 摇摆 | 超过 | 这 |

['faɪər] - [pleɪs] ,

| fire | - | place | , |
|---|---|---|---|
| 火 | - | 地方 | , |

铁料一到位，就立刻把起重机吊到壁炉上方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [ti:] - ['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪdl] .

| and | from | it | were | suspended | the | iron | tea | - | kettle | and | the | griddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 是 | 暂停 | 这 | 铁 | 茶 | - | 壶 | 和 | 这 | 烤盘 | . |

铁茶壶和烤盘就悬挂在上面。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɪsk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

| The | latter | was | a | large | disc | upon | which | the | pancakes | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 大的 | 光盘 | 之上 | 哪个 | 这 | 煎饼 | 是 | 制成 | . |

后者是一个大圆盘，煎饼就是在上面制作的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən]['aɪərn] [beɪl] ,

| It | was | supported | by | an | iron | bale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有 | 经过 | 一个 | 铁 | 包 | , |

它由一个铁捆支撑着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fer] - [saɪzd] [keɪks] .

| and | was | large | enough | to | hold | eight | or | ten | fair | - | sized | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 八 | 或者 | 十 | 公平的 | - | 尺寸 | 蛋糕 | . |

足够大，可以容纳八到十个大小适中的蛋糕。

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pænz][wɜ:r; wər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ju:z][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt]

| The | frying | - | pans | were | similar | to | those | in | use | to | - | day | , | but | were | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 是 | 相似的 | 到 | 那些 | 在 | 使用 | 到 | - | 天 | , | 但 | 是 | 提供 |

[wɪð; wɪθ] ['hændlz] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

| with | handles | three | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 把手 | 三 | 脚 | 长的 | , |

这些煎锅与今天使用的煎锅类似，但配有三英尺长的把手。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

| so | that | they | could | be | used | over | the | hot | coals | of | the | fire | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 是 | 用过的 | 超过 | 这 | 热的 | 煤炭 | 的 | 这 | 火 | - | 地方 | . |

这样它们就可以放在壁炉的热炭上使用。

[ðə; ði] [beɪk] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] .

| The | bake | - | kettle | was | an | indispensable | article | in | every | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤 | - | 壶 | 曾是 | 一个 | 必不可少 | 文章 | 在 | 每一个 | 家庭 | . |

烤锅是每个家庭都不可或缺的物品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [stʊd] [ə'pɑ:n] [ʃɔ:rt] [legz] ,

| It | was | about | eighteen | inches | in | diameter | , | stood | upon | short | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 十八 | 英寸 | 在 | 直径 | , | 站立 | 之上 | 短的 | 腿 | , |

它直径约十八英寸，立在短腿上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [tu:] - [paʊnd] [loʊvz] , [ɔ:r][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] .

| and | would | hold | four | or | five | two | - | pound | loaves | , | or | their | equivalent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 抓住 | 四 | 或者 | 五 | 二 | - | 磅 | 面包 | , | 或者 | 他们的 | 相等的 | . |

可以装下四到五个两磅重的面包，或者等量的面包。

[ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] [reɪkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| The | coals | were | raked | out | on | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 煤炭 | 是 | 耙过的 | 出去 | 在 | 这 | 炉 | , |

炉膛上的煤炭被耙了出来，

[ðə; ði]['ket(ə)l][set]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɔːr] [koʊl] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn][lɪd] .

| the | kettle | set | over | them | and | more | coals | heaped | upon | the | iron | lid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 放 | 超过 | 他们 | 和 | 更多的 | 煤炭 | 堆积如山 | 之上 | 这 | 铁 | 盖 | . |

水壶放在上面，铁盖上又堆满了煤炭。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ ri'pleniʃt ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| These | were | replenished | , | above | and | below | , | from | time | to | time | , | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 补充 | , | 多于 | 和 | 以下 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 直到 | 这 |

[bred] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [beɪkt] .

| bread | was | thoroughly | baked | . |
|---|---|---|---|---|
| 面包 | 曾是 | 彻底 | 烘焙 | . |

面包的上下两部分都要不时地补充水分，直到面包完全烤熟为止。

[ðə; ði] [beɪk] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːblɔːŋ][bɑːks]

| The | bake | - | kettle | was | superseded | by | the | reflector | , | which | was | an | oblong | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤 | - | 壶 | 曾是 | 被取代 | 经过 | 这 | 反射器 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 长方形 | 盒子 |

[ʌv; əv] [braɪt] [tɪn] ,

| of | bright | tin | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 明亮的 | 锡 | , |

烘烤锅被反射器取代，反射器是一个长方形的亮锡盒子。

[ɪn'kloʊzd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][bʌt; bət][wʌn] .

| enclosed | on | all | sides | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 在 | 全部 | 侧面 | 但 | 一 | . |

除了其中一面，其余四面都被封闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][saɪd][nekst][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]

| It | was | placed | on | the | hearth | with | the | open | side | next | a | bed | of | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 炉 | 和 | 这 | 打开 | 边 | 下一个 | 一个 | 床 | 的 | 发光 |

[koʊl] .

| coals | . |
|---|---|
| 煤炭 | . |

它被放在壁炉上，开口朝下，紧挨着一堆炽热的煤炭。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði][tɪnz][ʌv; əv] [doʊ] [reɪzd] [ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

| In | it | were | placed | the | tins | of | dough | raised | a | few | inches | from | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 放置 | 这 | 罐头 | 的 | 面团 | 提高 | 一个 | 很少 | 英寸 | 从 | 这 | 底部 | , |

罐子里放着面团，离底部高出几英寸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [kʊd; kəd]['sɜːrkjəleɪt] ['friːli] [ə'baʊt][ðə; ði] [loʊvz] .

| so | that | the | heat | could | circulate | freely | about | the | loaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 热 | 可以 | 流通 | 自由 | 关于 | 这 | 面包 | . |

这样热量就能在面包周围自由循环。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvəbl] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['haʊswaɪf]

| The | upper | part | of | the | reflector | was | removable | , | to | enable | the | housewife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 反射器 | 曾是 | 可拆卸的 | , | 到 | 使能够 | 这 | 家庭主妇 |

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['kɑːntents] .

| to | inspect | the | contents | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 检查 | 这 | 内容 | . |

反射器的上部是可拆卸的，以便家庭主妇检查里面的东西。

[ðə; ði] [rɪ'flektər] [ɪn][taɪm] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪk] - ['ʌv(ə)n] ,

| The | reflector | in | time | gave | way | to | the | bake | - | oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射器 | 在 | 时间 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 烤 | - | 烤箱 | , |

反射器最终被烤箱取代。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][nekst][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [soʊ][ðæt][wʌn] ['tʃɪmni] [wʊd] [sɜ:rv]

| which | was | built | in | the | wall | next | the | fire | - | place | , | so | that | one | chimney | would | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 墙 | 下一个 | 这 | 火 | - | 地方 | , | 所以 | 那 | 一 | 烟囱 | 会 | 服务 |

[fɔ:r; fər][bəuθ] ,

| for | both | , |
|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | , |

它建在壁炉旁边的墙上，这样一根烟囱就可以同时为壁炉和壁炉供气。

[ɔ:r][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌaʊt'dɔ:rz] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] .

| or | the | oven | was | built | outdoors | under | the | same | roof | as | the | smoke | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 烤箱 | 曾是 | 建造 | 户外 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 作为 | 这 | 抽烟 | - | 房子 | . |

或者烤炉建在室外，与熏肉房在同一屋檐下。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [er] - [taɪt] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] [ju:st] [fɔ:r; fər]

| The | latter | was | a | comparatively | air | - | tight | brick | or | stone | chamber | used | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 比较 | 空气 | - | 紧的 | 砖 | 或者 | 石头 | 房间 | 用过的 | 为了 |

['smoʊkɪŋ] [bi:f] ,

| smoking | beef | , |
|---|---|---|
| 吸烟 | 牛肉 | , |

后者是一个相对密封的砖石室，用于熏制牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæmz][ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] .

| and | the | hams | and | shoulders | of | the | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火腿 | 和 | 肩膀 | 的 | 这 | 猪 | . |

还有猪的火腿和肩肉。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ,

| Before | the | advent | of | the | smoke | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 抽烟 | - | 房子 | , |

在熏肉房出现之前，

[strɪps] [ʌv; əv] [bi:f] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ju:z][wɜ:r; wər][draɪd][baɪ] [sə'spɛndɪŋ] [ðem; ðəm]

| strips | of | beef | required | for | summer | use | were | dried | by | suspending | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条状物 | 的 | 牛肉 | 必需的 | 为了 | 夏天 | 使用 | 是 | 干燥 | 经过 | 暂停 | 他们 |

[frʌm; frəm][pegz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| from | pegs | in | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 钉子 | 在 | 这 | 烟囱 | . |

夏季所需的牛肉条被悬挂在烟囱的木桩上晾干。

[ðə; ði] [rɪ'flektər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st][fɔ:r; fər] ['roʊstɪŋ] [mi:t] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['fæməli]

| The | reflector | was | sometimes | used | for | roasting | meat | , | but | where | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射器 | 曾是 | 有时 | 用过的 | 为了 | 烘焙 | 肉 | , | 但 | 在哪里 | 这 | 家庭 |

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| could | afford | it | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 买得起 | 它 | , |

反射板有时被用来烤肉，但如果家庭经济条件允许，

[ə; eɪ] ['roʊstər] [wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

| a | roaster | was | kept | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 焙烧炉 | 曾是 | 保留 | 为了 | 那 | 目的 | . |

为此专门准备了一台烘焙机。

[ðə; ði] ['roʊstər] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'flektər] , [bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]

| The | roaster | was | smaller | than | the | reflector | , | but | constructed | in | a | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焙烧炉 | 曾是 | 较小的 | 比 | 这 | 反射器 | , | 但 | 建造 | 在 | 一个 | 相似的 |

['mænər] [ænd; ənd] ,

| manner | and | , |
|---|---|---|
| 方式 | 和 | , |

烘焙机比反射器小，但构造方式类似，而且

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] [θru:] [ðə; ði]['sentər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l]['aɪərn][bɑ:r] ,

| running | from | end | to | end | through | the | centre | , | was | a | small | iron | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 通过 | 这 | 中心 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 铁 | 酒吧 | , |

一根小铁条从一端贯穿到另一端，位于中心位置。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l]['hænd(ə)l][ɔ:r][kræŋk] .

| one | end | of | which | terminated | in | a | small | handle | or | crank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 哪个 | 终止 | 在 | 一个 | 小的 | 处理 | 或者 | 曲柄 | . |

一端末端带有一个小把手或曲柄。

[ðɪs] [bɑ:r] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][spɪt] , [wʌz; wəz][rʌn] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] ,

| This | bar | , | called | a | spit | , | was | run | through | the | piece | of | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | , | 称为 | 一个 | 吐 | , | 曾是 | 跑步 | 通过 | 这 | 片 | 的 | 肉 | , |

这根叫做烤肉叉的杆子，被用来穿过那块肉。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [ri'vɔlvd]

| and | by | turning | the | handle | from | time | to | time | the | meat | was | revolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 转弯 | 这 | 处理 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 肉 | 曾是 | 旋转 |

[ænd; ənd] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn] [brɔ:t] [nekst][ðə; ði]['faɪər] .

| and | every | portion | of | the | surface | was | in | turn | brought | next | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 表面 | 曾是 | 在 | 转动 | 带来 | 下一个 | 这 | 火 | . |

通过不时转动把手，肉被翻动，肉的表面每一部分都依次被带到火边。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [pæn] [pleɪst]

| The | drippings | from | the | meat | were | caught | in | a | dripping | - | pan | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滴落物 | 从 | 这 | 肉 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 滴落 | - | 平底锅 | 放置 |

[ˌʌndər'ni:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

| underneath | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 为了 | 这 | 目的 | . |

肉滴出的汁液被放置在下面的滴油盘中收集起来。

[ði:z] ['drɪpɪŋ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [mi:t] ,

| These | drippings | were | used | for | basting | the | roasting | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 滴落物 | 是 | 用过的 | 为了 | 涂抹 | 这 | 烘焙 | 肉 | , |

这些滴落的油脂被用来涂抹烤肉，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] ['beɪstɪŋ] [spu:n] [θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ]

| and | this | was | done | with | a | long | - | handled | basting | spoon | through | an | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 完毕 | 和 | 一个 | 长的 | - | 处理 | 涂抹 | 勺子 | 通过 | 一个 | 开幕 |

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

| in | the | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | , |

这是用长柄涂油勺通过背面的开口完成的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [kloʊzd][æt; ət] [wɪl] .

| which | could | be | easily | closed | at | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 容易地 | 关闭 | 在 | 将要 | . |

可以随时轻易关闭。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [hoʊm] [ɪn] - .

| INTERIOR | OF | A | SETTLER'S | HOME | IN | 1812 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 的 | 一个 | 定居者的 | 家 | 在 | - | . |

1812 年定居者房屋内部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['lɔɪəlɪst] ['setlmənts] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] .

| ONE | OF | THE | EARLIEST | LOYALIST | SETTLEMENTS | IN | UPPER | CANADA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最早 | 保皇党 | 定居点 | 在 | 上 | 加拿大 | . |

加拿大上部地区最早的保皇党定居点之一。

['noʊtɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði][mæn]['ju:zɪŋ][ðə; ði] " ['hɑ:mɪni] - [blɑ:k] .

| Notice | on | the | left | the | man | using | the | " | hominy | - | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 在 | 这 | 左边 | 这 | 男人 | 使用 | 这 | " | 玉米粥 | - | 堵塞 | . |

注意左边正在使用"玉米粉块"的人。

" [frʌm; frəm] " ['ʌpər] ['kænədə] [sketʃiz] , " [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ 'tɔməs ] ['koʊnənt] ,

| " | From | " | Upper | Canada | Sketches | , | " | by | permission | of | the | author | , | Thomas | Conant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | " | 上 | 加拿大 | 草图 | , | " | 经过 | 允许 | 的 | 这 | 作者 | , | 托马斯 | 康南特 | , |

[ɛs'kwɑɪər] .

| Esq | . |
|---|---|
| 先生 | . |

“摘自《加拿大北部素描》，经作者托马斯·康南特先生许可。”

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][kept] ['kɑːnstəntli]

| As | there | were | no | matches | in | the | early | days | , | the | fire | was | kept | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 比赛 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | , | 这 | 火 | 曾是 | 保留 | 不断地 |

['bɜːrnɪŋ] ,

| burning | , |
|---|---|
| 燃烧 | , |

由于早期没有火柴，火堆只能一直燃烧着。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,

| and | when | not | required | the | coals | were | covered | over | with | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 不是 | 必需的 | 这 | 煤炭 | 是 | 涵盖 | 超过 | 和 | 灰烬 | , |

不需要煤炭的时候，就用灰烬盖住它们。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][fɔːr; fər]['aʊərz] .

| where | they | would | remain | alive | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 保持 | 活 | 为了 | 小时 | . |

它们可以在那里存活数小时。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [koʊl] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər]

| Occasionally | the | coals | would | die | out | and | then | one | of | the | younger | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 煤炭 | 会 | 死 | 出去 | 和 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 年轻 | 成员 |

[wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][lɪv; laɪv][wʌnz] .

| was | sent | away | to | a | neighbour | to | obtain | a | pan | of | live | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 离开 | 到 | 一个 | 邻居 | 到 | 获得 | 一个 | 平底锅 | 的 | 居住 | 一个 | . |

偶尔煤炭会熄灭，这时就会派一名年轻的成员去邻居家取一锅活煤炭。

[moʊst] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['straɪkɪŋ] [spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɪnt]

| Most | families | were | skilled | in | making | a | fire | by | striking | sparks | from | a | flint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 家庭 | 是 | 熟练 | 在 | 制作 | 一个 | 火 | 经过 | 引人注目 | 火花 | 从 | 一个 | 燧石 |

[ə'pɑːn][ə; eɪ][draɪ][kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

| upon | a | dry | combustible | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 干燥 | 易燃 | 物质 | , |

大多数家庭都擅长用燧石摩擦干燥的可燃物来生火。

[ɔːr][baɪ]['ræpɪdli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wʌn][draɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪn] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][ 'indiəns ] [juːst]

| or | by | rapidly | revolving | one | dry | piece | of | pine | against | another | , | as | the | Indians | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 快速 | 旋转 | 一 | 干燥 | 片 | 的 | 松树 | 反对 | 其他 | , | 作为 | 这 | 印度人 | 用过的 |

[tuː; tə][duː] ;

| to | do | ; |
|---|---|---|
| 到 | 做 | ; |

或者像印第安人过去那样，快速地将一块干燥的松木与另一块松木旋转摩擦；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm]

| but | these | practices | were | slow | and | were | not | resorted | to | except | in | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 实践 | 是 | 慢的 | 和 | 是 | 不是 | 复原 | 到 | 除了 | 在 | 极端 |

['keɪsɪz] .

| cases | . |
|---|---|
| 案例 | . |

但这些做法进展缓慢，而且只有在极端情况下才会采用。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ['fɜːrnɪʃt] ['æmp(ə)l] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

| The | blazing | logs | in | the | fire | - | place | furnished | ample | light | during | the | winter | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽烈 | 日志 | 在 | 这 | 火 | - | 地方 | 提供 | 充足 | 光 | 期间 | 这 | 冬天 | 晚上 | . |

冬夜里，壁炉中熊熊燃烧的木柴提供了充足的光线。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [sɪns] [prə'du:st] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] , [gæs] ,

| The | inventive | genius | of | man | has | since | produced | the | kerosene | lamp | , | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有创造力的 | 天才 | 的 | 男人 | 有 | 自从 | 生产 | 这 | 煤油 | 灯 | , | 气体 | , |

[ə'setəli:n] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lu:mɪnənts] ,

| acetylene | , | electricity | , | and | other | illuminants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乙炔 | , | 电 | , | 和 | 其他 | 照明器 | , |

人类的创造力使人们发明了煤油灯、煤气、乙炔、电力和其他照明工具。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [nɑ:ts] ['bleɪzɪŋ]

| but | none | of | these | can | furnish | the | bright | welcome | of | the | pine | knots | blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 能 | 提供 | 这 | 明亮的 | 欢迎 | 的 | 这 | 松树 | 绳结 | 炽烈 |

[ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bæk] - [lɔ:g] .

| about | the | old | - | fashioned | back | - | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 老的 | - | 造型 | 后退 | - | 日志 | . |

但这些都无法像老式原木上燃烧的松木结那样，给人带来明亮的欢迎。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪp][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

| If | any | other | artificial | light | was | required | , | the | tallow | dip | was | the | only | alternative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 其他 | 人造的 | 光 | 曾是 | 必需的 | , | 这 | 脂 | 蘸 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 选择 |

.

:

.

如果需要其他人工光源，牛油浸液是唯一的选择。

[ðɪs] [dɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] , [ɪn][ju:z] [bɪ'fɔ:r] ['məʊldz][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] .

| This | dip | was | a | tallow | candle | , | in | use | before | moulds | were | introduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蘸 | 曾是 | 一个 | 脂 | 蜡烛 | , | 在 | 使用 | 前 | 模具 | 是 | 介绍 | . |

这种浸渍物是牛油蜡烛，在模具出现之前就已开始使用。

[ə; eɪ]['ket(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]

| A | kettle | was | placed | over | the | coals | with | five | or | six | inches | of | water | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壶 | 曾是 | 放置 | 超过 | 这 | 煤炭 | 和 | 五 | 或者 | 六 | 英寸 | 的 | 水 | 在 | 这 |

['bɑ:təm] .

| bottom | . |
|---|---|
| 底部 | . |

在煤炭上放一个水壶，壶底装五六英寸的水。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði]

| When | the | water | was | brought | to | the | boiling | point | there | was | added | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 沸腾 | 观点 | 那里 | 曾是 | 额外 | 这 |

[ meltid ] ['tæloʊ] .

| melted | tallow | . |
|---|---|---|
| 融化 | 脂 | . |

水烧开后，加入融化的牛油。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| This | remained | on | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剩余 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

它留在水面上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['rendər][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

| The | only | service | the | water | was | intended | to | render | was | to | support | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 服务 | 这 | 水 | 曾是 | 故意的 | 到 | 使成为 | 曾是 | 到 | 支持 | 这 |

['tæloʊ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

| tallow | by | raising | it | so | many | inches | above | the | bottom | of | the | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脂 | 经过 | 提高 | 它 | 所以 | 许多 | 英寸 | 多于 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 壶 | , |

水唯一的作用就是支撑牛油，使其高于壶底几英寸。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd]

| where | it | could | be | used | much | more | easily | than | it | could | if | it | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 是 | 用过的 | 很多 | 更多的 | 容易地 | 比 | 它 | 可以 | 如果 | 它 | 剩余 |

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

| at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | . |

如果放在水底，就能比留在水底更容易地加以利用。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [wɪks] [wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][wʌn][end] ,

| The | candle | wicks | were | twisted | with | a | loop | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 灯芯 | 是 | 扭曲 | 和 | 一个 | 环形 | 在 | 一 | 结尾 | , |

蜡烛芯一端拧成一个环状，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] .

| which | was | slipped | over | a | small | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 滑倒了 | 超过 | 一个 | 小的 | 戳 | . |

它被套在一根小棍子上。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [wɪks] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈdɪpt]

| Five | or | six | wicks | would | be | thus | suspended | from | the | stick | and | slowly | dipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 灯芯 | 会 | 是 | 因此 | 暂停 | 从 | 这 | 戳 | 和 | 缓慢地 | 浸入 |

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈtæloʊ] ,

| into | the | liquid | tallow | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 液体 | 脂 | , |

这样，五六根灯芯就会悬挂在木棍上，然后慢慢浸入液态牛油中。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈprɑːses] [ðə; ði] [wɪks] [bɪˈkeɪm] [ˈsætʃəreɪtɪd] .

| by | which | process | the | wicks | became | saturated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 过程 | 这 | 灯芯 | 成为 | 饱和 | . |

通过这个过程，灯芯被浸透了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtæloʊ] [kənˈdʒiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪpt] [ɪn] [əˈgen] ,

| As | soon | as | the | tallow | congealed | they | were | dipped | in | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 脂 | 凝固 | 他们 | 是 | 浸入 | 在 | 再次 | , |

牛油凝固后，他们又被浸了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wɪk] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkoʊtɪŋ]

| and | the | operation | repeated | until | the | wick | was | surrounded | by | a | thick | coating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手术 | 重复 | 直到 | 这 | 灯芯 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 厚的 | 涂层 |

[ʌv; əv] [ˈtæloʊ] [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][wæks][ɔːr] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| of | tallow | very | similar | to | the | ordinary | wax | or | tallow | candle | of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 脂 | 非常 | 相似的 | 到 | 这 | 普通的 | 蜡 | 或者 | 脂 | 蜡烛 | 的 | 到 | - | 天 | , |

重复此操作，直到灯芯被一层厚厚的牛油包裹，与如今普通的蜡或牛油蜡烛非常相似。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [smuːð] [ɔːr]['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][æz; əz] [ðoʊz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]

| but | not | so | smooth | or | uniform | in | size | as | those | made | at | a | later | period | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 光滑的 | 或者 | 制服 | 在 | 尺寸 | 作为 | 那些 | 制成 | 在 | 一个 | 之后 | 时期 | 在 | 这 |

['məʊldz] .

| moulds | . |
|---|---|
| 模具 | . |

但它们不如后来用模具制作的那些那样光滑均匀。

['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [skers] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

| Dishes | were | as | scarce | as | cooking | utensils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | 是 | 作为 | 稀少 | 作为 | 烹饪 | 餐具 | . |

餐具和烹饪用具一样稀缺。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrθnwer] [pleɪts] , [boʊlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plætər] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf]

| A | few | earthenware | plates | , | bowls | , | and | a | platter | were | displayed | upon | a | shelf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 陶器 | 盘子 | , | 碗 | , | 和 | 一个 | 拼盘 | 是 | 显示 | 之上 | 一个 | 架子 |

;
;
;

架子上摆放着几个陶盘、陶碗和一个陶碟;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] .

| and | they | were | all | the | house | could | boast | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 这 | 房子 | 可以 | 夸 | 的 | . |

这就是这栋房子所能拥有的一切。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hwɪtld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪn] - [greɪnd] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːplər] [ænd; ənd]

| Others | were | whittled | out | of | the | fine | - | grained | wood | of | the | poplar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 削过的 | 出去 | 的 | 这 | 美好的 | - | 颗粒状 | 木头 | 的 | 这 | 白杨 | 和 |

[sɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ['ferli] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['pedlər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mɔːr]

| served | the | purpose | fairly | well | until | the | Yankee | peddler | arrived | with | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 这 | 目的 | 相当 | 出色地 | 直到 | 这 | 扬基 | 小贩 | 到达的 | 和 | 这 | 更多的 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pjuːtər] [wer] .

| desirable | pewter | ware | . |
|---|---|---|---|
| 理想 | 锡 | 仓库 | . |

其他一些是用纹理细腻的白杨木削成的，在洋基小贩带着更受欢迎的锡器到来之前，它们都很好地发挥了作用。

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['kʌbərd] , [frʌm; frəm] [huːz] [mɪ'stɪriəs] [depθs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

| A | corner | cupboard | , | from | whose | mysterious | depths | , | even | in | our | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 角落 | 橱柜 | , | 从 | 谁 | 神秘 | 深度 | , | 甚至 | 在 | 我们的 | 时间 | , |

一个角落橱柜，即使在今天，它神秘的深处仍然.....

['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['kʊkiz] , [ 'dəunʌts ] , [tɑːts] ,

| our | grandmothers | used | to | produce | such | stores | of | cookies | , | doughnuts | , | tarts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 祖母们 | 用过的 | 到 | 生产 | 这样的 | 商店 | 的 | 曲奇饼 | , | 甜甜圈 | , | 蛋挞 | , |

[ænd; ənd] [paɪz] ,

| and | pies | , |
|---|---|---|
| 和 | 馅饼 | , |

我们的祖母过去常常做很多饼干、甜甜圈、馅饼和派。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

| completed | the | equipment | of | the | first | house | of | the | pioneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 设备 | 的 | 这 | 第一的 | 房子 | 的 | 这 | 先锋 | . |

完成了第一座先驱者房屋的设备配备。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

| THE | STRUGGLE | WITH | THE | FOREST |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 和 | 这 | 森林 |

与森林的斗争

[ən'les] [ðə; ðɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

| Unless | the | site | for | the | homestead | was | conveniently | near | a | spring | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 地点 | 为了 | 这 | 家园 | 曾是 | 方便 | 靠近 | 一个 | 春天 | 或者 | 其他 |

['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

| never | - | failing | supply | of | fresh | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | - | 失败 | 供应 | 的 | 新鲜的 | 水 | , |

除非宅基地选址恰好靠近泉水或其他源源不断的淡水来源，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛtlərz] [fɜ:rst] [ ri'kwaiəmənt ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] .

| one | of | the | settler's | first | requirements | was | a | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 定居者的 | 第一的 | 要求 | 曾是 | 一个 | 出色地 | . |

定居者最先需要的东西之一就是一口水井。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

| The | location | for | this | was | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 为了 | 这 | 曾是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

通常情况下，这个地点是.....

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑ:d][ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

| determined | by | a | divining | - | rod | of | witch | - | hazel | in | the | hands | of | an | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 经过 | 一个 | 占卜 | - | 杆 | 的 | 巫婆 | - | 榛 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 专家 | . |

由专家用金缕梅探棒进行探测确定。

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hæz; həz][nɑ:t] [jet]

| Confidence | in | this | method | of | ascertaining | the | presence | of | water | has | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 确定 | 这 | 在场 | 的 | 水 | 有 | 不是 | 然而 |

[daɪd] [aʊt] ( [ðə; ði] ['raɪtər] ['witnist] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][læst] ['sʌmər] [fɔ:r; fər]

| died | out | ( | the | writer | witnessed | the | payment | of | five | dollars | last | summer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 出去 | ( | 这 | 作家 | 目击者 | 这 | 支付 | 的 | 五 | 美元 | 最后的 | 夏天 | 为了 |

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ) .

| a | service | of | this | kind | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务 | 的 | 这 | 种类 | ) | . |

人们对这种确定是否存在水的方法的信心还没有消失（作者去年夏天亲眼目睹有人为此类服务支付了五美元）。

[wen] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [dʌg] [ænd; ənd] [stoʊnd] [ʌp] , ['hevi] [poʊlz] [wɜ:r; wər] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| When | the | well | was | dug | and | stoned | up | , | heavy | poles | were | laid | over | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 出色地 | 曾是 | 挖 | 和 | 吸食大麻 | 向上 | , | 重的 | 杆子 | 是 | 铺设 | 超过 | 它 | 到 |

[prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

| protect | it | . |
|---|---|---|
| 保护 | 它 | . |

水井挖好并用石头封住后，在上面架起了粗大的木杆来保护它。

[ə; eɪ] [poʊl] , ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [krɑ:tʃ] ['sevrəl] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| A | pole | , | terminating | in | a | crotch | several | feet | above | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 极 | , | 终止 | 在 | 一个 | 裆 | 一些 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | , |

一根杆子，末端分叉，离地数英尺高。

[wʌz; wəz][ pla:ntid ][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] — [ðə; ði] [haɪt] [ di'pendiŋ ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| was | planted | ten | or | twelve | feet | from | the | well | — | the | height | depending | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已种植 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 从 | 这 | 出色地 | — | 这 | 高度 | 取决于 | 之上 | 这 |

[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

| depth | of | the | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 这 | 出色地 | . |

树苗栽种在距离井口十到十二英尺的地方——高度取决于井的深度。

[ɪn] [ðɪs] [krɑ:tʃ] ['restɪd] [ə'nʌðər] [poʊl] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [swi:p] " , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [end][ʌv; əv]

| In | this | crotch | rested | another | pole | , | called | a | " | sweep | " | , | from | the | small | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裆 | 休息 | 其他 | 极 | , | 称为 | 一个 | " | 扫 | " | , | 从 | 这 | 小的 | 结尾 | 的 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

在这个树杈里还放着另一根杆子，叫做"扫杆"，它的小端，

[sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

| suspended | over | the | centre | of | the | well | , | hung | the | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 超过 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 出色地 | , | 悬挂 | 这 | 桶 | . |

水桶悬挂在井中央上方。

[ðə; ði] [swiːp] [wʌz; wəz][soʊ] ['bæləns] [ðæt] [ɪts] ['hevi] [end] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

| The | sweep | was | so | balanced | that | its | heavy | end | would | lift | the | bucket | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扫 | 曾是 | 所以 | 均衡 | 那 | 它是 | 重的 | 结尾 | 会 | 举起 | 这 | 桶 | 的 | 水 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

| from | the | well | with | very | little | effort | upon | the | part | of | the | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 出色地 | 和 | 非常 | 小的 | 努力 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 操作员 | . |

扫帚的平衡性非常好，操作者只需很小的力气，就能用它较重的一端将水桶从井里提起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['siːz(ə)n] , [bɑːnz] [ænd; ənd][ 'steiblz ][wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ,

| During | the | first | season | , | barns | and | stables | were | not | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 季节 | , | 谷仓 | 和 | 马厩 | 是 | 不是 | 必需的 | , |

第一季期间，不需要谷仓和马厩。

[æz; əz][ðə; ði] ['setlər] [hæd; həd] ['niːðər] [stɑːk] [nɔːr][krɑːp][ʌv; əv][greɪn] .

| as | the | settler | had | neither | stock | nor | crop | of | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 定居者 | 有 | 两者都不 | 库存 | 也不 | 庄稼 | 的 | 粮食 | . |

因为这位定居者既没有牲畜也没有粮食作物。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [niːd] [bɑːnz] [ænd; ənd][ 'steiblz ] ,

| When | he | did | need | barns | and | stables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 需要 | 谷仓 | 和 | 马厩 | , |

当他确实需要谷仓和马厩时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .

| they | were | built | of | logs | in | the | same | manner | as | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建造 | 的 | 日志 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 这 | 房子 | . |

它们和房子一样，都是用原木建造的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

| A | small | clearing | about | the | house | was | made | the | first | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清理 | 关于 | 这 | 房子 | 曾是 | 制成 | 这 | 第一的 | 年 | , |

第一年，在房子周围清理出一小块空地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ plaːntid ][sʌm; səm]['tɜːrnɪp] [siːd] .

| and | in | this | was | planted | some | turnip | seed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 曾是 | 已种植 | 一些 | 芜菁 | 种子 | . |

里面种了一些萝卜种子。

[ðɪs] [pætʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːp][ʌv; əv] [ruːts] ,

| This | patch | was | carefully | guarded | and | yielded | a | small | crop | of | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修补 | 曾是 | 小心 | 守卫 | 和 | 产生 | 一个 | 小的 | 庄稼 | 的 | 根 | , |

这块地被精心守护着，只收获了少量根茎类作物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['wɪntər] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [ruːt] - ['selər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

| which | were | stored | away | for | winter | use | in | a | root | - | cellar | built | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 存储 | 离开 | 为了 | 冬天 | 使用 | 在 | 一个 | 根 | - | 地窖 | 建造 | 为了 | 这 | 目的 |

.

:

.

这些食物被储存在专门建造的地窖中，以备过冬之用。

[ðə; ði] [ruːt] - ['selər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [rʌf] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

| The | root | - | cellar | was | a | small | , | rough | enclosure | of | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | - | 地窖 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 粗糙的 | 外壳 | 的 | 日志 | , |

地窖是用原木搭建的简陋小隔间。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

| built | in | a | bank | or | the | side | of | a | hill | and | covered | over | with | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 一个 | 银行 | 或者 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 和 | 涵盖 | 超过 | 和 | 地球 | . |

建在河岸或山坡上，并用泥土覆盖。

['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [mɔːr] [lænd][wʌz; wəz]

| Little | further | progress | could | be | made | in | the | new | home | until | more | land | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更远 | 进步 | 可以 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 新的 | 家 | 直到 | 更多的 | 土地 | 曾是 |

[klɪrd] ,

| cleared | , |
|---|---|
| 已清除 | , |

在清理出更多土地之前，新家的建设几乎无法取得进一步进展。

[stɑːk] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| stock | introduced | , | and | farming | operations | begun | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库存 | 介绍 | , | 和 | 农业 | 运营 | 开始 | 在 | 认真 | . |

引进了牲畜，并正式开始了农业生产活动。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli]['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [æz; əz][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

| The | clearing | was | accomplished | only | after | many | years | , | as | the | land | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 曾是 | 完成 | 仅有的 | 后 | 许多 | 年 | , | 作为 | 这 | 土地 | 曾是 |

['densli] ['wʊdɪd] ,

| densely | wooded | , |
|---|---|---|
| 密集地 | 树木繁茂的 | , |

由于这片土地曾经树木茂密，清理工作历经多年才得以完成。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | even | with | the | aid | of | the | cross | - | cut | saw | and | the | oxen | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 叉 | - | 切 | 锯 | 和 | 这 | 牛 | 它 | 曾是 |

[sloʊ] [wɜːrk] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] .

| slow | work | getting | ready | for | the | plow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 工作 | 获得 | 准备好 | 为了 | 这 | 犁 | . |

即使借助横切锯和牛，准备犁地的工作也很缓慢。

[ðə; ði]['fɑːrmɝz] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

| The | farmers | worked | early | and | late | battling | with | the | forest | , | single | - | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 工作 | 早期的 | 和 | 晚的 | 战斗 | 和 | 这 | 森林 | , | 单身的 | - | 递交 |

[ænd; ənd][ɪn] " [biːz] " ;

| and | in | " | bees | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | " | 蜜蜂 | " | ; |

农民们早出晚归，与森林搏斗，有时单枪匹马，有时结伴而行；

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['tɪmbər] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

| cutting | and | burning | the | valuable | timber | , | which | to | - | day | would | yield | a | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 和 | 燃烧 | 这 | 有价值的 | 木材 | , | 哪个 | 到 | - | 天 | 会 | 屈服 | 一个 | 财富 |

; [ðen] ,

| ; | then | , |
|---|---|---|
| ; | 然后 | , |

砍伐并焚烧这些珍贵的木材，在今天看来能带来巨额财富；然后，

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɪmbər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːtæʃ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .

| the | only | return | from | this | timber | was | the | potash | made | from | the | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 返回 | 从 | 这 | 木材 | 曾是 | 这 | 钾肥 | 制成 | 从 | 这 | 灰烬 | . |

这批木材唯一的产出就是用木材灰烬制成的钾肥。

[ðə; ði] [stʌmps] [wɜːr; wər][moʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ;

| The | stumps | were | most | unyielding | , | particularly | those | of | the | pine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树桩 | 是 | 最多 | 不屈 | , | 特别 | 那些 | 的 | 这 | 松树 | ; |

树桩非常坚硬，尤其是松树的树桩；

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðem; ðəm] .

| and | all | kinds | of | contrivances | were | devised | to | uproot | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 诡计 | 是 | 设计 | 到 | 铲除 | 他们 | . |

人们想尽各种办法将它们连根拔起。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] ,

| **Sometimes** | **they** | **were** | **burned** | **out** | **,** | **but** | **this** | **was** | **a** | **slow** | **process** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 烧伤 | 出去 | , | 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 慢的 | 过程 | , |

有时他们会筋疲力竭，但这只是一个缓慢的过程。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

| **and** | **a** | **large** | **portion** | **of** | **the** | **soil** | **about** | **them** | **would** | **be** | **injured** | **by** | **the** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 土壤 | 关于 | 他们 | 会 | 是 | 受伤 | 经过 | 这 | 火 |

.

**:**

·

周围的大片土壤也会受到火灾的损害。

['blæstɪŋ] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [juːst] [ænd; ənd] ['meni] ['pætərn] [ʌv; əv] [stʌmp] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]

| **Blasting** | **powder** | **was** | **used** | **and** | **many** | **patterns** | **of** | **stump** | **machines** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆破 | 粉末 | 曾是 | 用过的 | 和 | 许多 | 图案 | 的 | 树桩 | 机器 | 是 |

[ɪm'plɔɪd] ,

| **employed** | **,** |
|---|---|
| 受雇 | , |

使用爆破粉，并采用了多种型号的树桩清除机。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| **but** | **the** | **most** | **common** | **and** | **perhaps** | **the** | **most** | **satisfactory** | **method** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 常见的 | 和 | 也许 | 这 | 最多 | 令人满意的 | 方法 | 曾是 | 到 |

['sevər][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] ,

| **sever** | **the** | **roots** | **that** | **could** | **be** | **easily** | **reached** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断绝 | 这 | 根 | 那 | 可以 | 是 | 容易地 | 达到 | , |

但最常见、或许也是最令人满意的方法是切断容易够到的根部。

[hɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] - [tʃeɪn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

| **hitch** | **a** | **logging** | **-** | **chain** | **to** | **one** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拴住 | 一个 | 日志记录 | - | 链 | 到 | 一 | 边 | , |

在一侧系上伐木链，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɑːksn][tɪp]['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] [baɪ] [ʃɪr] [bruːt]

| **bring** | **it** | **up** | **over** | **the** | **top** | **and** | **let** | **the** | **oxen** | **tip** | **over** | **the** | **stump** | **by** | **sheer** | **brute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 向上 | 超过 | 这 | 顶部 | 和 | 让 | 这 | 牛 | 提示 | 超过 | 这 | 树桩 | 经过 | 透明 | 蛮力 |

[fɔːrs] .

| **force** | **.** |
|---|---|
| 力量 | . |

把树桩举过树桩顶部，让牛凭借蛮力翻过树桩。

[ðə; ði][paɪn] [stʌmps] [meɪd] ['eksələnt] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

| **The** | **pine** | **stumps** | **made** | **excellent** | **fuel** | **for** | **the** | **fire** | **-** | **places** | **and** | **were** | **also** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 树桩 | 制成 | 出色的 | 燃料 | 为了 | 这 | 火 | - | 地方 | 和 | 是 | 还 |

[juːst] [fɔːr; fər] [fensiz] .

| **used** | **for** | **fences** | **.** |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 为了 | 栅栏 | . |

松树桩是壁炉的绝佳燃料，也可以用来做篱笆。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['pɑːtæʃ] " [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd][ðə; ði]

| **The** | **word** | **"** | **potash** | **"** | **is** | **indicative** | **of** | **the** | **process** | **of** | **its** | **manufacture** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 钾肥 | " | 是 | 指示性的 | 的 | 这 | 过程 | 的 | 它是 | 生产 | 和 | 这 |

[tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

| **chief** | **article** | **from** | **which** | **it** | **was** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 文章 | 从 | 哪个 | 它 | 曾是 | 制成 | . |

"钾肥"一词表明了它的制造过程以及它的主要原料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd][æz; əz][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst]

| It | was | in | great | demand | as | a | bleaching | agent | and | was | extensively | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 要求 | 作为 | 一个 | 漂 | 代理人 | 和 | 曾是 | 广泛地 | 用过的 |

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][soʊp] .

| in | the | making | of | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 制作 | 的 | 肥皂 | . |

它曾是一种需求量很大的漂白剂，并被广泛用于肥皂的制造。

['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ænjuəli] [ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm]['kænədə] .

| Shiploads | of | it | were | annually | exported | from | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船载 | 的 | 它 | 是 | 每年 | 导出 | 从 | 加拿大 | . |

每年都有大量这种产品从加拿大出口。

['nɪrli] ['evri] ['fɑːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] [liːtʃ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][viː] - [ʃeɪpt] [væt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld]

| Nearly | every | farmer | had | a | leach | , | a | large | V | - | shaped | vat | , | which | he | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 农民 | 有 | 一个 | 浸出 | , | 一个 | 大的 | V | - | 形状 | 增值税 | , | 哪个 | 他 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

| with | ashes | . |
|---|---|---|
| 和 | 灰烬 | . |

几乎每个农民都有一个浸粪池，那是一个大型的 V 形桶，里面装满了草木灰。

['oʊvər] [ðiːz] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

| Over | these | he | poured | a | quantity | of | water | , | which | filtered | through | the | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 他 | 倾倒 | 一个 | 数量 | 的 | 水 | , | 哪个 | 过滤 | 通过 | 这 | 灰烬 | , |

他往上面浇了些水，水渗过灰烬，

[dɪ'zɑːlvd] , [tʊk] [ʌp][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['ælkəlaɪn][sɔːlts] ,

| dissolved | , | took | up | in | solution | the | alkaline | salts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溶解 | , | 采取 | 向上 | 在 | 解决方案 | 这 | 碱性 | 盐 | , |

溶解，碱性盐被吸收在溶液中，

[ænd; ənd] ['trikld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪ] .

| and | trickled | out | of | the | bottom | in | the | form | of | lye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涓涓细流 | 出去 | 的 | 这 | 底部 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 碱液 | . |

然后以碱液的形式从底部缓缓流出。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɔːft]

| A | certain | amount | of | this | liquid | was | required | for | the | manufacture | of | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 这 | 液体 | 曾是 | 必需的 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | 柔软的 |

[soʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [oʊn] [juːz] .

| soap | for | the | farmer's | own | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 为了 | 这 | 农民的 | 自己的 | 使用 | . |

农民需要一定量的这种液体来制作供自己使用的软皂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][fæt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| This | was | made | by | adding | some | animal | fat | to | the | lye | and | boiling | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 制成 | 经过 | 添加 | 一些 | 动物 | 胖的 | 到 | 这 | 碱液 | 和 | 沸腾 | 它 |

[daʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

| down | for | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

这是通过在碱液中加入一些动物脂肪，然后熬煮几个小时制成的。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['faɪər] - [pleɪs] [prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

| The | ordinary | fire | - | place | provided | all | the | ashes | needed | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 火 | - | 地方 | 假如 | 全部 | 这 | 灰烬 | 需要 | 为了 | 这 | 目的 | . |

普通的壁炉就提供了完成这项任务所需的所有灰烬。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] [meɪd] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

| The | large | quantity | made | from | burning | the | timber | in | clearing | up | the | land | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 数量 | 制成 | 从 | 燃烧 | 这 | 木材 | 在 | 清理 | 向上 | 这 | 土地 | 曾是 |

['kærid] [wʌn][steɪdʒ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

| carried | one | stage | farther | for | convenience | in | handling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一 | 阶段 | 更远 | 为了 | 方便 | 在 | 处理 | . |

为了便于处理，将清理土地时燃烧木材产生的大量废料进一步运送到下一个环节。

[ðə; ði] [laɪ] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ket(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['fɪfti] ['gælənz] [ɔːr]

| The | lye | was | boiled | down | in | a | huge | kettle | capable | of | holding | fifty | gallons | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碱液 | 曾是 | 煮沸 | 向下 | 在 | 一个 | 巨大的 | 壶 | 有能力的 | 的 | 保持 | 五十 | 加仑 | 或者 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

碱液在一个容量可达五十加仑或更多的大锅里熬煮浓缩。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kən'sɪstənsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | , | when | it | reached | the | proper | consistency | , | it | was | transferred | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 它 | 达到 | 这 | 恰当的 | 一致性 | , | 它 | 曾是 | 转移 | 到 | 一个 |

[lɑːrdʒ]['aɪərn][pɑːt] ,

| large | iron | pot | , |
|---|---|---|---|
| 大的 | 铁 | 锅 | , |

当它达到合适的稠度后，就被转移到一个大铁锅里。

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kuːlər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

| known | as | a | cooler | , | where | it | congealed | into | a | solid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 一个 | 冷却器 | , | 在哪里 | 它 | 凝固 | 进入 | 一个 | 坚硬的 | , |

在冷却器中，它凝固成固体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] .

| and | in | that | form | received | the | name | of | potash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 形式 | 已收到 | 这 | 姓名 | 的 | 钾肥 | . |

并以这种形式获得了钾肥的名称。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] - ['kiːpər] [bɪ'keɪm] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| When | the | country | store | - | keeper | became | firmly | established | he | received | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国家 | 店铺 | - | 守门员 | 成为 | 牢牢 | 已确立的 | 他 | 已收到 | 它 | 在 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

| exchange | for | his | merchandise | , |
|---|---|---|---|---|
| 交换 | 为了 | 他的 | 商品 | , |

当乡村杂货店老板的生意站稳脚跟后，他就用货物换取了它。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ə'pɑːn]

| and | not | infrequently | purchased | the | ashes | and | manufactured | it | himself | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不常 | 购买 | 这 | 灰烬 | 和 | 制造 | 它 | 他自己 | 之上 |

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

| a | large | scale | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 规模 | . |

而且他经常购买骨灰，然后自己大规模生产。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [hɔːld] [ðer; ðər] ['æʃɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːksn] ;

| Some | of | the | farmers | hauled | their | ashes | in | with | their | oxen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 农民 | 拖拽 | 他们的 | 灰烬 | 在 | 和 | 他们的 | 牛 | ; |

有些农民用牛把骨灰运进来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːlsoʊ] [kept] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [tiːmz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

| but | the | merchant | also | kept | one | or | more | teams | thus | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 商人 | 还 | 保留 | 一 | 或者 | 更多的 | 团队 | 因此 | 受雇 | , |

但这位商人也保留了一支或多支这样雇佣的队伍。

[wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃɪpɪŋ]
**when not engaged in drawing his goods to and from the nearest shipping**
什么时候 不是 已订婚的 在 绘画 他的 商品 到 和 从 这 最近的 船运
[pɔɪnt] .
**point .**
观点 .

当他没有忙于将货物运往最近的装运点或从装运点运出时。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [æʃ] - ['wægənz] [went] ,
**Up and down the concessions the creaking ash - wagons went ,**
向上 和 向下 这 让步 这 嘎吱作响 灰 - 马车 去 ,

吱吱作响的运灰车在各个商铺间来回穿梭，

['gæðərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [praʊd] ['fɔːrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]
**gathering in all that was left of the once proud forest that had been cleared**
采集 在 全部 那 曾是 左边 的 这 一次 自豪的 森林 那 有 到过 已清除
[ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plaʊ] .
**away to make room for the plow .**
离开 到 制作 房间 为了 这 犁 .

曾经郁郁葱葱的森林被夷为平地，为犁地腾出空间，如今只剩下残存的一切。

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æʃ] - [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [liːtʃiz] [ɪn]
**Convenient to the store was an ash - yard , with half a dozen leaches in**
方便的 到 这 店铺 曾是 一个 灰 - 院子 , 和 一半 一个 打 水蛭 在
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
**operation ,**
手术 ,

商店附近有个灰烬场，里面有六台水蛭正在运转。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ fairz ] [wɜːr; wər] [kept] ['rɔːrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ketlz] .
**and the fires were kept roaring under the kettles .**
和 这 火灾 是 保留 咆哮 在下面 这 水壶 .

水壶下的火一直熊熊燃烧着。

[hɪr] [ðə; ði] ['wægənz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end]
**Here the wagons unloaded the ashes upon a platform suspended from one end**
这里 这 马车 卸载 这 灰烬 之上 一个 平台 暂停 从 一 结尾
[ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnli] ['bæləns t] [biːm] ,
**of an evenly balanced beam ,**
的 一个 均匀地 均衡 光束 ,

在这里，货车将骨灰卸到一个悬挂在平衡梁一端的平台上。

[waɪl] ['aɪərn] [weɪts] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [iːtʃ] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['frækʃən(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]
**while iron weights of fifty - six pounds each , or some other fractional part of**
尽管 铁 重量 的 五十 - 六 磅 每个 , 或者 一些 其他 分数 部分 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌn] ,
**the long ton ,**
这 长的 吨 ,

而每块铁块重五十六磅，或长吨的其他一些分数部分，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['plætfɔːrm] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**were placed upon a smaller platform suspended from the other end of the**
是 放置 之上 一个 较小的 平台 暂停 从 这 其他 结尾 的 这
[biːm] .
**beam .**
光束 .

放置在悬挂于横梁另一端的较小平台上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['bʌlki] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| This | was | the | customary | method | of | weighing | bulky | substances | that | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 习惯 | 方法 | 的 | 称重 | 笨重 | 物质 | 那 | 可以 | 不是 | 是 |

[kən'viːniəntli] [weid] [baɪ][ðə; ði]['stiːljɑːrd; 'stɪljərd] .

| conveniently | weighed | by | the | steelyards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方便 | 称重 | 经过 | 这 | 钢铁厂 | . |

这是对体积庞大、无法用钢架方便称量的物质进行称量的常用方法。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][krɑːp][ʌv; əv][greɪn][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

| When | the | first | crop | of | grain | was | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 庄稼 | 的 | 粮食 | 曾是 | 获得 | , |

第一批粮食收成后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːvistid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

| it | was | harvested | with | the | crude | implements | of | the | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 收获 | 和 | 这 | 原油 | 实施 | 的 | 这 | 天 | 和 |

[kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] .

| conveyed | to | the | threshing | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 到 | 这 | 脱粒 | 地面 | . |

当时人们用简陋的工具收割庄稼，然后把庄稼运到打谷场。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

| As | a | rule | this | consisted | of | a | bare | piece | of | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 这 | 由……组成 | 的 | 一个 | 裸 | 片 | 的 | 地面 | , |

通常情况下，这只是一片裸露的地面。

['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ɔːr][flæt] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [ber] [ɜːrθ]

| sometimes | covered | with | boards | or | flat | stones | , | but | more | frequently | the | bare | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 涵盖 | 和 | 板 | 或者 | 平坦的 | 石头 | , | 但 | 更多的 | 频繁地 | 这 | 裸 | 地球 |

[hæd; həd][noʊ] ['kʌvərɪŋ] .

| had | no | covering | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 覆盖 | . |

有时用木板或扁平的石头覆盖，但更多时候是裸露的土地没有任何覆盖物。

[hɪr] [ðə; ði][greɪn][wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fleɪl] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

| Here | the | grain | was | pounded | out | with | a | flail | , | and | Nature | supplied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 粮食 | 曾是 | 猛击 | 出去 | 和 | 一个 | 连枷 | , | 和 | 自然 | 供应 | 这 |

['fænɪŋ] - [mɪl] ;

| fanning | - | mill | ; |
|---|---|---|---|
| 扇形 | - | 磨 | ; |

在这里，人们用连枷将谷物敲打出来，而大自然则提供了风车；

[ðə; ði] [mɪkst] [greɪn][ænd; ənd] [tʃæf] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,

| the | mixed | grain | and | chaff | were | tossed | into | the | air | during | a | stiff | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 粮食 | 和 | 糠 | 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 空气 | 期间 | 一个 | 僵硬的 | 微风 | , |

一阵强风吹来，混合的谷粒和谷壳被吹到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] .

| and | the | chaff | was | blown | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糠 | 曾是 | 吹 | 离开 | . |

杂音被吹散了。

[tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

| To | convert | the | wheat | into | flour | was | a | more | difficult | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转变 | 这 | 小麦 | 进入 | 面粉 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 难的 | 事情 | . |

将小麦加工成面粉是一件更困难的事情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][hænd] - [mɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| The | government | had | provided | a | few | little | hand | - | mills | , | but | they | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 有 | 假如 | 一个 | 很少 | 小的 | 手 | - | 磨坊 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 |

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

| adapted | to | the | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|
| 改编 | 到 | 这 | 目的 | ; |

政府提供了一些小型手磨，但它们并不适合这个用途;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['setlər] [tʊk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ,

| so | that | the | settler | took | a | lesson | from | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 定居者 | 采取 | 一个 | 课 | 从 | 这 | 印度 | , |

于是，这位殖民者从印第安人身上吸取了教训。

[ bəːnd ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [stʌmp] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [wiːt]

| burned | a | large | hole | in | the | top | of | an | oak | stump | and | pounded | the | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 橡木 | 树桩 | 和 | 猛击 | 这 | 小麦 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end]

| to | a | powder | with | a | pestle | or | a | cannon | ball | suspended | from | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 粉末 | 和 | 一个 | 杵 | 或者 | 一个 | 大炮 | 球 | 暂停 | 从 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːp] .

| of | a | sweep | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 扫 | . |

在橡树桩顶部烧出一个大洞，然后用杵或悬挂在扫帚末端的炮弹将小麦捣成粉末。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnmənt] [mɪlz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

| It | was | not | many | years | before | government | mills | were | erected | at | different | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 许多 | 年 | 前 | 政府 | 磨坊 | 是 | 竖立 | 在 | 不同的 | 积分 |

,

,

,

没过几年，政府就在各地建起了工厂。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['paʊər] .

| where | there | was | a | sufficient | supply | of | water | - | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 充足的 | 供应 | 的 | 水 | - | 力量 | . |

那里有充足的水力资源。

[ðə; ði][ləu'kælitiz] [ðʌs] [sɜːrvd] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [les]

| The | localities | thus | served | suffered | little | inconvenience | , | as | compared | with | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 因此 | 服务 | 遭受 | 小的 | 不便 | , | 作为 | 比较的 | 和 | 较少的 |

['feɪvərd] ['distrikts] .

| favoured | districts | . |
|---|---|---|
| 受青睐 | 地区 | . |

与那些未受到优待的地区相比，这些地区受到的不便较小。

[ten] , [ˌfɪf'tiːn] , [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hoʊm] .

| Ten | , | fifteen | , | or | twenty | years | wrought | a | great | change | in | the | wilderness | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | , | 十五 | , | 或者 | 二十 | 年 | 锻 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 在 | 这 | 荒野 | 家 | . |

十年、十五年或二十年给荒野家园带来了巨大的变化。

[smɔːl] ['klɪrɪŋz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| Small | clearings | were | everywhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 空地 | 是 | 到处 | 到 | 是 | 已见 | . |

到处都能看到小片空地。

[bɑːnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

| Barns | had | been | built | , | the | houses | had | been | enlarged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 有 | 到过 | 建造 | , | 这 | 房屋 | 有 | 到过 | 放大 | , |

谷仓建好了，房屋也扩建了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

| and | the | melodious | tinkling | of | bells | betrayed | the | presence | of | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悦耳动听 | 叮叮当当 | 的 | 铃铛 | 背叛 | 这 | 在场 | 的 | 牛 | . |

悦耳的铃铛声暴露了牛群的存在。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [swaɪn] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɑ:n] ['evri] [fɑ:rm] ,

| Sheep | and | swine | were | also | found | on | every | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 和 | 猪 | 是 | 还 | 成立 | 在 | 每一个 | 农场 | , |

每个农场都养有绵羊和猪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mə'rɔ:dɪŋ] [berz]

| but | they | had | to | be | guarded | to | protect | them | from | marauding | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 守卫 | 到 | 保护 | 他们 | 从 | 劫掠 | 熊 |

[ænd; ənd] [wʊlvz] .

| and | wolves | . |
|---|---|---|
| 和 | 狼 | . |

但必须有人看守，以保护它们免受熊和狼的袭击。

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] .

| Of | horses | there | were | but | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 马匹 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | . |

马匹数量很少。

['ɔ:kwərd] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:ks] [meɪ] [ə'pɪr] ,

| Awkward | as | the | ox | may | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 作为 | 这 | 牛 | 可能 | 出现 | , |

尽管这头牛看起来有些笨拙，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['fʊtɪŋ]

| he | was | more | than | a | match | for | the | horse | in | finding | a | sure | footing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 匹配 | 为了 | 这 | 马 | 在 | 寻找 | 一个 | 当然 | 立足点 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] ,

| among | the | stumps | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树桩 | , |

他比那匹马更胜一筹，在树桩间找到了稳固的立足点。

[lɔ:gz] , [ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['tɪmbɚz] .

| logs | , | and | fallen | timbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 日志 | , | 和 | 倒下 | 木材 | . |

原木和倒下的木材。

['breɪkɪŋ] [ɪn] " [bʌk] [ænd; ənd] [braɪt] " [tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd]

| Breaking | in | " | Buck | and | Bright | " | to | come | under | the | yoke | and | to | respond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 在 | " | 巴克 | 和 | 明亮的 | " | 到 | 来 | 在下面 | 这 | 轭 | 和 | 到 | 回应 |

[tu:; tə][ðə; ði] " [dʒi:] " ,

| to | the | " | gee | " | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | " | 哎呀 | " | , |

打破"Buck and Bright"的束缚，进入轭下，回应"gee"

" [hɔ:] " , [ænd; ənd][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]

| " | haw | " | , | and | the | snap | of | the | whip | was | a | tedious | undertaking | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍 | " | , | 和 | 这 | 折断 | 的 | 这 | 鞭 | 曾是 | 一个 | 乏味 | 承诺 | , | 但 |

[wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

| was | successfully | accomplished | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 成功地 | 完成 | . |

"哈！"然后鞭子啪嗒一声抽了下来，这是一项繁琐的工作，但最终还是成功完成了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| The | general | store | made | its | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 店铺 | 制成 | 它是 | 外貌 | , |

杂货店出现了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [stɪl] [sə'plaɪd] [moʊst]

| but | the | pioneer | had | learned | to | be | independent | and | still | supplied | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 先锋 | 有 | 学习 | 到 | 是 | 独立的 | 和 | 仍然 | 供应 | 最多 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] .

| of | his | own | wants | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 想要 | . |

但这位先驱者学会了独立，仍然能够满足自己的大部分需求。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæks] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raɪp][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] ,

| He | raised | his | own | flax | , | and | when | it | was | ripe | he | pulled | it | by | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 自己的 | 亚麻 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 成熟 | 他 | 拉 | 它 | 经过 | 手 | , |

他自己种植亚麻，成熟后就用手拔出来。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] [ʃiːvz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| tied | it | into | small | sheaves | so | that | it | would | dry | quickly | , | and | shocked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 它 | 进入 | 小的 | 捆 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 干燥 | 迅速地 | , | 和 | 震惊 | 它 | 向上 | . |

把它捆成小捆，以便快速晾干，然后进行电击处理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [θreʃt] [aʊt]

| When | it | was | cured | , | it | was | taken | to | the | barn | and | threshed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 治愈 | , | 它 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 脱粒 | 出去 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fleɪl] .

| with | a | flail | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 连枷 | . |

晾干后，把它拿到谷仓，用连枷脱粒。

[ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [ðen] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| The | straw | was | then | spread | out | on | the | ground | and | left | for | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草 | 曾是 | 然后 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 左边 | 为了 | 二 | 或者 | 三 |

[wiːks] ,

| weeks | , |
|---|---|
| 周 | , |

然后将稻草铺在地上，放置两到三周。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔtid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [wɪ'ðaʊt]

| until | it | had | rotted | sufficiently | to | permit | the | stalks | to | be | broken | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 有 | 腐烂的 | 足够 | 到 | 允许 | 这 | 茎 | 到 | 是 | 破碎的 | 没有 |

['sevərɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər][raɪnd] ,

| severing | the | outer | rind | , |
|---|---|---|---|---|
| 切断 | 这 | 外 | 果皮 | , |

直到它腐烂到足以折断茎秆而不损伤外皮为止。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ʃredz] .

| which | supplied | the | shreds | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 供应 | 这 | 碎屑 | . |

是谁提供了这些碎屑。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtər][pɑːrt][kʊd; kəd]

| The | object | was | to | get | it | in | such | a | condition | that | this | outer | part | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 状况 | 那 | 这 | 外 | 部分 | 可以 |

[biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] .

| be | freed | from | the | inner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自由 | 从 | 这 | 内 | . |

目的是使它处于这样的状态：可以将外层与内层分离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['krækl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| It | was | first | put | through | a | crackle | , | which | was | a | bench | four | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 放 | 通过 | 一个 | 裂纹 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 长椅 | 四 | 脚 | 长的 | , |

它首先被放入一个狭长的测试槽中，那是一个四英尺长的长凳。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɔrdz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][dʒʌst][fɑːr]
**composed** **of** **three** **or** **four** **boards** **standing** **on** **their** **edges** **and** **just** **far**
由 的 三 或者 四 板 常设 在 他们的 边缘 和 只是 远的
[ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt] ,
**enough** **apart** **,**
足够的 除 ,

由三四块竖立的木板组成，木板之间保持一定的距离。

[ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɪmələr] ['bɔrdz] ,
**that** **three** **or** **four** **similar** **boards** **,**
那 三 或者 四 相似的 板 ,

那三四块类似的板子，

[freɪmd] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nʌt] - ['krækərz] ,
**framed** **together** **and** **operated** **from** **a** **hinge** **like** **a** **pair** **of** **nut** **-** **crackers** **,**
框 一起 和 经营的 从 一个 合页 喜欢 一个 一对 的 坚果 - 饼干 ,
[wʊd] ,
**would** **,**
会 ,

用框架连接起来，像一对胡桃夹子一样通过铰链操作，就会……

[wen] [kloʊzd] [daʊn] , [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['bɔrdz] .
**when** **closed** **down** **,** **drop** **into** **the** **several** **spaces** **between** **the** **lower** **boards** **.**
什么时候 关闭 向下 , 降低 进入 这 一些 空间 之间 这 降低 板 .

合上盖子后，落入下层木板之间的几个缝隙中。

[ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ['bɔrdz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
**The** **straw** **was** **passed** **over** **the** **lower** **boards** **at** **right** **angles** **,**
这 稻草 曾是 通过了 超过 这 降低 板 在 正确的 角度 ,

稻草垂直于下层木板放置，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 上加拿大保皇党人的拓荒生(Pioneer Life among the Loyalists in Upper )

## 第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['ʌpər] [freɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]

| and | the | operator | raised | and | lowered | the | upper | frame | , | bringing | it | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 操作员 | 提高 | 和 | 降低 | 这 | 上 | 框架 | , | 带来 | 它 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][flæks] ,

| the | flax | , |
|---|---|---|
| 这 | 亚麻 | , |

操作员升降上框，使其压在亚麻上。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] , [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [ʃredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [pʌlp] .

| breaking | the | stalks | , | and | loosening | the | outer | shreds | from | the | inner | pulp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 茎 | , | 和 | 松动 | 这 | 外 | 碎屑 | 从 | 这 | 内 | 纸浆 | . |

折断茎秆，将外层果肉与内层果肉分离。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pʌlp] [ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər] [ðen] [drɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ]['hek(ə)l] ,

| To | remove | the | pulp | the | stalks | were | then | drawn | over | a | heckle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 这 | 纸浆 | 这 | 茎 | 是 | 然后 | 绘制 | 超过 | 一个 | 嘲讽 | , |

为了去除果肉，然后将茎秆拉过刮刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [neɪlz] [prə'truːdiŋ] [θruː] .

| which | was | a | board | with | scores | of | long | nails | protruding | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 木板 | 和 | 得分 | 的 | 长的 | 指甲 | 突出 | 通过 | . |

那是一块木板，上面钉满了长长的钉子。

[ðɪs] [kəumd] [ðə; ði] ['kɔrsɝ] [pʌlp] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]

| This | combed | the | coarser | pulp | away | , | when | the | same | process | was | repeated | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梳理过的 | 这 | 较粗糙 | 纸浆 | 离开 | , | 什么时候 | 这 | 相同的 | 过程 | 曾是 | 重复 | 超过 | 一个 |

['faɪnər]['hek(ə)l] ,

| finer | heckle | , |
|---|---|---|
| 更精细 | 嘲讽 | , |

这种方法可以去除较粗的纸浆，当对更细的纸浆重复相同的过程时，就会产生同样的效果。

[wɪtʃ] [left][ðə; ði] [ʃredz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn] ['ɪntuː] [θred] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ['sɪmələr]

| which | left | the | shreds | ready | to | be | spun | into | thread | on | a | spinning | wheel | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 左边 | 这 | 碎屑 | 准备好 | 到 | 是 | 旋转 | 进入 | 线 | 在 | 一个 | 旋转 | 车轮 | 相似的 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

这样一来，这些碎屑就可以用类似于纺车的纺车纺成线了。

[bʌt; bət] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juːst] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [wʊl] .

| but | smaller | than | that | used | in | spinning | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 较小的 | 比 | 那 | 用过的 | 在 | 旋转 | 羊毛 | . |

但比纺羊毛用的要小。

[ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [ðen] [bliːtʃt] , [daɪd] , [wuːnd] ['ɪntuː] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]

| The | thread | was | then | bleached | , | dyed | , | wound | into | balls | , | and | passed | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 曾是 | 然后 | 漂白 | , | 染色 | , | 伤口 | 进入 | 球 | , | 和 | 通过了 | 在 | 到 |

[ðə; ði] ['wiːvər] .

| the | weaver | . |
|---|---|---|
| 这 | 织工 | . |

然后将线漂白、染色、绕成线球，交给织工。

[ðə; ði]['fɑːrmər]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] , [ʃɪrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

| The | farmer | also | raised | his | own | sheep | , | sheared | them | , | and | washed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 还 | 提高 | 他的 | 自己的 | 羊 | , | 剪切 | 他们 | , | 和 | 洗过 | 和 |

['kɑːrdɪd][ðə; ði] [wʊl] .

| carded | the | wool | . |
|---|---|---|---|
| 卡片 | 这 | 羊毛 | . |

这位农夫还自己养羊，剪羊毛，并清洗和梳理羊毛。

['evri] ['meɪd(ə)n] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

| Every | maiden | served | her | apprenticeship | at | the | spinning | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 少女 | 服务 | 她 | 学徒制 | 在 | 这 | 旋转 | 车轮 | , |

每个少女都要在纺车前完成学徒生涯，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ][tuː; tə][spɪn]

| and | her | education | was | not | complete | until | she | had | learned | how | to | spin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 教育 | 曾是 | 不是 | 完全的 | 直到 | 她 | 有 | 学习 | 如何 | 到 | 旋转 |

[ðə; ði][jɑːrn] ,

| the | yarn | , |
|---|---|---|
| 这 | 纱 | , |

只有学会纺纱，她的教育才算完成。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [swɪft] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [luːm] ,

| pass | it | over | the | swift | , | and | prepare | it | for | the | loom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 超过 | 这 | 迅速 | , | 和 | 准备 | 它 | 为了 | 这 | 织布机 | , |

将布料交给纺锤，准备好上织布机。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] .

| which | had | become | a | part | of | the | equipment | of | nearly | every | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 设备 | 的 | 几乎 | 每一个 | 房子 | . |

它几乎成了每家每户的必备设备。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] , ['flænl] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | linen | , | flannel | , | and | fullcloth | for | the | entire | family | were | made | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚麻布 | , | 绒布 | , | 和 | - | 为了 | 这 | 全部的 | 家庭 | 是 | 制成 | 之上 | 这 |

['premɪsɪz] .

| premises | . |
|---|---|
| 前提 | . |

全家人的亚麻布、法兰绒和粗呢都是在自家作坊里生产的。

['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɔːt] ['æftər][ðæn; ðən] [staɪl] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] " ['evrideɪ] [kloʊðz] " ;

| Service | was | more | sought | after | than | style | , | particularly | in | the | " | everyday | clothes | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 曾是 | 更多的 | 寻求 | 后 | 比 | 风格 | , | 特别 | 在 | 这 | " | 每天 | 衣服 | " | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

比起款式，人们更注重实用性，尤其是在"日常服装"方面；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr]['meɪd(ə)n] [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt][kʌt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][suːt] ,

| if | the | mother | or | maiden | aunt | could | not | cut | and | make | a | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 母亲 | 或者 | 少女 | 阿姨 | 可以 | 不是 | 切 | 和 | 制作 | 一个 | 套装 | , |

如果母亲或未婚的姑姑不会裁剪制作衣服，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'tɪnərənt]['teɪlər] [huː] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]

| the | first | itinerant | tailor | who | happened | along | was | installed | as | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 流动 | 裁缝 | WHO | 发生 | 沿着 | 曾是 | 已安装 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

| the | household | for | a | fortnight | and | fitted | out | the | whole | family | for | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 为了 | 一个 | 两星期 | 和 | 适配 | 出去 | 这 | 所有的 | 家庭 | 为了 | 这 | 下一个 |

[jɪr] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

一位偶然路过的流动裁缝被安排到这家住户家中住了两周，为全家准备了接下来一年的衣物。

[ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌhoʊm'meɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪd] [æt; ət][hoʊm] .

| The | boots | and | shoes | were | also | homemade | , | or | at | least | made | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靴子 | 和 | 鞋 | 是 | 还 | 自制 | , | 或者 | 在 | 至少 | 制成 | 在 | 家 | . |

这些靴子和鞋子也是自制的，或者至少是在家里制作的。

['sʌmwer] [ə'baʊt] ['evri] [fɑːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tænɪŋ] - [trɔːf] ,

| Somewhere | about | every | farm | was | to | be | found | a | tanning | - | trough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 关于 | 每一个 | 农场 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 一个 | 晒黑 | - | 槽 | , |

几乎每个农场里都能找到鞣革槽。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| in | which | a | cowhide | would | be | immersed | for | three | weeks | in | a | weak | solution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 牛皮 | 会 | 是 | 沉浸式 | 为了 | 三 | 周 | 在 | 一个 | 虚弱的 | 解决方案 | 的 |

[laɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['eni] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fleʃ] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

| lye | to | remove | the | hair | and | any | particles | of | flesh | still | adhering | to | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碱液 | 到 | 消除 | 这 | 头发 | 和 | 任何 | 颗粒 | 的 | 肉 | 仍然 | 粘附 | 到 | 这 | 皮肤 | . |

其中，牛皮会被浸泡在稀碱液中三周，以去除毛发和仍然粘附在皮肤上的任何肉屑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌb] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊk][bɑːrk][ænd; ənd]

| It | was | then | transferred | to | a | tub | containing | a | solution | of | oak | bark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 转移 | 到 | 一个 | 浴缸 | 包含 | 一个 | 解决方案 | 的 | 橡木 | 吠 | 和 |

[left][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

| left | for | several | months | , |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 为了 | 一些 | 几个月 | , |

然后将其转移到装有橡树皮溶液的桶中，放置数月。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'sɔfənd ] [baɪ] ['niːdɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen]

| after | which | it | was | softened | by | kneading | and | rubbing | , | and | was | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 曾是 | 软化 | 经过 | 揉捏 | 和 | 擦 | , | 和 | 曾是 | 然后 |

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

| ready | to | be | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 是 | 制成 | 向上 | . |

之后经过揉捏和摩擦使其软化，即可进行制作。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

| The | making | of | the | boots | required | considerable | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 这 | 靴子 | 必需的 | 大量 | 技能 | . |

制作这些靴子需要相当高超的技艺。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wer] [ænd; ənd][əb'teɪn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪl] - [meɪd] [suːt][ʌv; əv]

| A | man | can | wear | and | obtain | good | service | from | an | ill | - | made | suit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 能 | 穿 | 和 | 获得 | 好的 | 服务 | 从 | 一个 | 患病的 | - | 制成 | 套装 | 的 |

[kloʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

即使是做工粗糙的西装，也能让一个人穿着舒适，并获得良好的服务。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] - ['fɪtɪŋ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði]

| but | a | poor | - | fitting | pair | of | boots | is | an | abomination | likely | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 贫穷的 | - | 配件 | 一对 | 的 | 靴子 | 是 | 一个 | 厌恶 | 可能 | 到 | 得到 | 这 |

['werər] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| wearer | into | all | sorts | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩戴者 | 进入 | 全部 | 排序 | 的 | 麻烦 | . |

但是，一双不合脚的靴子简直是灾难，很可能会给穿着者带来各种各样的麻烦。

[kɔːrnz][ænd; ənd] ['bʌnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

| Corns | and | bunions | are | not | of | modern | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 拇囊炎 | 是 | 不是 | 的 | 现代的 | 起源 | , |

鸡眼和拇囊炎并非现代才出现的疾病。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['evər] [sɪns] [bu:ts] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][wɔ:rn] .

| **but** | **have** | **afflicted** | **the** | **human** | **race** | **ever** | **since** | **boots** | **were** | **first** | **worn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 受苦的 | 这 | 人类 | 种族 | 曾经 | 自从 | 靴子 | 是 | 第一的 | 磨损 | . |

但自从人类第一次穿靴子以来，靴子就一直困扰着人类。

[ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [tu:lz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] , ['hæmər] , [ɔ:lz] , [ænd; ənd]

| **A** | **kit** | **of** | **shoemaker's** | **tools** | **,** | **composed** | **of** | **a** | **last** | **,** | **hammer** | **,** | **awls** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成套工具 | 的 | 鞋匠 | 工具 | , | 由 | 的 | 一个 | 最后的 | , | 锤 | , | 锥子 | , | 和 |

['ni:dlz] ,

| **needles** | **,** |
|---|---|
| 针 | , |

一套制鞋工具，包括鞋楦、锤子、锥子和针。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ;

| **was** | **to** | **be** | **found** | **in** | **every** | **house** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 每一个 | 房子 | ; |

几乎每家每户都能找到；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ekspɜ:rt][ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][hæf]

| **and** | **some** | **member** | **of** | **the** | **family** | **was** | **usually** | **expert** | **in** | **adding** | **a** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 曾是 | 通常 | 专家 | 在 | 添加 | 一个 | 一半 |

- [soʊl][ɔ:r] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] ;

| **-** | **sole** | **or** | **applying** | **a** | **patch** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 唯一 | 或者 | 申请 | 一个 | 修补 | ; |

家里总有人擅长给鞋子加半底或修补鞋垫；

[fju:] , [haʊ'evər] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bu:ts] .

| **few** | **,** | **however** | **,** | **attempted** | **to** | **make** | **the** | **boots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | , | 然而 | , | 尝试过 | 到 | 制作 | 这 | 靴子 | . |

然而，很少有人尝试制作这种靴子。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ʃu:meɪkər] [went] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs]

| **The** | **travelling** | **shoemaker** | **went** | **about** | **from** | **house** | **to** | **house** | **and** | **performed** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 鞋匠 | 去 | 关于 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | 和 | 执行 | 这 |

['sɜ:rvɪs] .

| **service** | **.** |
|---|---|
| 服务 | . |

这位流动鞋匠挨家挨户地提供这种服务。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] ['evri] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][ɪts] ['tænəri] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪts][wʌn]

| **A** | **few** | **years** | **later** | **every** | **neighbourhood** | **had** | **its** | **tannery** | **,** | **and** | **every** | **village** | **its** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 每一个 | 邻里 | 有 | 它是 | 制革厂 | , | 和 | 每一个 | 村庄 | 它是 | 一 |

[ɔ:r] [mɔ:r] ['ʃu:meɪkər] .

| **or** | **more** | **shoemakers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 鞋匠 | . |

几年后，每个街区都有了自己的制革厂，每个村庄都有了一两个制鞋匠。

[ðə; ði] ['tænər] [tʊk] [hɪz; ɪz][toʊl][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [haɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæg]

| **The** | **tanner** | **took** | **his** | **toll** | **for** | **each** | **hide** | **;** | **and** | **the** | **shoemaker** | **,** | **for** | **a** | **bag** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮匠 | 采取 | 他的 | 收费 | 为了 | 每个 | 隐藏 | ; | 和 | 这 | 鞋匠 | , | 为了 | 一个 | 包 |

[ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

| **of** | **potatoes** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 土豆 | , |

制革匠按每张兽皮收取费用；鞋匠按一袋土豆收取费用。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ɔ:r][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][pɔ:rk] , [wʊd] [tɜ:rn][aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ,

| **a** | **roll** | **of** | **butter** | **,** | **or** | **a** | **side** | **of** | **pork** | **,** | **would** | **turn** | **out** | **a** | **pair** | **of** | **boots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卷 | 的 | 黄油 | , | 或者 | 一个 | 边 | 的 | 猪肉 | , | 会 | 转动 | 出去 | 一个 | 一对 | 的 | 靴子 | , |

一卷黄油或一块猪肉，就能做成一双靴子。

[wɪtʃ] [wʊd] [lɔːŋ] [aʊtˈwer] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] - [meɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

| which | would | long | outwear | the | factory | - | made | article | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 长的 | 外套 | 这 | 工厂 | - | 制成 | 文章 | 的 | 到 | - | 天 | . |

它的使用寿命将远远超过如今工厂生产的同类产品。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [fɑːks] , [ænd; ənd][ræˈkuːn] [ˈfɜːrnɪʃt] [fɜːr][kæps][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] ;

| The | skins | of | the | bear | , | fox | , | and | racoon | furnished | fur | caps | for | the | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 熊 | , | 狐狸 | , | 和 | 浣熊 | 提供 | 毛皮 | 帽子 | 为了 | 这 | 冬天 | ; |

熊皮、狐狸皮和浣熊皮可以用来制作过冬的皮帽;

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] [strɔː] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [strɔː] [hæts][fɔːr; fər] [ˈsʌmər] .

| and | the | rye | straw | supplied | the | material | for | straw | hats | for | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑麦 | 稻草 | 供应 | 这 | 材料 | 为了 | 稻草 | 帽子 | 为了 | 夏天 | . |

黑麦秸秆为夏季草帽提供了材料。

[ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [haʊs] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði]

| In | nearly | every | house | some | one | would | be | found | capable | of | producing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 一些 | 一 | 会 | 是 | 成立 | 有能力的 | 的 | 生产 | 这 |

[ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [ðiːz] [rɔː] [məˈtɪriəlz] .

| finished | articles | from | these | raw | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 文章 | 从 | 这些 | 生的 | 材料 | . |

几乎每家每户都会有人能够利用这些原材料生产出成品。

[ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| The | milliner | , | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女帽商 | , | 作为 | 这样的 | , |

这位女帽商，就其本身而言，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ɪn] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

| would | have | had | a | hard | time | in | earning | a | living | a | hundred | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 在 | 收入 | 一个 | 活的 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , |

一百年前，靠这种方式谋生会非常困难。

[æz; əz] [hed] - [gɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] [hed] .

| as | head | - | gear | at | that | time | was | worn | to | protect | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 头 | - | 齿轮 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 磨损 | 到 | 保护 | 这 | 头 | . |

当时佩戴头盔是为了保护头部。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈdrʌdʒəri] .

| The | life | of | the | early | settlers | was | not | all | work | and | drudgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 早期的 | 定居者 | 曾是 | 不是 | 全部 | 工作 | 和 | 苦役 | . |

早期定居者的生活并非只有辛勤劳作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ]

| They | had | their | hours | of | recreation | , | and | what | is | best | of | all | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 小时 | 的 | 娱乐 | , | 和 | 什么 | 是 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 他们 |

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæk(ə)lti] ,

| had | the | happy | faculty | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 快乐的 | 学院 | , |

他们有充足的休闲时间，最重要的是，他们拥有快乐的教职工队伍。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈmætərz] , [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [pleɪ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .

| in | many | matters | , | of | making | play | out | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 事情 | , | 的 | 制作 | 玩 | 出去 | 的 | 工作 | . |

在许多方面，就是把工作变成玩乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] " [biːz] " .

| This | was | accomplished | by | means | of | " | bees | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完成 | 经过 | 方法 | 的 | " | 蜜蜂 | " | . |

这是通过“蜜蜂”实现的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lɔ:gɪŋ] [bi:z] , ['reɪzɪŋ] [bi:z] , ['stʌmpɪŋ] [bi:z] , [ænd; ənd] ['hʌskɪŋ] [bi:z] [fɔ:r; fər]

| There | were | logging | bees | , | raising | bees | , | stumping | bees | , | and | husking | bees | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 日志记录 | 蜜蜂 | , | 提高 | 蜜蜂 | , | 拦网 | 蜜蜂 | , | 和 | 去壳 | 蜜蜂 | 为了 |

[ðə; ði][men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

当时有专门为男人们服务的蜜蜂，包括伐木蜜蜂、养蜂蜜蜂、伐木蜜蜂和剥谷蜜蜂。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kwɪltɪŋ] [bi:z] [ænd; ənd] ['perɪŋ] [bi:z] .

| while | the | women | had | their | quilting | bees | and | paring | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女性 | 有 | 他们的 | 绗缝 | 蜜蜂 | 和 | 削皮 | 蜜蜂 | . |

妇女们则举行了她们的缝纫聚会和削皮聚会。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ði:z] ['gæðərɪŋz] .

| The | whole | neighbourhood | would | be | invited | to | these | gatherings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 邻里 | 会 | 是 | 受邀 | 到 | 这些 | 聚会 | . |

整个社区都会被邀请参加这些聚会。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

| It | may | be | that | upon | the | whole | they | did | not | accomplish | more | than | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 之上 | 这 | 所有的 | 他们 | 做过 | 不是 | 完成 | 更多的 | 比 | 可以 |

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

| have | been | done | single | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完毕 | 单身的 | - | 递交 | , |

或许总的来说，他们所取得的成就并不比单枪匹马所能取得的成就更多。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['meni] [hændz][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['tɪmbɚz] ['ɪntu:]

| except | at | the | raisings | , | which | required | many | hands | to | lift | the | large | timbers | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 举重 | , | 哪个 | 必需的 | 许多 | 双手 | 到 | 举起 | 这 | 大的 | 木材 | 进入 |

[pleɪs] ;

| place | ; |
|---|---|
| 地方 | ; |

除了抬升阶段，需要很多人手才能将大木材抬到位；

[bʌt; bət][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

| but | work | was | not | the | only | object | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 工作 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 目的 | 在 | 看法 | . |

但工作并不是他唯一关注的目标。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

| Man | is | a | gregarious | animal | and | loves | to | mingle | with | his | fellow | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 一个 | 群居 | 动物 | 和 | 爱 | 到 | 交融 | 和 | 他的 | 同伴 | 男人 | . |

人类是群居动物，喜欢与同类交往。

[ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [ 'mi:tiŋz ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][fju:] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]

| The | occasions | for | public | meetings | of | any | kind | during | the | first | few | years | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 为了 | 民众 | 会议 | 的 | 任何 | 种类 | 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 年 | 是 |

['veri] [rer] .

| very | rare | . |
|---|---|---|
| 非常 | 稀有的 | . |

在最初几年里，任何形式的公众集会都非常罕见。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fɛrz] , ['kɑ:nsərts] , ['lektʃərz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]

| There | were | no | fairs | , | concerts | , | lectures | , | or | other | public | entertainments | , | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 集市 | , | 音乐会 | , | 讲座 | , | 或者 | 其他 | 民众 | 娱乐 | , | 不是 | 甚至 |

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

| a | church | , |
|---|---|---|
| 一个 | 教会 | , |

那里没有集市、音乐会、讲座或其他公共娱乐活动，甚至连教堂都没有。

[skuːl] , [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] , [soʊ] , [ɪn][ðer; ðər][ˈwɪzdəm] ,
**school , or political meeting , so , in their wisdom ,**
学校 , 或者 政治的 会议 , 所以 , 在 他们的 智慧 ,

学校或政治集会，所以，以他们的智慧来说，

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] [dɪˈvaɪzd] [ðiːz] [ˈgæðərɪŋz] [fɔːr; fər][wɜːrk] — [ænd; ənd][wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd] .
**the early settlers devised these gatherings for work — and work they did .**
这 早期的 定居者 设计 这些 聚会 为了 工作 — 和 工作 他们 做过 .

早期定居者组织这些聚会是为了工作——而且他们也确实完成了工作。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
**but , Oh ! the joy of it !**
但 , 哦 ! 这 喜悦 的 它 !

但是，哦！那真是太令人高兴了！

[ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nuːz] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] ,
**All the latest news gathered from every quarter was discussed ,**
全部 这 最新的 消息 聚集 从 每一个 四分之一 曾是 讨论 ,

会上讨论了从各个渠道收集到的最新消息。

[noʊts][wɜːr; wər] [kəmˈperd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋz] ,
**notes were compared on the progress made in the clearings ,**
笔记 是 比较的 在 这 进步 制成 在 这 空地 ,

双方对比了清理工作进展情况的记录，

[ðə; ði][wægz][ænd; ənd] [klaʊnz] [ˈfɜːbɪʃt] [ʌp][ðer; ðər][ˈleɪtɪst][dʒoʊks] ,
**the wags and clowns furbished up their latest jokes ,**
这 摇尾巴 和 小丑 家具 向上 他们的 最新的 笑话 ,

那些爱开玩笑的人和小丑们又开始琢磨他们最新的笑话了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
**and all enjoyed themselves in disposing of the good things brought forth from**
和 全部 享受 他们自己 在 处置 的 这 好的 事物 带来 前进 从
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈkʌbərd] .
**the corner cupboard .**
这 角落 橱柜 .

大家都很享受处理从角落橱柜里翻出来的好东西的过程。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ˈspeʃ(ə)l][ˈmenʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːgɪŋ] [biː] ,
**Perhaps some special mention should be made of the logging bee ,**
也许 一些 特别的 提到 应该 是 制成 的 这 日志记录 蜜蜂 ,

或许应该特别提一下伐木蜂，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɑːli] [ˈgæðərɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz]
**since it stands out as the only one of these jolly gatherings that was**
自从 它 站立 出去 作为 这 仅有的 一 的 这些 快乐的 聚会 那 曾是
[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)l] ,
**regarded as a necessary evil ,**
认为 作为 一个 必要的 邪恶的 ,

因为它在这些欢乐的聚会中显得格外突出，是唯一一个被视为必要之恶的聚会。

[pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
**particularly by the female members of the family .**
特别 经过 这 女性 成员 的 这 家庭 .

尤其是家庭中的女性成员。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈgraɪmi] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
**Perhaps the grimy appearance of the visitors had something to do with**
也许 这 肮脏的 外貌 的 这 访客 有 某物 到 做 和
[ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
**the esteem in which they were held at such times .**
这 尊重 在 哪个 他们 是 握住 在 这样的 时代 .

或许，访客们邋遢的外表与他们当时所受到的尊敬有关。

[ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [bi:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæloʊ] , [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ði]

| The | logging | bee | followed | the | burning | of | the | fallow | , | which | consumed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志记录 | 蜜蜂 | 随后 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 休耕 | , | 哪个 | 消耗 | 这 |

['ʌndərbrʌʃ] ,

| underbrush | , |
|---|---|
| 草丛 | , |

伐木蜂跟随焚烧过的休耕地，焚烧后的灌木丛也被烧毁了。

[ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [trʌŋks] [tu:; tə][bi:; bi]

| the | tops | and | branches | of | the | trees | , | and | left | the | charred | trunks | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高额 | 和 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | , | 和 | 左边 | 这 | 烧焦的 | 树干 | 到 | 是 |

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

| disposed | of | . |
|---|---|---|
| 处置 | 的 | . |

他们砍掉了树梢和树枝，留下烧焦的树干让人处理。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ði:z] , [ðə; ði]['wɜ:rkərz] [su:n] [bɪ'keɪm] [blæk] [æz; əz]['ni:grəuz] ;

| In | handling | these | , | the | workers | soon | became | black | as | negroes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 处理 | 这些 | , | 这 | 工人 | 很快 | 成为 | 黑色的 | 作为 | 黑人 | ; |

在处理这些物品的过程中，工人们很快就变得像黑人一样黑了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [si:md] [tu:; tə][dɪ'mænd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

| and | the | nature | of | the | work | seemed | to | demand | an | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 工作 | 似乎 | 到 | 要求 | 一个 | 非凡的 |

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪski] .

| consumption | of | whiskey | . |
|---|---|---|---|
| 消耗 | 的 | 威士忌酒 | . |

这项工作的性质似乎要求他大量饮用威士忌。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ; [ðə; ði][men] ['fri:kwəntli] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɔ:rdərli] ,

| Anyway | , | the | liquor | was | consumed | ; | the | men | frequently | became | disorderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 这 | 酒 | 曾是 | 消耗 | ; | 这 | 男人 | 频繁地 | 成为 | 乱 | , |

总之，酒喝光了；男人们经常变得行为不检。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðə; ði] [bi:] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['drʌŋkən] [faɪts] .

| and | concluded | the | bee | with | one | or | more | drunken | fights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 这 | 蜜蜂 | 和 | 一 | 或者 | 更多的 | 醉 | 战斗 | . |

蜜蜂活动最终以一场或多场醉酒斗殴告终。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [bi:z] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ]

| It | was | this | feature | of | the | logging | bees | that | made | them | unpopular | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 日志记录 | 蜜蜂 | 那 | 制成 | 他们 | 不受欢迎的 | 和 |

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| the | women | . |
|---|---|---|
| 这 | 女性 | . |

正是伐木蜂的这一特点，使得它们不受妇女欢迎。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [naʊ] [sə:vz] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ['veri] [wel] ,

| The | afternoon | tea | now | serves | its | purpose | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 茶 | 现在 | 服务 | 它是 | 目的 | 非常 | 出色地 | , |

如今，下午茶很好地发挥了它的作用。

[bʌt; bət]['mɑ:dərn][sə'saɪəti][hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [bi:] [æz; əz]

| but | modern | society | has | yet | to | discover | the | equal | of | the | quilting | bee | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现代的 | 社会 | 有 | 然而 | 到 | 发现 | 这 | 平等的 | 的 | 这 | 绗缝 | 蜜蜂 | 作为 |

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər]['gɑ:sɪp] .

| a | clearing | - | house | for | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清理 | - | 房子 | 为了 | 闲话 | . |

但现代社会还没有找到能与缝纫聚会相媲美的八卦交流场所。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [meɪd] [juːz]

| To | the | credit | of | the | fair | sex | , | we | should | add | that | they | rarely | made | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 公平的 | 性别 | , | 我们 | 应该 | 添加 | 那 | 他们 | 很少 | 制成 | 使用 |

[ʌv; əv][ɪn'tɒksɪk(ə)nt] ;

| of | intoxicants | ; |
|---|---|---|
| 的 | 麻醉剂 | ; |

值得称赞的是，女性很少使用麻醉品；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['græniːz] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][fjuː] [pʌfs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blækənd] [kleɪ] [paɪp]['æftər]

| but | the | old | grannies | did | enjoy | a | few | puffs | from | a | blackened | clay | pipe | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 奶奶们 | 做过 | 享受 | 一个 | 很少 | 泡芙 | 从 | 一个 | 变黑 | 黏土 | 管道 | 后 |

[ðer; ðər] [miːlz] .

| their | meals | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 餐 | . |

但老奶奶们饭后确实喜欢抽几口黑陶烟斗。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [snʌf] .

| Both | men | and | women | were | more | or | less | addicted | to | the | use | of | snuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 上瘾 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 鼻烟 | . |

无论男女，都或多或少地对使用鼻烟上瘾。

['wɪski] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

| Whiskey | was | plentiful | in | the | good | old | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | 曾是 | 丰富 | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 天 | , |

在过去的好日子里，威士忌供应充足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrər] ,

| but | the | drinking | of | it | was | not | looked | upon | with | such | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喝 | 的 | 它 | 曾是 | 不是 | 看起来 | 之上 | 和 | 这样的 | 恐怖 | , |

但人们并不认为饮用这种酒有什么可怕的。

[nɔːr] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

| nor | attended | with | such | disastrous | consequences | as | in | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 参加 | 和 | 这样的 | 灾难性的 | 结果 | 作为 | 在 | 我们的 | 天 | . |

也没有像我们今天这样造成如此灾难性的后果。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [duː] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɪŋkər] .

| This | difference | was | probably | due | both | to | the | drink | and | the | drinker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 曾是 | 大概 | 到期的 | 两个都 | 到 | 这 | 喝 | 和 | 这 | 饮酒者 | . |

这种差异可能既源于酒本身，也源于饮酒者。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['wɪski] [ɪz][bæd] ,

| Some | people | will | not | admit | that | any | whiskey | is | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 将要 | 不是 | 承认 | 那 | 任何 | 威士忌酒 | 是 | 坏的 | , |

有些人就是不肯承认威士忌有不好的。

[waɪl] ['ʌðər] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['eni][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ;

| while | others | deny | that | any | can | be | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 否定 | 那 | 任何 | 能 | 是 | 好的 | ; |

而另一些人则否认任何事物都有好的一面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪski] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

| but | the | whiskey | of | a | hundred | years | ago | does | not | appear | to | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 威士忌酒 | 的 | 一个 | 百 | 年 | 前 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 有 |

[æz; əz] [fɪrs] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['haɪli] - ['ædvərtaɪzd][brændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| as | fierce | a | serpent | in | it | as | the | highly | - | advertised | brands | of | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 凶猛的 | 一个 | 蛇 | 在 | 它 | 作为 | 这 | 高度 | - | 广告 | 品牌 | 的 | 这 | 展示 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

但一百年前的威士忌似乎不像如今大肆宣传的品牌那样含有凶猛的蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [wʌn]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['tʃiːpnəs] .

| It | possessed | one | virtue | , | and | that | was | its | cheapness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥有 | 一 | 美德 | , | 和 | 那 | 曾是 | 它是 | 廉价 | . |

它有一个优点，那就是价格低廉。

[wen] [ə; eɪ][kwɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ,

| When | a | quart | could | be | purchased | for | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 夸脱 | 可以 | 是 | 购买 | 为了 | 六便士 | , |

当一夸脱只需六便士就能买到时，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ræʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɪ'nʌf] ['wɪski]

| a | man | could | hardly | be | charged | with | rash | extravagance | in | buying | enough | whiskey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可以 | 几乎 | 是 | 带电 | 和 | 皮疹 | 奢侈 | 在 | 购买 | 足够的 | 威士忌酒 |

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

| to | produce | the | desired | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 这 | 想要的 | 影响 | . |

一个人为了达到预期的效果而购买足够的威士忌，很难被指责为挥霍无度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst]['eni] [ə'keɪʒn] ,

| It | was | considered | quite | the | proper | thing | to | drink | upon | almost | any | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 相当 | 这 | 恰当的 | 事物 | 到 | 喝 | 之上 | 几乎 | 任何 | 场合 | , |

在几乎任何场合，饮用这种酒都被认为是非常得体的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

| and | upon | the | slightest | provocation | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 丝毫 | 挑衅 | ; | 和 | , |

而且稍有挑衅就会如此；并且，

[ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['oʊvərdoʊs][ænd; ənd][glaidid] ['ʌndər][ðə; ði]

| if | a | member | of | a | company | received | an | overdose | and | glided | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 公司 | 已收到 | 一个 | 过量 | 和 | 滑翔 | 在下面 | 这 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

如果公司一名成员服药过量，然后悄悄溜到桌子底下，

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [mɔːr] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

| it | created | no | more | sensation | than | if | he | had | fallen | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 创建 | 不 | 更多的 | 感觉 | 比 | 如果 | 他 | 有 | 倒下 | 睡着了 | . |

他没有像睡着时那样感到任何感觉。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , ['tævəːnz][wɜːr; wər][set][ʌp][æt; ət] ['nɪrli] ['evri] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]

| As | the | population | increased | , | taverns | were | set | up | at | nearly | every | crossing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人口 | 增加 | , | 酒馆 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 几乎 | 每一个 | 过境 | 的 |

[ðə; ði][roʊdz] .

| the | roads | . |
|---|---|---|
| 这 | 道路 | . |

随着人口增长，几乎每个路口都开设了酒馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] ,

| Some | of | these | , | especially | the | recognized | stopping | - | places | of | the | stage | coaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | , | 尤其 | 这 | 认可 | 停止 | - | 地方 | 的 | 这 | 阶段 | 教练 | , |

[wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['hɑːstəlriz] ;

| were | quite | imposing | hostelries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 气势磅礴 | 旅店 | ; |

其中一些，特别是驿站马车的固定停靠点，都是相当气派的旅店；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gests] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][hju:dʒ]['faɪər] - [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['i:vnɪŋ]

| and | as | the | guests | gathered | about | the | huge | fire | - | place | on | a | winter's | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 客人 | 聚集 | 关于 | 这 | 巨大的 | 火 | - | 地方 | 在 | 一个 | 冬天的 | 晚上 |

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps] ,

| and | smoked | their | pipes | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 熏制 | 他们的 | 管道 | , |

在一个冬日的夜晚，客人们围坐在巨大的壁炉旁，抽着烟斗。

[dræŋk][ðer; ðər] ['tɑ:di] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

| drank | their | toddy | , | and | exchanged | their | tales | of | adventure | and | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 他们的 | 托迪 | , | 和 | 交换 | 他们的 | 故事 | 的 | 冒险 | 和 | 旅行 | , |

他们喝着热饮，交流着各自的冒险和旅行故事。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

| the | scene | was | one | that | has | no | counterpart | in | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 曾是 | 一 | 那 | 有 | 不 | 对应物 | 在 | 我们的 | 天 | . |

这样的场景在当今社会是绝无仅有的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsoʊʃə'bɪləti][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| It | was | a | form | of | sociability | and | entertainment | that | departed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 形式 | 的 | 社交性 | 和 | 娱乐 | 那 | 已离开 | 和 | 这 |

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] .

| passing | of | the | stage | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 的 | 这 | 阶段 | 教练 | . |

这种社交和娱乐方式随着驿马车的消亡而消失了。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑ:rz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | this | age | of | railroads | and | motor | cars | we | have | no | conception | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 铁路 | 和 | 发动机 | 汽车 | 我们 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 这 |

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ['eɪti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| discomforts | of | travel | eighty | or | a | hundred | or | more | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不适 | 的 | 旅行 | 八十 | 或者 | 一个 | 百 | 或者 | 更多的 | 年 | 前 | . |

在铁路和汽车普及的今天，我们根本无法想象八十年前、一百多年前旅行的种种不便。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [klʌŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæ'təʊz] , [ðə; ði][flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts] ,

| The | Loyalists | clung | for | many | years | to | the | bateaux | , | the | flat | - | bottomed | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保皇党 | 紧紧抓住 | 为了 | 许多 | 年 | 到 | 这 | 船 | , | 这 | 平坦的 | - | 底部 | 船 | , |

保皇党人多年来一直坚持使用平底船（bateaux）。

[wɪtʃ] [kən'veid] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:]

| which | conveyed | them | over | the | last | stage | of | their | journey | to | their | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 传递 | 他们 | 超过 | 这 | 最后的 | 阶段 | 的 | 他们的 | 旅行 | 到 | 他们的 | 新的 |

['hoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

它将他们送上了前往新家的最后一段旅程。

[ði:z] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['veri] ['pɑ:pjələr][ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kænt] .

| These | boats | were | very | popular | upon | the | Bay | of | Quinte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 船 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 之上 | 这 | 湾 | 的 | 昆特 | . |

这些船只在昆特湾非常受欢迎。

[ɪn]['goʊɪŋ] [west] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | going | west | they | were | carried | across | the | Carrying | Place | at | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 西方 | 他们 | 是 | 携带 | 穿过 | 这 | 携带 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[beɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˌeɪ es 'eɪ] ['welə] ,

| bay | by | a | man | named | Asa | Weller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湾 | 经过 | 一个 | 男人 | 命名 | 阿萨 | 韦勒 | , |

西行途中，他们被一个名叫阿萨·韦勒的人背着穿过了海湾尽头的搬运场。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [loʊ] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ['redi] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['trænspɔːrt]

| who | kept | a | low | wagon | and | a | yoke | of | oxen | ready | at | hand | to | transport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 一个 | 低的 | 车皮 | 和 | 一个 | 轭 | 的 | 牛 | 准备好 | 在 | 手 | 到 | 运输 |

[ðə; ði] ['trævələz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

| the | travellers | from | the | bay | to | the | lake | and | back | again | upon | the | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 从 | 这 | 湾 | 到 | 这 | 湖 | 和 | 后退 | 再次 | 之上 | 这 | 返回 |

[trɪp] .

| trip | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

他们准备了一辆低矮的马车和一副牛轭，随时可以载着旅客从海湾到湖泊，并在返程时再将旅客运回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['wɛlərz] [beɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ]

| It | is | needless | to | add | that | Weller's | Bay | was | named | after | this | enterprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 添加 | 那 | 韦勒的 | 湾 | 曾是 | 命名 | 后 | 这 | 进取 |

['tiːmstər] .

| teamster | . |
|---|---|
| 卡车司机 | . |

毋庸赘言，韦勒湾是以这位富有进取心的车夫的名字命名的。

[ɪn] - [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [laɪn] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] [wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] [bɪ'twiːn] ['kɪŋstən]

| In | 1816 | the | first | stage | line | in | Upper | Canada | was | inaugurated | between | Kingston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 第一的 | 阶段 | 线 | 在 | 上 | 加拿大 | 曾是 | 就职典礼 | 之间 | 金斯顿 |

[ænd; ənd] [bæθ] [baɪ] [ 'sæmjuəl ] ['pɜːdi] ,

| and | Bath | by | Samuel | Purdy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗澡 | 经过 | 塞缪尔 | 珀迪 | , |

1816年，塞缪尔·珀迪开通了上加拿大第一条驿道，连接金斯顿和巴斯。

[ʌv; əv] [bæθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [tuː; tə]

| of | Bath | , | and | in | the | following | year | he | opened | a | line | from | Kingston | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 洗澡 | , | 和 | 在 | 这 | 下列的 | 年 | 他 | 打开 | 一个 | 线 | 从 | 金斯顿 | 到 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

他来自巴斯，第二年开通了从金斯顿到约克的线路。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| The | roads | were | wretched | , | and | the | fare | was | eighteen | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 可怜 | , | 和 | 这 | 票价 | 曾是 | 十八 | 美元 | . |

道路状况糟糕，车费要十八美元。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] ['wɪljəm] ['welə] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌeɪ es 'eɪ] ,

| Fourteen | years | later | William | Weller | , | a | son | of | Asa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 年 | 之后 | 威廉 | 韦勒 | , | 一个 | 儿子 | 的 | 阿萨 | , |

十四年后，阿萨的儿子威廉·韦勒

[huːz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ 'trænspɔːtiŋ ] [ðə; ði] [bæ'təʊz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði]

| whose | business | of | transporting | the | bateaux | from | one | body | of | water | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 商业 | 的 | 运输 | 这 | 船 | 从 | 一 | 身体 | 的 | 水 | 到 | 这 |

['ʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd]

| other | had | brought | him | in | contact | with | the | travelling | public | and | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 有 | 带来 | 他 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 旅行 | 民众 | 和 | 熟人 |

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [niːdz] ,

| him | with | their | needs | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他们的 | 需求 | , |

他从事将平底船从一个水域运送到另一个水域的生意，这使他接触到了旅行的公众，并了解了他们的需求。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [baɪ] - ['wiːkli] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [jɔːk] ,

| established | a | bi | - | weekly | service | between | the | Carrying | Place | and | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 一个 | 双 | - | 每周 | 服务 | 之间 | 这 | 携带 | 地方 | 和 | 约克 | , |

开通了卡灵广场和约克之间的双周班次服务，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmər] [sɜːr][dʒeɪmz] [kempt] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn]
**in** **connection** **with** **the** **steamer** **Sir** **James** **Kempt** **,** **which** **carried** **the** **passengers** **on**
在 联系 和 这 汽船 先生 詹姆斯 克普特 , 哪个 携带 这 乘客 在
[tuː; tə][ 'preskət ] .
**to** **Prescott** **.**
到 普雷斯科特 .

与"詹姆斯·肯普特爵士"号轮船有关，该船将乘客送往普雷斯科特。

[ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə][ 'preskət ][wʌz; wəz] £2 10s . ( $10 ) .
**The** **fare** **from** **York** **to** **Prescott** **was** **£2** **10s** **.** **(** **$10** **)** **.**
这 票价 从 约克 到 普雷斯科特 曾是 £2 10s . ( $10 ) .

从约克到普雷斯科特的票价是 2 英镑 10 先令（10 美元）。

[ðə; ði][steɪdʒ][left] [jɔːk] [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The** **stage** **left** **York** **at** **four** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
这 阶段 左边 约克 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨四点，驿马车从约克出发。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
**arriving** **at** **the** **Carrying** **Place** **the** **same** **evening** **.**
抵达 在 这 携带 地方 这 相同的 晚上 .

当晚抵达卡灵广场。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːrm] , [steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [fɔːr] -
**The** **very** **term** **,** **stage** **-** **coach** **,** **suggests** **to** **our** **minds** **a** **spanking** **four** **-**
这 非常 学期 , 阶段 - 教练 , 建议 到 我们的 思想 一个 打屁股 四 -
[ɪn] - [hænd] , [ɪn] [bræs] - ['maʊntɪd] ['hɑːrnɪs] ,
**in** **-** **hand** **,** **in** **brass** **-** **mounted** **harness** **,**
在 - 手 , 在 黄铜 - 安装 马具 ,

"驿马车"这个词本身，在我们脑海中就会浮现出一辆崭新的四匹马，配有黄铜装饰的挽具。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ 'geili ] - ['dekəreɪtɪd] [kən'veɪəns] .
**attached** **to** **a** **gayly** **-** **decorated** **conveyance** **.**
随附的 到 一个 同性恋地 - 装饰 输送 .

附在一辆装饰华丽的交通工具上。

[wiː; wi] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz]
**We** **picture** **them** **dashing** **through** **a** **village** **under** **the** **crack** **of** **the** **coachman's**
我们 图片 他们 帅气 通过 一个 村庄 在下面 这 裂缝 的 这 马车夫的
[wɪp] .
**whip** **.**
鞭 .

我们仿佛看到他们在马车夫的鞭声中飞驰穿过村庄。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] , ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [daʊn] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] ,
**Away** **they** **go** **,** **rattling** **over** **the** **bridge** **,** **down** **the** **turnpike** **,**
离开 他们 去 , 嘎嘎作响 超过 这 桥 , 向下 这 收费公路 ,

他们走了，隆隆驶过桥梁，沿着收费公路向下行驶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [hɔːrn] , [ðeɪ] [hɔːl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
**and** **with** **a** **shrill** **blast** **of** **the** **guard's** **horn** **,** **they** **haul** **up** **at** **the** **wayside**
和 和 一个 尖锐 爆炸 的 这 警卫的 喇叭 , 他们 运输 向上 在 这 路边
[ɪn] ,
**inn** **,**
客栈 ,

随着卫兵尖锐的号角声，他们停在了路边的客栈前。

[wer] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['lændlɔːrd] ['ɛskɔrts] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] ['dɪnər] .
**where** **a** **fat** **and** **smiling** **landlord** **escorts** **the** **passengers** **in** **to** **a** **hot** **dinner** **.**
在哪里 一个 胖的 和 微笑 房东 伴游 这 乘客 在 到 一个 热的 晚餐 .

一位身材肥胖、笑容满面的房东热情地招待乘客们享用热腾腾的晚餐。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ;
**Such were not the stagecoaches of our forefathers ;**
这样的 是 不是 这 驿站马车 的 我们的 祖先 ;

这并非我们祖先的驿马车;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['lʌmbər] ['wægənz] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] [laɪk]
**they were simply lumber wagons without springs and covered with canvas like**
他们 是 简单地 木材 马车 没有 弹簧 和 涵盖 和 帆布 喜欢
[ðə; ði] ['preri] ['skuːnər] ,
**the prairie schooners ,**
这 草原 双桅帆船 ,

它们只不过是没有弹簧、像草原帆船一样用帆布覆盖的运木材马车。

[ɔːr] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [enk'ləʊʒəz] [wɪð; wɪθ] [siːts] [sə'spendɪd] [baɪ] ['leðər] [stræps] .
**or plain wooden enclosures with seats suspended by leather straps .**
或者 清楚的 木制的 外壳 和 座位 暂停 经过 皮革 肩带 .

或者简简单单的木制围栏，座椅用皮带悬挂。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] —
**Just think of being cooped up in such an affair from sunrise to sunset —**
只是 思考 的 存在 被困住 向上 在 这样的 一个 事务 从 日出 到 日落 —
[ðə; ði] ['klʌmzi] " [koʊtʃ] " ['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] ,
**the clumsy " coach " jolting over the rough roads ,**
这 笨拙 " 教练 " 剧烈震动 超过 这 粗糙的 道路 ,

试想一下，从日出到日落，被困在这样一辆笨重的“马车”里，在崎岖的道路上颠簸前行，那该是多么难熬。

['dɑːdʒɪŋ] [stʌmps] , ['rɑːks] , [ænd; ənd]['fɔːlən] [triːz] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] ,
**dodging stumps , rocks , and fallen trees , plunging down a steep embankment ,**
躲避 树桩 , 岩石 , 和 倒下 树木 , 骤降 向下 一个 陡 堤 ,
[ fɔːdiŋ ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
**fording rivers and streams ,**
涉水 河流 和 溪流 ,

躲避树桩、岩石和倒下的树木，冲下陡峭的堤岸，涉过河流和小溪，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ækslz][ɪn] [mʌd] !
**and sinking now and then to the axles in mud !**
和 下沉 现在 和 然后 到 这 车轴 在 泥 !

而且时不时还会陷进泥里，直到车轴都陷进去!

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri]
**During the summer months the mosquitoes and black flies added to the misery**
期间 这 夏天 几个月 这 蚊子 和 黑色的 苍蝇 额外 到 这 苦难
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
**of the travellers .**
的 这 旅行者 .

夏季，蚊子和黑蝇更加剧了旅行者的痛苦。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
**Even so , in this , as in all things ,**
甚至 所以 , 在 这 , 作为 在 全部 事物 ,

即便如此，在这件事上，也如同在所有事情上一样，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [lʊkt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] .
**the pioneers looked not so much on the dark side of life as on the bright .**
这 先驱者 看起来 不是 所以 很多 在 这 黑暗的 边 的 生活 作为 在 这 明亮的 .

先驱者们更多地关注光明面，而不是阴暗面。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] ; ['evri] [dʒoʊlt][ænd; ənd] [bʌmp] [brɔːt] [ðem; ðəm]

| The | distance | had | to | be | covered | ; | every | jolt | and | bump | brought | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 有 | 到 | 是 | 涵盖 | ; | 每一个 | 颠簸 | 和 | 撞 | 带来 | 他们 |

[wʌn] [step] ['nɪrər] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| one | step | nearer | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 步 | 更近 | 他们的 | 目的地 | . |

这段路程必须走完；每一次颠簸和冲击都让他们离目的地更近一步。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]

| The | tales | of | the | fellow | travellers | were | entertaining | and | helped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 同伴 | 旅行者 | 是 | 娱乐 | 和 | 帮助 | 到 |

['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [wei] .

| shorten | the | way | . |
|---|---|---|---|
| 缩短 | 这 | 方式 | . |

同行旅伴们讲述的故事很有趣，也让旅途变得轻松愉快。

[pər'hæps][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| Perhaps | one | was | a | legislator | just | returning | from | a | meeting | of | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 曾是 | 一个 | 立法者 | 只是 | 返回 | 从 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 房子 |

,

,

,

或许其中一人是刚从众议院会议回来的议员。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

| perhaps | a | merchant | on | his | way | to | Montreal | to | make | his | year's | purchase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 商人 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 蒙特利尔 | 到 | 制作 | 他的 | 年 | 购买 | 的 |

[gʊdz] ,

| goods | , |
|---|---|
| 商品 | , |

或许是一位正前往蒙特利尔采购一年所需货物的商人。

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['spaɪɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

| or | a | young | adventurer | from | the | old | country | spying | out | an | opportunity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 年轻的 | 冒险家 | 从 | 这 | 老的 | 国家 | 间谍活动 | 出去 | 一个 | 机会 | 到 |

['betər] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

| better | himself | in | the | New | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 他自己 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | . |

或者是一位来自旧世界的年轻冒险家，他渴望在新世界找到提升自己的机会。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɪnsekts][æt; ət][taɪmz][wɜːr; wər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

| The | forest | had | its | charms | , | although | the | insects | at | times | were | abominable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 有 | 它是 | 魅力 | , | 虽然 | 这 | 昆虫 | 在 | 时代 | 是 | 可恶 | . |

森林自有其魅力，尽管有时昆虫令人厌恶。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['joʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| As | the | coach | passed | through | a | clearing | the | yeoman | , | with | a | swing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 教练 | 通过了 | 通过 | 一个 | 清理 | 这 | 乡绅 | , | 和 | 一个 | 摇摆 | 的 | 他的 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

马车穿过一片空地时，那位乡绅甩了甩帽子，

[wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [gɑːd] - [spiːd] .

| would | wish | the | travellers | God | - | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 希望 | 这 | 旅行者 | 上帝 | - | 速度 | . |

祝愿旅客一路顺风。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɔːr] [leɪk] ;

| The | monotony | was | broken | , | time | and | again | , | by | a | glimpse | of | a | bay | or | lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单调 | 曾是 | 破碎的 | , | 时间 | 和 | 再次 | , | 经过 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 湾 | 或者 | 湖 | ; |

单调的景象时不时会被海湾或湖泊的景色打破；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] , [ɪn]['pleɪsɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

| and | the | road | , | in | places | followed | the | beach | , | where | the | waves | broke | under | the | horses | ' | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 路 | , | 在 | 地方 | 随后 | 这 | 海滩 | , | 在哪里 | 这 | 波浪 | 打破 | 在下面 | 这 | 马匹 | - | 脚 | . |

道路在某些地方沿着海滩延伸，海浪在马蹄下拍打着海岸。

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][wɜːr; wər] [ðæt] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'loʊn][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ,

| Awaiting | them | at | the | journey's | end | were | that | rest | and | peace | which | the | home | alone | can | afford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 他们 | 在 | 这 | 旅程 | 结尾 | 是 | 那 | 休息 | 和 | 和平 | 哪个 | 这 | 家 | 独自的 | 能 | 买得起 | , |

旅程的终点等待着他们的，是只有家才能提供的休憩与宁静。

[ðæt] [braɪt] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

| that | bright | welcome | of | the | fireside | built | with | their | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 明亮的 | 欢迎 | 的 | 这 | 炉边 | 建造 | 和 | 他们的 | 自己的 | 双手 | , |

他们亲手搭建的壁炉，营造出温暖而温馨的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɔːl][ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd] ['viktəriz] .

| and | the | smiles | of | the | loved | ones | who | had | shared | all | their | trials | and | victories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微笑 | 的 | 这 | 喜爱 | 一个 | WHO | 有 | 共享 | 全部 | 他们的 | 试验 | 和 | 胜利 | . |

还有那些与他们一同经历风风雨雨、分享胜利喜悦的亲人们的笑容。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

['ɜːrli] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ɪ'lɛkʃənz]

| EARLY | COURTS | AND | ELECTIONS |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 法院 | 和 | 选举 |

早期法院和选举

[ɔːl] [ðæt] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] ['setld] ,

| All | that | territory | from | the | Ottawa | River | to | the | Detroit | , | in | which | the | Loyalists | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 领土 | 从 | 这 | 渥太华 | 河 | 到 | 这 | 底特律 | , | 在 | 哪个 | 这 | 保皇党 | 定居 | , |

从渥太华河到底特律河沿岸的所有地区，都是保皇党人定居的地方。

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['rɪvər] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| inclusive | of | the | western | bank | of | the | latter | river | , | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包容性 | 的 | 这 | 西 | 银行 | 的 | 这 | 后者 | 河 | , | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这其中也包括后一条河的西岸。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ;

| part | of | the | Province | of | Quebec | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 省 | 的 | 魁北克 | ; |

魁北克省的一部分;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['setləz] [ænd; ənd]

| but | there | was | very | little | in | common | between | the | newly | - | arrived | settlers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 在 | 常见的 | 之间 | 这 | 新 | - | 到达的 | 定居者 | 和 |

[ðer; ðər] [frentʃ] ['neɪbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

| their | French | neighbours | on | the | lower | St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 法语 | 邻居 | 在 | 这 | 降低 | 英石 | . | 劳伦斯 | . |

但新来的定居者和圣劳伦斯河下游的法国邻居之间几乎没有什么共同之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dʒʌdʒɪz] , [noʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd][noʊ] ['regjələrli] [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːrts] [ɪn] ['eni]

| There | were | no | judges | , | no | lawyers | , | and | no | regularly | established | courts | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 法官 | , | 不 | 律师 | , | 和 | 不 | 经常 | 已确立的 | 法院 | 在 | 任何 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['setlmənts] .

| of | the | new | settlements | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 定居点 | . |

在这些新建立的定居点里，没有法官，没有律师，也没有正规设立的法院。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

| The | people | were | too | busy | to | devote | much | time | to | litigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 奉献 | 很多 | 时间 | 到 | 诉讼 | . |

人们太忙了，没有太多时间投入到诉讼中。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [kɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['setləz]

| The | nearest | court | was | at | Montreal | , | and | to | the | English | - | speaking | settlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 法庭 | 曾是 | 在 | 蒙特利尔 | , | 和 | 到 | 这 | 英语 | - | 请讲 | 定居者 |

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪv(ə)l][koʊd] ,

| the | French | civil | code | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 民用 | 代码 | , |

最近的法院在蒙特利尔，而对于讲英语的定居者来说，法国民法典是通用的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'treɪd] [ɪk'sperɪmənt] ,

| which | was | in | force | , | was | an | untried | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 力量 | , | 曾是 | 一个 | 未经尝试 | 实验 | , |

这项当时生效的法案是一项未经试验的实验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪzli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət]

| and | they | wisely | endeavoured | to | avoid | making | use | of | the | legal | machinery | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 明智地 | 努力 | 到 | 避免 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 合法的 | 机械 | 在 |

[ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| their | disposal | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 处理 | . |

他们明智地避免使用他们所掌握的法律机制。

['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː]

| Minor | differences | were | frequently | referred | to | some | of | the | officers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 差异 | 是 | 频繁地 | 指 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 警官 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]['ɛməgrənts] [wen] [ðeɪ] [left]

| had | been | appointed | to | take | charge | of | the | bands | of | emigrants | when | they | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 任命 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 乐队 | 的 | 移民 | 什么时候 | 他们 | 左边 |

[ðer; ðər]['fɔːrmər]['hoʊmz] .

| their | former | homes | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 以前的 | 房屋 | . |

一些细微的分歧经常被交由一些被任命负责管理离开故土的移民队伍的官员处理。

[ðiːz] ['ɑːfəsərz][dɪd][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

| These | officers | did | not | profess | to | be | versed | in | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 警官 | 做过 | 不是 | 宣称 | 到 | 是 | 精通 | 在 | 这 | 法律 | , |

这些警官并没有声称自己精通法律，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

| but | they | had | exercised | a | certain | amount | of | authority | during | the | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 锻炼 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 权威 | 期间 | 这 | 航程 |

[ænd; ənd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['fæməliz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ,

| and | in | locating | the | families | committed | to | their | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 定位 | 这 | 家庭 | 坚定的 | 到 | 他们的 | 关心 | , |

但在航行过程中以及寻找托付给他们照顾的家庭时，他们行使了一定的权力。

[ænd; ənd][ɪn][ dis'tribjuːtiŋ ][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

| and | in | distributing | the | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 分发 | 这 | 补给品 | . |

以及分发物资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]

| It | was | quite | natural | that | they | should | be | appealed | to | when | the | parties | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 自然的 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 上诉 | 到 | 什么时候 | 这 | 各方 | 到 |

[ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

| a | dispute | were | unable | to | come | to | a | satisfactory | understanding | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 争议 | 是 | 无法 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 令人满意的 | 理解 | 之间 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

当争端各方无法达成令人满意的谅解时，向他们求助是很自然的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæmpərd] [baɪ] [her] - ['splɪtɪŋ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɔːr] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt]

| They | were | not | hampered | by | hair | - | splitting | precedents | or | long | - | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 受阻 | 经过 | 头发 | - | 分裂 | 先例 | 或者 | 长的 | - | 已确立的 |

[fɔːrmz][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ;

| forms | of | procedure | ; |
|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 程序 | ; |

他们不受吹毛求疵的先例或长期存在的程序形式的束缚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'plaɪ]

| but | they | made | the | best | use | of | their | common | sense | in | their | efforts | to | apply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 这 | 最好的 | 使用 | 的 | 他们的 | 常见的 | 感觉 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 申请 |

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

| the | Golden | Rule | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 规则 | , |

但他们尽最大努力运用常识来践行黄金法则。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [səb'stænʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] .

| and | so | far | as | is | known | , | substantial | justice | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 是 | 已知 | , | 重大的 | 正义 | 曾是 | 完毕 | . |

就目前所知，实质上正义得到了伸张。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [ɪn'diːd] ,

| As | early | as | 1785 | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | - | , | 的确 | , |

早在1785年，事实上，

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn]['sɪv(ə)l]['keɪsɪz][ʌp][tuː; tə] £5 ( $20

| the | Justices | of | the | Peace | were | given | jurisdiction | in | civil | cases | up | to | £5 | ( | $20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官们 | 的 | 这 | 和平 | 是 | 给定 | 管辖权 | 在 | 民用 | 案例 | 向上 | 到 | £5 | ( | $20 |

) ;

| ) | ; |
|---|---|
| ) | ; |

治安法官对金额不超过 5 英镑（20 美元）的民事案件拥有管辖权；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrts] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'fɔːrm(ə)l] .

| but | they | had | little | to | do | , | and | their | courts | were | very | informal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 小的 | 到 | 做 | , | 和 | 他们的 | 法院 | 是 | 非常 | 非正式 | . |

但他们无事可做，而且他们的法庭非常非正式。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [lɔːrd] ['dɔːtʃəstə(r)] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

| On | the | 24th | of | July | , | 1788 | , | Lord | Dorchester | , | Governor | of | Quebec | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 的 | 七月 | , | - | , | 主 | 多切斯特 | , | 州长 | 的 | 魁北克 | , |

1788年7月24日，魁北克总督多切斯特勋爵

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['nuːli] - ['setld] ['terətɔːri] ['ɪntuː] [fɔːr] ['distrikts] [æz; əz]

| issued | a | proclamation | dividing | the | newly | - | settled | territory | into | four | districts | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 一个 | 公告 | 分割 | 这 | 新 | - | 定居 | 领土 | 进入 | 四 | 地区 | 作为 |

['fɑːloʊz] : ['luːnəˌbɜːrg] ,

| follows | : | Lunenburg | , |
|---|---|---|---|
| 跟随 | : | 吕嫩堡 | , |

发布公告，将新开发的领土划分为以下四个区：卢嫩堡区、

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'nænək] ['rɪvər] ; ['meklən,bəːg] , [frʌm; frəm]

| composed | of | all | that | portion | east | of | the | Gananoque | River | ; | Mecklenburg | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 全部 | 那 | 部分 | 东方 | 的 | 这 | 加纳诺克 | 河 | ; | 梅克伦堡 | , | 从 |

[gə'nænək] [tuː; tə][ðə; ði] [trent] ; ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

| Gananoque | to | the | Trent | ; | Nassau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加纳诺克 | 到 | 这 | 特伦特 | ; | 拿骚 | , |

由加纳诺克河以东的所有地区组成；梅克伦堡，从加纳诺克到特伦特河；拿骚，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trent] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

| from | the | Trent | to | a | line | running | north | and | south | through | the | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 特伦特 | 到 | 一个 | 线 | 跑步 | 北 | 和 | 南 | 通过 | 这 | 极端 |

[prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [leɪk] ['iəri] ;

| projection | of | Long | Point | into | Lake | Erie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投影 | 的 | 长的 | 观点 | 进入 | 湖 | 伊利 | ; |

从特伦特河到穿过长岬角伸入伊利湖的最南端的南北线；

[ænd; ənd] ['hesi] , [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [laɪn] .

| and | Hesse | , | that | portion | of | the | province | west | of | the | last | mentioned | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑森州 | , | 那 | 部分 | 的 | 这 | 省 | 西方 | 的 | 这 | 最后的 | 提及 | 线 | . |

以及黑森州，即该省位于上述界线以西的那部分地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

| There | was | established | in | each | district | a | Court | of | Common | Pleas | of | unlimited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 每个 | 区 | 一个 | 法庭 | 的 | 常见的 | 请 | 的 | 无限 |

['sɪv(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

| civil | jurisdiction | , |
|---|---|---|
| 民用 | 管辖权 | , |

每个地区都设立了具有无限民事管辖权的普通诉讼法院，

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] ( [ɪk'sept] [ɪn] ['hesi] , [wer] [wʌn][dʒʌdʒ]['oʊnli][wʌz; wəz]['faɪnəli]

| presided | over | by | three | judges | ( | except | in | Hesse | , | where | one | judge | only | was | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持 | 超过 | 经过 | 三 | 法官 | ( | 除了 | 在 | 黑森州 | , | 在哪里 | 一 | 法官 | 仅有的 | 曾是 | 最后 |

[ə'pɔɪntɪd] ) ,

| appointed | ) | , |
|---|---|---|
| 任命 | ) | , |

由三名法官主持（黑森州除外，该州最终只任命了一名法官），

[ ə'tendid ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseri] ['ɑːfəsərz] .

| attended | by | a | sheriff | and | the | other | necessary | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 一个 | 警长 | 和 | 这 | 其他 | 必要的 | 警官 | . |

由一名警长和其他必要官员在场。

[ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːrts] ,

| In | naming | the | first | judges | to | serve | in | the | newly | - | established | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命名 | 这 | 第一的 | 法官 | 到 | 服务 | 在 | 这 | 新 | - | 已确立的 | 法院 | , |

在任命新成立法院的首批法官时，

[lɔːrd] ['dɔːtʃəstə(r)] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [men] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['proʊbəti] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [wɔːks]
**Lord** **Dorchester** **selected** **men** **of** **well** **-** **known** **probity** **from** **different** **walks**
主 多切斯特 已选 男人 的 出色地 - 已知 廉洁 从 不同的 散步
[ʌv; əv] [laɪf] ,
**of** **life** **,**
的 生活 ,

多切斯特勋爵从各行各业挑选了品行端正、声名远播的人士。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .
**regardless** **of** **their** **experience** **in** **courts** **of** **law** **.**
不管 的 他们的 经验 在 法院 的 法律 .

无论他们在法庭上的经验如何。

[ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ['ɪntuː] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə] ,
**On** **the** **division** **of** **the** **old** **Province** **of** **Quebec** **into** **Upper** **and** **Lower** **Canada** **,**
在 这 分配 的 这 老的 省 的 魁北克 进入 上 和 降低 加拿大 ,

关于原魁北克省分裂为上加拿大和下加拿大的问题，

[dʒɑːn] [greɪvz; grɑːvz] ['sɪm,koʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ;
**John** **Graves** **Simcoe** **was** **appointed** **the** **first** **Governor** **of** **Upper** **Canada** **;**
约翰 格雷夫斯 辛科 曾是 任命 这 第一的 州长 的 上 加拿大 ;

约翰·格雷夫斯·西姆科被任命为上加拿大第一任总督；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɑːrləmənt] [met] [æt; ət] [naɪ'ægrə] [ɑːn] [ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] .
**and** **the** **first** **Parliament** **met** **at** **Niagara** **on** **the** **17th** **day** **of** **September** **,** **A** **.**
和 这 第一的 议会 遇见 在 尼亚加拉 在 这 17th 天 的 九月 , 一个 .
[diː] . , - .
**D** **.** **,** **1792** **.**
D . , - .

第一届议会于公元 1792 年 9 月 17 日在尼亚加拉召开。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**With** **a** **due** **regard** **for** **the** **wishes** **of** **the** **people** **,**
和 一个 到期的 看待 为了 这 愿望 的 这 人们 ,

在充分尊重人民意愿的前提下，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊk] [ə'baːlɪʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊd] ,
**the** **first** **Act** **placed** **upon** **the** **statute** **book** **abolished** **the** **French** **code** **,**
这 第一的 行为 放置 之上 这 法令 书 废除 这 法语 代码 ,

列入成文法典的第一项法案废除了法国法典。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['relətɪv] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]
**and** **declared** **that** **"** **in** **all** **matters** **of** **controversy** **relative** **to** **property** **and**
和 声明 那 " 在 全部 事情 的 争议 相对的 到 财产 和
['sɪv(ə)l] [raɪts] ,
**civil** **rights** **,**
民用 权利 ,

并宣布“在所有与财产和公民权利有关的争议事项中，

[rɪ'zɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**resort** **shall** **be** **had** **to** **the** **laws** **of** **England** **.**
采取 将 是 有 到 这 法律 的 英格兰 .

应适用英国法律。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [buːn] ['welkəmd] [baɪ] [ɔːl] ['klæsɪz] .
**"** **This** **was** **a** **longed** **-** **for** **boon** **welcomed** **by** **all** **classes** **.**
" 这 曾是 一个 渴望 - 为了 恩惠 欢迎 经过 全部 课程 .

“这是各阶层都翘首以盼的福音。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] ,
**At** **the** **same** **session** **,**
在 这 相同的 会议 ,

在同一场会议上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pæst] [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| there | was | passed | an | Act | for | establishing | Courts | of | Request | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 通过了 | 一个 | 行为 | 为了 | 建立 | 法院 | 的 | 要求 | 为了 | 这 |

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['dɛts] [ʌp][tuː; tə]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] ,

| recovery | of | debts | up | to | forty | shillings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 债务 | 向上 | 到 | 四十 | 先令 | , |

通过了一项法案，设立请求法院，负责追讨不超过四十先令的债务。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['eni] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv]

| whereby | it | was | declared | to | be | lawful | for | any | two | or | more | Justices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 它 | 曾是 | 声明 | 到 | 是 | 合法的 | 为了 | 任何 | 二 | 或者 | 更多的 | 法官们 | 的 |

[ðə; ði] [piːs] ,

| the | Peace | , |
|---|---|---|
| 这 | 和平 | , |

由此宣布，任何两名或两名以上的治安法官均可合法行使职权。

['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ 'limits ][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'miʃənz] ,

| acting | within | the | respective | limits | of | their | commissions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 之内 | 这 | 各自 | 限制 | 的 | 他们的 | 佣金 | , |

在各自职责范围内行事，

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][ 'sætədiz; -deiz ][ʌv; əv] ['evri]

| to | hold | a | court | of | justice | on | the | first | and | third | Saturdays | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 一个 | 法庭 | 的 | 正义 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 第三 | 星期六 | 的 | 每一个 |

[mʌnθ] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vɪʒnz] ,

| month | at | some | place | fixed | within | their | respective | divisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 在 | 一些 | 地方 | 固定的 | 之内 | 他们的 | 各自 | 部门 | , |

每月第一个和第三个星期六，在各自辖区内指定的地点举行庭审。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [smɔːl] [kleɪmz] .

| for | the | purpose | of | adjudicating | upon | these | small | claims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 裁决 | 之上 | 这些 | 小的 | 索赔 | . |

目的是为了裁决这些小额索赔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][d'ʒʌstɪsɪz] - [kɔːrt] .

| It | was | essentially | a | justices | ' | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 本质上 | 一个 | 法官们 | - | 法庭 | . |

它本质上是一个治安法庭。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] , [dɪ'vaɪzd] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]

| They | appointed | their | own | officers | , | devised | their | own | forms | , | and | laid | down | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 任命 | 他们的 | 自己的 | 警官 | , | 设计 | 他们的 | 自己的 | 表格 | , | 和 | 铺设 | 向下 | 他们的 |

[oʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

| own | method | of | procedure | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 方法 | 的 | 程序 | . |

他们任命了自己的官员，制定了自己的表格，并制定了自己的程序方法。

[ðiːz] [kɔːrts] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ ə'piəriŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

| These | courts | afforded | the | magistrates | an | opportunity | of | appearing | upon | the | bench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 法院 | 提供 | 这 | 地方法官 | 一个 | 机会 | 的 | 出现 | 之上 | 这 | 长椅 |

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] ,

| and | taking | part | in | judicial | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 部分 | 在 | 司法 | 诉讼程序 | , |

这些法庭为地方法官提供了出庭受审和参与司法程序的机会。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['eni] [suː'pɪriər] ['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

| without | calling | for | the | exercise | of | any | superior | legal | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 呼叫 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 任何 | 优越的 | 合法的 | 知识 | . |

无需运用任何高深的法律知识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
**This** **was** **a** **privilege** **which** **many** **of** **them** **greatly** **enjoyed** **and** **of** **which**
这 曾是 一个 特权 哪个 许多 的 他们 非常 享受 和 的 哪个
[ðeɪ] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] ,
**they** **took** **full** **advantage** **,**
他们 采取 满的 优势 ,

这是他们许多人非常珍惜并充分利用的特权。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd]
**as** **is** **shown** **by** **the** **fact** **that** **as** **many** **as** **ten** **have** **been** **known** **to** **preside**
作为 是 所示 经过 这 事实 那 作为 许多 作为 十 有 到过 已知 到 主持
[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋz] ,
**at** **a** **sittings** **,**
在 一个 会议 ,

正如曾有多达十人主持过一次会议这一事实所表明的那样，

[ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli] [tu:] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] . [ # ]
**although** **only** **two** **were** **necessary** **.** **[** **#** **]**
虽然 仅有的 二 是 必要的 . [ # ]

虽然只需要两个。[#]

[ # ] [aɪ][faɪnd][ə'pɑ:n][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'kwests] ,
**[** **#** **]** **I** **find** **upon** **an** **examination** **of** **the** **records** **of** **the** **Court** **of** **Requests** **,**
[ # ] 我 寻找 之上 一个 考试 的 这 记录 的 这 法庭 的 请求 ,

[#]经查阅请求法院的记录，我发现：

[held] [æt; ət] [bæθ] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - ,
**held** **at** **Bath** **,** **covering** **a** **period** **of** **eight** **years** **from** **1819** **,**
握住 在 洗澡 , 覆盖 一个 时期 的 八 年 从 - ,

在巴斯举行，时间跨度为八年，从1819年开始。

[ðæt] ['rerli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [d'ʒʌstɪsɪz]['prez(ə)nt] , ['fri:kwəntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
**that** **rarely** **were** **there** **less** **than** **four** **justices** **present** **,** **frequently** **there** **were**
那 很少 是 那里 较少的 比 四 法官们 展示 , 频繁地 那里 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbər] ,
**more** **than** **that** **number** **,**
更多的 比 那 数字 ,

很少少于四名法官出席，通常人数会超过四名。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['seʃnz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n]
**and** **at** **the** **four** **sessions** **of** **March** **and** **April** **,** **1827** **,** **there** **were** **seven**
和 在 这 四 会议 的 行进 和 四月 , - , 那里 是 七
,
**,**
,

1827年3月和4月的四次会议中，共有七人参加。

[ten] , [sɪks] , [ænd; ənd] [eɪt] , [rɪ'spektɪvli] .
**ten** **,** **six** **,** **and** **eight** **,** **respectively** **.**
十 , 六 , 和 八 , 分别 .

分别是十、六和八。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kɔ:rt] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [wen] [ðə; ði][ækt]
**There** **were** **no** **court** **houses** **at** **the** **disposal** **of** **the** **justices** **when** **the** **Act**
那里 是 不 法庭 房屋 在 这 处理 的 这 法官们 什么时候 这 行为
[fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:] [fɔ:rs] ,
**first** **came** **into** **force** **,**
第一的 来了 进入 力量 ,

该法案生效之初，法官们没有可用的法院大楼。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt] [wen] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]['æftərwərdz] [i'rektid] ;

| and | only | one | in | each | district | when | buildings | were | afterwards | erected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | 在 | 每个 | 区 | 什么时候 | 建筑物 | 是 | 然后 | 竖立 | ; |

之后建造建筑物时，每个区只建一座；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [kɔ:rts] [ɪn]['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , ['tævə:nz] ,

| so | they | were | forced | to | hold | their | courts | in | private | residences | , | taverns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 抓住 | 他们的 | 法院 | 在 | 私人的 | 住宅 | , | 酒馆 | , |

因此，他们被迫在私人住宅、酒馆等地开庭审理案件。

[ɔ:r]['eni] [kən'vi:niənt] [ru:m] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .

| or | any | convenient | room | that | could | be | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 方便的 | 房间 | 那 | 可以 | 是 | 安全 | . |

或者任何可以上锁的方便房间。

[wen] [wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][d'ʒʌstɪsɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [di:l] ['teɪbl] [ə'krɔ:s]

| When | we | endeavour | to | picture | a | row | of | justices | behind | a | deal | table | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 努力 | 到 | 图片 | 一个 | 排 | 的 | 法官们 | 在后面 | 一个 | 交易 | 桌子 | 穿过 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] - ['si:lɪŋ] ['kɪtʃɪn] ,

| the | end | of | a | low | - | ceiling | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 低的 | - | 天花板 | 厨房 | , |

当我们试图想象一排法官坐在低矮厨房尽头的谈判桌后时，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtɪgənts] , ['eni] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

| crowded | with | litigants | , | any | preconceived | notions | of | the | dignity | of | the | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 和 | 诉讼当事人 | , | 任何 | 先入为主的 | 概念 | 的 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 法庭 |

[ʌv; əv] [ri'kwests] [ɑ:r; ər] ['spi:dəli] [ di'speld ] .

| of | Requests | are | speedily | dispelled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 请求 | 是 | 迅速地 | 驱散 | . |

由于法庭内挤满了诉讼当事人，任何对申请法庭尊严的先入之见都会迅速破灭。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ri'kwests] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [kleɪmz]

| In | 1816 | the | jurisdiction | of | the | Court | of | Requests | was | extended | to | claims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 管辖权 | 的 | 这 | 法庭 | 的 | 请求 | 曾是 | 扩展 | 到 | 索赔 |

[ʌv; əv] £5 ,

| of | £5 | , |
|---|---|---|
| 的 | £5 | , |

1816年，请求法院的管辖权扩大到5英镑的索赔金额。

[wer] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]

| where | the | amount | of | the | indebtedness | was | acknowledged | by | the | signature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 负债 | 曾是 | 已确认 | 经过 | 这 | 签名 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

| the | defendant | , |
|---|---|---|
| 这 | 被告 | , |

被告人签字确认了债务金额；

[ɔ:r] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .

| or | established | by | a | witness | other | than | the | plaintiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已确立的 | 经过 | 一个 | 证人 | 其他 | 比 | 这 | 原告 | . |

或由原告以外的证人证实。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tu:; tə]

| It | did | not | take | the | merchants | long | to | discover | that | it | was | greatly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 商人 | 长的 | 到 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 到 |

[ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,

| their | advantage | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 优势 | , |

商人们很快发现，这对他们非常有利。

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts][ɪn]

| in | more | ways | than | one | , | to | take | from | their | customers | promissory | notes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 方式 | 比 | 一 | , | 到 | 拿 | 从 | 他们的 | 顾客 | 期票 | 笔记 | 在 |

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ;

| settlement | of | their | accounts | ; |
|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 的 | 他们的 | 账户 | ; |

从多方面来说，他们都会向客户收取期票以结算账款；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,

| for | by | thus | obtaining | a | written | acknowledgement | of | the | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 因此 | 获得 | 一个 | 书面 | 致谢 | 的 | 这 | 债务 | , |

通过这种方式获得债务的书面确认，

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

| an | action | for | the | recovery | of | the | amount | within | the | increased | jurisdiction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行动 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 数量 | 之内 | 这 | 增加 | 管辖权 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] .

| could | be | brought | at | a | trifling | expense | in | this | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 带来 | 在 | 一个 | 琐事 | 费用 | 在 | 这 | 法庭 | . |

在本法院，以微不足道的费用，提起诉讼以追回扩大管辖范围内的款项是可行的。

[baɪ] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['distrikts] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd]

| By | another | Act | of | 1792 | the | German | names | of | the | four | districts | were | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 行为 | 的 | - | 这 | 德语 | 姓名 | 的 | 这 | 四 | 地区 | 是 | 已更改 |

[rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] .

| respectively | to | the | more | acceptable | English | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分别 | 到 | 这 | 更多的 | 可接受 | 英语 | 一个 | . |

根据 1792 年的另一项法令，这四个地区的德语名称分别改为更易于接受的英语名称。

['iːstərn] , ['mɪdlənd] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['westərn] ;

| Eastern | , | Midland | , | Home | , | and | Western | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东 | , | 米德兰 | , | 家 | , | 和 | 西 | ; |

东部、中部、家乡和西部；

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːrt] - [haʊs]

| and | provision | was | made | for | the | erection | of | a | gaol | and | court | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 监狱 | 和 | 法庭 | - | 房子 |

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| in | each | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 的 | 他们 | . |

并且已安排在每个村庄建造监狱和法院。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['veri] ['nesəseri] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] ,

| Before | these | very | necessary | public | buildings | were | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这些 | 非常 | 必要的 | 民众 | 建筑物 | 是 | 竖立 | , |

在这些非常必要的公共建筑建成之前，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haɪər] [kɔːrts] [wɜːr; wər][held][ɪn] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] .

| even | the | higher | courts | were | held | in | cramped | and | uncomfortable | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 更高 | 法院 | 是 | 握住 | 在 | 狭窄 | 和 | 不舒服 | 四分之一 | . |

就连高等法院的办公场所也十分狭小不舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'poʊzd][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə]

| It | is | said | that | the | first | sentence | of | capital | punishment | imposed | in | Upper | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 第一的 | 句子 | 的 | 首都 | 惩罚 | 强加 | 在 | 上 | 加拿大 |

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kænt] [æt; ət] [bæθ] ,

| was | pronounced | in | a | tavern | on | the | shore | of | the | Bay | of | Quinte | at | Bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发音 | 在 | 一个 | 酒馆 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湾 | 的 | 昆特 | 在 | 洗澡 | , |

据说，上加拿大地区首次判处死刑是在巴斯昆特湾岸边的一家酒馆里宣判的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌməri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:]

| and | , | as | summary | execution | was | the | recognized | method | of | carrying | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 概括 | 执行 | 曾是 | 这 | 认可 | 方法 | 的 | 携带 | 进入 |

[ɪ'fekt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| effect | the | judgment | of | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 法庭 | , |

而且，由于简易执行是当时公认的执行法院判决的方法，

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [hæŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæsˌwʊd] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , ['oʊnli]

| the | convict | was | immediately | hanged | to | a | basswood | tree | on | the | roadside | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定罪 | 曾是 | 立即地 | 绞刑 | 到 | 一个 | 椴木 | 树 | 在 | 这 | 路边 | , | 仅有的 |

[ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] ['dɪstənt] .

| a | few | rods | distant | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 杆 | 遥远 | . |

罪犯随即被吊死在路边一棵椴树上，距离刑场只有几杆远。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]

| The | pathetic | part | of | this | tragic | incident | is | that | it | was | afterwards | learned | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜的 | 部分 | 的 | 这 | 悲惨 | 事件 | 是 | 那 | 它 | 曾是 | 然后 | 学习 | 那 |

[ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti]

| the | poor | victim | was | innocent | of | the | charge | of | which | he | was | found | guilty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 受害者 | 曾是 | 清白的 | 的 | 这 | 收费 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 成立 | 有罪的 |

,

,

,

这起悲剧事件最令人痛心的是，事后得知，这名可怜的受害者实际上是无辜的，他却被判有罪。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .

| the | theft | of | a | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盗窃 | 的 | 一个 | 手表 | . |

手表被盗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bæsˌwʊd] [tri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd]

| Such | a | stigma | attached | to | this | particular | basswood | tree | that | it | was | adopted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 柱头 | 随附的 | 到 | 这 | 特别的 | 椴木 | 树 | 那 | 它 | 曾是 | 已采用 |

[ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] . [ # ]

| and | used | for | years | as | a | public | whipping | - | post | . | [ | # | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 为了 | 年 | 作为 | 一个 | 民众 | 鞭打 | - | 邮政 | . | [ | # | ] |

由于这棵椴树背负着如此沉重的耻辱，它被当作公共鞭刑柱使用了多年。

[ # ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

| [ | # | ] | This | incident | was | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 这 | 事件 | 曾是 | , | 我 | 相信 | , |

[#] 我认为，这件事是

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kænɪf] [ɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

| first | published | by | Dr | . | Canniff | in | 1869 | in | his | Settlement | of | Upper | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 已发布 | 经过 | 博士 | . | 卡尼夫 | 在 | - | 在 | 他的 | 沉降 | 的 | 上 | 加拿大 | . |

坎尼夫博士于 1869 年首次在其著作《上加拿大定居记》中发表了该书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['berɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;

| I | am | unable | to | point | to | any | official | record | bearing | out | his | statement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 无法 | 到 | 观点 | 到 | 任何 | 官方的 | 记录 | 轴承 | 出去 | 他的 | 陈述 | ; |

我无法指出任何官方记录证实他的说法；

[bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][oʊld] ['rezɪdənts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | up | to | a | few | years | ago | old | residents | , | including | descendants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 到 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 老的 | 居民 | , | 包括 | 后代 | 的 | 这 |

['tævərn] - ['ki:pər] ,

| tavern | - | keeper | , |
|---|---|---|---|
| 酒馆 | - | 守门员 | , |

但直到几年前，包括酒馆老板的后代在内的老居民们，

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd]['evɪdəntli] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| told | the | story | and | evidently | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 故事 | 和 | 显然 | 相信 | 它 | . |

他讲述了这个故事，而且显然自己也相信这个故事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [kɔːrts] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

| In | the | early | courts | the | parties | before | them | were | occasionally | represented | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 法院 | 这 | 各方 | 前 | 他们 | 是 | 偶尔 | 代表 | 经过 |

['kaʊnsə(ə)l] ;

| counsel | ; |
|---|---|
| 法律顾问 | ; |

在早期的法庭上，当事人有时会有律师代表；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['rekəgnaɪzd]['stændərd][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz]['ʌndər][æn; ən]

| but | the | only | recognized | standard | of | admission | to | the | bar | was | under | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 认可 | 标准 | 的 | 入学 | 到 | 这 | 酒吧 | 曾是 | 在下面 | 一个 |

['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,

| ordinance | of | the | old | Province | of | Quebec | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条例 | 的 | 这 | 老的 | 省 | 的 | 魁北克 | , |

但当时唯一公认的律师资格准入标准是根据魁北克省的一项法令制定的。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

| and | few | were | called | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 是 | 称为 | . |

被叫到的人寥寥无几。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

| Under | such | conditions | it | can | readily | be | conceived | that | it | would | be | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这样的 | 状况 | 它 | 能 | 容易 | 是 | 构思 | 那 | 它 | 会 | 是 | 难的 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['eni] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .

| to | maintain | any | uniformity | in | the | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 任何 | 均匀性 | 在 | 这 | 实践 | . |

在这种情况下，很容易想象，要保持实践的统一性是很难的。

[ɪn] - [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [em'paʊəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] , [ɔːr]['pɜːrs(ə)n]

| In | 1794 | the | Legislature | empowered | the | governor | , | lieutenant | - | governor | , | or | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 立法机关 | 赋权 | 这 | 州长 | , | 中尉 | - | 州长 | , | 或者 | 人 |

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

| administering | the | affairs | of | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 省 | , |

1794年，立法机关授权省长、副省长或负责管理省内事务的人员行使权力。

[tuː; tə] " ['ɔːθəraɪz] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,

| to | " | authorize | by | license | , | under | his | hand | and | seal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | " | 授权 | 经过 | 执照 | , | 在下面 | 他的 | 手 | 和 | 海豹 | , |

“以许可证的形式，经其亲笔签名和盖章授权，

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts] , [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˌsɪks'tiːn][ɪn]

| such | and | so | many | of | His | Majesty's | liege | subjects | , | not | exceeding | sixteen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 和 | 所以 | 许多 | 的 | 他的 | 陛下的 | 列日 | 主题 | , | 不是 | 超过 | 十六 | 在 |

['nʌmbər] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

如此众多陛下臣民，人数不超过十六人，

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['proʊbəti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]

| as | he | shall | deem | from | their | probity | , | education | , | and | condition | in | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 将 | 认为 | 从 | 他们的 | 廉洁 | , | 教育 | , | 和 | 状况 | 在 | 生活 |

[best] ['kwɑːlɪfaɪd] ,

| best | qualified | , |
|---|---|---|
| 最好的 | 合格的 | , |

他将根据他们的品行、教育和生活状况，选择最合适的人选。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd] [ə'tɜːrniz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

| to | act | as | advocates | and | attorneys | in | the | conduct | of | all | legal | proceedings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 作为 | 倡导者 | 和 | 律师 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 全部 | 合法的 | 诉讼程序 | 在 |

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

| the | province | . |
|---|---|---|
| 这 | 省 | . |

在省内所有法律诉讼中担任辩护人和律师。

" [ɪn] - [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['presɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ]

| " | In | 1803 | the | demand | for | lawyers | had | become | so | pressing | — | at | least | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 这 | 要求 | 为了 | 律师 | 有 | 变得 | 所以 | 紧迫 | — | 在 | 至少 | 所以 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] — [ðæt] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]

| it | was | alleged | — | that | an | Act | was | passed | making | it | lawful | to | add | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | — | 那 | 一个 | 行为 | 曾是 | 通过了 | 制作 | 它 | 合法的 | 到 | 添加 | 在 |

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [sɪks] [mɔːr] [præk'tiʃənəz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl] .

| a | similar | manner | six | more | practitioners | to | the | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 方式 | 六 | 更多的 | 从业者 | 到 | 这 | 卷 | . |

“1803 年，对律师的需求变得非常迫切——至少有人这样声称——以至于通过了一项法案，允许以类似的方式在律师名册上再增加六名从业人员。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [test] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

| Neither | of | these | Acts | called | for | any | educational | test | or | professional | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这些 | 使徒行传 | 称为 | 为了 | 任何 | 教育 | 测试 | 或者 | 专业的 | 经验 | . |

这两项法案均未要求任何学历考试或专业经验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

| It | is | not | therefore | a | matter | of | surprise | to | learn | that | the | gentlemen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 一个 | 事情 | 的 | 惊喜 | 到 | 学习 | 那 | 这 | 先生们 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] ,

| the | long | robe | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 长袍 | , |

因此，得知身穿长袍的绅士们……也就不足为奇了。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] "

| who | were | thus | admitted | to | the | bar | , | were | sometimes | alluded | to | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 因此 | 承认 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 是 | 有时 | 暗示 | 到 | 作为 | " |

['hev(ə)n] - [bɔːrn]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] " ,

| heaven | - | born | lawyers | " | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | - | 出生 | 律师 | " | , |

那些因此获得律师资格的人，有时被称为“天赐律师”。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] , [wʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

| though | some | of | them | were | of | the | highest | standing | , | one | becoming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 的 | 这 | 最高 | 常设 | , | 一 | 成为 | 一个 |

[dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

| judge | of | the | King's | Bench | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 的 | 这 | 国王学院 | 长椅 | , |

虽然他们当中有些人地位很高，其中一人甚至成为了国王御前法庭的法官。

[ə'nʌðər] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti] .

| another | treasurer | of | the | Law | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 财务主管 | 的 | 这 | 法律 | 社会 | . |

律师协会的另一位财务主管。

[ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['ɒsˌgʊd]

| The | Law | Society | of | Upper | Canada | , | which | has | now | its | headquarters | at | Osgoode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 社会 | 的 | 上 | 加拿大 | , | 哪个 | 有 | 现在 | 它是 | 总部 | 在 | 奥斯古德 |

[hɔːl] ,

| Hall | , |
|---|---|
| 大厅 | , |

加拿大上加拿大律师协会，其总部现设在奥斯古德大厅。

[tə'rɑ:ntoʊ] , [meɪ] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

| **Toronto** | **,** | **may** | **properly** | **be** | **classed** | **among** | **the** | **pioneer** | **institutions** | **of** | **the** | **province** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多伦多 | , | 可能 | 适当地 | 是 | 分类 | 之中 | 这 | 先锋 | 机构 | 的 | 这 | 省 | . |

多伦多大学完全可以算作该省的先驱机构之一。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:t][ʌv; əv] - ,

| **It** | **came** | **into** | **being** | **under** | **the** | **provisions** | **of** | **a** | **statute** | **of** | **1797** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 进入 | 存在 | 在下面 | 这 | 条款 | 的 | 一个 | 法令 | 的 | - | , |

它是根据1797年的一项法令的规定而成立的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɝ:sənz] [ðen] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][fɔ:rm]

| **which** | **made** | **it** | **lawful** | **for** | **all** | **persons** | **then** | **practising** | **at** | **the** | **bar** | **to** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 合法的 | 为了 | 全部 | 人 | 然后 | 练习 | 在 | 这 | 酒吧 | 到 | 形式 |

[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

| **themselves** | **into** | **a** | **society** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 进入 | 一个 | 社会 | , |

这使得当时所有执业律师都可以合法地组建律师协会。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ri'teinz] .

| **under** | **the** | **name** | **which** | **it** | **still** | **retains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 姓名 | 哪个 | 它 | 仍然 | 保留 | . |

它沿用了之前的名称。

[ðə; ði] [dɪ'klerd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

| **The** | **declared** | **purpose** | **of** | **the** | **society** | **,** | **in** | **addition** | **to** | **caring** | **for** | **the** | **needs** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声明 | 目的 | 的 | 这 | 社会 | , | 在 | 添加 | 到 | 关怀 | 为了 | 这 | 需求 | 的 |

[ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

| **the** | **legal** | **profession** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 合法的 | 职业 | , |

该协会的既定宗旨，除了关注法律界的需求之外，

[wʌz; wəz] " [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['prɑ:vɪns] .

| **was** | **"** | **to** | **support** | **and** | **maintain** | **the** | **constitution** | **of** | **the** | **said** | **province** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | " | 到 | 支持 | 和 | 维持 | 这 | 宪法 | 的 | 这 | 说 | 省 | . |

目的是"支持和维护该省的宪法"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bɑ:di] ['kɔ:rpərət] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] - ,

| **"** | **It** | **was** | **created** | **a** | **body** | **corporate** | **by** | **an** | **Act** | **of** | **1822** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 创建 | 一个 | 身体 | 公司的 | 经过 | 一个 | 行为 | 的 | - | , |

"它是根据1822年的一项法令成立的法人团体，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [əd'ministəd] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'pɑ:n] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz]

| **and** | **its** | **affairs** | **are** | **administered** | **to** | **-** | **day** | **upon** | **somewhat** | **the** | **same** | **lines** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 事务 | 是 | 管理 | 到 | - | 天 | 之上 | 有些 | 这 | 相同的 | 线条 | 作为 |

[ðoʊz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [fɔ:rmd] .

| **those** | **upon** | **which** | **it** | **was** | **first** | **formed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 之上 | 哪个 | 它 | 曾是 | 第一的 | 形成 | . |

如今，它的事务管理方式与它最初成立时大致相同。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['sɪmˌkoʊ] ,

| **Before** | **the** | **arrival** | **of** | **Governor** | **Simcoe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 到达 | 的 | 州长 | 辛科 | , |

在辛科总督到来之前，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ðer; ðər] [taʊn] [ 'mi:tiŋz ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd]

| **many** | **of** | **the** | **communities** | **had** | **organized** | **their** | **town** | **meetings** | **and** | **appointed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 社区 | 有 | 组织 | 他们的 | 镇 | 会议 | 和 | 任命 |

[ðer; ðər]['loʊk(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,

| **their** | **local** | **officers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 当地的 | 警官 | , |

许多社区都组织了镇民大会，并任命了当地官员。

[sʌtʃ] [æz; əz] [klɑ:ks] , ['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd] ['əʊvə,si:əz] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] .

| such | as | clerks | , | constables | , | and | overseers | of | highways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 职员 | , | 警员 | , | 和 | 监督者 | 的 | 高速公路 | . |

例如办事员、警员和公路巡视员。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['stætʃu:t] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ 'mi:tiŋz ] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ə'pɑ:n]

| The | provisions | of | the | first | statute | authorizing | such | meetings | were | based | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 这 | 第一的 | 法令 | 授权 | 这样的 | 会议 | 是 | 基于 | 之上 |

[ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

| the | organizations | already | in | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 已经 | 在 | 存在 | , |

第一部授权召开此类会议的法令条款是以当时已有的组织为基础制定的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| so | that | the | idea | of | local | self | - | government | did | not | originate | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 主意 | 的 | 当地的 | 自己 | - | 政府 | 做过 | 不是 | 起源 | 和 | 这 |

['ledʒɪsleɪtʃər] .

| Legislature | . |
|---|---|
| 立法机关 | . |

因此，地方自治的思想并非起源于立法机关。

['pɑ:rləmənt] ['mɪrli] ['li:gəlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑ:vɪns] [ðə; ði]

| Parliament | merely | legalized | and | made | general | throughout | the | entire | province | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 仅仅 | 合法化 | 和 | 制成 | 一般的 | 自始至终 | 这 | 全部的 | 省 | 这 |

['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [taʊn] [ 'mi:tiŋz ] [æz; əz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]

| holding | of | just | such | town | meetings | as | had | already | been | organized | in | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 的 | 只是 | 这样的 | 镇 | 会议 | 作为 | 有 | 已经 | 到过 | 组织 | 在 | 许多 | 的 |

[ðə; ði]['oʊldər] ['taunʃips] . [ # ]

| the | older | townships | . | [ | # | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 乡镇 | . | [ | # | ] |

议会只是将此类城镇会议合法化，并在全省范围内推广，而这些会议此前已在许多老镇区组织过。

[ # ] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [taʊn] [ 'mi:tiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][ 'saidni ] [deɪt] [frʌm; frəm]

| [ | # | ] | For | instance | , | the | town | meetings | of | the | township | of | Sidney | date | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 为了 | 实例 | , | 这 | 镇 | 会议 | 的 | 这 | 乡 | 的 | 西德尼 | 日期 | 从 |

- ,

| 1791 | , |
|---|---|
| - | , |

例如，西德尼镇的镇民大会可以追溯到 1791 年。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] - , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['stætʃu:t] ['ɔ:θəraɪzɪŋ]

| and | those | of | Adolphustown | from | 1792 | , | although | the | statute | authorizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | - | 从 | - | , | 虽然 | 这 | 法令 | 授权 |

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [pæst] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] , - .

| them | was | not | passed | until | July | , | 1793 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 不是 | 通过了 | 直到 | 七月 | , | - | . |

还有 1792 年的阿道弗斯敦，尽管授权它们的法令直到 1793 年 7 月才通过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr][mɑ:rk][ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ]

| It | is | no | particular | mark | of | superiority | to | - | day | to | be | enrolled | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 特别的 | 标记 | 的 | 优势 | 到 | - | 天 | 到 | 是 | 已注册 | 作为 | 一个 |

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

| Justice | of | the | Peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 正义 | 的 | 这 | 和平 | . |

如今，被任命为太平绅士并不代表什么特别高尚的品质。

[nɑ:t][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

| Not | so | in | the | early | days | of | Upper | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 上 | 加拿大 | . |

但在上加拿大早期并非如此。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtɪzn] [meɪ] [naʊ] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] " ['eskwaɪə] " ;

| The | humblest | citizen | may | now | in | correspondence | be | addressed | as | " | Esquire | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最谦逊的 | 公民 | 可能 | 现在 | 在 | 一致 | 是 | 已解决 | 作为 | " | 《时尚先生》 | " | ; |

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| but | , | a | hundred | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一个 | 百 | 年 | 前 | , |

如今，即使是最卑微的公民在信件中也可以被称为"先生"；但是，一百年前，

[ɔːl] [hæts] [wɜːr; wər] [dɔːft] [wen] [ðə; ði] " ['skwaɪər] " [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

| all | hats | were | doffed | when | the | " | Squire | " | passed | through | the | streets | of | a | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 帽子 | 是 | 脱掉 | 什么时候 | 这 | " | 乡绅 | " | 通过了 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 一个 | 村庄 |

.

:

.

当"乡绅"经过村庄街道时，所有人都脱帽致敬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| He | was | a | man | of | some | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 一些 | 重要性 | . |

他是个颇有地位的人物。

[hiː; hi] [traɪd] ['petɪ] [ə'fensɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]

| He | tried | petty | offences | in | his | own | neighbourhood | ; | as | a | member | of | the | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 小气 | 罪行 | 在 | 他的 | 自己的 | 邻里 | ; | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 法庭 |

[ʌv; əv] [rɪ'kwests] ,

| of | Requests | , |
|---|---|---|
| 的 | 请求 | , |

他曾在自己居住的社区审理过一些轻微犯罪案件；作为请求法庭的成员，

['maɪnər] ['sɪv(ə)l] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| minor | civil | actions | were | heard | by | him | ; | but | , | as | a | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 民用 | 行动 | 是 | 听到 | 经过 | 他 | ; | 但 | , | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃnz] ,

| Court | of | General | Sessions | , |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 的 | 一般的 | 会议 | , |

他审理过一些轻微的民事诉讼；但是，作为普通审判法院的成员，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['dɪgnətɪ] .

| he | rose | to | his | greatest | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 最 | 尊严 | . |

他达到了人生的最高境界。

[ðɪs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [d'ʒʌstɪsɪz] , [ə'sembld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃnz] , [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l]

| This | body | of | justices | , | assembled | in | General | Sessions | , | not | only | disposed | of | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 法官们 | , | 组装 | 在 | 一般的 | 会议 | , | 不是 | 仅有的 | 处置 | 的 | 刑事 |

['keɪsɪz] ,

| cases | , |
|---|---|
| 案例 | , |

这群法官在全体会议上集会，不仅审理刑事案件，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər]

| except | those | of | the | gravest | kind | , | but | were | clothed | with | executive | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那些 | 的 | 这 | 最严重的 | 种类 | , | 但 | 是 | 穿着衣服 | 和 | 管理人员 | 力量 |

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

除了最严重的罪行之外，他们也被赋予了行政权力。

[ðeɪ] [i'næktid] ['loʊk(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['distrikts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðeɪ] ['liːvid]
**They** **enacted** **local** **legislation** **for** **the** **districts** **which** **they** **represented** **,** **they** **levied**
他们 已颁布 当地的 立法 为了 这 地区 哪个 他们 代表 , 他们 征收
[ænd; ənd] [dɪs'bɜːst] [ðə; ði]['tæksɪz] ,
**and** **disbursed** **the** **taxes** **,**
和 已发放 这 税收 ,

他们为自己所代表的地区制定地方法律，征收和分配税款。

['græntɪd]['laɪsənsɪz] , [ˌsjuːpərɪn'tendid][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dʒeɪl] , [ðə; ði]
**granted** **licenses** **,** **superintended** **the** **erection** **of** **court** **houses** **and** **gaols** **,** **the**
的确 许可证 , 督导 这 勃起 的 法庭 房屋 和 监狱 , 这
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ,
**building** **of** **bridges** **,**
建筑 的 桥梁 ,

颁发许可证，监督法院和监狱的建设，以及桥梁的修建，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] [ʌv; əv][tuː; tə] -
**and** **generally** **performed** **the** **functions** **of** **our** **municipal** **councils** **of** **to** **-**
和 一般来说 执行 这 函数 的 我们的 市政 议会 的 到 -
[deɪ] .
**day** **.**
天 .

并基本履行了我们今天市政委员会的职能。

[ðeɪ] [met] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
**They** **met** **periodically** **in** **the** **leading** **village** **of** **the** **district** **and** **sometimes**
他们 遇见 定期 在 这 领导 村庄 的 这 区 和 有时
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
**remained** **in** **session** **for** **a** **week** **,**
剩余 在 会议 为了 一个 星期 ,

他们定期在区内最大的村庄聚会，有时会持续开会一周之久。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðeɪ] [træn'sæktid] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]
**and** **,** **considering** **the** **amount** **of** **business** **they** **transacted** **,** **they** **were** **very**
和 , 考虑 这 数量 的 商业 他们 已交易 , 他们 是 非常
[ˌekspə'dɪʃəs] ,
**expeditious** **,**
迅速的 ,

考虑到他们的业务量，他们的效率非常高。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
**as** **compared** **with** **the** **modern** **county** **council** **.**
作为 比较的 和 这 现代的 县 理事会 .

与现代郡议会相比。

[fjuː] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
**Few** **would** **gainsay** **the** **statement** **,**
很少 会 否定 这 陈述 ,

很少有人会反驳这一说法。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ledʒɪsleɪtəz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['friːkwəntli] [duː]
**if** **I** **were** **to** **add** **that** **the** **municipal** **legislators** **of** **to** **-** **day** **frequently** **do**
如果 我 是 到 添加 那 这 市政 立法者 的 到 - 天 频繁地 做
[nɑːt] ,
**not** **,**
不是 ,

如果我还要补充一点，那就是如今的市政立法者经常不这样做，

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ə'teɪn] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| in | many | other | respects | , | attain | the | standard | of | a | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 其他 | 尊重 | , | 达到 | 这 | 标准 | 的 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . |

在其他许多方面，都达到了百年前的水平。

[ˌpaɪə'nɪr] [steɪdʒ] [koʊtʃ] .

| PIONEER | STAGE | COACH | . |
|---|---|---|---|
| 先锋 | 阶段 | 教练 | . |

先锋驿马车。

[ðə; ði] ['welə] [laɪn] [frʌm; frəm][tə'rɑ:ntoʊ] [i:st]

| The | Weller | Line | from | Toronto | East |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韦勒 | 线 | 从 | 多伦多 | 东方 |

从多伦多东部出发的韦勒线

[ðə; ði] [taʊn] [ 'mi:tiŋz ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [mɑ:rtʃ] ,

| The | town | meetings | continued | to | meet | once | a | year | on | the | first | Monday | in | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 会议 | 持续 | 到 | 见面 | 一次 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 第一的 | 周一 | 在 | 行进 | , |

镇民大会继续每年三月的第一个星期一举行一次。

[tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] , [tu:; tə] [pæs] ,

| to | appoint | officers | , | and | , | although | they | had | no | jurisdiction | to | do | so | , | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 委 | 警官 | , | 和 | , | 虽然 | 他们 | 有 | 不 | 管辖权 | 到 | 做 | 所以 | , | 到 | 经过 | , |

任命官员，并且，尽管他们没有这样的管辖权，却通过了

[rɪ'pi:l] , [ænd; ənd][ə'mend] [en'æktmənts] [fɔ:r; fər] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

| repeal | , | and | amend | enactments | for | purely | local | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废除 | , | 和 | 修正 | 法令 | 为了 | 纯粹 | 当地的 | 目的 | . |

废除和修改纯粹出于地方目的的法律。

[ði:z] " [pru:'denʃ(ə)l] [lɔ:z] " , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fensiz] ,

| These | " | Prudential | Laws | " | , | as | they | called | them | , | regulated | such | matters | as | the | height | of | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | " | 审慎 | 法律 | " | , | 作为 | 他们 | 称为 | 他们 | , | 受监管 | 这样的 | 事情 | 作为 | 这 | 高度 | 的 | 栅栏 | , |

他们称这些法律为"审慎法规"，这些法规规范了诸如围栏高度等事项。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑ:kʃəs] [wi:dz] .

| the | running | at | large | of | certain | animals | , | and | the | extermination | of | noxious | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 在 | 大的 | 的 | 肯定 | 动物 | , | 和 | 这 | 灭绝 | 的 | 有害的 | 杂草 | . |

某些动物的放养和有害杂草的清除。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['feɪvərd] [ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

| The | people | favoured | the | town | meeting | , | as | it | was | of | their | own | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 受青睐 | 这 | 镇 | 会议 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 的 | 他们的 | 自己的 | 制作 | . |

民众赞成召开镇民大会，因为这是他们自己组织的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| It | was | the | first | step | in | democratic | government | by | and | for | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 步 | 在 | 民主 | 政府 | 经过 | 和 | 为了 | 这 | 人们 | . |

这是民有、民治、民享民主政府的第一步。

[ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['grʌmblər] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

| The | chronic | grumbler | found | there | an | opportunity | to | air | his | grievances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢性的 | 抱怨者 | 成立 | 那里 | 一个 | 机会 | 到 | 空气 | 他的 | 不满 | . |

这个爱抱怨的人在那里找到了发泄不满的机会。

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [in'fliktid] [hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sembld] ['neɪbərz] .

| The | loquacious | inflicted | his | oratory | upon | his | assembled | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫嘴 | 造成的 | 他的 | 演说 | 之上 | 他的 | 组装 | 邻居 | . |

这位健谈者向聚集在一起的邻居们滔滔不绝地发表演说。

[iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['gæðərɪŋ] ,

| Each | man | to | his | liking | played | his | part | at | the | annual | gathering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 到 | 他的 | 喜欢 | 玩 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 年度的 | 采集 | , |

在一年一度的聚会上，每个人都按照自己的意愿扮演着自己的角色。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz]

| and | realized | that | he | was | of | some | consequence | in | controlling | the | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 的 | 一些 | 结果 | 在 | 控制 | 这 | 事务 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

| of | the | township | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乡 | . |

他意识到自己在掌控镇上的事务方面有一定的影响力。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz]

| Thus | did | the | inhabitants | continue | to | encroach | upon | the | authority | of | the | Justices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 这 | 居民 | 继续 | 到 | 侵犯 | 之上 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 法官们 |

[ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

| in | Session | , |
|---|---|---|
| 在 | 会议 | , |

于是，居民们继续侵犯治安法官的权威。

[huː] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['ɪʃuːd] [ðer; ðər] [di'kriːz] ,

| who | from | time | to | time | issued | their | decrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 发布 | 他们的 | 法令 | , |

他们不时颁布法令，

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ 'miːtiŋz ] [hæd; həd]

| dealing | with | some | of | the | matters | over | which | the | town | meetings | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 事情 | 超过 | 哪个 | 这 | 镇 | 会议 | 有 |

[ə'suːmd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] - ,

| assumed | jurisdiction | , | until | 1850 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 管辖权 | , | 直到 | - | , |

处理一些在1850年之前由镇民大会管辖的事项，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][wɜːr; wər]

| when | our | present | municipal | system | was | introduced | and | the | justices | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 展示 | 市政 | 系统 | 曾是 | 介绍 | 和 | 这 | 法官们 | 是 |

['præktɪkli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] .

| practically | shorn | of | all | but | their | judicial | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 剪 | 的 | 全部 | 但 | 他们的 | 司法 | 力量 | . |

当我们引入现行的市政制度时，法官们除了司法权力外，几乎被剥夺了所有其他权力。

[ˌpɑːrlə'mentri] [ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] [ə'ferz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| Parliamentary | elections | to | - | day | are | very | tame | affairs | compared | with | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 选举 | 到 | - | 天 | 是 | 非常 | 驯服 | 事务 | 比较的 | 和 | 那些 | 的 |

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

| a | century | ago | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 世纪 | 前 | . |

与一个世纪前的议会选举相比，如今的议会选举简直是小巫见大巫。

[ðə; ði]['oʊpən] [voʊt] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

| The | open | vote | afforded | opportunities | for | exciting | scenes | that | the | rising | generations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 投票 | 提供 | 机会 | 为了 | 激动人心 | 场景 | 那 | 这 | 上升 | 几代人 |

[noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .

| know | not | of | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 不是 | 的 | . |

公开投票为年轻一代所不了解的激动人心的场面提供了机会。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ baːz ][ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [hæz; həz] [rɔbd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

| The | closing | of | the | bars | on | election | day | has | robbed | the | occasion | of | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 这 | 酒吧 | 在 | 选举 | 天 | 有 | 被抢劫 | 这 | 场合 | 的 | 一个 | 好的 |

[diːl] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

| deal | of | romance | . |
|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 浪漫 | . |

选举日酒吧关门，让这一场合失去了不少浪漫气氛。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['voʊtɪŋ]['kɑːntest][ɪz] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [eɪt] ['aʊərz] , [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][faɪv] ;

| The | actual | voting | contest | is | now | limited | to | eight | hours | , | from | nine | to | five | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 表决 | 竞赛 | 是 | 现在 | 有限的 | 到 | 八 | 小时 | , | 从 | 九 | 到 | 五 | ; |

实际投票活动现在限定在八小时内进行，从早上九点到下午五点；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [meɪ] [rest] ['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊlɪŋ] [buːθ]

| and | to | - | day | one | may | rest | peacefully | in | a | room | adjoining | a | polling | booth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 一 | 可能 | 休息 | 和平地 | 在 | 一个 | 房间 | 相邻的 | 一个 | 轮询 | 展位 |

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .

| and | not | be | aware | that | an | election | is | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 是 | 意识到的 | 那 | 一个 | 选举 | 是 | 在 | 进步 | . |

今天，人们可能安然地躺在投票站隔壁的房间里休息，却丝毫不会意识到选举正在进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] .

| It | was | all | very | different | in | the | days | of | our | grandfathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 不同的 | 在 | 这 | 天 | 的 | 我们的 | 祖父们 | . |

在我们祖辈的年代，一切都截然不同。

['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][voʊt][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['poʊt(ə)nt]['fæktərz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| Whiskey | and | the | open | vote | were | two | very | potent | factors | in | keeping | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | 和 | 这 | 打开 | 投票 | 是 | 二 | 非常 | 强效 | 因素 | 在 | 保持 | 向上 | 这 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

威士忌和公开投票是维持比赛热度的两个非常有力的因素。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [bʊθs] ['skætərd] [θruː'aʊt] [iːtʃ] ['taʊnʃɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| Instead | of | having | several | booths | scattered | throughout | each | township | , | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 一些 | 展位 | 疏散 | 自始至终 | 每个 | 乡 | , | 那里 | 曾是 |

['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] .

| only | one | in | the | electoral | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 选举 | 区 | . |

选举区内不再像以往那样分散设置多个投票站，而只设置了一个投票站。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| The | principal | village | in | the | district | was | generally | selected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 村庄 | 在 | 这 | 区 | 曾是 | 一般来说 | 已选 | , |

通常选择该地区的主要村庄，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['oʊnli] [buː θ] [wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tævərn] ,

| but | sometimes | the | only | booth | was | set | up | in | a | country | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 这 | 仅有的 | 展位 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 国家 | 酒馆 | , |

但有时唯一的摊位就设在乡村小酒馆里。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][kʊd; kəd] [pʊl]

| especially | if | it | was | in | a | central | location | and | the | proprietor | could | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 中央 | 地点 | 和 | 这 | 业主 | 可以 | 拉 |

[ɪ'nʌf] [pə'lɪtɪk(ə)l] [strɪŋz] .

| enough | political | strings | . |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 政治的 | 字符串 | . |

尤其是如果它位于市中心，而且店主拥有足够的政治关系的话。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| A | platform | was | constructed | out | of | rough | boards | and | protected | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平台 | 曾是 | 建造 | 出去 | 的 | 粗糙的 | 板 | 和 | 受保护 | 从 | 这 |

['weðər] [baɪ][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [ruːf] .

| weather | by | a | sloping | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | 经过 | 一个 | 倾斜的 | 屋顶 | . |

平台是用粗糙的木板搭建的，并由倾斜的屋顶遮蔽，免受风吹雨打。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wiːk] [ðə; ði] ['kændədets] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hentʃmən]

| On | Monday | morning | of | election | week | the | candidates | and | their | henchmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | 早晨 | 的 | 选举 | 星期 | 这 | 候选人 | 和 | 他们的 | 喽啰 |

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

| assembled | in | the | vicinity | of | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 平台 | , |

选举周的星期一早上，候选人及其支持者聚集在讲台附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .

| which | was | known | as | the | hustings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 竞选 | . |

这就是所谓的竞选集会。

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

| The | electors | came | pouring | in | from | all | parts | of | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举人 | 来了 | 浇注 | 在 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 区 | . |

选民们从选区的各个角落蜂拥而至。

[iːtʃ] ['pɑːrti][hæd; həd][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] , [ɔːr][tent] , [ɔːr][bəuθ] ,

| Each | party | had | its | headquarters | at | a | tavern | , | or | tent | , | or | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 派对 | 有 | 它是 | 总部 | 在 | 一个 | 酒馆 | , | 或者 | 帐篷 | , | 或者 | 两个都 | , |

每个政党都以酒馆、帐篷或两者兼有作为总部。

[wer] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [wʊd] [leɪ] [ðer; ðər][plænz] .

| where | the | workers | would | lay | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 工人 | 会 | 躺 | 他们的 | 计划 | . |

工人们会在那里制定计划。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| The | forenoon | was | spent | in | listening | to | the | orators | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午前 | 曾是 | 花费 | 在 | 聆听 | 到 | 这 | 演说家 | 的 | 这 | 天 | , |

上午的时间都用来聆听当时演说家的演讲。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ əˈklɔk, əu- ][ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [bɪ'gæn] .

| and | at | one | o'clock | the | polling | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 点钟 | 这 | 轮询 | 开始 | . |

下午一点，投票开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['voʊtər] [wen] [hiː; hi]

| It | is | easy | to | imagine | what | would | happen | to | the | doubtful | voter | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 想象 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 这 | 疑 | 选民 | 什么时候 | 他 |

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| arrived | at | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 村庄 | . |

不难想象，当这位心存疑虑的选民到达村庄时会发生什么。

[æz; əz][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][kept]['oʊpən][ɔːl][deɪ][ænd; ənd] ['evri] [deɪ][ʌn'tɪl]['sætərdeɪ] [naɪt] ,

| As | the | poll | was | kept | open | all | day | and | every | day | until | Saturday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 轮询 | 曾是 | 保留 | 打开 | 全部 | 天 | 和 | 每一个 | 天 | 直到 | 周六 | 夜晚 | , |

由于投票站从早到晚一直开放到周六晚上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| it | is | not | quite | so | easy | to | picture | the | scenes | during | the | last | day | or | two | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 简单的 | 到 | 图片 | 这 | 场景 | 期间 | 这 | 最后的 | 天 | 或者 | 二 | 的 | 一个 |

[hɑːt]['kɑːntest] .

| hot | contest | . |
|---|---|---|
| 热的 | 竞赛 | . |

要想象一场激烈比赛最后几天的场景，并不容易。

['kʊəriːəz] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

| Couriers | with | foaming | horses | were | going | and | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快递员 | 和 | 起泡 | 马匹 | 是 | 去 | 和 | 未来 | . |

骑着马车、口吐白沫的信使来来往往。

['hiːtɪd] [dɪs'kʌʃnz] ['friːkwəntli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ]

| Heated | discussions | frequently | terminated | in | a | rough | - | and | - | tumble | fight | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加热 | 讨论 | 频繁地 | 终止 | 在 | 一个 | 粗糙的 | - | 和 | - | 翻滚 | 斗争 | , | 在 | 哪个 |

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [pɑː'tisipeitid] .

| a | score | or | more | participated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 或者 | 更多的 | 参与 | . |

激烈的争论经常演变成一场混战，参与其中的人数往往有二三十人。

['drʌŋkən] [men] [riːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

| Drunken | men | reeled | about | the | streets | until | carefully | stowed | away | by | their | friends | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 男人 | 卷曲 | 关于 | 这 | 街道 | 直到 | 小心 | 已存放 | 离开 | 经过 | 他们的 | 朋友们 | 在 |

[ə; eɪ] [tent] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]['tævərn]['steɪb(ə)l] .

| a | tent | or | in | a | stall | in | the | tavern | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐篷 | 或者 | 在 | 一个 | 摊位 | 在 | 这 | 酒馆 | 稳定的 | . |

醉汉们在街上摇摇晃晃，直到被他们的朋友小心翼翼地安置在帐篷里或酒馆马厩的马厩里。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'iːbriˌeɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [poʊld] [hɪz; ɪz][voʊt] ,

| If | the | inebriate | had | not | yet | polled | his | vote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 醉酒 | 有 | 不是 | 然而 | 民意调查 | 他的 | 投票 | , |

如果醉汉尚未投票，

[hɪz; ɪz] ['waɪləm] [frendz] [wɜːr; wər][moʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| his | whilom | friends | were | most | solicitous | in | the | attention | bestowed | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 何时 | 朋友们 | 是 | 最多 | 殷勤 | 在 | 这 | 注意力 | 授予 | 之上 | 他 | . |

他当时的友人对他关怀备至。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['voʊtər] ['pɜːrpəsli] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| It | not | infrequently | happened | that | the | indifferent | voter | purposely | played | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 不常 | 发生 | 那 | 这 | 冷漠 | 选民 | 故意 | 玩 | 进入 | 这 |

[hændz][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

| hands | of | both | parties | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 两个都 | 各方 | . |

冷漠的选民故意落入两党之手的情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [friː] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [friː] ['wɪski] ;

| It | was | a | golden | opportunity | for | free | lunches | and | free | whiskey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 金的 | 机会 | 为了 | 自由的 | 午餐 | 和 | 自由的 | 威士忌酒 | ; |

这是一个获得免费午餐和免费威士忌的绝佳机会;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'naʊns]

| and | the | longer | he | deferred | the | fateful | hour | when | he | had | to | announce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更长 | 他 | 延期 | 这 | 命运的 | 小时 | 什么时候 | 他 | 有 | 到 | 宣布 |

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪsər][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

| to | the | returning | officer | the | candidate | of | his | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 返回 | 官 | 这 | 候选人 | 的 | 他的 | 选择 | , |

他越是拖延向选举官员宣布他选择的候选人的那个决定性时刻,

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] .

| the | more | difficult | it | was | for | him | to | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 难的 | 它 | 曾是 | 为了 | 他 | 到 | 选择 | . |

他就越难做出选择。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sɑːləs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɪski] ,

| In | his | dilemma | he | would | seek | his | solace | in | a | little | more | whiskey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 困境 | 他 | 会 | 寻找 | 他的 | 慰藉 | 在 | 一个 | 小的 | 更多的 | 威士忌酒 | , |

面对困境，他会选择再喝点威士忌来寻求慰藉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [pər'hæps][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

| and | , | in | the | end | , | perhaps | vote | for | the | wrong | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 结尾 | , | 也许 | 投票 | 为了 | 这 | 错误的 | 男人 | . |

最终，或许会选错人。

[ɪf] [ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| If | unhappily | he | did | make | such | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不幸地 | 他 | 做过 | 制作 | 这样的 | 一个 | 错误 | , |

如果他不幸犯了这样的错误,

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gɑːdɪənz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['erər] [ɪn][ə; eɪ]

| his | political | guardians | never | failed | to | call | his | attention | to | the | error | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 政治的 | 守护者 | 绝不 | 失败的 | 到 | 称呼 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 错误 | 在 | 一个 |

['mænər] [nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] — [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][wɜːr; wər] [ˌðer'æftər] [ə'soʊsieɪtɪd]

| manner | not | likely | soon | to | be | forgotten | — | such | incidents | were | thereafter | associated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 不是 | 可能 | 很快 | 到 | 是 | 被遗忘的 | — | 这样的 | 事件 | 是 | 此后 | 联系 |

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp]

| in | the | mind | of | the | offender | with | unpleasant | recollections | of | the | village | pump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 罪犯 | 和 | 令人不快的 | 回忆 | 的 | 这 | 村庄 | 泵 |

[ɔːr][ðə; ði] ['nɪrəst] [kriːk] .

| or | the | nearest | creek | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最近的 | 溪 | . |

他的政治监护人总是以一种他不太可能很快忘记的方式提醒他注意这个错误——此后，这类事件在犯错者的脑海中与村里的水泵或最近的小溪的不愉快回忆联系在一起。

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz]

| SCHOOL | TEACHERS | AND | PREACHERS |
|---|---|---|---|
| 学校 | 教师 | 和 | 传道者 |

学校教师和牧师

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm]['ɪntuː]

| The | Loyalists | were | so | busy | in | clearing | the | land | and | getting | the | new | home | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保皇党 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 在 | 清理 | 这 | 土地 | 和 | 获得 | 这 | 新的 | 家 | 进入 |

[ʃeɪp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði]

| shape | that | little | time | was | left | for | looking | after | such | matters | as | educating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 那 | 小的 | 时间 | 曾是 | 左边 | 为了 | 寻找 | 后 | 这样的 | 事情 | 作为 | 教育 | 这 |

[jʌŋ] .

| young | . |
|---|---|
| 年轻的 | . |

保皇党人忙于清理土地和修缮新家园，几乎没有时间顾及教育年轻人等事务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] , [noʊ] ['bɪldɪŋz] [nɔːr] [fʌndz] [fɔːr; fər]

| There | were | no | laws | regulating | the | school | system | , | no | buildings | nor | funds | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 法律 | 调节 | 这 | 学校 | 系统 | , | 不 | 建筑物 | 也不 | 资金 | 为了 |

[skuːl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| school | purposes | , |
|---|---|---|
| 学校 | 目的 | , |

当时既没有规范学校制度的法律，也没有校舍和办学资金。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

| no | officials | to | take | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 官员 | 到 | 拿 | 这 | 带领 | , |

没有官员牵头，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪ'kwɪp]

| and | what | was | done | was | the | spontaneous | outcome | of | a | desire | to | equip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 曾是 | 这 | 自发的 | 结果 | 的 | 一个 | 欲望 | 到 | 装备 |

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp ] . [ # ]

| the | rising | generation | for | the | duties | of | citizenship | . | [ | # | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 一代 | 为了 | 这 | 职责 | 的 | 国籍 | . | [ | # | ] |

而这样做，是为了让年轻一代具备履行公民责任的愿望自然而然产生的。

[ # ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [skuːlz] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][wʌz; wəz]

| [ | # | ] | The | first | enactment | of | any | kind | respecting | schools | in | Upper | Canada | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 这 | 第一的 | 颁布 | 的 | 任何 | 种类 | 尊重 | 学校 | 在 | 上 | 加拿大 | 曾是 |

[pæst] [ɪn] - .

| passed | in | 1807 | . |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 在 | - | . |

[#] 上加拿大第一部有关学校的法令于 1807 年通过。

[ðɪs] [meɪd] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌn]['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn]

| This | made | very | inadequate | provision | for | the | establishment | of | one | public | school | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 非常 | 不足 | 条款 | 为了 | 这 | 建立 | 的 | 一 | 民众 | 学校 | 在 |

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] .

| each | district | . |
|---|---|---|
| 每个 | 区 | . |

这导致每个地区设立一所公立学校的计划非常不足。

[ðə; ði][fɜːrst]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ə'sɪst] ,

| The | first | legislative | attempt | to | encourage | , | assist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 立法 | 试图 | 到 | 鼓励 | , | 协助 | , |

首次立法尝试旨在鼓励、协助、

[ɔːr] ['regjuleɪt] ['kɑːmən] [skuːlz] [wʌz; wəz][baɪ][æn; ən][ækt] [pæst] [ɪn] - .

| or | regulate | common | schools | was | by | an | Act | passed | in | 1816 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 调节 | 常见的 | 学校 | 曾是 | 经过 | 一个 | 行为 | 通过了 | 在 | - | . |

或通过 1816 年通过的一项法案来规范普通学校。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['stætʃuːts][wɜːr; wər] ['veri] [kruːd] [ænd; ənd][left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

| Both | of | these | statutes | were | very | crude | and | left | much | to | be | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这些 | 法规 | 是 | 非常 | 原油 | 和 | 左边 | 很多 | 到 | 是 | 想要的 | . |

这两项法令都非常粗糙，还有很多不足之处。

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | first | efforts | were | those | of | the | mother | and | other | elder | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 努力 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 母亲 | 和 | 其他 | 长老 | 成员 | 的 | 这 |

['haʊshoʊld] .

| household | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

最先做出努力的是母亲和家中其他年长的成员。

['leɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

| Later | on | a | few | families | clubbed | together | and | employed | a | man | to | instruct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 一个 | 很少 | 家庭 | 俱乐部 | 一起 | 和 | 受雇 | 一个 | 男人 | 到 | 指示 |

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| their | children | in | the | rudimentary | elements | of | a | common | school | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | 在 | 这 | 基本的 | 元素 | 的 | 一个 | 常见的 | 学校 | 教育 | . |

后来，一些家庭联合起来，雇佣了一名男子来教他们的孩子普通学校教育的基础知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| There | was | no | building | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 建筑 | 为了 | 这 | 目的 | , |

没有为此目的而建造的建筑物。

[soʊ][ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] ,

| so | a | room | was | set | apart | in | one | of | the | dwellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 房间 | 曾是 | 放 | 除 | 在 | 一 | 的 | 这 | 住宅 | , |

于是，在其中一间住宅里，专门辟出了一间房间。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

| probably | the | only | room | on | the | ground | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 仅有的 | 房间 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | , |

可能是底楼唯一的房间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] ['bizid] [hɜːr'self][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

| and | while | the | good | housewife | busied | herself | about | her | duties | on | one | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 好的 | 家庭主妇 | 忙碌 | 她自己 | 关于 | 她 | 职责 | 在 | 一 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːəz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

| the | room | the | teacher | was | training | the | young | ideas | how | to | shoot | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 这 | 老师 | 曾是 | 训练 | 这 | 年轻的 | 想法 | 如何 | 到 | 射击 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

当贤惠的家庭主妇在房间的一侧忙着做家务时，老师正在房间的另一侧训练年轻的学员们如何射击。

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] ,

| For | one | or | two | weeks | he | would | remain | with | this | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 或者 | 二 | 周 | 他 | 会 | 保持 | 和 | 这 | 家庭 | , |

他会在这个家庭待上一到两个星期。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

| getting | his | board | and | washing | and | two | or | three | dollars | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 他的 | 木板 | 和 | 洗涤 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 美元 | 一个 | 星期 | , |

他包吃包住，包洗衣服，每周还能挣两三美元。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk] ,

| and | then | he | would | move | on | to | the | next | neighbour | with | his | little | flock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 移动 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | 邻居 | 和 | 他的 | 小的 | 群 | , |

然后他就会带着他的小羊群去下一个邻居家。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌnˈtɪl][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səbˈskraɪbɚz][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks]['fæməliz][wʌz; wəz]

| and | so | on | until | the | circuit | of | his | subscribers | of | five | or | six | families | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 直到 | 这 | 电路 | 的 | 他的 | 订阅者 | 的 | 五 | 或者 | 六 | 家庭 | 曾是 |

[kəmˈpliːtɪd] ,

| completed | , |
|---|---|
| 完全的 | , |

如此反复，直到他为五六个家庭的订户完成了一轮推广。

[wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

| when | he | commenced | again | at | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 再次 | 在 | 这 | 第一的 | . |

当他重新从头开始时。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]

| As | late | as | 1818 | in | a | contract | entered | into | between | a | teacher | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 晚的 | 作为 | - | 在 | 一个 | 合同 | 进入 | 进入 | 之间 | 一个 | 老师 | 和 | 一个 | 很少 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['taunʃips] ,

| of | the | farmers | in | one | of | the | first | townships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 农民 | 在 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 乡镇 | , |

直到1818年，在一位教师和最早的几个乡镇的农民之间签订的一份合同中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

| we | find | the | covenant | to | teach | in | the | following | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 盟约 | 到 | 教 | 在 | 这 | 下列的 | 字 | : |

我们从以下文字中找到了要教导的盟约：

" [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪnˈgeɪdʒz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| " | That | the | party | of | the | first | part | engages | to | keep | a | good | school | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 派对 | 的 | 这 | 第一的 | 部分 | 参与 | 到 | 保持 | 一个 | 好的 | 学校 | 根据 | 到 |

[hɪz; ɪz][əˈbɪləti] ,

| his | ability | , |
|---|---|---|
| 他的 | 能力 | , |

“甲方承诺尽其所能维持一所良好的学校，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] .

| and | to | teach | reading | , | writing | , | and | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 教 | 阅读 | , | 写作 | , | 和 | 算术 | . |

并教授阅读、写作和算术。

" [hɪz; ɪz]['aʊərz][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [eɪt] [ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

| " | His | hours | were | from | eight | o'clock | in | the | morning | until | four | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 小时 | 是 | 从 | 八 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 直到 | 四 | 在 | 这 |

[ˌæftərˈnuːn] ,

| afternoon | , |
|---|---|
| 下午 | , |

“他的工作时间是从早上八点到下午四点，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf]['aʊərz][fɔːr; fər][nuːn] .

| with | one | and | one | - | half | hours | for | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 和 | 一 | - | 一半 | 小时 | 为了 | 中午 | . |

中午有1.5小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] ['ɔːltərnət] ['sætərdeɪ] .

| He | was | to | teach | every | alternate | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 教 | 每一个 | 备用 | 周六 | . |

他每隔一个星期六都要上课。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,

| In | addition | to | his | board | , | lodging | , | and | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 他的 | 木板 | , | 住宿 | , | 和 | 洗涤 | , |

除了食宿和洗衣费用外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['sæləri][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]

| he | was | to | be | paid | the | princely | salary | of | twelve | and | one | - | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 这 | 王子 | 薪水 | 的 | 十二 | 和 | 一 | - | 一半 |

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| dollars | a | month | , |
|---|---|---|---|
| 美元 | 一个 | 月 | , |

他每月将获得十二美元半的优渥薪水。

" [wer'ʌv] [wʌn] - [hæf][ɪn] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

| " | whereof | one | - | half | in | cash | at | the | end | of | the | quarter | and | the | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其中 | 一 | - | 一半 | 在 | 现金 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 四分之一 | 和 | 这 | 其他 | 在 |

['ɔːrdərz][ɔːr] ['ʌðər] ['vælјuː] ['mʌnθli] .

| orders | or | other | value | monthly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 或者 | 其他 | 价值 | 月度 | . |

其中一半在季度末以现金形式支付，另一半按月以订单或其他价值形式支付。

" [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [skuːl] - [haʊs] [ə'pɪrd] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [baɪ] ['twenti] [fiːt]

| " | Soon | the | little | log | school | - | house | appeared | , | not | larger | than | fifteen | by | twenty | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 这 | 小的 | 日志 | 学校 | - | 房子 | 出现 | , | 不是 | 更大的 | 比 | 十五 | 经过 | 二十 | 脚 |

,

,

,

“不久，一座小小的木屋学校出现了，大小不超过十五英尺乘二十英尺。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

| with | a | door | in | one | end | and | a | window | on | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 门 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 一个 | 窗户 | 在 | 每个 | 边 | . |

一端有门，两侧各有一扇窗。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hoʊlz][wɜːr; wər] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| On | the | inside | holes | were | bored | in | the | logs | about | two | feet | six | inches | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 里面 | 孔 | 是 | 无聊的 | 在 | 这 | 日志 | 关于 | 二 | 脚 | 六 | 英寸 | 从 | 这 |

[flɔːr] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

在原木内部，距离地面约两英尺六英寸处钻有孔洞。

[pegz] [ in'səːtid ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [pegz] ['restɪd] [ə; eɪ][plæŋk] .

| pegs | inserted | , | and | upon | these | pegs | rested | a | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钉子 | 插入 | , | 和 | 之上 | 这些 | 钉子 | 休息 | 一个 | 板 | . |

插入木钉，木板搁在这些木钉上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | was | the | desk | , | and | the | pupils | , | while | working | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 桌子 | , | 和 | 这 | 学生 | , | 尽管 | 在职的 | 在 | 它 | , |

这就是那张桌子，学生们就在上面学习。

[ˌnesə'serəli] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] .

| necessarily | sat | with | their | faces | towards | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 卫星 | 和 | 他们的 | 面孔 | 向 | 这 | 墙 | . |

他们必然是面朝墙壁坐着的。

[ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [siːt] .

| A | rude | bench | without | a | back | was | the | only | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗鲁的 | 长椅 | 没有 | 一个 | 后退 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 座位 | . |

唯一的座位是一张简陋的、没有靠背的长凳。

[bʊks] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] .

| Books | were | very | scarce | . |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 非常 | 稀少 | . |

书籍非常稀少。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [skuːl] [bʊk] [ðæt] ['evər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

| About | the | only | real | school | book | that | ever | found | its | way | into | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 仅有的 | 真实的 | 学校 | 书 | 那 | 曾经 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪɜ˞z] ['spelɪŋ] [bʊk] .

| pupil | was | Mayor's | spelling | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 曾是 | 市长的 | 拼写 | 书 | . |

唯一一本真正能送到学生手中的学校课本，大概只有市长的拼写书了。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['riːdər] ,

| The | New | Testament | was | the | universal | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 遗嘱 | 曾是 | 这 | 普遍的 | 读者 | , |

新约圣经是普世读者的读物，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

| and | if | any | other | books | were | in | use | in | the | school | the | teacher | was | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 其他 | 图书 | 是 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 学校 | 这 | 老师 | 曾是 | 这 | 仅有的 |

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| one | who | had | access | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 使用权 | 到 | 他们 | . |

如果学校里还有其他书籍在使用，那么只有老师才能接触到这些书籍。

[ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] : " ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪθmɛtɪk] " [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | three | R's | : | " | Reading | , | Riting | , | and | Rithmetic | " | were | the | extent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 的 | : | " | 阅读 | , | 写作 | , | 和 | 算术 | " | 是 | 这 | 程度 | 的 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [kə'rɪkjələm] .

| general | curriculum | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 课程 | . |

普通课程仅包含"读、写、算"三项基本技能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔːθəraɪzd] [tekst] - [bʊks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][juːz][wɜːr; wər]

| There | were | no | authorized | text | - | books | , | and | such | as | were | in | use | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 授权 | 文本 | - | 图书 | , | 和 | 这样的 | 作为 | 是 | 在 | 使用 | 是 |

[fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] . [ # ]

| far | from | perfect | . | [ | # | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 完美的 | . | [ | # | ] |

当时没有官方认可的教科书，而现有的教科书也远非完美。

[ # ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skuːl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

| [ | # | ] | The | Act | of | 1816 | required | the | trustees | of | each | school | to | report | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 这 | 行为 | 的 | - | 必需的 | 这 | 受托人 | 的 | 每个 | 学校 | 到 | 报告 | 到 | 这 |

['dɪstrɪkt] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

| district | Board | of | Education | the | books | used | in | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区 | 木板 | 的 | 教育 | 这 | 图书 | 用过的 | 在 | 这 | 学校 | , |

[#] 1816 年的法令要求每所学校的理事会向地区教育委员会报告学校使用的书籍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd][də'rekt] [sʌtʃ] [bʊks] [nɑːt]

| and | it | was | lawful | for | the | Board | to | order | and | direct | such | books | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 合法的 | 为了 | 这 | 木板 | 到 | 命令 | 和 | 直接的 | 这样的 | 图书 | 不是 |

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;

| to | be | used | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 用过的 | ; |

董事会有权命令和指示不得使用此类书籍；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['ɔːrdər] [wʌt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst]

| but | no | one | was | clothed | with | authority | to | order | what | books | should | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 穿着衣服 | 和 | 权威 | 到 | 命令 | 什么 | 图书 | 应该 | 是 | 用过的 |

.

| : |
|---|
| . |

但是没有人被赋予权力来决定应该使用哪些书籍。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['oʊnli] [dʒi'ɑːgrəfi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| For | many | years | the | only | Geography | used | in | the | schools | contained | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 这 | 仅有的 | 地理 | 用过的 | 在 | 这 | 学校 | 包含 | 这 | 下列的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] :

| information | relating | to | the | continent | of | America | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 相关 | 到 | 这 | 大陆 | 的 | 美国 | : |

多年来，学校使用的地理教材中关于美洲大陆的信息仅限于以下几条：

" [wʌt] [ɪz] [ə'merɪkə] ? "

| " | What | is | America | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 美国 | ? | " |

“美国是什么？”

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] . "

| " | The | fourth | part | of | the | world | , | called | also | the | New | World | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第四 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 称为 | 还 | 这 | 新的 | 世界 | . | " |

“世界的第四部分，又称新世界。”

" [haʊ] [ɪz] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [dɪ'vaɪdɪd] ? "

| " | How | is | North | America | divided | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 北 | 美国 | 分割 | ? | " |

北美洲是如何划分的?

" ['ɪntuː][oʊld]['meksɪkoʊ] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , ['kænədə][ɔːr] [nuː] [fræns] , [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]

| " | Into | Old | Mexico | , | New | Mexico | , | Canada | or | New | France | , | New | England | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 老的 | 墨西哥 | , | 新的 | 墨西哥 | , | 加拿大 | 或者 | 新的 | 法国 | , | 新的 | 英格兰 | , | 和 |

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| Florida | . |
|---|---|
| 佛罗里达 | . |

“进入旧墨西哥、新墨西哥、加拿大或新法兰西、新英格兰和佛罗里达。

" [ðə; ði][nekst] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

| " | The | next | answer | must | have | been | particularly | enlightening | to | the | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 回答 | 必须 | 有 | 到过 | 特别 | 启发性的 | 到 | 这 | 雄心勃勃 |

[juːθ] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

| youth | thirsting | for | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 青年 | 口渴 | 为了 | 知识 | . |

“接下来的回答对于渴望知识的雄心勃勃的年轻人来说，一定具有特别的启发意义。”

" [wʌt] [ɪz] [nuː] [fræns] ? "

| " | What | is | New | France | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 新的 | 法国 | ? | " |

什么是新法兰西?

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrənsˌ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [iːst]

| " | A | large | tract | of | ground | about | the | River | St | . | Lawrence | , | divided | into | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 通道 | 的 | 地面 | 关于 | 这 | 河 | 英石 | . | 劳伦斯 | , | 分割 | 进入 | 东方 |

[ænd; ənd] [west] ,

| and | West | , |
|---|---|---|
| 和 | 西方 | , |

“圣劳伦斯河周围的一大片土地，分为东区和西区，

[kɔːld] ['ɔːlsoʊ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr] [luˌiːzi'ænə] .

| called | also | Mississippi | or | Louisiana | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 还 | 密西西比州 | 或者 | 路易斯安那州 | . |

也称密西西比州或路易斯安那州。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

| " | **Having** | **given** | **this** | **very** | **lucid** | **explanation** | **the** | **author** | **then** | **proceeds** | **to** | **make** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 给定 | 这 | 非常 | 清醒的 | 解释 | 这 | 作者 | 然后 | 收益 | 到 | 制作 | 他的 |

['riːdɚz] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .

| **readers** | **feel** | **at** | **home** | **by** | **acquainting** | **them** | **with** | **their** | **neighbours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 感觉 | 在 | 家 | 经过 | 熟悉 | 他们 | 和 | 他们的 | 邻居 | . |

“在给出如此清晰的解释之后，作者接着通过向读者介绍他们的邻居，让读者感到宾至如归。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [iːst] [kən'teɪn] ? "

| " | **What** | **does** | **the** | **East** | **contain** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 东方 | 包含 | ? | " |

东方蕴藏着什么?

" [bɪ'saɪdz] ['kænədə] , ['prɑːpərli] [soʊ] - [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['daɪvərz] [ neiʃəns ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

| " | **Besides** | **Canada** | **,** | **properly** | **so** | **-** | **called** | **,** | **it** | **contains** | **divers** | **nations** | **,** | **the** | **chief** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 加拿大 | , | 适当地 | 所以 | - | 称为 | , | 它 | 包含 | 潜水员 | 国家 | , | 这 | 首席 | 的 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - ,

| **which** | **are** | **the** | **Esquimalts** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | - | , |

“除了严格意义上的加拿大之外，它还包括其他不同的民族，其中最主要的是埃斯奎马尔特人，

[ 'hjuərən ] , - , [ æl'gɔŋkwin ] , - , [ænd; ənd] [ 'irəkwɔiz ] .

| **Hurons** | **,** | **Christinals** | **,** | **Algonquins** | **,** | **Etechemins** | **,** | **and** | **Iroquois** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休伦人 | , | - | , | 阿尔冈昆人 | , | - | , | 和 | 易洛魁人 | . |

休伦人、克里斯蒂娜人、阿尔冈昆人、埃特切明人和易洛魁人。

[ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] [ɑːr; ər] [kə'bek] , [ˌtædʊ'sæk] , [ænd; ənd] [ˌmɑːntri'ɔːl] . "

| **The** | **considerable** | **towns** | **are** | **Quebec** | **,** | **Tadousac** | **,** | **and** | **Montreal** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量 | 城镇 | 是 | 魁北克 | , | 塔杜萨克 | , | 和 | 蒙特利尔 | . | " |

较大的城镇有魁北克城、塔杜萨克和蒙特利尔。

" [wʌt] [ɪz] [nuː] ['brɪt(ə)n] ? "

| " | **What** | **is** | **New** | **Britain** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 新的 | 英国 | ? | " |

“新不列颠是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

| " | **It** | **lies** | **north** | **of** | **New** | **France** | **,** | **and** | **is** | **not** | **cultivated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 谎言 | 北 | 的 | 新的 | 法国 | , | 和 | 是 | 不是 | 栽培 | , |

它位于新法兰西北部，尚未开垦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] ['biːvər] [ænd; ənd] -

| **but** | **the** | **English** | **who** | **possess** | **it** | **derive** | **a** | **great** | **trade** | **in** | **beaver** | **and** | **originac** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英语 | WHO | 具有 | 它 | 派生 | 一个 | 伟大的 | 贸易 | 在 | 海狸 | 和 | - |

[skɪnz] .

| **skins** | **.** |
|---|---|
| 皮肤 | . |

但拥有它的英国人却从海狸皮和原皮的贸易中获得了巨大的利益。

" ( [ɪn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " - , " [ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] " - ,

| " | **(** | **In** | **passing** | **it** | **may** | **be** | **pointed** | **out** | **that** | **"** | **originac** | **,** | **"** | **or** | **more** | **correctly** | **"** | **orignac** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 在 | 通过 | 它 | 可能 | 是 | 尖 | 出去 | 那 | " | - | , | " | 或者 | 更多的 | 正确 | " | - | , |

（顺便指出，“originac”，或者更准确地说是“orignac”，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːs] . )

| " | **was** | **the** | **name** | **applied** | **to** | **the** | **moose** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 姓名 | 应用 | 到 | 这 | 驼鹿 | . | ) |

“这是驼鹿的别称。）

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ]

| The | painful | part | of | the | story | of | this | most | extraordinary | geography | is | that | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 最多 | 非凡的 | 地理 | 是 | 那 | 什么 | 我 |

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tuː] ['kʌvərz][ɪn]['eni] [wei]

| have | already | quoted | was | all | there | was | between | its | two | covers | in | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 引 | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 之间 | 它是 | 二 | 封面 | 在 | 任何 | 方式 |

['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] . [ # ]

| touching | upon | North | America | . | [ | # | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 之上 | 北 | 美国 | . | [ | # | ] |

这部非凡的地理著作中最令人痛心的是，我刚才引用的内容，就是书中所有与北美洲有关的内容。

[ # ] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [peɪdʒ] - .

| [ | # | ] | Documentary | History | of | Education | in | Upper | Canada | , | Vol | . | I | . | , | page | 106 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 记录 | 历史 | 的 | 教育 | 在 | 上 | 加拿大 | , | 沃尔 | . | 我 | . | , | 页 | - | . |

[#] 加拿大上部教育文献史，第一卷，第 106 页。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| The | great | drawback | to | the | legislative | efforts | to | improve | the | system | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 退税 | 到 | 这 | 立法 | 努力 | 到 | 提升 | 这 | 系统 | 曾是 | 这 |

[læk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

| lack | of | uniformity | . |
|---|---|---|---|
| 缺少 | 的 | 均匀性 | . |

旨在改进该制度的立法努力的最大缺点是缺乏统一性。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] , ['fɑːloʊd] [ɪts] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Each | section | , | and | later | , | each | district | , | followed | its | own | inclination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 部分 | , | 和 | 之后 | , | 每个 | 区 | , | 随后 | 它是 | 自己的 | 倾角 | , |

每个部门，后来又每个区，都遵循着自己的倾向。

[ænd; ənd][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ə'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɛgɜ·tən] ['raɪrsən] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]

| and | no | satisfactory | results | were | attained | until | Egerton | Ryerson | introduced | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 令人满意的 | 结果 | 是 | 已达到 | 直到 | 埃格顿 | 瑞尔森大学 | 介绍 | 他的 |

[riˈfɔːmz] ,

| reforms | , |
|---|---|
| 改革 | , |

直到埃格顿·赖尔森推行改革，才取得了令人满意的结果。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [skuːl] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

| and | brought | every | school | in | Upper | Canada | under | the | same | general | supervision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 每一个 | 学校 | 在 | 上 | 加拿大 | 在下面 | 这 | 相同的 | 一般的 | 监督 | . |

并将加拿大上部所有学校置于同一统一的监管之下。

[ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es] [fər'evər] , [ænd; ənd] ,

| The | old | teacher | of | the | pioneer | days | is | gone | from | us | forever | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 老师 | 的 | 这 | 先锋 | 天 | 是 | 已消失 | 从 | 我们 | 永远 | , | 和 | , |

那位拓荒时代的老师永远地离开了我们，

[waɪl] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| while | he | served | his | day | and | generation | as | well | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 服务 | 他的 | 天 | 和 | 一代 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

虽然他尽其所能地为他所处的时代和那一代人服务，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

| we | cannot | entertain | any | feelings | of | regret | that | he | will | never | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 招待 | 任何 | 情怀 | 的 | 后悔 | 那 | 他 | 将要 | 绝不 | 返回 | . |

我们不能抱有任何遗憾，认为他永远不会回来了。

[bruːt] [fɔːrs] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| Brute | force | played | an | important | part | in | his | system | of | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛮力 | 力量 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 他的 | 系统 | 的 | 操作说明 | . |

在他的教学体系中，蛮力扮演了重要角色。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][noʊ] [skuːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tɔːz] [ɔːr] ['leðər] [stræp] ,

| The | equipment | of | no | school | was | complete | without | the | tawse | or | leather | strap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 的 | 不 | 学校 | 曾是 | 完全的 | 没有 | 这 | 鞭子 | 或者 | 皮革 | 带子 | , |

任何学校的装备中，都不能缺少皮鞭或皮带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

| and | the | offending | pupil | was | frequently | despatched | to | the | neighbouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犯罪 | 瞳孔 | 曾是 | 频繁地 | 已派送 | 到 | 这 | 邻接 |

[wʊdz] [tuː; tə][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd]

| woods | to | cut | from | a | beech | tree | the | instrument | of | torture | to | be | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 到 | 切 | 从 | 一个 | 山毛榉 | 树 | 这 | 乐器 | 的 | 酷刑 | 到 | 是 | 应用 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [keɪs] .

| to | his | particular | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 特别的 | 案件 | . |

犯错的学生经常被派到附近的树林里，从山毛榉树上砍下刑具，用来对付他。

[ðə; ði]['maɪnər][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| The | minor | parts | of | speech | were | recognized | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 部分 | 的 | 演讲 | 是 | 认可 | 作为 | 这样的 | , |

词类中的次要部分被识别出来。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| not | from | the | functions | performed | by | them | in | the | sentence | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 这 | 函数 | 执行 | 经过 | 他们 | 在 | 这 | 句子 | 在 | 哪个 | 他们 |

[ə'pɪrd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

并非根据它们在句子中所起的作用，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrst]

| but | from | the | fact | that | they | were | in | the | list | which | the | pupil | was | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 列表 | 哪个 | 这 | 瞳孔 | 曾是 | 强制 |

[tuː; tə] ['meməraɪz] .

| to | memorize | . |
|---|---|---|
| 到 | 记住 | . |

但事实是，它们都在学生被迫记忆的名单上。

" [wɪð; wɪθ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prepə'zɪʃnz] ,

| " | With | " | was | a | preposition | because | it | was | in | the | list | of | prepositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 曾是 | 一个 | 介词 | 因为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 列表 | 的 | 介词 | , |

“with”是一个介词，因为它在介词列表中。

[ænd; ənd] " [fɔːrθ] " [wʌz; wəz][æn; ən]['ædvɜːrb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| and | " | forth | " | was | an | adverb | because | the | teacher | said | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 前进 | " | 曾是 | 一个 | 副词 | 因为 | 这 | 老师 | 说 | 它 | 曾是 | , |

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ,

| and | if | by | chance | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 经过 | 机会 | , |

“forth”是副词，因为老师这么说，而且如果碰巧的话，

[frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] ,

| from | nervousness | or | any | other | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 紧张 | 或者 | 任何 | 其他 | 原因 | , |

因紧张或其他原因引起的

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ɪts]['prɑːpər] ['hedɪŋ]

| the | boy | with | a | treacherous | memory | failed | to | place | it | under | its | proper | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 一个 | 奸诈 | 记忆 | 失败的 | 到 | 地方 | 它 | 在下面 | 它是 | 恰当的 | 标题 |

,

,

,

那个记性很差的男孩没能把它放到正确的标题下。

[ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] .

| a | flogging | was | considered | a | proper | chastisement | for | the | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鞭答 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 恰当的 | 惩罚 | 为了 | 这 | 罪行 | . |

鞭答被认为是对该罪行的适当惩罚。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər]

| It | sometimes | happened | that | a | boy | did | not | see | eye | to | eye | with | his | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | 发生 | 那 | 一个 | 男生 | 做过 | 不是 | 看 | 眼睛 | 到 | 眼睛 | 和 | 他的 | 老师 |

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

| upon | this | question | of | corporal | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 问题 | 的 | 下士 | 惩罚 | , |

有时，男孩和老师在体罚问题上会意见不一致。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wʊd] [ɪn'su:] .

| and | a | scrimmage | would | ensue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 对抗赛 | 会 | 随之而来 | . |

于是，一场混战就此展开。

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [keɪm] [aʊt] ['sekənd] [best] , [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]

| If | the | teacher | came | out | second | best | , | his | usefulness | in | that | neighbourhood | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 老师 | 来了 | 出去 | 第二 | 最好的 | , | 他的 | 用处 | 在 | 那 | 邻里 | 曾是 |

[gɔ:n] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

如果老师成绩排名第二，那么他在那个社区的作用就消失了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,

| To | be | learned | , | as | the | teacher | was | supposed | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 学习 | , | 作为 | 这 | 老师 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | , |

要像老师那样博学多才，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] ,

| was | a | distinction | which | gave | him | a | certain | amount | of | prominence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 区别 | 哪个 | 给予 | 他 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 显赫地位 | , |

这项殊荣使他获得了一定的声望。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['ʌðər] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .

| and | opened | up | for | him | several | other | fields | of | usefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 向上 | 为了 | 他 | 一些 | 其他 | 字段 | 的 | 用处 | . |

并为他开辟了其他几个有用的领域。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][æz; əz]['ɑ:rbɪtreɪtər][tu:; tə][ə'dʒʌst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] ,

| He | was | frequently | called | upon | as | arbitrator | to | adjust | complicated | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 频繁地 | 称为 | 之上 | 作为 | 仲裁人 | 到 | 调整 | 复杂的 | 账户 | , |

他经常被请来担任仲裁员，处理复杂的账目。

[ɔ:r][tu:; tə]['set(ə)l] [dis'pju:ts] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] ['lʌmbər] ,

| or | to | settle | disputes | in | the | measurement | of | wood | or | lumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 定居 | 争议 | 在 | 这 | 测量 | 的 | 木头 | 或者 | 木材 | , |

或用于解决木材或木料计量方面的纠纷，

[ɔ:r][tu:; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eɪkərɪdʒ] .

| or | to | lay | out | a | plot | of | ground | with | a | given | acreage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 躺 | 出去 | 一个 | 阴谋 | 的 | 地面 | 和 | 一个 | 给定 | 面积 | . |

或者规划一块面积为一定比例的土地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][læst] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

| He | was | the | court | of | last | resort | in | matters | of | orthography | and | spelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 法庭 | 的 | 最后的 | 采取 | 在 | 事情 | 的 | 正字法 | 和 | 拼写 | . |

在正字法和拼写问题上，他是最终的权威。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

| If | he | happened | to | be | of | a | religious | turn | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 发生 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 宗教 | 转动 | 的 | 头脑 | , |

如果他恰好有宗教信仰，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]

| he | might | be | called | upon | to | fill | the | pulpit | in | the | absence | of | the | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 充满 | 这 | 讲坛 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 常规的 |

['klɜːrdʒɪmən] .

| clergyman | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

在正式牧师缺席的情况下，他可能会被临时召来主持讲道。

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [iːtʃ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

| The | Squire | and | the | school | teacher | each | played | his | part | in | the | administration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 和 | 这 | 学校 | 老师 | 每个 | 玩 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 行政 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| of | the | affairs | of | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 邻里 | . |

乡绅和学校教师各自在邻里事务的管理中发挥了自己的作用。

[iːtʃ] ['kærɪd] [sʌm; səm] [weɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;

| Each | carried | some | weight | and | commanded | a | certain | amount | of | respect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 一些 | 重量 | 和 | 命令 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 尊重 | ; |

他们都有一定的分量，也都受到一定的尊重；

[bʌt; bət][bəuθ] ['jiːldɪd] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] .

| but | both | yielded | first | place | to | the | clergyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 产生 | 第一的 | 地方 | 到 | 这 | 牧师 | . |

但两人最终都输给了那位牧师，屈居第一。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['æŋglɪkənz] ,

| While | there | were | several | other | denominations | , | the | Anglicans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 面额 | , | 这 | 圣公会教徒 | , |

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

| Presbyterians | , |
|---|---|
| 长老会 | , |

虽然还有其他几个教派，例如圣公会、长老会，

[ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| and | Methodists | formed | the | great | mass | of | the | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫理公会 | 形成 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 这 | 人口 | . |

卫理公会教徒构成了人口的绝大多数。

[ðə; ði]['æŋglɪkənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pæmpərd] [klæs] ;

| The | Anglicans | were | the | pampered | class | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣公会教徒 | 是 | 这 | 娇惯 | 班级 | ; |

英国国教徒是受宠的阶层；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['feɪvəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['hɔːti]

| they | received | most | of | the | public | favours | and | were | correspondingly | haughty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 最多 | 的 | 这 | 民众 | 恩惠 | 和 | 是 | 相应地 | 傲慢 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| and | independent | . |
|---|---|---|
| 和 | 独立的 | . |

他们获得了大部分公众的青睐，因此也变得傲慢自大、独立自主。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði]['klɜ꞉ːdʒiːmɪn, 'klɜ꞉ːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv] [ðɪs]

| For | the | first | fourteen | years | of | the | settlement | the | clergymen | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 十四 | 年 | 的 | 这 | 沉降 | 这 | 神职人员 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] .

| church | enjoyed | a | monopoly | in | the | matter | of | marrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 享受 | 一个 | 垄断 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 结婚 | . |

在定居点建立后的前十四年里，该教堂的神职人员在婚姻事务上享有垄断权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

| It | was | a | common | occurrence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 常见的 | 发生 | , |

这是常有的事。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrsn] [ɔːr] ['mɪnɪstər] ['duːli] [ɔː'deɪnd] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| before | there | was | a | Protestant | parson | or | minister | duly | ordained | residing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新教 | 牧师 | 或者 | 部长 | 正式地 | 受戒 | 居住 | 在 | 这 |

['prɑːvɪns] ,

| province | , |
|---|---|
| 省 | , |

在省内没有正式受过任命的新教牧师或神职人员居住之前，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] ,

| for | a | Justice | of | the | Peace | to | tie | the | knot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | 到 | 领带 | 这 | 结 | , |

由太平绅士主持婚礼

[ænd; ənd][ɪn] ['rɛrɜ꞉] ['keɪsɪz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] . [ # ]

| and | in | rarer | cases | still | for | a | military | officer | to | perform | the | ceremony | . | [ | # | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 稀有 | 案例 | 仍然 | 为了 | 一个 | 军队 | 官 | 到 | 履行 | 这 | 仪式 | . | [ | # | ] |

在极少数情况下，甚至由军官来主持仪式。

[ # ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['vælɪd][baɪ] " [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ækt] "

| [ | # | ] | All | such | marriages | were | confirmed | and | made | valid | by | " | The | Marriage | Act | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 全部 | 这样的 | 婚姻 | 是 | 确认的 | 和 | 制成 | 有效的 | 经过 | " | 这 | 婚姻 | 行为 | " |

[pæst] [ɪn] - ;

| passed | in | 1793 | ; |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 在 | - | ; |

[#] 所有这些婚姻均由 1793 年通过的《婚姻法》确认并生效；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə]['sɑːləmnaɪz]

| and | it | was | declared | lawful | for | a | Justice | of | the | Peace | to | solemnize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 声明 | 合法的 | 为了 | 一个 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | 到 | 庄严 |

['mæridʒz] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| marriages | under | certain | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 在下面 | 肯定 | 情况 | , |

并宣布在某些情况下，治安法官有权主持婚姻仪式。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [lɪvd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| when | the | parties | lived | eighteen | miles | from | a | parson | of | the | Church | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 各方 | 居住地 | 十八 | 英里 | 从 | 一个 | 牧师 | 的 | 这 | 教会 | 的 |

['ɪŋgləɳd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

当时双方居住地距离英国国教牧师的住处有十八英里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

| In | 1798 | the | privilege | of | performing | the | marriage | ceremony | was | extended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 特权 | 的 | 表演 | 这 | 婚姻 | 仪式 | 曾是 | 扩展 | 到 |

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | ministers | of | the | Presbyterian | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长们 | 的 | 这 | 长老会 | 教会 | , |

1798年，主持婚礼的特权扩展到了长老教会的牧师。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| and | as | they | did | not | insist | upon | the | wedding | party | going | to | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 做过 | 不是 | 坚持 | 之上 | 这 | 婚礼 | 派对 | 去 | 到 | 这 | 教会 | , |

因为他们并没有坚持婚礼队伍必须去教堂，

[ðə; ði] " - " [sɪ'kjʊrd] ['meni] [fiːz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| the | " | meenester | " | secured | many | fees | which | otherwise | would | have | gone | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | - | " | 安全 | 许多 | 费用 | 哪个 | 否则 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 |

['æŋglɪkən] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

| Anglican | brother | of | the | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣公会 | 兄弟 | 的 | 这 | 布 | . |

这位“管事”争取到了许多原本应该归他的英国国教兄弟所有的酬劳。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['hændikæpt] ,

| The | great | democratic | body | of | Methodists | were | severely | handicapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 民主 | 身体 | 的 | 卫理公会 | 是 | 严重 | 残疾人 | , |

卫理公会庞大的民主团体受到了严重的掣肘。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd]

| and | did | not | come | to | their | own | until | 1831 | , | when | the | gate | was | thrown | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 他们的 | 自己的 | 直到 | - | , | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 抛掷 | 宽的 |

['oʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

直到1831年，大门彻底敞开，他们才真正迎来了属于自己的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['rekəgnaɪzd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pleɪst]

| and | the | clergy | of | nearly | every | recognized | religious | denomination | were | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 的 | 几乎 | 每一个 | 认可 | 宗教 | 面值 | 是 | 放置 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ 'mæriŋ ] [æz; əz][ðə; ði]['æŋglɪkənz][ænd; ənd]

| upon | the | same | footing | in | respect | to | marrying | as | the | Anglicans | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 相同的 | 立足点 | 在 | 尊重 | 到 | 结婚 | 作为 | 这 | 圣公会教徒 | 和 |

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

| Presbyterians | . |
|---|---|
| 长老会 | . |

几乎所有公认的宗教教派的神职人员在婚姻方面都与英国国教徒和长老会教徒享有同等地位。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɔɪəlɪsts] [kʊd; kəd][nɑːt]['rekənsaɪl] ['meθədɪzəm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

| Some | of | the | extreme | Loyalists | could | not | reconcile | Methodism | and | loyalty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 极端 | 保皇党 | 可以 | 不是 | 调和 | 卫理公会 | 和 | 忠诚 | 到 |

[ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | Crown | , |
|---|---|---|
| 这 | 王冠 | , |

一些极端保皇派人士无法调和卫理公会信仰和对王室的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ]

| and | the | records | inform | us | of | more | than | one | persecution | for | preaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记录 | 通知 | 我们 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 迫害 | 为了 | 布道 |

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ;

| the | doctrines | of | the | Methodist | Church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 这 | 卫理公会 | 教会 | ; |

记录显示，曾有人因宣扬卫理公会教义而遭受迫害；

[ɪn][fækt] , [wʌn]['duːli] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

| in | fact | , | one | duly | elected | member | of | the | Legislative | Assembly | was | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 一 | 正式地 | 当选 | 成员 | 的 | 这 | 立法 | 集会 | 曾是 | 拒绝 |

[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| his | seat | in | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 座位 | 在 | 这 | 房子 | , |

事实上，一名经正式选举产生的立法议会议员被剥夺了议席。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə'pɑ:n] [ə'keiʒənz] [fɪld] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mi:tɪŋ] -

| because | he | had | upon | occasions | filled | the | pulpit | in | a | Methodist | meeting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 之上 | 场合 | 已填 | 这 | 讲坛 | 在 | 一个 | 卫理公会 | 会议 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

因为他曾多次在卫理公会教堂的讲坛上布道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]

| It | is | only | fair | to | those | who | supported | such | extreme | measures | to | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 这样的 | 极端 | 措施 | 到 | 解释 |

[ðæt] [ðiːz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

| that | these | extraordinary | occurrences | took | place | at | a | time | when | the | feeling | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 非凡的 | 发生 | 采取 | 地方 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 感觉 | 在 | 这 |

['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

| country | against | the | United | States | was | very | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 反对 | 这 | 团结的 | 各州 | 曾是 | 非常 | 强的 | , |

对于那些支持此类极端措施的人，我们有必要公平地解释一下，这些非同寻常的事件发生在当时美国国内反美情绪非常强烈的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst] ['bɑ:di][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | the | Methodist | body | in | Upper | Canada | was | under | the | jurisdiction | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卫理公会 | 身体 | 在 | 上 | 加拿大 | 曾是 | 在下面 | 这 | 管辖权 | 的 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nfərəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] .

| General | Conference | across | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 会议 | 穿过 | 这 | 线 | . |

而上加拿大的卫理公会团体则受边境另一侧的总会管辖。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [blɪs] .

| The | life | of | a | preacher | even | in | our | day | is | not | one | of | unadulterated | bliss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 一个 | 牧师 | 甚至 | 在 | 我们的 | 天 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 纯正的 | 极乐 | . |

即使在今天，传道人的生活也并非完全幸福美满。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

| But | as | far | as | the | comforts | of | this | world | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 舒适 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 担心的 | , |

但就这个世界的舒适生活而言，

[ðə; ði]['mɑ:dərn]['klɜ:rdʒimən][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['i:zi] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

| the | modern | clergyman | has | a | very | easy | time | of | it | when | compared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 牧师 | 有 | 一个 | 非常 | 简单的 | 时间 | 的 | 它 | 什么时候 | 比较的 | 和 |

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| the | life | of | the | pioneer | preacher | of | a | hundred | or | more | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 先锋 | 牧师 | 的 | 一个 | 百 | 或者 | 更多的 | 年 | 前 | . |

与一百多年前的先驱传教士相比，现代牧师的日子过得非常轻松。

[ðen] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ['trævld] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

| Then | the | clergyman | travelled | on | horseback | with | his | Bible | and | a | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 牧师 | 旅行 | 在 | 马背 | 和 | 他的 | 圣经 | 和 | 一个 | 改变 |

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

| of | clothing | in | his | saddle | - | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 衣服 | 在 | 他的 | 鞍 | - | 包 | , |

然后，这位牧师骑马出发了，马鞍袋里装着他的《圣经》和一套换洗衣服。

['priːtʃɪŋ] [ten][ɔ:r] [twelv] [taɪmz][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['sku:lhaʊs] , ['tævə:nz] ,

| preaching | ten | or | twelve | times | a | week | in | churches | , | schoolhouses | , | taverns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 十 | 或者 | 十二 | 时代 | 一个 | 星期 | 在 | 教堂 | , | 校舍 | , | 酒馆 | , |

每周在教堂、学校、酒馆等地布道十到十二次，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:g]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

| and | the | log | cabins | of | the | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日志 | 小木屋 | 的 | 这 | 定居者 | , |

还有定居者的木屋，

[wer'evər] [ə; eɪ][fju:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['mesɪdʒ] .

| wherever | a | few | could | be | collected | to | receive | the | Gospel | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 很少 | 可以 | 是 | 集 | 到 | 收到 | 这 | 福音 | 信息 | . |

无论在哪里能聚集一些人来接受福音信息。

[ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['plɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ]

| In | all | kinds | of | weather | , | he | might | be | seen | plodding | along | through | the | heavy | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 种类 | 的 | 天气 | , | 他 | 可能 | 是 | 已见 | 缓慢地 | 沿着 | 通过 | 这 | 重的 | 雪 |

[drɪfts] ,

| drifts | , |
|---|---|
| 漂移 | , |

无论什么天气，人们都可能看到他艰难地跋涉在厚厚的积雪中。

[ɔ:r] [ fɔ:diŋ ] [ðə; ði] [ʌn'brɪdʒd] [stri:mz] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔ:rnərz]

| or | fording | the | unbridged | streams | , | upon | his | holy | mission | to | the | remotest | corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 涉水 | 这 | 未架桥 | 溪流 | , | 之上 | 他的 | 圣 | 使命 | 到 | 这 | 最远 | 角落 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .

| of | the | settlements | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 定居点 | . |

或者，为了完成前往偏远定居点的神圣使命，他需要涉过没有桥梁的河流。

[noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst]

| No | complaint | escaped | his | lips | as | he | threaded | his | way | through | the | lonely | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 抱怨 | 逃脱 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 他 | 螺纹 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 孤独 | 森林 |

,

,

,

他穿过寂静的森林，没有发出任何抱怨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld][fə'mɪliər] [hɪm] .

| now | and | then | humming | a | few | snatches | from | some | old | familiar | hymn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 哼唱 | 一个 | 很少 | 抢夺 | 从 | 一些 | 老的 | 熟悉的 | 圣歌 | . |

时不时哼唱几句熟悉的古老赞美诗。

[pər'tʃæns] [hi:; hi]['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli]

| Perchance | he | halted | beside | a | spring | for | his | mid | - | day | meal | , | and | fervently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 停止 | 旁 | 一个 | 春天 | 为了 | 他的 | 中 | - | 天 | 一顿饭 | , | 和 | 热切地 |

[θæŋkt] [gɑ:d] ,

| thanked | God | , |
|---|---|---|
| 谢谢 | 上帝 | , |

他或许在一处泉水旁停下来吃午饭，并虔诚地感谢上帝。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['blesɪŋz] [floʊ] ,

| from | Whom | all | blessings | flow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 全部 | 祝福 | 流动 | , |

一切福泽皆源于祂，

[æz; əz][hi:; hi] [hɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['pɑ:kəts] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]

| as | he | hauled | from | his | spacious | pockets | the | sandwiches | furnished | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拖拽 | 从 | 他的 | 宽敞 | 口袋 | 这 | 三明治 | 提供 | 经过 |

[hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

| his | host | of | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主持人 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

他从宽大的口袋里掏出昨晚主人提供的三明治。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [ɪk'stendɪd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] , ['sɪksti] , [ɔːr][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| His | circuit | extended | sometimes | for | fifty | , | sixty | , | or | an | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 电路 | 扩展 | 有时 | 为了 | 五十 | , | 六十 | , | 或者 | 一个 | 百 | 英里 | , |

他的巡视路线有时长达五十英里、六十英里甚至一百英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rerli] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

| and | he | rarely | spent | his | evenings | at | home | , | if | he | had | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很少 | 花费 | 他的 | 晚上 | 在 | 家 | , | 如果 | 他 | 有 | 一 | , |

而且，即使有晚上时间，他也很少待在家里。

[bʌt; bət] [slept] [wer] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

| but | slept | where | night | overtook | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 睡着了 | 在哪里 | 夜晚 | 超越 | 他 | , |

但他却在夜幕降临的地方睡着了。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] - ['tʃɪldrən] ,

| glad | of | the | opportunity | to | share | a | bunk | with | his | parishioners | ' | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 分享 | 一个 | 假寐 | 和 | 他的 | 教区居民 | - | 孩子们 | , |

他很高兴有机会和教区居民的孩子们共用一个铺位。

[ɔːr] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑːn][ðə; ði]

| or | make | himself | as | comfortable | as | he | could | upon | a | mattress | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 他自己 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 他 | 可以 | 之上 | 一个 | 床垫 | 在 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

或者在地板上的床垫上尽可能让自己舒服些。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [freɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][kʌt] ;

| His | uniform | may | have | been | frayed | and | not | of | the | orthodox | cut | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 制服 | 可能 | 有 | 到过 | 磨损的 | 和 | 不是 | 的 | 这 | 正统 | 切 | ; |

他的制服可能已经破旧，而且款式也不标准；

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['brevəti] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

| his | sermons | may | not | have | possessed | that | virtue | of | brevity | which | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 布道 | 可能 | 不是 | 有 | 拥有 | 那 | 美德 | 的 | 简洁 | 哪个 | 所以 | 许多 |

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [naʊ] [dɪ'mænd] ;

| congregations | now | demand | ; |
|---|---|---|---|
| 会众 | 现在 | 要求 | ; |

他的布道可能并不具备现在许多教会所要求的简洁性；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv]

| they | may | have | fallen | far | short | of | some | of | the | sensational | discourses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 倒下 | 远的 | 短的 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 轰动一时 | 论述 | 的 |

[tuː; tə] - [deɪ] ;

| to | - | day | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | ; |

它们或许远不及当今某些耸人听闻的言论；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| but | he | was | a | faithful | exponent | of | the | Gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 忠实 | 指数 | 的 | 这 | 福音 | , |

但他却是福音的忠实传播者。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| the | plain | and | simple | truth | as | he | found | it | exemplified | in | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 和 | 简单的 | 真相 | 作为 | 他 | 成立 | 它 | 举例说明 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

| our | Saviour | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 救主 | . |

他从救世主的生平中发现了简单明了的真理。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː]

| That | the | pioneers | closely | followed | the | tenets | of | the | Golden | Rule | is | largely | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 先驱者 | 密切 | 随后 | 这 | 信条 | 的 | 这 | 金的 | 规则 | 是 | 很大程度上到期的 | |

[tuː; tə][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['miʃənəriz] .

| to | the | self | - | sacrificing | efforts | and | exemplary | life | of | the | early | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 自己 | - | 牺牲 | 努力 | 和 | 典范 | 生活 | 的 | 这 | 早期的 | 传教士 | . |

先驱者们之所以能够严格遵守黄金法则，很大程度上要归功于早期传教士们自我牺牲的努力和堪称楷模的生活。

[fʊt] [stoʊv] .

| FOOT | STOVE | . |
|---|---|---|
| 脚 | 火炉 | . |

脚炉。

['krækl]

| CRACKLE |
|---|
| 裂纹 |

裂纹

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] -

| Among | the | Methodists | no | other | religious | gathering | could | compare | with | the | camp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 卫理公会 | 不 | 其他 | 宗教 | 采集 | 可以 | 比较 | 和 | 这 | 营 | - |

['miːtɪŋ] .

| meeting | . |
|---|---|
| 会议 | . |

在卫理公会教徒中，没有任何其他宗教集会能与露天布道会相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - ['letər] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['gɪv(ə)n][ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə] [prer] ,

| It | was | the | red | - | letter | week | of | the | year | , | given | up | wholly | to | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 红色的 | - | 信 | 星期 | 的 | 这 | 年 | , | 给定 | 向上 | 完全 | 到 | 祷告 | , |

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

| singing | and | exhortation | . |
|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 讲道 | . |

这是全年最重要的一周，完全用于祈祷、歌唱和劝勉。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ænjuəl] ['gæðərɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['diːteɪlz]

| In | selecting | a | location | for | these | annual | gatherings | there | were | several | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 选择 | 一个 | 地点 | 为了 | 这些 | 年度的 | 聚会 | 那里 | 是 | 一些 | 细节 |

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

| to | be | considered | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 经过考虑的 | . |

在选择这些年度聚会的举办地点时，需要考虑几个细节。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊv] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]

| The | first | essential | was | a | grove | , | high | and | dry | , | and | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 基本的 | 曾是 | 一个 | 树林 | , | 高的 | 和 | 干燥 | , | 和 | 自由的 | 从 |

['ʌndərbrʌʃ] ,

| underbrush | , |
|---|---|
| 草丛 | , |

首要条件是找到一片地势高爽、没有灌木丛的小树林。

[ək'sesəb(ə)l][bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

| accessible | both | by | land | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可访问 | 两个都 | 经过 | 土地 | 和 | 水 | . |

可通过陆路和水路到达。

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , [ə'baʊt][wʌn] - [hæf]['eɪkər][ɪn]

| The | auditorium | was | in | the | shape | of | a | horseshoe | , | about | one | - | half | acre | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼堂 | 曾是 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 马蹄铁 | , | 关于 | 一 | - | 一半 | 英亩 | 在 |

[ɪk'stent] ,

| extent | , |
|---|---|
| 程度 | , |

礼堂呈马蹄形，占地约半英亩。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [tents] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɔːr] [griːn] [baʊz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][poʊlz] .

| surrounded | by | tents | made | of | canvas | or | green | boughs | supported | by | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 帐篷 | 制成 | 的 | 帆布 | 或者 | 绿色的 | 树枝 | 有 | 经过 | 杆子 | . |

周围环绕着用帆布或绿枝搭建、由杆子支撑的帐篷。

[əˈkrɔːs] [ðæt] [pɑːrt] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃəz] - [ˈplætfɔːrm] .

| Across | that | part | corresponding | with | the | opening | in | the | shoe | was | a | preachers | ' | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 那 | 部分 | 相应的 | 和 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 鞋 | 曾是 | 一个 | 传道者 | - | 平台 | . |

与鞋子开口相对应的那部分是一个布道台。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][lɔːgz] — [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [bentʃ] — [ænd; ənd]

| In | front | of | it | was | a | single | row | of | logs | — | the | penitent | bench | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 单身的 | 排 | 的 | 日志 | — | 这 | 忏悔者 | 长椅 | — | 和 |

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpærəlel] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][lɔːgz] — [ðə; ði] [pjuː]

| the | rest | of | the | space | was | filled | with | parallel | rows | of | logs | — | the | pews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 空间 | 曾是 | 已填 | 和 | 平行线 | 行 | 的 | 日志 | — | 这 | 教堂长椅 |

. : .

前面是一排木头——忏悔长凳——其余的空间则摆放着平行的木头——长椅。

[ˈðɪðər] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈmɛθədɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ; [bʌt; bət]

| Thither | by | land | and | water | came | the | devout | Methodists | of | the | district | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 经过 | 土地 | 和 | 水 | 来了 | 这 | 虔诚的 | 卫理公会 | 的 | 这 | 区 | ; | 但 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

当地虔诚的卫理公会教徒们通过陆路和水路来到这里；但是，

[æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɑːr] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsiz] .

| as | now | , | the | women | far | outnumbered | the | men | in | their | religious | observances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | , | 这 | 女性 | 远的 | 寡不敌众 | 这 | 男人 | 在 | 他们的 | 宗教 | 观察 | . |

如今，女性在宗教仪式中的人数远远超过男性。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt] [tʃests] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [ðer; ðər] [ˈbedɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbaɪbəlz] .

| With | them | they | brought | chests | of | provisions | , | their | bedding | , | and | Bibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们 | 带来 | 箱子 | 的 | 条款 | , | 他们的 | 寝具 | , | 和 | 圣经 | . |

他们带来了装满食物的箱子、寝具和圣经。

[ˈmɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [wʊdz] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] ,

| Morning | , | noon | , | and | night | , | the | woods | resounded | with | songs | of | praise | , | the | warning | messages | of | the | preachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 中午 | , | 和 | 夜晚 | , | 这 | 树林 | 回荡着 | 和 | 歌曲 | 的 | 称赞 | , | 这 | 警告 | 消息 | 的 | 这 | 传道者 | , |

清晨、正午和夜晚，树林里回荡着赞美的歌声和传道者的警告信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 上加拿大保皇党人的拓荒生(Pioneer Life among the Loyalists in Upper )

## 第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [pɪtʃt] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [ki:] .

| and | the | prayers | of | the | faithful | , | pitched | in | every | conceivable | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 忠实 | , | 投球 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 钥匙 | . |

信徒们的祈祷声，用各种你能想象到的音调响起。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] .

| The | surroundings | seemed | to | add | an | inspiration | to | the | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周围环境 | 似乎 | 到 | 添加 | 一个 | 灵感 | 到 | 这 | 服务 | . |

周围环境似乎为服务增添了灵感。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔ:ŋ] [dʒɔɪnd] ['fɜ:rvəntli] [ɪn] " [ɔ:l] [heɪl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] - [neɪm] " ,

| When | the | great | throng | joined | fervently | in | " | All | hail | the | power | of | Jesus | ' | name | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 人群 | 加入 | 热切地 | 在 | " | 全部 | 冰雹 | 这 | 力量 | 的 | 耶稣 | - | 姓名 | " | , |

当大批人群热情地齐声高呼"赞美耶稣圣名"时

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] , [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt]

| to | the | accompaniment | of | the | rustling | leaves | , | the | hearts | of | all | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 这 | 沙沙声 | 树叶 | , | 这 | 心 | 的 | 全部 | 展示 |

[wɜ:r; wər] ['di:pli] [mu:vd] .

| were | deeply | moved | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 深 | 已搬 | . |

伴随着沙沙作响的树叶声，在场所有人的心都深受感动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz] , [ maːtʃiŋ ] [ɪn] [perz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] ,

| During | the | closing | exercises | , | marching | in | pairs | around | the | great | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 结束 | 练习 | , | 行军 | 在 | 对 | 大约 | 这 | 伟大的 | 圆圈 | , |

在闭幕式上，两人一组绕着大圆圈行进，

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ðeɪ] [sæŋ] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

| with | mingled | feelings | of | gladness | and | sorrow | , | they | sang | lustily | the | good | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 情怀 | 的 | 欢乐 | 和 | 悲哀 | , | 他们 | 唱 | 热情地 | 这 | 好的 | 老的 |

[hɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ,

| hymns | and | then | , |
|---|---|---|---|
| 赞美诗 | 和 | 然后 | , |

他们怀着喜悦与悲伤交织的心情，热情洋溢地唱起了那些古老的赞美诗，然后，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'fekʃənət] [li:v] - ['teɪkɪŋz] , [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

| with | many | affectionate | leave | - | takings | , | dispersed | to | their | several | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 亲热 | 离开 | - | 收入 | , | 分散的 | 到 | 他们的 | 一些 | 房屋 | . |

带着许多深情的告别，他们各自散去，回到了各自的家中。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['dænsɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rldli] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz]

| The | Methodists | looked | upon | dancing | not | only | as | a | very | worldly | but | also | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫理公会 | 看起来 | 之上 | 跳舞 | 不是 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 非常 | 世俗 | 但 | 还 | 作为 |

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪnfl] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

| a | very | sinful | form | of | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 罪恶的 | 形式 | 的 | 娱乐 | , |

卫理公会教徒认为跳舞不仅是一种非常世俗的娱乐方式，而且是一种非常罪恶的娱乐方式。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

| and | as | the | violin | was | closely | associated | with | the | dance | it | also | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 小提琴 | 曾是 | 密切 | 联系 | 和 | 这 | 舞蹈 | 它 | 还 | 曾是 |

[pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][bæn] .

| placed | under | the | ban | . |
|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在下面 | 这 | 禁止 | . |

由于小提琴与舞蹈密切相关，因此也被列入了禁令范围。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,

| The | Loyalists | were | musically | inclined | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保皇党 | 是 | 音乐上 | 倾斜 | , |

保皇党人具有音乐天赋，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

| but | during | the | first | years | of | the | settlements | little | opportunity | was | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 这 | 定居点 | 小的 | 机会 | 曾是 | 提供 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntsɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| for | the | development | of | their | talents | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 发展 | 的 | 他们的 | 天赋 | 在 | 那 | 方向 | . |

但在定居点建立的最初几年里，他们几乎没有机会在这方面发展自己的才能。

['leɪtər][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] ,

| Later | on | singing | in | unison | was | extensively | practised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 歌唱 | 在 | 齐声 | 曾是 | 广泛地 | 已实践 | , |

后来，齐唱被广泛实践。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [skuːlz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn] ['nɪrli] ['evri]

| and | singing | schools | were | organized | during | the | winter | months | in | nearly | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 学校 | 是 | 组织 | 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | 在 | 几乎 | 每一个 |

['neɪbərhʊd] .

| neighbourhood | . |
|---|---|
| 邻里 | . |

冬季期间，几乎每个社区都组织了歌唱学校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| There | was | a | great | scarcity | of | musical | instruments | before | the | introduction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 缺乏 | 的 | 音乐 | 仪器 | 前 | 这 | 介绍 | 的 |

[ðə; ði] [əkɔrdiːən] [ænd; ənd][ˌkɑːnsər'tiːnə] ,

| the | accordeon | and | concertina | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手风琴 | 和 | 手风琴 | , |

在手风琴和康塞蒂娜琴出现之前，乐器非常稀少。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .

| both | of | which | were | invented | in | 1829 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 是 | 发明 | 在 | - | . |

两者都发明于1829年。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr]['kweɪkərs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

| The | members | of | the | Society | of | Friends | , | or | Quakers | , | as | they | were | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 朋友们 | , | 或者 | 贵格会教徒 | , | 作为 | 他们 | 是 | 更多的 |

['kɑːmənli] [kɔːld] ,

| commonly | called | , |
|---|---|---|
| 通常 | 称为 | , |

贵格会（或称教友会）的成员们

[wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['hændikæpt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ['ʌndər]

| were | sorely | handicapped | by | reason | of | their | refusal | to | take | an | oath | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 残疾人 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 拒绝 | 到 | 拿 | 一个 | 誓言 | 在下面 |

['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| any | circumstances | . |
|---|---|---|
| 任何 | 情况 | . |

由于他们拒绝在任何情况下宣誓，他们的处境受到了极大的阻碍。

[baɪ][ðer; ðər] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kriːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'baːd]

| By | their | strict | adherence | to | this | article | in | their | creed | they | were | debarred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 严格的 | 依从性 | 到 | 这 | 文章 | 在 | 他们的 | 信条 | 他们 | 是 | 被禁止 |

[frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,

| from | holding | any | public | office | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 保持 | 任何 | 民众 | 办公室 | , |

由于他们严格遵守信条中的这一条款，因此被禁止担任任何公职。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

| or | giving | evidence | in | any | court | of | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给予 | 证据 | 在 | 任何 | 法庭 | 的 | 法律 | . |

或在任何法庭上作证。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd]

| That | this | was | a | great | hardship | , | from | which | no | relief | could | be | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 困境 | , | 从 | 哪个 | 不 | 宽慰 | 可以 | 是 | 获得 |

[ɪk'sept] [baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'næktmənt] ,

| except | by | legislative | enactment | , |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 立法 | 颁布 | , |

这是一个巨大的困难，除了通过立法之外，没有任何办法可以缓解这个问题。

[goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

| goes | without | saying | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 没有 | 说 | . |

不言而喻。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['paːrləmənt] [ænd; ənd]

| One | of | their | number | was | regularly | elected | to | the | first | Parliament | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 曾是 | 经常 | 当选 | 到 | 这 | 第一的 | 议会 | 和 |

['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv]

| trudged | through | the | forest | to | the | seat | of | government | at | the | assembling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰难跋涉 | 通过 | 这 | 森林 | 到 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | 在 | 这 | 组装 | 的 |

[ðə; ði] ['membər] .

| the | members | . |
|---|---|---|
| 这 | 成员 | . |

他们当中有一人被正式选入第一届议会，并在议员们集会时跋涉穿过森林前往政府所在地。

[frʌm; frəm] ['pjʊrli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [oʊθ] ,

| From | purely | conscientious | scruples | he | refused | to | take | the | prescribed | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 纯粹 | 尽责的 | 顾虑 | 他 | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 | 规定 | 誓言 | , |

[soʊ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['veɪkənt] ,

| so | his | seat | was | declared | vacant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 座位 | 曾是 | 声明 | 空缺 | , |

出于纯粹的良心顾虑，他拒绝宣誓就职，因此他的席位被宣布空缺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

| and | he | trudged | back | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 艰难跋涉 | 后退 | 家 | 再次 | . |

于是他又拖着沉重的步伐回到了家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

| It | is | not | to | the | credit | of | the | other | denominations | of | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 其他 | 面额 | 的 | 基督徒 | , |

这并非其他基督教教派的功劳。

[ðæt] [noʊ] [steps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bɪləti] ['ʌndər]

| that | no | steps | were | taken | to | relieve | the | Quakers | from | the | disability | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 步骤 | 是 | 已采取 | 到 | 缓解 | 这 | 贵格会教徒 | 从 | 这 | 残疾 | 在下面 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

| which | they | were | placed | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 放置 | , |

没有采取任何措施来解除贵格会教徒所处的困境。

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] .

| until | after | twenty | - | five | years | of | patient | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 病人 | 耐力 | . |

直到经历了二十五年的耐心等待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ðɪ][ˌdɪsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][self] - [ɪm'poʊzd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

| It | is | true | the | disability | was | self | - | imposed | ; | but | they | were | actuated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 残疾 | 曾是 | 自己 | - | 强加 | ; | 但 | 他们 | 是 | 驱动 | 经过 | 这 |

['pjʊrɪst][ʌv; əv] ['məutivz] ,

| purest | of | motives | , |
|---|---|---|---|
| 最纯净的 | 的 | 动机 | , |

诚然，这种残疾是他们自己造成的；但他们的动机却是最纯粹的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zempləri] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm]

| and | their | exemplary | lives | and | standing | in | the | community | entitled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 典范 | 生活 | 和 | 常设 | 在 | 这 | 社区 | 标题 | 他们 |

[tuː; tə] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

| to | more | consideration | from | their | fellow | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更多的 | 考虑 | 从 | 他们的 | 同伴 | 公民 | . |

他们堪称楷模的生活和在社区中的地位，理应得到其他公民的更多尊重。

[ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [fɜːrst] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | relief | first | extended | to | them | , | after | the | lapse | of | a | quarter | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | 第一的 | 扩展 | 到 | 他们 | , | 后 | 这 | 失效 | 的 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

时隔四分之一世纪，他们才终于获得了解脱。

[wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] ,

| was | only | partial | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 部分的 | , |

只是部分性的，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn]['sɪv(ə)l] [kɔːrts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌæfər'meɪʃ(ə)n]

| and | allowed | them | to | give | evidence | in | civil | courts | by | a | simple | affirmation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他们 | 到 | 给 | 证据 | 在 | 民用 | 法院 | 经过 | 一个 | 简单的 | 肯定 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .

| instead | of | an | oath | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 誓言 | . |

并允许他们在民事法庭上以简单的声明代替宣誓作证。

[ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ ə'fəːm ] [ɪn'sted]

| The | Legislature | having | to | that | extent | admitted | the | principle | of | affirming | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立法机关 | 拥有 | 到 | 那 | 程度 | 承认 | 这 | 原则 | 的 | 肯定 | 反而 |

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] ,

| of | taking | an | oath | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 采取 | 一个 | 誓言 | , |

立法机关既然在某种程度上承认了以声明代替宣誓的原则，

[kʊd; kəd][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [kɔːrs] [ɪn][ 'pəust'pəuniŋ ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz]

| could | find | very | little | to | justify | its | course | in | postponing | for | another | twenty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 非常 | 小的 | 到 | 证明合法 | 它是 | 课程 | 在 | 推迟 | 为了 | 其他 | 二十 | 年 |

[ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kweɪkərs][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [raɪts] ,

| the | admission | of | the | Quakers | to | their | full | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入学 | 的 | 这 | 贵格会教徒 | 到 | 他们的 | 满的 | 权利 | , |

几乎没有任何理由可以证明将贵格会教徒获得全部权利的进程再推迟二十年是合理的。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ]

| by | accepting | their | affirmation | in | criminal | courts | and | in | all | other | matters | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 接受 | 他们的 | 肯定 | 在 | 刑事 | 法院 | 和 | 在 | 全部 | 其他 | 事情 | 在 | 哪个 |

[æn; ən] [oʊθ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

| an | oath | was | required | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 誓言 | 曾是 | 必需的 | . |

接受他们在刑事法庭和所有其他需要宣誓的事项中的声明。

[ðə; ði]['kweɪkərs] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ,

| The | Quakers | took | a | most | decided | stand | against | the | law | of | primogeniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵格会教徒 | 采取 | 一个 | 最多 | 决定 | 站立 | 反对 | 这 | 法律 | 的 | 长子继承制 | , |

贵格会教徒对长子继承制采取了最坚决的反对立场。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [daɪd] [ɪn'testeɪt] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt]

| whereby | the | eldest | son | of | a | man | who | died | intestate | inherited | all | the | real | estate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 死亡 | 无遗嘱 | 遗传 | 全部 | 这 | 真实的 | 财产 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

| of | his | father | to | the | exclusion | of | all | the | other | sons | and | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 父亲 | 到 | 这 | 排除 | 的 | 全部 | 这 | 其他 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | . |

因此，如果某人去世时未留下遗嘱，那么他的长子将继承父亲的所有不动产，而其他所有儿子和女儿则无权继承。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən]

| In | this | respect | they | were | in | advance | of | their | age | and | insisted | upon | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 他们 | 是 | 在 | 进步 | 的 | 他们的 | 年龄 | 和 | 坚持 | 之上 | 一个 |

['ekwɪtəb(ə)l][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

| equitable | distribution | among | all | the | children | of | the | deceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平 | 分配 | 之中 | 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 死者 | . |

在这方面，他们思想超前，坚持在死者的所有子女之间进行公平分配。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

| Many | a | young | Friend | was | given | the | alternative | of | dividing | among | his | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 年轻的 | 朋友 | 曾是 | 给定 | 这 | 选择 | 的 | 分割 | 之中 | 他的 | 兄弟 |

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ðʌs] [ɪn'herɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

| and | sisters | the | real | estate | thus | inherited | according | to | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姐妹 | 这 | 真实的 | 财产 | 因此 | 遗传 | 根据 | 到 | 法律 | , |

许多年轻的教友可以选择将依法继承的房产在兄弟姐妹之间进行分配。

[ɔ:r][ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] .

| or | of | submitting | to | the | humiliation | of | being | expelled | from | the | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 提交 | 到 | 这 | 屈辱 | 的 | 存在 | 被驱逐 | 从 | 这 | 社会 | . |

或者忍受被逐出学会的耻辱。

[tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['veri] ['rerli] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [ə'keɪʒn]

| To | their | credit | it | can | be | said | that | very | rarely | was | there | any | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 信用 | 它 | 能 | 是 | 说 | 那 | 非常 | 很少 | 曾是 | 那里 | 任何 | 场合 |

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

| to | enforce | the | latter | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 这 | 后者 | 选择 | . |

值得称赞的是，可以说他们很少有机会强制执行后一种选择。

[ðə; ði]['stætʃu:t] [ə'bɒlɪʃ] [ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] [keɪm] ['ɪntu:] [fɔ:rs] [ɑ:n]['dʒænjueri] 1st , - .

| The | statute | abolishing | primogeniture | came | into | force | on | January | 1st | , | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 废除 | 长子继承制 | 来了 | 进入 | 力量 | 在 | 一月 | 1st | , | - | . |

废除长子继承制的法令于 1852 年 1 月 1 日生效。

[ðə; ði]['kweɪkərs][wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] ,

| The | Quakers | were | uncompromising | in | their | opposition | to | the | liquor | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵格会教徒 | 是 | 毫不妥协 | 在 | 他们的 | 反对 | 到 | 这 | 酒 | 交通 | , |

贵格会教徒对酒类贸易的反对毫不妥协。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'laɪd][ə'pɑːn][tuː; tə][sə'pɔːrt][ɔːl]['meʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'vænsmənt]

| and | could | be | relied | upon | to | support | all | measures | for | the | advancement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 是 | 依赖 | 之上 | 到 | 支持 | 全部 | 措施 | 为了 | 这 | 进步 |

[ʌv; əv]['tempərəns] .

| of | temperance | . |
|---|---|---|
| 的 | 节制 | . |

并且可以信赖他支持一切促进禁酒的措施。

[ðeɪ][wɜːr; wər][prə'gresɪv][ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['mætərz] ; [ðeɪ][ɪ'stæblɪʃt][ænd; ənd][meɪn'teɪnd]

| They | were | progressive | in | educational | matters | ; | they | established | and | maintained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 进步 | 在 | 教育 | 事情 | ; | 他们 | 已确立的 | 和 | 维持 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nt][skuːlz] ,

| efficient | schools | , |
|---|---|---|
| 高效的 | 学校 | , |

他们在教育方面思想进步；他们建立并维持了高效的学校，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tʊk][ə; eɪ][diːp]['ɪntrəst][ɪn][ɔːl]['mætərz][də'rektɪd][tɔːrdz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| and | generally | took | a | deep | interest | in | all | matters | directed | towards | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 采取 | 一个 | 深的 | 兴趣 | 在 | 全部 | 事情 | 指导 | 向 | 这 | 一般的 |

[ɪm'pruːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri] .

| improvement | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 的 | 这 | 国家 | . |

他对一切旨在促进国家全面发展的事项都表现出浓厚的兴趣。

[bɪ'niːθ][ðer; ðər][kweɪnt][gɑːrb][ænd; ənd]['sɑːləm]['feɪsɪz] , [ðer; ðər]['friːkwəntli][wʌz; wəz][faʊnd][ə; eɪ]

| Beneath | their | quaint | garb | and | solemn | faces | , | there | frequently | was | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他们的 | 古雅 | 外衣 | 和 | 庄严 | 面孔 | , | 那里 | 频繁地 | 曾是 | 成立 | 一个 |

[diːp][sens][ʌv; əv]['hjuːmər] ,

| deep | sense | of | humour | , |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 感觉 | 的 | 幽默 | , |

在他们奇特的服饰和严肃的面容下，往往隐藏着一种幽默感。

[ɔːl][ðə; ði][mɔːr][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wen][ɪk'sprest][ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv][spiːtʃ] .

| all | the | more | effective | when | expressed | in | their | peculiar | form | of | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 有效的 | 什么时候 | 表达 | 在 | 他们的 | 奇特 | 形式 | 的 | 演讲 | . |

用他们特有的语言形式表达出来，效果更佳。

['tʃæptər]['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[prə'vɪʒnz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['haɪweɪz]

| PROVISIONS | AND | PUBLIC | HIGHWAYS |
|---|---|---|---|
| 条款 | 和 | 民众 | 高速公路 |

供应和公共公路

[ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][fuːd][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr][wɜːr; wər][mʌtʃ][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ɪn]

| The | staple | articles | of | food | among | the | pioneers | were | much | the | same | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主食 | 文章 | 的 | 食物 | 之中 | 这 | 先驱者 | 是 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 |

['aʊər; ɑːr][deɪ] .

| our | day | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 天 | . |

早期拓荒者们的主食与我们今天的生活大致相同。

[pɔːrk][fɔːrmd][ðə; ði][tʃiːf]['aɪtəm][ʌv; əv][miːt] .

| Pork | formed | the | chief | item | of | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪肉 | 形成 | 这 | 首席 | 物品 | 的 | 肉 | . |

猪肉是肉类的主要来源。

[ðə; ði][hæmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz ] [wɜːr; wər] [smoʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrkəs]

| The | hams | and | shoulders | were | smoked | and | the | rest | of | the | carcass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火腿 | 和 | 肩膀 | 是 | 熏制 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 尸体 |

[prɪˈzɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [braɪn] .

| preserved | in | a | strong | brine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 在 | 一个 | 强的 | 盐水 | . |

火腿和肩胛肉经过熏制，其余的胴体则用浓盐水腌制保存。

[ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz] ['kɔrsɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn]['roʊlər]

| The | flour | was | coarser | than | the | article | we | get | from | the | modern | roller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面粉 | 曾是 | 较粗糙 | 比 | 这 | 文章 | 我们 | 得到 | 从 | 这 | 现代的 | 滚筒 |

[mɪlz] ,

| mills | , |
|---|---|
| 磨坊 | , |

这种面粉比现代辊磨机磨出的面粉要粗糙。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , ['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] , ['hoʊlsəm] .

| but | none | the | less | , | rather | the | more | , | wholesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | , | 相当 | 这 | 更多的 | , | 健康 | . |

但即便如此，反而更显健康。

[kɔːrn] [miːl] [wʌz; wəz] [juːst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪvli] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

| Corn | meal | was | used | much | more | extensively | than | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 一顿饭 | 曾是 | 用过的 | 很多 | 更多的 | 广泛地 | 比 | 现在 | ; |

玉米粉的使用范围比现在广泛得多;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

| it | was | boiled | and | used | as | porridge | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 煮沸 | 和 | 用过的 | 作为 | 稀饭 | 为了 | 早餐 | , |

煮熟后当粥当早餐吃。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] ['biːɪŋ] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ;

| a | thick | covering | of | brown | sugar | being | sprinkled | over | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 覆盖 | 的 | 棕色的 | 糖 | 存在 | 撒上 | 超过 | 它 | ; |

上面撒上一层厚厚的红糖;

[wʌt] [wʌz; wəz][left]['oʊvər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][fɜːrm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kuːld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtn]

| what | was | left | over | became | quite | firm | as | it | cooled | , | and | was | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 左边 | 超过 | 成为 | 相当 | 公司 | 作为 | 它 | 冷却 | , | 和 | 曾是 | 吃 |

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][mɪlk] ,

| for | supper | with | milk | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | 和 | 牛奶 | , |

剩下的部分冷却后变得很硬，就着牛奶当晚餐吃了。

[ɔːr][kʌt]['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd][fraɪd] .

| or | cut | into | thin | slices | and | fried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 切 | 进入 | 薄的 | 切片 | 和 | 油煎 | . |

或者切成薄片油炸。

[kɔːrn] [miːl] ['grɪdl] - [keɪks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

| Corn | meal | griddle | - | cakes | were | also | in | great | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 一顿饭 | 烤盘 | - | 蛋糕 | 是 | 还 | 在 | 伟大的 | 要求 | . |

玉米粉煎饼也十分畅销。

['dʒɑːni] - [keɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] [dɪʃ] ;

| Johnny | - | cake | was | not | popular | , | as | it | was | regarded | as | a | Yankee | dish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | - | 蛋糕 | 曾是 | 不是 | 受欢迎的 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 扬基 | 盘子 | ; |

约翰尼蛋糕并不受欢迎，因为它被认为是北方佬的食物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [tuː; tə]['rekənsaɪl] [ðəm'selvz]

| and | it | took | a | good | many | years | for | the | Loyalists | to | reconcile | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 为了 | 这 | 保皇党 | 到 | 调和 | 他们自己 |

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrmər]['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

| to | anything | in | any | way | associated | with | their | former | persecutors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何事物 | 在 | 任何 | 方式 | 联系 | 和 | 他们的 | 以前的 | 迫害者 | . |

保皇党人花了很长时间才接受与他们以前的迫害者有任何形式的联系。

[waɪld] ['strɔːberɪz] , ['ræzˌberiːz] , [plʌmz] , [ænd; ənd] ['guːsˌberiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

| Wild | strawberries | , | raspberries | , | plums | , | and | gooseberries | were | to | be | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 草莓 | , | 覆盆子 | , | 李子 | , | 和 | 醋栗 | 是 | 到 | 是 | 有 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,

| for | the | picking | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 挑选 | , |

野生草莓、覆盆子、李子和醋栗都可以采摘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ['ɔːlweɪz] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] .

| and | the | thrifty | housewife | always | laid | in | a | good | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 节俭 | 家庭主妇 | 总是 | 铺设 | 在 | 一个 | 好的 | 供应 | . |

节俭的家庭主妇总是会储备充足的粮食。

[ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] [plʌmz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

| The | raspberries | and | plums | were | dried | in | the | sun | and | put | away | for | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盆子 | 和 | 李子 | 是 | 干燥 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 放 | 离开 | 为了 | 未来 |

[juːz] ,

| use | , |
|---|---|
| 使用 | , |

覆盆子和李子在阳光下晒干，然后储存起来以备将来使用。

[ɔːr] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒæm] , [laɪk][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] .

| or | made | into | a | jam | , | like | the | gooseberries | and | strawberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制成 | 进入 | 一个 | 果酱 | , | 喜欢 | 这 | 醋栗 | 和 | 草莓 | . |

或者像醋栗和草莓一样，做成果酱。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

| The | maple | furnished | the | most | of | the | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枫 | 提供 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 糖 | , |

枫树提供了最多的糖分。

[bʌt; bət] [keɪn] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪm'pɔːrtɪd] — [nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [lʌmp] [ɔːr]['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər]

| but | cane | sugar | was | afterwards | imported | — | not | the | white | lump | or | granulated | sugar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甘蔗 | 糖 | 曾是 | 然后 | 进口 | — | 不是 | 这 | 白色的 | 块 | 或者 | 颗粒状 | 糖 |

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 到 | - | 天 | , |

但后来进口的是甘蔗糖——而不是今天我们看到的白砂糖或颗粒状白糖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔɪst] , [dɑːrk] - [braʊn] , [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['prɑːdʌkt] [noʊn] [æz; əz] " [ˌmʌskə'vɑːdoʊ] " .

| but | a | moist | , | dark | - | brown | , | unrefined | product | known | as | " | Muscovado | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 潮湿 | , | 黑暗的 | - | 棕色的 | , | 粗 | 产品 | 已知 | 作为 | " | 马斯科瓦多 | " | . |

但有一种潮湿、深棕色、未经提炼的产品，被称为"马斯科瓦多"。

[tə'meɪtoʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [fɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| Tomatoes | were | not | considered | fit | for | human | food | until | after | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西红柿 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 合身 | 为了 | 人类 | 食物 | 直到 | 后 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| nineteenth | century | . |
|---|---|---|
| 第十九 | 世纪 | . |

直到十九世纪中叶以后，西红柿才被认为适合人类食用。

[ɪf] [groʊn] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz] [juːst] ['mɪrli] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

| If | grown | at | all | , | the | fruit | was | used | merely | for | purposes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 生长 | 在 | 全部 | , | 这 | 水果 | 曾是 | 用过的 | 仅仅 | 为了 | 目的 | 的 |

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

| ornamentation | , |
|---|---|
| 装饰 | , |

即使种植，这种水果也仅仅用于装饰用途。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [lʌv] - ['æplz] " .

| suspended | from | strings | in | the | windows | under | the | name | of | " | love | - | apples | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 从 | 字符串 | 在 | 这 | 视窗 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | " | 爱 | - | 苹果 | " | . |

用绳子悬挂在窗户上，名为"爱情苹果"。

['meni] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] ['kænsər][ɪn] [ðoʊz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

| Many | believed | that | they | would | cause | cancer | in | those | eating | them | — | a | notion | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 相信 | 那 | 他们 | 会 | 原因 | 癌症 | 在 | 那些 | 吃 | 他们 | — | 一个 | 概念 | 那 | 是 |

[nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] ['hoʊlli] [ded] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

| not | even | yet | wholly | dead | in | some | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 然而 | 完全 | 死的 | 在 | 一些 | 地方 | . |

许多人认为食用它们会导致患癌——这种观念在某些地方甚至还没有完全消失。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] ['wɔːtərz] [ə'baʊnd] [ɪn] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] ,

| Although | our | fresh | waters | abounded | in | fish | of | a | superior | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们的 | 新鲜的 | 水 | 大量 | 在 | 鱼 | 的 | 一个 | 优越的 | 质量 | , |

虽然我们的淡水水域盛产优质鱼类，

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] — [pər'hæps][noʊ]

| the | Loyalists | were | not | what | we | would | call | a | fish | - | eating | people | — | perhaps | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保皇党 | 是 | 不是 | 什么 | 我们 | 会 | 称呼 | 一个 | 鱼 | - | 吃 | 人们 | — | 也许 | 不 |

['piːp(ə)l]['evər][wɜːr; wər][ɔːr][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

| people | ever | were | or | are | as | a | matter | of | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 曾经 | 是 | 或者 | 是 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 选择 | . |

效忠派人士并不是我们所说的以鱼为食的民族——或许没有任何民族会出于自愿而选择以鱼为食。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [fjuː] ,

| Most | of | us | enjoy | a | fish | dinner | once | in | a | while | ; | but | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 享受 | 一个 | 鱼 | 晚餐 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | ; | 但 | 很少 | , |

我们大多数人偶尔都会喜欢吃鱼；但很少有人，

[ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ker] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] ,

| if | any | , | of | us | would | care | to | accept | it | as | a | steady | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | , | 的 | 我们 | 会 | 关心 | 到 | 接受 | 它 | 作为 | 一个 | 稳定的 | 饮食 | , |

我们当中如果有人愿意把它作为日常饮食，那也是有可能的。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [miːt] .

| or | as | a | substitute | for | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 一个 | 代替 | 为了 | 肉 | . |

或作为肉类的替代品。

[ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə]

| The | rigors | of | our | climate | and | the | outdoor | life | of | hard | work | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严酷 | 的 | 我们的 | 气候 | 和 | 这 | 户外的 | 生活 | 的 | 难的 | 工作 | 似乎 | 到 |

[kɔːl][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [sə'steɪnɪŋ] .

| call | for | something | more | sustaining | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 为了 | 某物 | 更多的 | 维持 | . |

我们这里气候恶劣，户外生活也十分辛苦，似乎需要一些更持久的东西。

[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ti:md] [wɪð; wɪθ] - , [beɪs] , ['sæmən] , ['pɪkərəl] , [ænd; ənd]

| The | bays | and | rivers | teemed | with | maskalunge | , | bass | , | salmon | , | pickerel | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 和 | 河流 | 拥挤 | 和 | - | , | 低音 | , | 三文鱼 | , | 梭鱼 | , | 和 |

[paɪk] ,

| pike | , |
|---|---|
| 梭鱼 | , |

海湾和河流里盛产马斯卡隆格鱼、鲈鱼、鲑鱼、梭鱼和狗鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [mʌnθs] [ðə; ði] ['waɪtfɪʃ] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l]

| and | in | the | late | autumn | months | the | whitefish | and | herring | were | very | plentiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚的 | 秋天 | 几个月 | 这 | 白鱼 | 和 | 鲱鱼 | 是 | 非常 | 丰富 |

.

:

.

到了深秋时节，白鲑和鲱鱼的数量非常多。

[ðə; ði] " - " [wɜ:r; wər] [spɪrd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [laɪt] ;

| The | " | mascos | " | were | speared | at | night | by | the | aid | of | a | jack | - | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | - | " | 是 | 被长矛刺穿 | 在 | 夜晚 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 杰克 | - | 光 | ; |

在夜间，人们借助探照灯用长矛刺杀“吉祥物”；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['leɪzɪli] ['swægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]

| they | were | even | shot | from | the | shore | as | they | were | lazily | swaggering | along | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 甚至 | 射击 | 从 | 这 | 支撑 | 作为 | 他们 | 是 | 懒洋洋 | 趾高气扬 | 沿着 | 在 |

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .

| the | shallow | water | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 浅的 | 水 | . |

他们甚至在浅水中懒洋洋地闲逛时，就被岸边的人射杀了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ,

| In | the | early | spring | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 春天 | , |

初春时节，

[ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][paɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət]['eni] [taɪm][wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] ['efərt] ;

| a | mess | of | pike | could | be | secured | at | any | time | with | very | little | effort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混乱 | 的 | 梭鱼 | 可以 | 是 | 安全 | 在 | 任何 | 时间 | 和 | 非常 | 小的 | 努力 | ; |

任何时候都可以轻松捕获大量梭鱼；

['evri] ['ɪnlet][ænd; ənd] [kri:k] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| every | inlet | and | creek | seemed | to | be | alive | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 进口 | 和 | 溪 | 似乎 | 到 | 是 | 活 | 和 | 他们 | . |

每个海湾和小溪里似乎都充满了它们。

[ðə; ði] ['waɪtfɪʃ] ['ɔ:lweɪz][hæz; həz][held][fɜ:rst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃəntəbl] [fɪʃ] .

| The | whitefish | always | has | held | first | place | among | our | merchantable | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白鱼 | 总是 | 有 | 握住 | 第一的 | 地方 | 之中 | 我们的 | 可销售的 | 鱼 | . |

白鲑鱼一直是我们商品鱼中的第一大鱼种。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][nets][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| In | the | summer | season | they | were | caught | in | nets | upon | the | shoals | of | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 季节 | 他们 | 是 | 捕捉 | 在 | 网 | 之上 | 这 | 浅滩 | 的 | 这 | 伟大的 |

[leɪks] ,

| Lakes | , |
|---|---|
| 湖泊 | , |

夏季，人们在五大湖的浅滩上用渔网捕捞它们。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][noʊˈvembər][ðə; ði] [seɪn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ]

| and | in | October | and | November | the | seines | were | thrown | across | their | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 十月 | 和 | 十一月 | 这 | 塞纳河 | 是 | 抛掷 | 穿过 | 他们的 | 小路 |

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈbɑːdɪz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

| as | they | were | running | up | the | lesser | bodies | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 跑步 | 向上 | 这 | 较少 | 身体 | 的 | 水 | . |

10 月和 11 月，当他们逆流而上进入较小的水体时，渔网被抛到他们的航道上。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən][ˌɑːktədʒəˈneriən] ,

| I | have | heard | an | octogenarian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 一个 | 八旬老人 | , |

我听说一位八旬老人说，

[huːz] [ˈtruːθflnəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈstɔːri][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ,

| whose | truthfulness | even | in | a | fish | story | I | had | no | reason | to | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 真实性 | 甚至 | 在 | 一个 | 鱼 | 故事 | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | , |

即使是编造的故事，我也丝毫没有理由怀疑他的真实性。

[dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [spɪrd] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈwaɪtfɪʃ] [ɪn] [wʌn] [naɪt] .

| declare | that | he | had | frequently | , | when | a | boy | , | speared | fifty | or | sixty | whitefish | in | one | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 他 | 有 | 频繁地 | , | 什么时候 | 一个 | 男生 | , | 被长矛刺穿 | 五十 | 或者 | 六十 | 白鱼 | 在 | 一 | 夜晚 | . |

他声称自己小时候经常一晚上用鱼叉捕到五六十条白鱼。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtaunʃips] ,

| If | we | examine | the | map | of | any | of | the | first | townships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 检查 | 这 | 地图 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 第一的 | 乡镇 | , |

如果我们查看任何一个早期乡镇的地图，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [əˈlauənsiz] [ɑːr; ər][ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ˌintəˈsektid] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [baɪ] [krɔːs] - [roʊdz] ,

| we | find | that | the | road | allowances | are | in | straight | lines | , | intersected | at | right | angles | by | cross | - | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 这 | 路 | 津贴 | 是 | 在 | 直的 | 线条 | , | 相交 | 在 | 正确的 | 角度 | 经过 | 叉 | - | 道路 | , |

我们发现道路用地呈直线分布，与十字路口垂直相交。

[ˈɔːlsoʊ][ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

| also | in | straight | lines | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 直的 | 线条 | . |

也呈直线。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ ikˈsepʃənz ] [ɑːr; ər][ðə; ði][roʊdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] ,

| About | the | only | exceptions | are | the | roads | along | the | waterfront | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 仅有的 | 例外情况 | 是 | 这 | 道路 | 沿着 | 这 | 滨水区 | , |

唯一的例外是沿海道路。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [mʌst; məst][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːz] .

| which | of | necessity | must | conform | to | the | irregularities | in | the | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 必要性 | 必须 | 符合 | 到 | 这 | 违规行为 | 在 | 这 | 海岸 | . |

这必然要适应海岸线的不规则地形。

[haʊ] [fjuː] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ɪn][ˈæktʃuəl][juːz][ɑːr; ər] [streɪt] !

| How | few | , | however | , | of | the | roads | in | actual | use | are | straight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很少 | , | 然而 | , | 的 | 这 | 道路 | 在 | 实际的 | 使用 | 是 | 直的 | ! |

然而，实际使用的道路中，笔直的道路却寥寥无几！

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌɪntər'sekt]

| We | find | them | twisting | and | turning | in | every | direction | and | intersecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 他们 | 扭曲 | 和 | 转弯 | 在 | 每一个 | 方向 | 和 | 相交 |

[i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz] .

| each | other | at | various | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 在 | 各种各样的 | 角度 | . |

我们发现它们向各个方向蜿蜒曲折，并以各种角度相互交错。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [ə; eɪ][pæθ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌz; wəz]

| During | the | first | few | years | of | the | settlements | a | path | through | the | forest | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 年 | 的 | 这 | 定居点 | 一个 | 小路 | 通过 | 这 | 森林 | 曾是 |

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

| all | that | was | required | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 必需的 | . |

在定居点建立的最初几年里，只需要一条穿过森林的小路就足够了。

[ə; eɪ] [loʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ə; eɪ] [sti:p] ['presəpɪs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] ,

| A | low | piece | of | ground | , | a | steep | precipice | , | or | even | a | fallen | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 片 | 的 | 地面 | , | 一个 | 陡 | 悬崖 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 倒下 | 树 | , |

低洼的地面、陡峭的悬崖，甚至是倒下的树木，

[wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)nt][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][roʊd] - ['bɪldər] ,

| which | would | present | no | difficulty | to | the | modern | road | - | builder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 展示 | 不 | 困难 | 到 | 这 | 现代的 | 路 | - | 建筑商 | , |

这对现代筑路者来说并无困难。

[maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [di:md] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm]

| might | at | the | time | have | been | deemed | a | sufficient | cause | for | departing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 这 | 时间 | 有 | 到过 | 被认为 | 一个 | 充足的 | 原因 | 为了 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [bleizd] [treɪl] .

| the | blazed | trail | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧的 | 踪迹 | . |

当时这可能被认为是偏离既定路线的充分理由。

[wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

| Once | such | a | path | was | laid | out | and | improved | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这样的 | 一个 | 小路 | 曾是 | 铺设 | 出去 | 和 | 改进 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

一旦这样的道路规划好，并随着时间的推移不断完善，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd]

| it | became | a | very | easy | matter | for | it | to | be | recognized | and | adopted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 非常 | 简单的 | 事情 | 为了 | 它 | 到 | 是 | 认可 | 和 | 已采用 |

[æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['haɪweɪ] .

| as | a | regular | highway | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 常规的 | 公路 | . |

因此，它很容易就被认可并纳入正规公路的管辖范围。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd]

| In | time | the | cause | for | the | deviation | may | have | passed | away | , | but | the | crooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 偏差 | 可能 | 有 | 通过了 | 离开 | , | 但 | 这 | 歪 |

[roʊd] [rɪ'meɪnd] .

| road | remained | . |
|---|---|---|
| 路 | 剩余 | . |

随着时间的推移，导致偏离正轨的原因可能已经消失，但那条弯曲的道路依然存在。

[ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] " [dʒɔgz] " [ɪn] ['pʌblɪk] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ]

| The | writer | knows | of | several | " | jogs | " | in | public | thoroughfares | which | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 知道 | 的 | 一些 | " | 慢跑 | " | 在 | 民众 | 干道 | 哪个 | 是 | 所以 |

[kən'strʌktɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [ə'raʊnd] ['bɪldɪŋz] ['kerləsli] [i'rektid] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd]

| constructed | in | order | to | pass | around | buildings | carelessly | erected | upon | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 命令 | 到 | 经过 | 大约 | 建筑物 | 粗心大意 | 竖立 | 之上 | 这 | 路 |

[ə'laʊəns] .

| allowance | . |
|---|---|
| 津贴 | . |

作者知道公共道路上有好几处"弯道"，这些弯道是为了绕过随意建在道路用地上的建筑物而修建的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['haɪweɪz] [ɪn][ɑ:n'terioʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]

| Many | of | the | most | important | highways | in | Ontario | appear | to | be | the | shortest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 高速公路 | 在 | 安大略省 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 最短 |

['præktɪk(ə)l][laɪnz] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)n] [taʊnz] [ɔ:r]['vɪlɪdʒəz] ,

| practical | lines | between | certain | towns | or | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 线条 | 之间 | 肯定 | 城镇 | 或者 | 村庄 | , |

安大略省许多最重要的公路似乎都是连接某些城镇或村庄的最短实际路线。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] ,

| and | were | unquestionably | laid | out | as | a | matter | of | convenience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 毫无疑问 | 铺设 | 出去 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 方便 | , |

毫无疑问，这些布局都是为了方便起见而制定的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [ə'lauənsiz] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| with | an | utter | disregard | for | the | road | allowances | reserved | by | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 说出 | 漠视 | 为了 | 这 | 路 | 津贴 | 预订的 | 经过 | 这 | 政府 |

[sə'veɪəz] .

| surveyors | . |
|---|---|
| 测量员 | . |

完全无视政府测量员预留的道路用地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

| During | the | second | session | of | the | first | Parliament | of | Upper | Canada | the | Legislature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第二 | 会议 | 的 | 这 | 第一的 | 议会 | 的 | 上 | 加拿大 | 这 | 立法机关 |

[pæst] [æn; ən][ækt][tu:; tə]['regjuleɪt] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt] ,

| passed | an | Act | to | regulate | the | laying | - | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一个 | 行为 | 到 | 调节 | 这 | 躺下 | - | 出去 | , |

在加拿大上加拿大第一届议会第二次会议期间，立法机关通过了一项法案来规范土地规划。

[ə'mendɪŋ] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [rɪ'per] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]

| amending | , | and | keeping | in | repair | the | public | highways | and | roads | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改 | , | 和 | 保持 | 在 | 维修 | 这 | 民众 | 高速公路 | 和 | 道路 | 的 | 这 |

['prɑ:vɪns] .

| province | . |
|---|---|
| 省 | . |

负责修缮和维护省内的公共公路和道路。

['ʌndər] [ɪts] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv]

| Under | its | provisions | the | whole | matter | was | left | in | the | hands | of | the | Justices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它是 | 条款 | 这 | 所有的 | 事情 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 法官们 | 的 |

[ðə; ði] [pi:s] ,

| the | Peace | , |
|---|---|---|
| 这 | 和平 | , |

根据该条例的规定，整件事都交由治安法官处理。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd]

| who | were | declared | to | be | commissioners | of | highways | to | lay | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 声明 | 到 | 是 | 专员 | 的 | 高速公路 | 到 | 躺 | 出去 | 和 |

['regjuleɪt] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vɪʒnz] .

| regulate | the | roads | within | their | respective | divisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调节 | 这 | 道路 | 之内 | 他们的 | 各自 | 部门 | . |

他们被任命为公路专员，负责规划和管理各自辖区内的道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] ['paʊər] ,

| They | were | also | given | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 给定 | 力量 | , |

他们也被赋予了权力，

[ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrn] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| upon | the | sworn | certificate | of | a | majority | of | twelve | of | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 宣誓 | 证书 | 的 | 一个 | 多数 | 的 | 十二 | 的 | 这 | 主要的 |

['friːhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

| freeholders | of | the | district | , |
|---|---|---|---|---|
| 自由持有者 | 的 | 这 | 区 | , |

经该地区十二名主要自由持有人过半数宣誓证明，

['sʌmənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| summoned | for | the | purpose | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 为了 | 这 | 目的 | 经过 | 他们 | , |

被他们召集来做这件事的

[tuː; tə]['ɔːltər] ['eni] [roʊd] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] [kən'strʌkt] [nuː] [wʌnz] .

| to | alter | any | road | already | laid | out | or | to | construct | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 任何 | 路 | 已经 | 铺设 | 出去 | 或者 | 到 | 构造 | 新的 | 一个 | . |

改变已建成的道路或修建新道路。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd][tɜːrnz][ɪn]['aʊər; ɑːr][roʊdz]

| We | can | readily | imagine | how | many | of | the | crooks | and | turns | in | our | roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 容易 | 想象 | 如何 | 许多 | 的 | 这 | 骗子 | 和 | 转弯 | 在 | 我们的 | 道路 |

[wɜːr; wər] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['tempəreri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| were | thus | introduced | in | the | first | instance | to | serve | the | temporary | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 因此 | 介绍 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 到 | 服务 | 这 | 暂时的 | 目的 | 的 |

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

| some | friend | of | the | commissioners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 朋友 | 的 | 这 | 专员 | , |

我们可以很容易地想象，我们道路上的许多弯道和岔路最初是为了满足某些委员朋友的临时目的而设置的。

[ɔːr][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][lænd]['oʊnər] .

| or | to | satisfy | the | whim | of | some | influential | land | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 满足 | 这 | 一时兴起 | 的 | 一些 | 有影响 | 土地 | 所有者 | . |

或者为了满足某些有影响力的地主的个人喜好。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['stætʃuːt] ['leɪbər] ,

| By | the | same | Act | was | introduced | a | form | of | statute | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相同的 | 行为 | 曾是 | 介绍 | 一个 | 形式 | 的 | 法令 | 劳动 | , |

该法案还引入了一种法定劳动形式，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ;

| which | has | deservedly | met | with | little | favour | and | much | condemnation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 理所当然 | 遇见 | 和 | 小的 | 偏爱 | 和 | 很多 | 谴责 | ; |

理所当然地，它并未获得多少赞誉，反而受到了诸多谴责；

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

| but | has | undergone | little | change | for | the | better | from | 1793 | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 经历 | 小的 | 改变 | 为了 | 这 | 更好的 | 从 | - | 到 | 这 |

['prez(ə)nt][taɪm] .

| present | time | . |
|---|---|---|
| 展示 | 时间 | . |

但从 1793 年至今，情况几乎没有好转。

[men] [pə'zesɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd]

| Men | possessing | little | or | no | qualifications | for | the | position | are | appointed | pathmasters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 拥有 | 小的 | 或者 | 不 | 资格 | 为了 | 这 | 位置 | 是 | 任命 | 探路者 |

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fɔrmən] ['oʊvər][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] .

| to | act | as | foremen | over | their | friends | and | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 作为 | 工头 | 超过 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 邻居 | . |

一些几乎没有或完全没有资格担任该职位的人被任命为领路人，充当他们的朋友和邻居的领班。

['ænjuəli] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrk]

| Annually | they | turn | out | in | full | force | , | do | a | good | deal | of | visiting | and | some | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每年 | 他们 | 转动 | 出去 | 在 | 满的 | 力量 | , | 做 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 访问 | 和 | 一些 | 工作 |

,

,

,

他们每年都会倾巢而出，进行大量的走访和一些工作。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [liːv] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs]

| and | frequently | leave | the | road | they | were | supposed | to | repair | in | a | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 离开 | 这 | 路 | 他们 | 是 | 据称 | 到 | 维修 | 在 | 一个 | 更糟 |

[kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| condition | than | they | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 比 | 他们 | 成立 | 它 | . |

他们经常把本应修理的道路弄得比修理前更糟糕。

[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊdz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['remədi]

| To | overcome | the | accumulation | of | snow | in | the | roads | a | very | simple | remedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克服 | 这 | 积累 | 的 | 雪 | 在 | 这 | 道路 | 一个 | 非常 | 简单的 | 补救 |

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| was | provided | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 假如 | 作为 | 跟随 | : |

为了解决道路积雪问题，我们提供了一种非常简单的解决方法，如下所示：

" [ɪn] [keɪs] ['eni] ['haɪweɪz] [ɑːr; ər] [ əb'strʌktid ] [baɪ] [snoʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ɑːr; ər]

| " | In | case | any | highways | are | obstructed | by | snow | at | any | time | the | overseers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 案件 | 任何 | 高速公路 | 是 | 受阻 | 经过 | 雪 | 在 | 任何 | 时间 | 这 | 监督者 | 是 |

[ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][də'rekt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [meɪ]

| hereby | ordered | to | direct | as | many | of | the | householders | on | the | road | as | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特此 | 订购 | 到 | 直接的 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 住户 | 在 | 这 | 路 | 作为 | 可能 |

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| be | necessary | to | drive | through | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 到 | 驾驶 | 通过 | 这 | 公路 | . |

"如果任何时候公路被积雪堵塞，监工们特此命令引导尽可能多的居民驾车通过公路。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['stætʃuːt] ['leɪbər] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [gæŋz]

| " | So | long | as | the | present | system | of | statute | labour | remains | in | force | and | gangs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 展示 | 系统 | 的 | 法令 | 劳动 | 遗迹 | 在 | 力量 | 和 | 帮派 |

[ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['wɜkmən] [pər'sɪst][ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk][baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]

| of | unskilled | workmen | persist | in | annoying | the | travelling | public | by | rendering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 非熟练工 | 工人 | 坚持 | 在 | 恼人的 | 这 | 旅行 | 民众 | 经过 | 渲染 | 这 |

['haɪweɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

| highways | practically | impassable | , |
|---|---|---|---|
| 高速公路 | 几乎 | 不可逾越 | , |

"只要现行的劳动法制度仍然有效，只要成群结队的非熟练工人继续通过使公路几乎无法通行来骚扰出行公众，

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [iˈnæktid] [tuː; tə] - [deɪ] .

| this | section | might | , | with | appropriate | modifications | , | be | re | - | enacted | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 可能 | , | 和 | 合适的 | 修改 | , | 是 | 关于 | - | 已颁布 | 到 | - | 天 | . |

经过适当修改，本节内容今天或许可以重新颁布。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['dɑːktɝz] , [də'mestɪk] ['remədiz] , [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz]

| DOCTORS | , | DOMESTIC | REMEDIES | , | AND | FUNERALS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 国内的 | 补救措施 | , | 和 | 葬礼 |

医生、家庭疗法和丧葬

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

| Our | forefathers | were | subject | to | the | same | physical | ailments | as | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 祖先 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 相同的 | 身体的 | 疾病 | 作为 | 我们自己 | , |

我们的祖先也曾饱受各种疾病的折磨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz]

| but | they | do | not | appear | to | have | suffered | to | the | same | extent | from | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 遭受 | 到 | 这 | 相同的 | 程度 | 从 | 疾病 |

[æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn]['ʊər; ɑːr] [deɪ] .

| as | we | do | in | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做 | 在 | 我们的 | 天 | . |

但他们似乎并没有像我们现代人那样饱受疾病之苦。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən][wʌz; wəz] ['rerli] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

| The | surgeon | was | rarely | called | upon | to | exercise | his | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 曾是 | 很少 | 称为 | 之上 | 到 | 锻炼 | 他的 | 呼叫 | , |

外科医生很少有机会行使他的职业职责。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ˌæmpju'teɪʃn] [wɜːr; wər][felt][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] , [ɔːr][sʌm; səm]

| and | then | only | when | amputations | were | felt | to | be | necessary | , | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 什么时候 | 截肢 | 是 | 毛毡 | 到 | 是 | 必要的 | , | 或者 | 一些 |

[mˈjuːtɪleɪtɪd]['membər] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] .

| mutilated | member | needed | mending | . |
|---|---|---|---|---|
| 残缺 | 成员 | 需要 | 修补 | . |

只有当认为截肢是必要的，或者某些残缺的肢体需要修复时，才会进行截肢手术。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

| Fashionable | operations | were | unknown | . |
|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 运营 | 是 | 未知 | . |

时尚手术尚不为人知。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæk'tɪriə][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen]

| The | vicious | tendencies | of | the | bacteria | in | the | human | body | were | not | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶毒 | 倾向 | 的 | 这 | 细菌 | 在 | 这 | 人类 | 身体 | 是 | 不是 | 然后 |

[dɪ'skʌvərd] ,

| discovered | , |
|---|---|
| 发现 | , |

当时人们尚未发现人体内细菌的恶性习性。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'klerd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

| or | , | if | they | had | , | war | had | not | yet | been | declared | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他们 | 有 | , | 战争 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 声明 | 之上 | 他们 | . |

或者，即便他们已经开战，当时也还没有对他们宣战。

[men] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

| Men | went | about | their | daily | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 去 | 关于 | 他们的 | 日常的 | 职业 | , |

男人们各自忙着日常工作，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪkrəʊbz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['saɪəntɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər]

| too | busy | to | bother | with | the | microbes | that | the | modern | scientists | tell | us | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 忙碌的 | 到 | 打扰 | 和 | 这 | 微生物 | 那 | 这 | 现代的 | 科学家 | 告诉 | 我们 | 是 |

['nɔːɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪtlz] .

| gnawing | at | our | vitals | . |
|---|---|---|---|---|
| 啃咬 | 在 | 我们的 | 命脉 | . |

我们忙得没空理会现代科学家告诉我们正在侵蚀我们生命的微生物。

[ðer; ðər] ['gretɪst] [fɪr] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ ˌepi'demiks ] [laɪk] ['smɔːlpɑːks] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [swept]

| Their | greatest | fear | was | from | epidemics | like | smallpox | , | which | occasionally | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最 | 害怕 | 曾是 | 从 | 流行病 | 喜欢 | 天花 | , | 哪个 | 偶尔 | 扫荡 |

[θruː] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ,

| through | a | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 邻里 | , |

他们最害怕的是像天花这样的流行病，这种流行病偶尔会席卷整个街区。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

| leaving | a | trail | of | sorrow | in | its | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 踪迹 | 的 | 悲哀 | 在 | 它是 | 唤醒 | . |

所到之处，皆是悲伤。

[ʌv; əv] ['laɪsnst] [præk'tɪʃənəz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| Of | licensed | practitioners | there | were | but | few | ; | and | they | were | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 获得许可的 | 从业者 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | ; | 和 | 他们 | 是 | , | 为了 | 这 |

[moʊst] [pɑːrt] ,

| most | part | , |
|---|---|---|
| 最多 | 部分 | , |

持有执照的从业人员寥寥无几；而且他们大多.....

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [poʊsts] .

| attached | to | the | military | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 军队 | 帖子 | . |

附属于军事哨所。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪf] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['pæsəbl] ,

| Occasionally | , | if | the | roads | were | passable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | , | 如果 | 这 | 道路 | 是 | 及格 | , |

偶尔，如果道路通行的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [fiː] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]

| and | they | felt | in | the | humour | and | saw | a | prospective | fee | of | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 在 | 这 | 幽默 | 和 | 锯 | 一个 | 预期 | 费用 | 的 | 可敬 |

[ prə'pɔːʃəns ] ,

| proportions | , |
|---|---|
| 比例 | , |

他们觉得这很有趣，并且看到了一笔可观的潜在报酬。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['taunʃips] .

| they | might | be | induced | to | visit | a | patient | in | the | neighbouring | townships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 访问 | 一个 | 病人 | 在 | 这 | 邻接 | 乡镇 | . |

他们可能会被诱导去邻近乡镇探望病人。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] , [ðə; ði] ['setləz] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðəm'selvz] .

| In | this | , | as | in | all | other | matters | , | the | settlers | did | their | best | to | serve | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 全部 | 其他 | 事情 | , | 这 | 定居者 | 做过 | 他们的 | 最好的 | 到 | 服务 | 他们自己 | . |

在这件事上，如同在其他所有事情上一样，定居者们竭尽全力为自己谋利。

[ɪn][noʊ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ][hæv; həv][ðer; ðər]['evər] [bɪn] ['lækɪŋ] [ðə; ði]

| In | no | community | of | this | or | any | other | age | have | there | ever | been | lacking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 社区 | 的 | 这 | 或者 | 任何 | 其他 | 年龄 | 有 | 那里 | 曾经 | 到过 | 缺乏 | 这 |

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [skɪld] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['eni] [laɪn] ['veri] [lɔːŋ] ,

| services | of | skilled | specialists | in | any | line | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 的 | 熟练 | 专家 | 在 | 任何 | 线 | 非常 | 长的 | , |

无论在哪个时代，任何社会都从未长期缺乏过任何领域的专业技术人员。

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [læk] .

| before | some | unqualified | individual | volunteered | to | supply | the | lack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一些 | 不合格的 | 个人 | 自愿 | 到 | 供应 | 这 | 缺少 | . |

在某个不合格的人自愿填补这一空缺之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vaɪl] [dɪ'kɑːkʃənz] [ə'pɪrd]

| It | was | not | long | before | the | quack | doctor | with | his | vile | decoctions | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 嘎嘎 | 医生 | 和 | 他的 | 卑鄙的 | 煎剂 | 出现 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

| among | the | pioneers | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 先驱者 | . |

不久之后，庸医和他那些劣质药剂就出现在了拓荒者之中。

['strenjuəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| Strenuous | efforts | were | made | to | legislate | him | out | of | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 努力 | 是 | 制成 | 到 | 立法 | 他 | 出去 | 的 | 存在 | , |

人们曾竭尽全力通过立法让他彻底消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['stætʃətɔːri] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n]

| but | he | managed | to | evade | the | statutory | prohibitions | and | has | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 管理 | 到 | 逃避 | 这 | 法定的 | 禁令 | 和 | 有 | 甚至 |

[sə'vaɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| survived | to | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸存下来 | 到 | 这 | 展示 | 天 | . |

但他设法规避了法律禁令，甚至活到了今天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['setlmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

| During | the | first | few | decades | of | the | Loyalist | settlements | it | was | not | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 几十年 | 的 | 这 | 保皇党 | 定居点 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 |

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði] [kwæk] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taunʃɪps] ,

| a | question | of | whether | the | quack | could | practise | in | the | townships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 的 | 无论 | 这 | 嘎嘎 | 可以 | 实践 | 在 | 这 | 乡镇 | , |

在保皇党定居点建立的最初几十年里，问题的关键并不在于庸医是否可以在城镇里行医，

[ # ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

| [ | # | ] | but | the | question | more | to | the | point | was | whether | the | educated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 但 | 这 | 问题 | 更多的 | 到 | 这 | 观点 | 曾是 | 无论 | 这 | 受过教育 | 和 |

[skɪld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['præktɪs] .

| skilled | physician | would | practise | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 医生 | 会 | 实践 | . |

[#] 但更关键的问题是，受过良好教育且技术娴熟的医生是否会行医。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ekspɜːrt][ɪn] ['triːtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ,

| The | settlers | had | become | so | expert | in | treating | most | of | their | complaints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | 有 | 变得 | 所以 | 专家 | 在 | 治疗 | 最多 | 的 | 他们的 | 投诉 | , |

定居者们已经非常擅长治疗他们的大多数疾病，

[ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

| that | they | rarely | deemed | it | necessary | to | secure | the | services | of | the | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 很少 | 被认为 | 它 | 必要的 | 到 | 安全的 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 医疗的 |

[præk'tɪʃənər] ;

| practitioner | ; |
|---|---|
| 实践者 | ; |

他们很少认为有必要寻求医生的服务；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['riːəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | , | when | the | real | physician | did | take | up | his | abode | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 这 | 真实的 | 医生 | 做过 | 拿 | 向上 | 他的 | 住所 | 之中 | 他们 | , |

当真正的医生真的在他们中间定居下来之后，

[hiː; hi][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz]

| he | not | uncommonly | engaged | in | some | other | calling | as | well | and | practised | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 不寻常地 | 已订婚的 | 在 | 一些 | 其他 | 呼叫 | 作为 | 出色地 | 和 | 已实践 | 他的 |

[prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] .

| profession | as | a | side | - | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 作为 | 一个 | 边 | - | 线 | . |

他通常还会从事其他职业，把本职工作当作副业。

[ # ] [ðə; ði][fɜːrst]['stætʃuːt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [præk'tiʃənəz] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd]

| [ | # | ] | The | first | statute | providing | for | the | licensing | of | practitioners | in | physics | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | # | ] | 这 | 第一的 | 法令 | 提供 | 为了 | 这 | 许可 | 的 | 从业者 | 在 | 物理 | 和 |

['sɜːrdʒəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - .

| surgery | throughout | the | province | was | passed | in | 1795 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外科手术 | 自始至终 | 这 | 省 | 曾是 | 通过了 | 在 | - | . |

[#] 1795 年，该省通过了第一部规定全省物理和外科从业人员执照发放的法令。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kwæks] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

| Up | to | that | time | the | quacks | had | it | pretty | much | their | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 时间 | 这 | 庸医 | 有 | 它 | 漂亮的 | 很多 | 他们的 | 自己的 | 方式 | . |

在此之前，庸医们几乎为所欲为。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'wɜːrkəbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːld] [ɪn] - ;

| The | Act | was | found | unworkable | and | was | repealed | in | 1806 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 曾是 | 成立 | 行不通 | 和 | 曾是 | 废除 | 在 | - | ; |

该法案被认为无法实施，并于 1806 年被废除；

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - .

| a | new | and | more | effective | Act | was | passed | in | 1815 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 和 | 更多的 | 有效的 | 行为 | 曾是 | 通过了 | 在 | - | . |

1815年通过了一项新的、更有效的法案。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr] ['grænmʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] , [nɜːrs] , [ænd; ənd]

| The | mother | or | grandmother | , | as | a | rule | , | was | the | doctor | , | nurse | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 或者 | 祖母 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 曾是 | 这 | 医生 | , | 护士 | , | 和 |

[ə'pɑːθəkeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

| apothecary | for | the | whole | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 药剂师 | 为了 | 这 | 所有的 | 家庭 | . |

通常情况下，母亲或祖母既是全家人的医生、护士，又是药剂师。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɔːr][pər'hæps][ɑːk'toʊbər] ,

| In | the | month | of | September | , | or | perhaps | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月 | 的 | 九月 | , | 或者 | 也许 | 十月 | , |

在九月份，或者可能是十月份，

[wen] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]

| when | the | phase | of | the | moon | was | supposed | to | be | favourable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 月亮 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 有利 | 为了 |

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| the | purpose | , |
|---|---|---|
| 这 | 目的 | , |

当月相被认为有利于此目的时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːrgənaɪzd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'plaɪ][ʌv; əv] [hɜːrb]

| she | organized | an | expedition | to | the | woods | in | search | of | a | supply | of | herbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 组织 | 一个 | 远征 | 到 | 这 | 树林 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 供应 | 的 | 草药 |

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] [tʃest] .

| to | replenish | her | medicine | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 补充 | 她 | 药品 | 胸部 | . |

她组织了一次森林探险，寻找草药来补充她的药箱。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʃiː; ʃi][dʌg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ruːts] , [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði][bɑːrk] ,

| In | some | cases | she | dug | in | the | ground | for | roots | , | in | others | the | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 她 | 挖 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 根 | , | 在 | 其他的 | 这 | 吠 | , |

有时她会挖开泥土寻找根，有时则会挖开树皮。

[liːvz] , [ɔːr] [stemz] [wɜːr; wər] [sɔːt] ,

| leaves | , | or | stems | were | sought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | , | 或者 | 茎 | 是 | 寻求 | , |

人们寻找树叶或茎秆，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [stɪl] [ðə; ði][fruːt][ɔːr] [siːdz] [pə'zest] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtiz] .

| and | in | others | still | the | fruit | or | seeds | possessed | the | necessary | medicinal | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | 仍然 | 这 | 水果 | 或者 | 种子 | 拥有 | 这 | 必要的 | 药用 | 特性 | . |

还有一些果实或种子具有必要的药用价值。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔrz] ,

| When | she | had | gathered | in | her | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 聚集 | 在 | 她 | 商店 | , |

当她把东西都收集到仓库里时，

[ʃiː; ʃi][taɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

| she | tied | them | up | in | bundles | and | hung | them | up | in | the | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 系 | 他们 | 向上 | 在 | 捆绑 | 和 | 悬挂 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 阁楼 | , |

她把它们捆成一捆，挂在阁楼里。

[ɔːr] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [nʊk] [ʌn'tɪl][rɪ'kwaɪərd] .

| or | stowed | them | away | in | some | convenient | nook | until | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已存放 | 他们 | 离开 | 在 | 一些 | 方便的 | 角落 | 直到 | 必需的 | . |

或者把它们藏在某个方便的角落里，直到需要时再拿出来。

[hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [spə'sɪfɪks][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [eɪk] [ænd; ənd][peɪn] .

| Her | collection | contained | specifics | for | nearly | every | ache | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 收藏 | 包含 | 具体细节 | 为了 | 几乎 | 每一个 | 疼痛 | 和 | 疼痛 | . |

她的收藏包含了针对几乎所有疼痛的具体方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt]

| It | may | be | that | in | those | days | there | was | not | the | mad | rush | for | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 在 | 那些 | 天 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 疯狂的 | 匆忙 | 为了 | 激动 |

[ænd; ənd] [welθ] ,

| and | wealth | , |
|---|---|---|
| 和 | 财富 | , |

或许在那个年代，人们并没有像现在这样疯狂地追求刺激和财富。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [kept] ['betər] ['aʊərz] , [eɪt] [mɔːr] [pleɪn][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] ,

| and | the | average | citizen | kept | better | hours | , | ate | more | plain | and | wholesome | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平均的 | 公民 | 保留 | 更好的 | 小时 | , | 吃 | 更多的 | 清楚的 | 和 | 健康 | 食物 | , |

普通民众作息时间更长，饮食也更加清淡健康。

[hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| had | some | respect | for | the | different | organs | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 尊重 | 为了 | 这 | 不同的 | 器官 | 的 | 他的 | 身体 | , |

他对身体的各个器官都抱有一定的尊重。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'mændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ]

| and | did | not | make | such | ridiculous | demands | upon | them | as | are | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 制作 | 这样的 | 荒谬的 | 需求 | 之上 | 他们 | 作为 | 是 | 制成 | 经过 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['lɪvɝz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

| some | of | the | high | livers | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 高的 | 肝脏 | 的 | 到 | - | 天 | . |

而且他并没有像当今某些上流人士那样，对他们提出如此荒谬的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] ,

| It | may | be | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 也 | , |

也可能是这样。

[ðæt] ['mʌðɝz] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd]

| that | mother's | simple | remedies | went | a | long | way | to | correct | the | excesses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 母亲的 | 简单的 | 补救措施 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 正确的 | 这 | 过剩 | 和 |

[ɪn'dʌldʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| indulgences | of | the | weak | and | careless | and | to | restore | the | health | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放纵 | 的 | 这 | 虚弱的 | 和 | 粗心 | 和 | 到 | 恢复 | 这 | 健康 | 的 | 这 |

['sɪkli] .

| sickly | . |
|---|---|
| 病弱的 | . |

那位母亲的简单疗法对纠正体弱多病者的过度放纵和放纵大有帮助，对恢复体弱多病者的健康也大有裨益。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði][mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni]

| In | any | event | the | mortality | among | the | pioneers | does | not | appear | to | have | been | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 事件 | 这 | 死亡 | 之中 | 这 | 先驱者 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 任何 |

['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

| greater | than | it | is | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 它 | 是 | 到 | - | 天 | . |

总之，先驱者的死亡率似乎并不比今天高。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

| It | may | not | be | out | of | place | to | enumerate | some | of | the | uses | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 到 | 枚举 | 一些 | 的 | 这 | 用途 | 到 | 哪个 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrb] [wɜːr; wər][pʊt] ,

| some | of | the | common | herbs | were | put | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 常见的 | 草药 | 是 | 放 | , |

列举一些常见草药的用途或许并无不妥。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['eni] , [mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtiz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| as | they | possess | the | same | , | if | any | , | medicinal | properties | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 具有 | 这 | 相同的 | , | 如果 | 任何 | , | 药用 | 特性 | 到 | - | 天 | . |

它们如今是否还具有相同的药用价值，如果有的话。

[fɔːr; fər] [kɔfs] [ænd; ənd]['koʊldz] , [ə; eɪ] ['sɪrəp] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| For | coughs | and | colds | , | a | syrup | was | made | from | the | roots | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 咳嗽 | 和 | 感冒 | , | 一个 | 糖浆 | 曾是 | 制成 | 从 | 这 | 根 | 的 | 这 |

['spi^net] ,

| spignet | , |
|---|---|
| 尖刺 | , |

人们用刺槐的根制成糖浆来治疗咳嗽和感冒。

[ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][spaɪk] - [ nɑːd ] .

| another | name | for | spike | - | nard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 姓名 | 为了 | 长钉 | - | 纳德 | . |

穗状松香的别称。

[ðə; ði]['tuːbər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ruːt] [wʌz; wəz][draɪd][ænd; ənd] [ðen] ['greɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] ['paʊdər]

| The | tuber | of | the | blood | - | root | was | dried | and | then | grated | into | a | fine | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 块茎 | 的 | 这 | 血 | - | 根 | 曾是 | 干燥 | 和 | 然后 | 磨碎的 | 进入 | 一个 | 美好的 | 粉末 |

;
;
;

将血根的块茎晒干，然后磨成细粉；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [snʌft] [ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]['pɑːlɪpəs] .

| this | was | snuffed | up | the | nostrils | as | a | cure | for | polypus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 熄灭 | 向上 | 这 | 鼻孔 | 作为 | 一个 | 治愈 | 为了 | 息肉 | . |

过去人们会将这种物质吸入鼻孔，用来治疗鼻息肉。

['kætnɪp][hæz; həz][lɔːst]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

| Catnip | has | lost | little | of | its | popularity | as | a | medicine | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫薄荷 | 有 | 丢失的 | 小的 | 的 | 它是 | 人气 | 作为 | 一个 | 药品 | 为了 | 孩子们 | . |

猫薄荷作为儿童药物，其受欢迎程度丝毫未减。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

| There | are | few | , | if | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | , | 如果 | 任何 | , |

几乎没有，或者根本没有。

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ prəu'testid ] ['viːəməntli] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [praɪd]

| of | us | who | have | not | protested | vehemently | against | having | our | mouths | pried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | WHO | 有 | 不是 | 抗议 | 强烈地 | 反对 | 拥有 | 我们的 | 嘴 | 撬开 |

['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tiː] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən]

| open | to | receive | a | spoonful | of | tea | made | from | the | leaves | of | this | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 收到 | 一个 | 一勺 | 的 | 茶 | 制成 | 从 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 常见的 |

[wiːd] ;

| weed | ; |
|---|---|
| 杂草 | ; |

我们当中，没有人强烈抗议过被强行掰开嘴巴，喝上一勺用这种常见杂草的叶子泡成的茶；

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [vaɪl]

| the | first | symptoms | of | a | stomach | - | ache | were | sufficient | to | set | the | vile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 症状 | 的 | 一个 | 胃 | - | 疼痛 | 是 | 充足的 | 到 | 放 | 这 | 卑鄙的 |

[dɪ'kɑːkʃn] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊs]

| decoction | brewing | and | almost | any | affection | of | the | throat | called | for | a | dose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤 | 酿造 | 和 | 几乎 | 任何 | 感情 | 的 | 这 | 喉 | 称为 | 为了 | 一个 | 剂量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkwɪd] .

| of | the | same | liquid | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 液体 | . |

胃痛的最初症状足以让人开始熬制这种令人作呕的药汤，几乎任何喉咙不适都需要服用这种药汤。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['tænzi] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] "

| The | word | " | tansy | " | is | derived | indirectly | from | a | Greek | word | meaning | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 艾菊 | " | 是 | 衍生的 | 间接 | 从 | 一个 | 希腊语 | 单词 | 意义 | " |

[ˌɪmɔːr'tæləti] " , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] ,

| immortality | " | , | because | the | yellow | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | " | , | 因为 | 这 | 黄色的 | 花朵 | , |

“艾菊”一词间接源自希腊语中意为“永生”的词，因为其黄色花朵，

[wen] [draɪd] , [luːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

| when | dried | , | lose | very | little | of | their | original | shape | and | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 干燥 | , | 失去 | 非常 | 小的 | 的 | 他们的 | 原来的 | 形状 | 和 | 颜色 | . |

干燥后，它们几乎不会失去原有的形状和颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ʌv; əv]

| It | is | doubtful | if | the | name | had | anything | to | do | with | the | prescribing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 疑 | 如果 | 这 | 姓名 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 处方 | 的 |

['tænzi] - [tiː] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

| tansy | - | tea | as | a | tonic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菊 | - | 茶 | 作为 | 一个 | 补品 | . |

这个名字是否与用艾菊茶作为滋补品开处方有关，尚存疑问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [kən'siːv] [ə; eɪ]

| It | was | extensively | used | for | this | purpose | , | and | I | can | readily | conceive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 广泛地 | 用过的 | 为了 | 这 | 目的 | , | 和 | 我 | 能 | 容易 | 构想 | 一个 |

['peɪʃ(ə)nt] ,

| patient | , |
|---|---|
| 病人 | , |

它曾被广泛用于此目的，我很容易就能想象出一个病人，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][doʊs] ,

| after | taking | a | dose | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 一个 | 剂量 | , |

服药后，

['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [teɪst]

| being | quite | ready | to | eat | the | first | thing | in | sight | to | overcome | the | disagreeable | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 相当 | 准备好 | 到 | 吃 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 视线 | 到 | 克服 | 这 | 令人不快的 | 品尝 |

[left] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] .

| left | in | his | mouth | by | the | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 他的 | 嘴 | 经过 | 这 | 药品 | . |

他迫不及待地想吃下眼前第一口东西，以消除药物在口中留下的难闻味道。

[hɑːp] - [tiː] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['tʃeri] [bɑːrk] [tiː] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɜːr; wər]

| Hop | - | tea | for | indigestion | and | cherry | bark | tea | for | regulating | the | blood | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | - | 茶 | 为了 | 消化不良 | 和 | 樱桃 | 吠 | 茶 | 为了 | 调节 | 这 | 血 | 是 |

['remədiz] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [juːst] .

| remedies | widely | known | and | extensively | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 补救措施 | 广泛 | 已知 | 和 | 广泛地 | 用过的 | . |

啤酒花茶用于治疗消化不良，樱桃树皮茶用于调理血液，这些都是广为人知且广泛使用的疗法。

['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| Reference | has | already | been | made | to | the | danger | of | children | falling | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 有 | 已经 | 到过 | 制成 | 到 | 这 | 危险 | 的 | 孩子们 | 坠落 | 进入 | 这 |

[tʌb] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [juːst] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ ʌn'peintid ] [flɔːr] .

| tub | of | hot | water | used | in | scrubbing | the | unpainted | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浴缸 | 的 | 热的 | 水 | 用过的 | 在 | 擦洗 | 这 | 未上漆 | 地面 | . |

之前已经提到过，儿童可能会掉进用来擦洗未上漆地板的热水桶里，这很危险。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] [wɜːr; wər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| This | and | the | open | fire | - | place | were | sources | of | great | anxiety | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 这 | 打开 | 火 | - | 地方 | 是 | 来源 | 的 | 伟大的 | 焦虑 | 到 | 这 |

['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] .

| mother | of | a | young | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 的 | 一个 | 年轻的 | 家庭 | . |

这一点以及敞开的壁炉，都让一位年轻家庭的母亲感到非常焦虑。

[ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [skɔːldz][ænd; ənd] [bɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

| The | frequency | of | severe | scalds | and | burns | from | these | causes | created | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 频率 | 的 | 严重 | 烫伤 | 和 | 烧伤 | 从 | 这些 | 原因 | 创建 | 一个 |

[dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [sæv] .

| demand | for | a | soothing | and | healing | salve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 为了 | 一个 | 舒缓 | 和 | 康复 | 药膏 | . |

由于这些原因造成的严重烫伤和烧伤的频繁发生，使得人们对具有舒缓和愈合作用的药膏产生了需求。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [blæk] ['ɔ:ldər] , [lɑ:rd] , ['rez(ə)n] , [ænd; ənd]['bi:zwæks] .

| A | favourite | prescription | was | black | alder | , | lard | , | resin | , | and | beeswax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最喜欢的 | 处方 | 曾是 | 黑色的 | 桤木 | , | 猪油 | , | 树脂 | , | 和 | 蜂蜡 | . |

常用的配方是黑桤木、猪油、树脂和蜂蜡。

['smɑ:twi:d] [sti:pt] [ɪn] ['vɪnɪgər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] ['swelɪŋz] [wer] [ðer; ðər]

| Smartweed | steeped | in | vinegar | was | applied | to | bruises | and | swellings | where | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓼 | 浸泡 | 在 | 醋 | 曾是 | 应用 | 到 | 瘀伤 | 和 | 肿胀 | 在哪里 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ][ə'breɪʒ(ə)n] ;

| was | no | abrasion | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 磨损 | ; |

将浸泡过醋的蓼草敷在无擦伤的瘀伤和肿胀处;

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .

| it | gave | instant | relief | from | pain | and | reduced | the | swelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 立即的 | 宽慰 | 从 | 疼痛 | 和 | 减少 | 这 | 肿胀 | . |

它能立即缓解疼痛并减轻肿胀。

[fɔ:r; fər][ju:z][ə'pɑ:n] [dʌm] ['ænɪmlz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][legz][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , ['wɜ:rmwʊd] [wʌz; wəz]

| For | use | upon | dumb | animals | , | particularly | the | legs | of | horses | , | wormwood | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 使用 | 之上 | 哑的 | 动物 | , | 特别 | 这 | 腿 | 的 | 马匹 | , | 蒿 | 曾是 |

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] ['smɑ:twi:d] .

| substituted | for | smartweed | . |
|---|---|---|---|
| 替代 | 为了 | 蓼 | . |

对于哑巴动物，特别是马的腿，人们用苦艾代替蓼。

[fɔ:r; fər] [leɪm] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz] [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['poʊltɪs] , [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]

| For | lame | feet | and | other | troubles | requiring | a | soothing | poultice | , | the | leaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 瘸 | 脚 | 和 | 其他 | 麻烦 | 需要 | 一个 | 舒缓 | 药膏 | , | 这 | 树叶 | 的 |

[ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn][wɜ:r; wər] [ju:st] .

| the | plantain | were | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 芭蕉 | 是 | 用过的 | . |

对于跛脚和其他需要舒缓敷料的疾病，人们会使用车前草的叶子。

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][rɪbz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [rɪ'mu:vd] ,

| The | stems | and | ribs | were | first | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 和 | 肋骨 | 是 | 第一的 | 已移除 | , |

首先去除茎和肋，

[ðə; ði] [li:vz] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɪlt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [krʌʃt] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n]

| the | leaves | allowed | to | wilt | and | were | then | crushed | by | rolling | them | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 允许 | 到 | 枯萎 | 和 | 是 | 然后 | 碎 | 经过 | 滚动 | 他们 | 之间 |

[ðə; ði][hændz] .

| the | hands | . |
|---|---|---|
| 这 | 双手 | . |

让叶子枯萎，然后用双手揉搓碾碎。

[ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['ɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [ə'breɪʒnz] [ænd; ənd]['oʊpən] [ sɔ:z ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| A | healing | ointment | for | abrasions | and | open | sores | was | made | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 康复 | 软膏 | 为了 | 擦伤 | 和 | 打开 | 疮 | 曾是 | 制成 | 从 | 这 |

[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['gɑ:rdn] [bi:n] .

| leaves | of | the | ordinary | garden | bean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 的 | 这 | 普通的 | 花园 | 豆 | . |

人们用普通菜豆的叶子制成了一种治疗擦伤和开放性伤口的药膏。

[ði:z] [wɜ:r; wər][kʌt] [ʌp] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][lɑ:rd] , [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

| These | were | cut | up | , | mixed | with | lard | , | and | heated | over | a | slow | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 切 | 向上 | , | 混合 | 和 | 猪油 | , | 和 | 加热 | 超过 | 一个 | 慢的 | 火 | . |

将这些食材切碎，与猪油混合，用小火加热。

[waɪl] [stɪl] [hɑːt] , [ðə; ði]['lɪkwɪd][lɑːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]

| **While** | **still** | **hot** | **,** | **the** | **liquid** | **lard** | **,** | **which** | **had** | **absorbed** | **some** | **of** | **the** | **juice** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 热的 | , | 这 | 液体 | 猪油 | , | 哪个 | 有 | 吸收 | 一些 | 的 | 这 | 汁 | 的 |

[ðə; ði] [liːvz] ,

| **the** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 树叶 | , |

趁热，液态猪油吸收了一些叶子的汁液，

[wʌz; wəz] [pɔːd] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] ,

| **was** | **poured** | **off** | **and** | **allowed** | **to** | **cool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倾倒 | 离开 | 和 | 允许 | 到 | 凉爽的 | , |

倒掉后让其冷却。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrt] .

| **when** | **it** | **was** | **ready** | **to** | **be** | **applied** | **to** | **the** | **affected** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 准备好 | 到 | 是 | 应用 | 到 | 这 | 做作的 | 部分 | . |

当它准备好被涂抹到患处时。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] , [ə; eɪ][moʊst] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wiːd]

| **Even** | **the** | **roots** | **of** | **the** | **burdock** | **,** | **a** | **most** | **persistent** | **and** | **troublesome** | **weed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 根 | 的 | 这 | 牛蒡 | , | 一个 | 最多 | 执着的 | 和 | 麻烦的 | 杂草 |

[ə'baʊt][moʊst] ['kʌntri] ['hoʊmz] ,

| **about** | **most** | **country** | **homes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 最多 | 国家 | 房屋 | , |

就连牛蒡的根，这种在大多数乡村住宅周围都非常顽固且令人头疼的杂草，

[wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][æn; ən]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

| **were** | **put** | **to** | **an** | **useful** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 到 | 一个 | 有用 | 目的 | . |

被用于有益的用途。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['biːɪŋ] [draɪd] ,

| **These** | **were** | **preserved** | **by** | **being** | **dried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 保存完好 | 经过 | 存在 | 干燥 | , |

这些物品通过干燥保存了下来。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər] [stiːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ðʌs] [prə'duːst] [wʌz; wəz]

| **and** | **when** | **required** | **were** | **steeped** | **and** | **the** | **tea** | **thus** | **produced** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 必需的 | 是 | 浸泡 | 和 | 这 | 茶 | 因此 | 生产 | 曾是 |

[əd'ministəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [blʌd] .

| **administered** | **as** | **a** | **cure** | **for** | **indigestion** | **and** | **to** | **regulate** | **the** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 作为 | 一个 | 治愈 | 为了 | 消化不良 | 和 | 到 | 调节 | 这 | 血 | . |

需要时，将茶叶浸泡，制成茶饮，用于治疗消化不良和调理血液。

[ðə; ði] ['mændreɪk] , [mæn'drægərə] , [ɔːr] [meɪ] - ['æp(ə)l] ,

| **The** | **mandrake** | **,** | **mandragora** | **,** | **or** | **may** | **-** | **apple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曼德拉草 | , | 曼德拉草 | , | 或者 | 可能 | - | 苹果 | , |

曼德拉草，又名曼德拉草或五月苹果，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən][tuː; tə][ðə; ði]

| **has** | **attracted** | **much** | **attention** | **from** | **the** | **days** | **of** | **King** | **Solomon** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吸引 | 很多 | 注意力 | 从 | 这 | 天 | 的 | 国王 | 所罗门 | 到 | 这 |

['prez(ə)nt] [deɪ] .

| **present** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 展示 | 天 | . |

从所罗门王时代到今天，它一直备受关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['meni] [kə'pæsitiz] ,

| **It** | **has** | **figured** | **in** | **literature** | **in** | **many** | **capacities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 想 | 在 | 文学 | 在 | 许多 | 容量 | , |

它在文学作品中以多种身份出现，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| all | the | way | from | a | death | - | dealing | agent | to | the | main | ingredient | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 从 | 一个 | 死亡 | - | 处理 | 代理人 | 到 | 这 | 主要的 | 成分 | 的 | 一个 |

[lʌv] ['poʊʃ(ə)n] .

| love | potion | . |
|---|---|---|
| 爱 | 药水 | . |

从致命的杀手到爱情魔药的主要成分，它无所不能。

[frʌm; frəm][ɪts] [ru:ts] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [meɪd] [ə; eɪ] [ti:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rgl]

| From | its | roots | our | forefathers | made | a | tea | which | they | used | as | a | gargle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 根 | 我们的 | 祖先 | 制成 | 一个 | 茶 | 哪个 | 他们 | 用过的 | 作为 | 一个 | 漱口 |

[fɔ:r; fər] [sɔ:r] [θroʊt] .

| for | sore | throat | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 疮 | 喉 | . |

我们的祖先用这种茶来漱口，治疗喉咙痛。

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] - [vaɪn][wɜ:r; wər] [tʃu:d] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [ nə:vs ] ; [hens] [ðə; ði]

| The | roots | of | the | nerve | - | vine | were | chewed | to | quiet | the | nerves | ; | hence | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 这 | 神经 | - | 藤 | 是 | 咀嚼 | 到 | 安静的 | 这 | 神经 | ; | 因此 | 这 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

人们咀嚼神经藤的根部可以镇静神经，因此得名。

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ˌeləkəm'eɪn] [wɜ:r; wər]['ju:təˌlaɪzd][fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ;

| The | roots | of | elecampane | were | utilized | for | man | and | beast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 土木香 | 是 | 利用 | 为了 | 男人 | 和 | 兽 | ; |

土木香的根部可供人和牲畜食用；

[wen] [sti:pt] [ðeɪ] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['loʊʃn] [fɔ:r; fər]['oʊpən] ['wu:ndz] ,

| when | steeped | they | produced | a | soothing | and | healing | lotion | for | open | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 浸泡 | 他们 | 生产 | 一个 | 舒缓 | 和 | 康复 | 洗剂 | 为了 | 打开 | 伤口 | , |

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪrəp] ,

| and | made | into | a | syrup | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 进入 | 一个 | 糖浆 | , |

浸泡后可制成舒缓愈合伤口的乳液，也可制成糖浆。

[wɜ:r; wər] [əd'ministəd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] .

| were | administered | to | children | suffering | from | whooping | - | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 管理 | 到 | 孩子们 | 痛苦 | 从 | 欢呼 | - | 咳嗽 | . |

给患有百日咳的儿童服用。

['spɪrmɪnt] [ti:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [breɪk] [ʌp] " [ə; eɪ][koʊld] ;

| Spearmint | tea | was | given | to | " | break | up | " | a | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄荷 | 茶 | 曾是 | 给定 | 到 | " | 休息 | 向上 | " | 一个 | 寒冷的 | ; |

人们会喝薄荷茶来"缓解"感冒症状；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['mʌlɪn] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tu:; tə] [gɪv] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r]

| and | an | infusion | of | mullein | was | administered | to | give | relief | in | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 输液 | 的 | 慕合怀特 | 曾是 | 管理 | 到 | 给 | 宽慰 | 在 | 这 | 更多的 |

[əd'vænst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] .

| advanced | stages | of | the | same | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 阶段 | 的 | 这 | 相同的 | 抱怨 | . |

对于病情较严重的患者，则给予毛蕊花输液以缓解症状。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'skraɪbd] .

| The | more | bitter | the | medicine | , | the | more | frequently | was | it | prescribed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 苦的 | 这 | 药品 | , | 这 | 更多的 | 频繁地 | 曾是 | 它 | 规定 | . |

药越苦，服用频率就越高。

[ðʌs] ['wɜ:rmwʊd] [ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:nɪk][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

| **Thus** | **wormwood** | **tea** | **was** | **regarded** | **as** | **a** | **general** | **tonic** | **to** | **be** | **given** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 蒿 | 茶 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 一般的 | 补品 | 到 | 是 | 给定 | 在 |

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['keɪsɪz] [wer] ['ʌðər] ['remədiz] [feɪld] .

| **almost** | **all** | **cases** | **where** | **other** | **remedies** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 案例 | 在哪里 | 其他 | 补救措施 | 失败的 | . |

因此，苦艾茶被视为一种万能滋补品，几乎适用于其他疗法无效的所有情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['fɑ:rmər] ,

| **It** | **was** | **not** | **at** | **all** | **uncommon** | **for** | **a** | **plain** | **and** | **simple** | **farmer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 罕见 | 为了 | 一个 | 清楚的 | 和 | 简单的 | 农民 | , |

对于一个普通的农民来说，这种情况并不少见。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɔ:r]['sɜ:rdʒəri] ,

| **with** | **no** | **pretension** | **to** | **a** | **knowledge** | **of** | **medicine** | **or** | **surgery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 预张 | 到 | 一个 | 知识 | 的 | 药品 | 或者 | 外科手术 | , |

不自诩具备医学或外科知识，

[tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **to** | **acquire** | **a** | **reputation** | **as** | **a** | **specialist** | **in** | **some** | **particular** | **branch** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 一个 | 名声 | 作为 | 一个 | 专家 | 在 | 一些 | 特别的 | 分支 | 的 | 这 |

[prə'feʃ(ə)n] .

| **profession** | **.** |
|---|---|
| 职业 | . |

在某一特定专业领域获得专家声誉。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm][ɪ'mɜ:rdʒənsi][hi:; hi] [wʊd] [set][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] ,

| **Perhaps** | **in** | **some** | **emergency** | **he** | **would** | **set** | **a** | **broken** | **limb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 一些 | 紧急情况 | 他 | 会 | 放 | 一个 | 破碎的 | 肢 | , |

或许在某种紧急情况下，他会帮人接骨。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][nekst]

| **with** | **results** | **so** | **satisfactory** | **that** | **his** | **services** | **would** | **be** | **requisitioned** | **in** | **the** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结果 | 所以 | 令人满意的 | 那 | 他的 | 服务 | 会 | 是 | 征用 | 在 | 这 | 下一个 |

[keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .

| **case** | **of** | **a** | **similar** | **character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 一个 | 相似的 | 特点 | . |

结果非常令人满意，下次遇到类似案件时，还会再次聘请他。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [soʊ] [sək'sesfəli] ['tri:tɪd] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'brɔ:d] ,

| **His** | **patients** | **so** | **successfully** | **treated** | **would** | **proclaim** | **his** | **fame** | **abroad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 患者 | 所以 | 成功地 | 治疗 | 会 | 宣布 | 他的 | 名声 | 国外 | , |

他成功治愈的病人会向海外宣扬他的名声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **and** | **with** | **the** | **little** | **experience** | **thus** | **acquired** | **he** | **would** | **,** | **in** | **the** | **eyes** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 小的 | 经验 | 因此 | 获得 | 他 | 会 | , | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 |

['neɪbərz] ,

| **neighbours** | **,** |
|---|---|
| 邻居 | , |

凭借这些积累的少量经验，在邻居们眼中，他会是：

[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| **become** | **an** | **expert** | **in** | **this** | **operation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 专家 | 在 | 这 | 手术 | . |

成为这项操作的专家。

[ə'nʌðər] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv][hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
**Another** **may** **accidentally** **have** **had** **thrust** **upon** **him** **the** **distinction** **of** **being**
其他 可能 偶然 有 有 推力 之上 他 这 区别 的 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [dʒɔɪnt] .
**able** **to** **reduce** **a** **dislocated** **joint** **.**
有能力的 到 减少 一个 脱臼 联合的 .

另一个人可能偶然获得了能够复位脱臼关节的殊荣。

['spɪnɪŋ] [flæks]
**SPINNING** **FLAX**
旋转 亚麻

纺亚麻

['dentists] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪk'strækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] ['triːtmənt]
**Dentists** **there** **were** **none** **,** **and** **extraction** **was** **the** **only** **reliable** **treatment**
牙医 那里 是 没有任何 , 和 萃取 曾是 这 仅有的 可靠的 治疗
[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)lsəm] [tiːθ] .
**for** **troublesome** **teeth** **.**
为了 麻烦的 牙齿 .

当时没有牙医，拔牙是治疗问题牙齿唯一可靠的方法。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wʊd] [oʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ə; eɪ]
**Some** **one** **in** **the** **locality** **would** **own** **one** **of** **those** **instruments** **of** **torture** **,** **a**
一些 一 在 这 地点 会 自己的 一 的 那些 仪器 的 酷刑 , 一个
[tɜːrn] - [kiː] .
**turn** **-** **key** **.**
转动 - 钥匙 .

当地有人会拥有那种刑具——旋转钥匙。

[ɪf] [ə; eɪ]['moʊlər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mændɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnər] ,
**If** **a** **molar** **had** **been** **demanding** **too** **much** **attention** **from** **its** **owner** **,**
如果 一个 磨牙 有 到过 要求 也 很多 注意力 从 它是 所有者 ,

如果一颗臼齿需要主人过多的关注，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][ˌfoʊmen'teɪʃn; ˌfoʊmən'teɪʃn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][peɪn] ,
**and** **a** **hot** **fomentation** **had** **failed** **to** **overcome** **the** **pain** **,**
和 一个 热的 发泡 有 失败的 到 克服 这 疼痛 ,

热敷未能缓解疼痛。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] - [kiː] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
**the** **man** **with** **the** **turn** **-** **key** **was** **paid** **a** **visit** **.**
这 男人 和 这 转动 - 钥匙 曾是 有薪酬的 一个 访问 .

有人去拜访了那位掌握钥匙的人。

[wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ˌsterələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]
**Anæsthetics** **were** **unknown** **,** **and** **sterilization** **was** **not** **practised** **by** **the**
麻醉剂 是 未知 , 和 消毒 曾是 不是 已实践 经过 这
[ˌʌnprə'feʃənl] .
**unprofessional** **.**
不专业的 .

当时还没有麻醉剂，非专业人员也不会进行消毒。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
**The** **victim** **was** **seated** **in** **a** **kitchen** **chair** **and** **grasped** **the** **rungs** **on** **either** **side**
这 受害者 曾是 坐着 在 一个 厨房 椅子 和 抓住 这 梯级 在 任何一个 边
.
**:**
.

受害者当时坐在厨房的椅子上，双手抓住椅子两侧的横档。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ['lu:snd] [ðə; ði][gʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ru:li] [tu:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv]

| The | operator | loosened | the | gum | from | the | unruly | tooth | with | the | blade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | 松动 | 这 | 胶 | 从 | 这 | 不羁 | 齿 | 和 | 这 | 刀刃 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] ,

| his | pocket | - | knife | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | - | 刀 | , |

操作员用随身携带的小刀刀片将牙龈从那颗不听话的牙齿上撬了下来。

[ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn] - [ki:] [wʌz; wəz] [ in'sə:tid ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][grɪm][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

| the | hook | of | the | turn | - | key | was | inserted | , | and | with | grim | determination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钩 | 的 | 这 | 转动 | - | 钥匙 | 曾是 | 插入 | , | 和 | 和 | 严峻 | 决心 |

[ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| the | two | men | faced | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 面对 | 每个 | 其他 | . |

钥匙钩插入后，两人神情坚定地对峙起来。

[ðə; ði][wʌn] [klʌŋ] ['dɔ:gɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ki:] .

| The | one | clung | doggedly | to | the | chair | , | the | other | twisted | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 紧紧抓住 | 顽强地 | 到 | 这 | 椅子 | , | 这 | 其他 | 扭曲 | 这 | 钥匙 | . |

一个死死地抓住椅子，另一个扭动钥匙。

[aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| I | will | draw | a | curtain | over | the | further | details | of | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 画 | 一个 | 窗帘 | 超过 | 这 | 更远 | 细节 | 的 | 这 | 手术 | . |

我将不再赘述此次行动的更多细节。

[bru:t] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][end] [pri'veild] .

| Brute | strength | in | the | end | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛮力 | 力量 | 在 | 这 | 结尾 | 最终获胜 | . |

最终，蛮力取得了胜利。

[sʌtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz][wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['rendərd] [grə'tu:ɪtəsli] ,

| Such | services | were | , | as | a | rule | , | rendered | gratuitously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 服务 | 是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 渲染 | 免费 | , |

此类服务通常是免费提供的。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| and | while | we | would | not | care | in | our | day | to | be | at | the | mercy | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 会 | 不是 | 关心 | 在 | 我们的 | 天 | 到 | 是 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这样的 |

['æmətər] [præk'tiʃənəz] ,

| amateur | practitioners | , |
|---|---|---|
| 业余 | 从业者 | , |

虽然我们今天绝不会甘愿受制于这些业余从业者，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'zaidid] ,

| yet | they | were | a | great | benefit | to | the | neighbourhood | in | which | they | resided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 益处 | 到 | 这 | 邻里 | 在 | 哪个 | 他们 | 居住地 | , |

然而，他们却给他们居住的社区带来了巨大的益处。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['rendər][ɔ:r] [nʌn]

| where | it | was | frequently | a | choice | of | such | aid | as | they | could | render | or | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 频繁地 | 一个 | 选择 | 的 | 这样的 | 援助 | 作为 | 他们 | 可以 | 使成为 | 或者 | 没有任何 |

[æt; ət][ɔ:l] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

当时人们常常面临这样的选择：要么提供他们力所能及的帮助，要么什么都不提供。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [klæs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " [fə'kɪr] " , [hu:] ,

| Of | an | entirely | different | class | were | the | " | fakirs | " | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 完全 | 不同的 | 班级 | 是 | 这 | " | 苦行僧 | " | , | WHO | , |

"苦行僧"则完全属于另一个阶层，他们

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz]

| with | little | or | no | knowledge | of | the | diseases | they | treated | and | the | remedies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 或者 | 不 | 知识 | 的 | 这 | 疾病 | 他们 | 治疗 | 和 | 这 | 补救措施 |

[ðeɪ] [prɪ'skraɪbd] ,

| they | prescribed | , |
|---|---|---|
| 他们 | 规定 | , |

他们对所治疗的疾病和所开的药方几乎一无所知。

[preid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

| preyed | upon | the | helplessness | of | their | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕食 | 之上 | 这 | 无助 | 的 | 他们的 | 患者 | . |

利用病人的无助心理进行诈骗。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [spə'sɪfɪks][wɜ:r; wər]['oʊpiəm][ænd; ənd]['mɜ:rkjəri] — [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv]

| With | such | the | two | great | specifics | were | opium | and | mercury | — | in | all | cases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 这 | 二 | 伟大的 | 具体细节 | 是 | 鸦片 | 和 | 汞 | — | 在 | 全部 | 案例 | 的 |

[daʊt] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kælə͵mel][wʌz; wəz] [əd'ministəd] .

| doubt | a | dose | of | calomel | was | administered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 一个 | 剂量 | 的 | 甘汞 | 曾是 | 管理 | . |

当时有两种主要的毒品：鸦片和汞——在任何疑似毒品的情况下，都会服用一剂甘汞。

['bli:dɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mi:diəl] ['meʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] ['præktɪs] ,

| Bleeding | , | as | a | remedial | measure | , | was | a | very | common | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出血 | , | 作为 | 一个 | 补救 | 措施 | , | 曾是 | 一个 | 非常 | 常见的 | 实践 | , |

放血作为一种补救措施，是一种非常常见的做法。

[ænd; ənd][͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

| and | it | was | not | considered | at | all | extraordinary | to | relieve | a | patient | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 经过考虑的 | 在 | 全部 | 非凡的 | 到 | 缓解 | 一个 | 病人 | 的 |

[ə; eɪ][kwɔ:rt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| a | quart | or | two | of | blood | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夸脱 | 或者 | 二 | 的 | 血 | 在 | 一个 | 时间 | . |

一次性从病人身上放出一两夸脱血液，这在当时并不被认为是异常之事。

[ðə; ði][͵edʒu'keɪʃən(ə)l] [͵kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwæk] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | educational | qualifications | of | the | quack | may | be | inferred | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 资格 | 的 | 这 | 嘎嘎 | 可能 | 是 | 推断 | 从 | 这 |

['fɑ:loʊɪŋ] [͵ædvər'taɪzmənt] ,

| following | advertisement | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 广告 | , |

从以下广告中可以推断出这位庸医的学历：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn] - :

| which | was | posted | up | in | a | public | place | in | 1817 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 发布 | 向上 | 在 | 一个 | 民众 | 地方 | 在 | - | : |

这份文件于1817年张贴在公共场所：

" ['rɪtʃmənd] , ['ɔkt] . - , - .

| " | Richmond | , | Oct | . | 17 | , | 1817 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 里士满 | , | 十月 | . | - | , | - | . |

"里士满，1817 年 10 月 17 日。

" [͵ædvər'taɪzmənt] : — [ðɪs] [ɪz][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ][ðæt] [aɪ] , ['sɑ:ləmən]['ælbərt] ,

| " | ADVERTISEMENT | : | — | This | is | to | certify | that | I | , | Solomon | Albert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 广告 | : | — | 这 | 是 | 到 | 证明 | 那 | 我 | , | 所罗门 | 阿尔伯特 | , |

"广告：——兹证明本人所罗门·阿尔伯特，

[ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [kjʊr] ['eni] [sɔ:r] [ɪn][wɜ:rd] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r]['eni] [peɪnz] ,

| is | Good | to | cure | any | sore | in | word | Complaint | or | any | Pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 到 | 治愈 | 任何 | 疮 | 在 | 单词 | 抱怨 | 或者 | 任何 | 疼痛 | , |

它能有效治疗任何伤口、不适或疼痛。

[peɪnz][ɔːr]['eni] [kəm'pleɪnt] [wʌt] [soʊ]['evər][ðə; ði][səb'skraɪbər]['dɑːktɚz][wɪð; wɪθ]

| **Rheumatick** | **Pains** | **or** | **any** | **Complaint** | **what** | **so** | **ever** | **the** | **Subscriber** | **doctors** | **with** | **yerbs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风湿病 | 疼痛 | 或者 | 任何 | 抱怨 | 什么 | 所以 | 曾经 | 这 | 订户 | 医生 | 和 | 叶菜 |

[ænd; ənd] [ruːts] .

| **and** | **Roots** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 根 | . |

风湿痛或任何其他不适，订阅医生都会用草药和根茎类药物进行治疗。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [dɪk] ['belz] .

| **Any** | **Person** | **wishing** | **to** | **employ** | **him** | **will** | **find** | **him** | **at** | **Dick** | **Bells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | 祝 | 到 | 采用 | 他 | 将要 | 寻找 | 他 | 在 | 迪克 | 钟声 | . |

任何想雇用他的人都可以在迪克·贝尔斯那里找到他。

" ['sɑːləmən]['ælbərt] .

| **"** | **Solomon** | **Albert** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 所罗门 | 阿尔伯特 | . |

所罗门·阿尔伯特。

" ['mɪstər] . ['ælbɚts] ['perənts] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊpf(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [wen]

| **"** | **Mr** | **.** | **Albert's** | **parents** | **misjudged** | **the** | **possibilities** | **of** | **their** | **hopeful** | **offspring** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 阿尔伯特的 | 父母 | 判断失误 | 这 | 可能性 | 的 | 他们的 | 充满希望 | 后代 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

| **they** | **bestowed** | **upon** | **him** | **his** | **Christian** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 授予 | 之上 | 他 | 他的 | 基督教 | 姓名 | . |

"艾伯特先生的父母在给他取基督教名字时，错误地估计了他们充满希望的儿子的未来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['efərt] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðæt]

| **He** | **must** | **have** | **been** | **quite** | **exhausted** | **after** | **his** | **literary** | **effort** | **in** | **composing** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 相当 | 筋疲力尽的 | 后 | 他的 | 文学 | 努力 | 在 | 构成 | 那 |

[ˌædvər'taɪzmənt] .

| **advertisement** | **.** |
|---|---|
| 广告 | . |

他创作那则广告文案时一定非常疲惫。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['dɑːktɚz][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,

| **In** | **due** | **season** | **the** | **need** | **for** | **doctors** | **and** | **medicine** | **was** | **no** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 季节 | 这 | 需要 | 为了 | 医生 | 和 | 药品 | 曾是 | 不 | 更多的 | , |

到了某个时候，人们就不再需要医生和药品了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ['riːpər] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] .

| **and** | **the** | **grim** | **reaper** | **claimed** | **his** | **harvest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 严峻 | 死神 | 声称 | 他的 | 收成 | . |

死神收割了他的收成。

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['kɔːlɪŋ] ,

| **The** | **undertaker** | **had** | **not** | **yet** | **risen** | **to** | **the** | **dignity** | **of** | **a** | **separate** | **calling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殡仪员 | 有 | 不是 | 然而 | 升起 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 分离 | 呼叫 | , |

殡仪员尚未晋升为一项独立的职业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmd] [hɜːrs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

| **and** | **the** | **plumed** | **hearse** | **was** | **unknown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羽毛 | 灵车 | 曾是 | 未知 | . |

而那辆装饰着羽毛的灵车则无人知晓。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sæd][raɪts] ;

| **Simplicity** | **and** | **economy** | **were** | **the** | **main** | **features** | **of** | **the** | **last** | **sad** | **rites** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单 | 和 | 经济 | 是 | 这 | 主要的 | 特征 | 的 | 这 | 最后的 | 伤心 | 仪式 | ; |

简朴和经济是临终仪式的主要特点；

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | nearest | carpenter | was | furnished | with | a | rough | estimate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 木匠 | 曾是 | 提供 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 估计 | 的 | 这 |

[ prə'pɔ:ʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

| proportions | of | the | deceased | , |
|---|---|---|---|---|
| 比例 | 的 | 这 | 死者 | , |

最近的木匠被告知了死者大致的身材比例。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] , [hi:; hi] [su:n] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]['kɔ:fɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['bæs,wʊd]

| and | , | with | plane | and | saw | , | he | soon | shaped | a | coffin | out | of | basswood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 飞机 | 和 | 锯 | , | 他 | 很快 | 形状 | 一个 | 棺材 | 出去 | 的 | 椴木 |

['bɔrdz] .

| boards | . |
|---|---|
| 板 | . |

他用刨子和锯子，很快就用椴木板做成了一口棺材。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:p] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] ,

| This | was | stained | on | the | outside | or | covered | with | a | cheap | cloth | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 染色 | 在 | 这 | 外部 | 或者 | 涵盖 | 和 | 一个 | 便宜的 | 布 | , | 和 | , |

它外侧沾有污渍或覆盖着一块廉价的布料，而且，

[wɪð; wɪθ][pleɪn]['aɪərn] ['hændlz] [æz; əz][ɪts]['oʊnli][ə'dɔ:rnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| with | plain | iron | handles | as | its | only | adornment | , | it | was | ready | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | 铁 | 把手 | 作为 | 它是 | 仅有的 | 装饰 | , | 它 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 |

[kɔ:rps] .

| corpse | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

它只有朴素的铁把手作为装饰，已经准备好用来放置尸体了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [wel] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [rʌf] ['aʊtər][bɑ:ksɪz]

| It | was | not | until | well | on | into | the | nineteenth | century | that | rough | outer | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 出色地 | 在 | 进入 | 这 | 第十九 | 世纪 | 那 | 粗糙的 | 外 | 盒子 |

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

| were | brought | into | general | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 进入 | 一般的 | 使用 | . |

直到十九世纪中叶，粗糙的外包装盒才开始被广泛使用。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

| The | funeral | service | was | held | at | the | residence | of | the | deceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 服务 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 死者 | , |

葬礼在死者住所举行。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]

| after | which | a | silent | procession | was | formed | and | accompanied | the | remains | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 一个 | 沉默的 | 游行 | 曾是 | 形成 | 和 | 伴随 | 这 | 遗迹 | 到 |

[ðə; ði] [greɪv] ,

| the | grave | , |
|---|---|---|
| 这 | 严重 | , |

随后，人们组成一支静默的送葬队伍，护送遗体前往墓地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['si:z(ə)n][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['belz]

| and | in | the | winter | season | the | silence | was | intensified | by | removing | the | bells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 冬天 | 季节 | 这 | 沉默 | 曾是 | 加强 | 经过 | 移除 | 这 | 铃铛 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [sleɪ] .

| from | the | horses | and | sleighs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 马匹 | 和 | 雪橇 | . |

到了冬季，马匹和雪橇上的铃铛被取下，更增添了寂静之感。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gret] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]

| The | general | regret | over | the | loss | of | the | deceased | was | measured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 后悔 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 死者 | 曾是 | 测量 | 经过 | 这 |

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

| length | of | the | funeral | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 这 | 葬礼 | 游行 | . |

送葬队伍的长度体现了人们对逝者去世的普遍哀悼之情。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [stɔːr]

| THE | PIONEER | STORE |
|---|---|---|
| 这 | 先锋 | 店铺 |

先锋商店

[ɪn][sʌm; səm] ['neibəhudz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pʌblɪk] ['greɪvjɑːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

| In | some | neighbourhoods | there | were | public | graveyards | , | as | a | rule | in | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 社区 | 那里 | 是 | 民众 | 墓地 | , | 作为 | 一个 | 规则 | 在 | 这 | 后部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

| of | the | church | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | ; |

有些街区设有公共墓地，通常位于教堂后面；

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmsted] , ['dʒen(ə)rəli]

| but | in | many | instances | a | plot | was | selected | on | the | homestead | , | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 许多 | 实例 | 一个 | 阴谋 | 曾是 | 已选 | 在 | 这 | 家园 | , | 一般来说 |

[ə; eɪ]['sændi] [noʊl] ,

| a | sandy | knoll | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 沙 | 小丘 | , |

但在许多情况下，地块是选在宅基地上的，通常是沙质小山丘上。

[wer] [ə; eɪ] [greɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌg][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]

| where | a | grave | could | be | easily | dug | and | there | would | be | little | likelihood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 严重 | 可以 | 是 | 容易地 | 挖 | 和 | 那里 | 会 | 是 | 小的 | 可能性 | 的 |

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| a | pool | of | water | gathering | in | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水池 | 的 | 水 | 采集 | 在 | 这 | 底部 | . |

那里很容易挖坟，而且坟底不太可能积水。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][wɜːr; wər][leɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

| In | such | a | lonely | spot | were | laid | the | remains | of | many | of | our | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 孤独 | 点 | 是 | 铺设 | 这 | 遗迹 | 的 | 许多 | 的 | 我们的 | 祖先 | , |

在这样一个偏僻的地方，安葬着我们许多祖先的遗骸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][slæb][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

| with | a | wooden | slab | at | the | head | of | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 木制的 | 板 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 严重 | . |

墓穴前端放着一块木板。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['epɪtæf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

| Upon | this | was | painted | a | brief | epitaph | , | with | a | favourite | quotation | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 曾是 | 绘 | 一个 | 简短的 | 墓志铭 | , | 和 | 一个 | 最喜欢的 | 引述 | 从 |

['hoʊli] [rɪt] .

| Holy | Writ | . |
|---|---|---|
| 圣 | 写 | . |

上面绘有一段简短的墓志铭，引用了圣经中的一句名言。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['letərɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz]

| In | time | the | lettering | yielded | to | the | ravages | of | the | weather | , | the | paint | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 这 | 字母 | 产生 | 到 | 这 | 蹂躏 | 的 | 这 | 天气 | , | 这 | 画 | 曾是 |

[wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

| washed | away | , |
|---|---|---|
| 洗过 | 离开 | , |

随着时间的推移，字迹逐渐被风雨侵蚀，油漆也被冲刷殆尽。

[ðə; ði] [bɔːrd] [rɔtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər]

| the | board | rotted | , | and | the | fence | surrounding | the | reservation | , | if | such | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 腐烂的 | , | 和 | 这 | 栅栏 | 周围 | 这 | 预订 | , | 如果 | 这样的 | 那里 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

木板腐烂了，保护区周围的围栏（如果有的话）也破损了。

[wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| was | broken | down | by | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 破碎的 | 向下 | 经过 | 这 | 牛 | . |

被牛群破坏了。

[ə; eɪ] ['kerləs] [pɑː'sterəti] [nɪ'glektɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

| A | careless | posterity | neglected | either | to | remove | the | remains | or | to | renew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗心 | 后人 | 被忽视的 | 任何一个 | 到 | 消除 | 这 | 遗迹 | 或者 | 到 | 更新 | 这 |

['wʊd(ə)n] ['mɑːrkər][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑːnjumənt] ,

| wooden | marker | by | a | more | enduring | monument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 标记 | 经过 | 一个 | 更多的 | 持久 | 纪念碑 | , |

后世的粗心大意既没有清除残骸，也没有用更持久的纪念碑替换木制路标。

[ʌn'tɪl] ['sentɪmənt] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| until | sentiment | ceased | to | play | its | part | in | the | respect | for | the | memory | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 情绪 | 停止 | 到 | 玩 | 它是 | 部分 | 在 | 这 | 尊重 | 为了 | 这 | 记忆 | 的 | 这 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

直到情感在对逝者的缅怀中不再发挥作用。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][soʊld][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,

| The | farm | was | sold | with | no | reservation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 曾是 | 卖 | 和 | 不 | 预订 | , |

农场被毫无保留地卖掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [suːn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

| and | the | plough | and | harrow | soon | removed | the | only | visible | trace | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犁 | 和 | 耙 | 很快 | 已移除 | 这 | 仅有的 | 可见的 | 痕迹 | 的 | 这 | 最后的 |

['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

| resting | - | place | of | those | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | - | 地方 | 的 | 那些 | WHO | , |

犁和耙很快就抹去了那些逝者最后安息之地的唯一可见痕迹。

[ɪn][ðer; ðər][taɪm] , [pleɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

| in | their | time | , | played | important | parts | in | shaping | the | destiny | of | Upper | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 时间 | , | 玩 | 重要的 | 部分 | 在 | 成型 | 这 | 命运 | 的 | 上 | 加拿大 | . |

在他们所处的时代，他们在塑造上加拿大的命运方面发挥了重要作用。

[tiː] . [eɪtʃ] . [best] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ['lɪmɪtɪd] , [təˈrɑːntoʊ]

| T | . | H | . | BEST | PRINTING | CO | . | LIMITED | , | TORONTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | H | . | 最好的 | 印刷 | 一氧化碳 | . | 有限的 | , | 多伦多 |

TH BEST PRINTING CO. LIMITED，多伦多

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神